



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

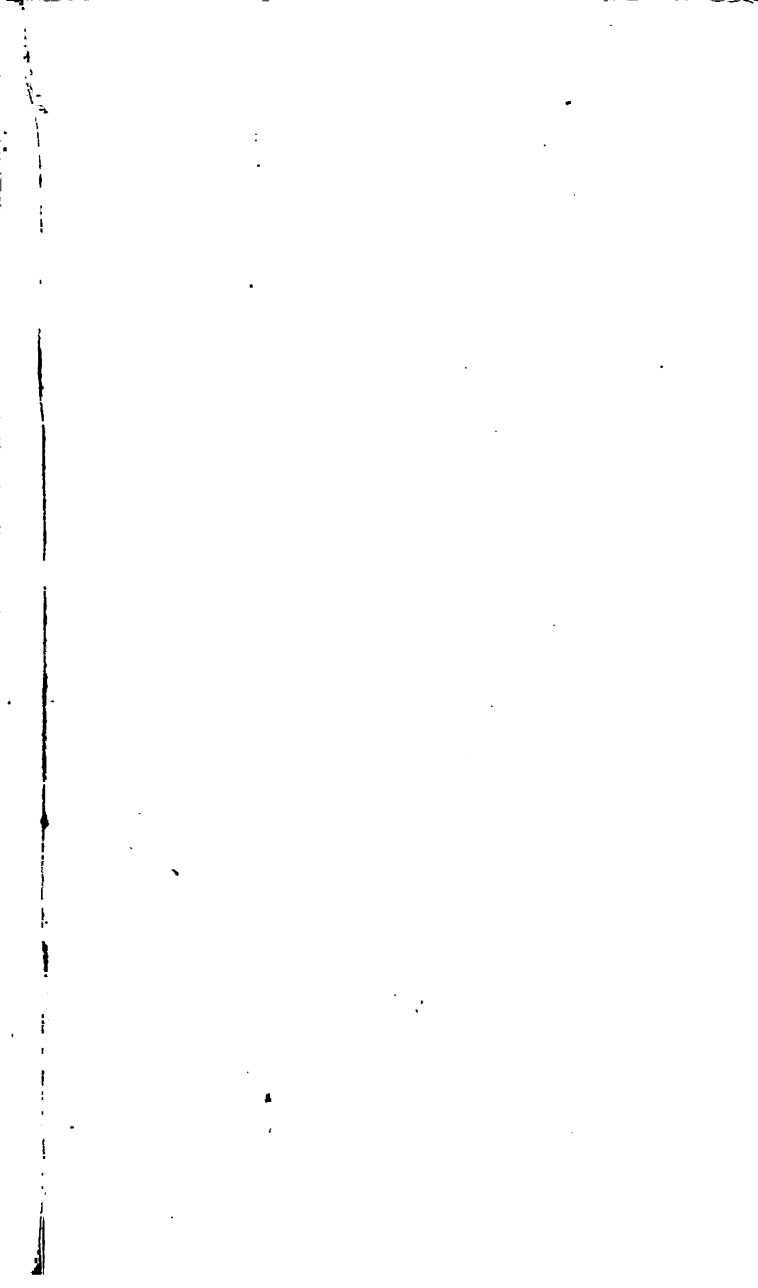
UC-NRLF



\$B 267 238

GIFT OF  
Felix Flügel







**A GRAMMAR**  
**OF THE**  
**GERMAN LANGUAGE.**

The author of this Grammar gives *private instructions in the German Language and Literature*, on moderate terms, both in the Metropolis and its vicinity. He also receives students at his own residence, privately as well as in classes. For further particulars address, free by post, *Mr. H. Apel*, 14, Henrietta Street, Covent Garden.

UNIV. OF  
CALIFORNIA

A GRAMMAR

OF THE

GERMAN LANGUAGE,

ON

Dr. Becker's System;

WITH COPIOUS

EXAMPLES, EXERCISES, AND EXPLANATIONS

FOR THE USE OF

SCHOOLS AND FOR SELF-TUITION.

BY

H. APEL.

THE THIRD EDITION,

GREATLY ENLARGED AND IMPROVED.

LONDON:

WILLIAMS AND NORGATE,

HENRIETTA STREET, COVENT GARDEN.

1851.



TO VIRU  
AIRBORNE

PF3109

A7  
1851

[ENTERED AT STATIONERS' HALL.]

PRINTED FOR THE AUTHOR, BY GÜNTHER FRÖBEL, IN  
RUDOLSTADT, THÜRINGEN.

## PREFACE TO THE THIRD EDITION.

---

In the new edition of this German Grammar, which has almost become a new book, it has been the Author's aim, in order fully to act up to the intentions of Dr. Becker with regard to the composition of grammars for *foreign languages*, to discard everything that appertains to general or philosophical grammar, that is to say, to the principles common to all languages, such as the explanation of the nature of the verbs, substantives, cases, tenses, moods, &c. which the learner must be supposed to be already acquainted with through the grammatical instructions in his native tongue; ~~and~~ still, wherever the knowledge of the student, in this respect, should prove deficient, the teacher of the foreign language can easily supply such wants incidentally and verbally.\* The learner

\* Those who wish to become acquainted with Dr. Becker's system as applied to the English language are referred to *J. H. James's "ELEMENTS OF GRAMMAR," according to Dr. Becker's system, displayed by the structure of the English tongue*; and to the *PRIMARY INSTRUCTION IN ENGLISH GRAMMAR, systematically developed according to modern views*, by the same author. (Longman, Brown, Green, and Longmans, Paternoster Row. London, 1848.)

One of the most urgent wants in regard to the study of languages generally is felt to be the adoption of principles which can be uniformly applied to the grammars of all languages. And in this respect we have absolutely nothing even approaching in soundness to the

will thus not only see his progress in no manner impeded by much irrelevant matter, but have the *peculiar* forms of the German language, wherever they differ from those of the English, brought more prominently and clearly before him; in a word, he will at once perceive the *idiomatic differences* between the two languages, and therefore appropriate them to himself much more readily and permanently than

views upon which Dr. Becker's grammatical system is founded. Bearing upon this observation, we shall quote the following passages from the preface to Becker's "*Ausführliche Grammatik der Deutschen Sprache*," viz.: "The author's experience has convinced him of the great advantages to be derived from the application of these new principles to instruction in ancient and modern languages, and it is a very propitious sign that this view has been already extended by others to the grammars of both the Latin and Greek languages, and that particularly one grammar of the Greek language, to which the modern system was applied with perfect success, has met with merited approbation. It is easily seen that the advantages for the study of languages will be incalculable, not only with respect to the *cost of time and labour*, but also in reference to *intellectual development* (particularly to be aimed at by the study of language), if one grammar, different in matter, but in regard to form and conception one and the same with that of the mother-tongue, be used as the grammar of all other languages, and that the pupil be no longer compelled to learn one grammar after the other, or even *several* at once, which in form and conception are totally different from, or, in part, even opposed to each other, and consequently cannot fail to confuse the mind."—The "Greek Grammar" above alluded to by Dr. Becker, is, "*Kühner's ausf. Grammatik der Griechischen Sprache*," adapted to the English student by the Rev. Dr. W. E. Jelf, (J. H. Parker, Oxford.)

could be expected if the usual method had been adhered to. The various rules have been given in the most simple and precise terms, divesting them of all matter having no direct bearing upon the rules in question, without, however, impairing their *completeness* in any one point. And in this last very essential requisite, the writer may be permitted to mention that the system of Dr. Becker, at all events as far as the German language is concerned, stands preëminent. In proof of the solidity of its principles, may be cited their adoption by the most distinguished philologists, but especially their sanction by that great authority, the celebrated *W. v. Humboldt*, and consequently their general introduction into schools and colleges throughout Germany. In other countries, also, these modern principles are, gradually, it is true, but surely supplanting those numberless ephemeral methods of teaching languages, devoid of all science, which, for so long a time, have contributed to perpetuate an all but hopeless superficiality. The *theoretical part* of the new edition of this grammar has been once more thoroughly sifted after a careful perusal of all the latest editions of Dr. Becker's works, as well as those of other eminent German linguists. Many important doctrines, for instance, the *declension of substantives*, and the *order of words* in the sentence (i. e. *construction*) which hitherto have baffled all attempts at artificial arrangements,

have been reduced to their utmost natural simplicity, so that even a child could master them in a very few lessons. The difficulties of arranging the German declensions were even thought to be so insuperable, that in most grammars the student is referred to the dictionaries to discover the declension of substantives : hence we also find in nearly all German Dictionaries, the genit. sing. and the nom. plur. of the substantives given. But is the student, whenever he is puzzled about the declension of a substantive, always to have recourse to his dictionary first? The chief difficulties of German construction are overcome by one simple comprehensive rule (see p. 100 A of the grammar). The developement of these two last-mentioned subjects of German grammar is, besides, altogether original, not having been attempted yet in any other German grammar published either here or on the continent. A very great improvement in the conjugation of the verbs has been effected by the substitution of a few regular classes of *strong verbs* for the long and tedious list of irregulars to be met with in all grammars adhering to the older views, and which always proved to be such a heavy load on the student's memory. As it is *essential* in the conjugation of the German verbs, that the learner should speedily become acquainted with the *imperfects* and *past participles*, the author has prefixed to each class an example with the imperfect and participle

in its *simple form*, as well as in its *inseparable and separable compound forms*. The syntactical part of the grammar which in the methods hitherto in use is most defective, particularly from its being based on very erroneous principles, will be found to combine lucidity with comprehensiveness, every doctrine being referred for its solution to one of the three great natural divisions of syntax—the *predicative*, the *attributive*, and the *objective combinations*. With respect to the two greatest difficulties German grammar presents, viz. *the right use of the moods*, and *the government of cases by verbs or by prepositions in connection with verbs*, the writer has done every thing which modern grammatical science and his own experience suggested, in order to smooth and overcome the impediments that were lying in the way. By a comparison with, or a reference to other German grammars, it will be seen that a large number of most intricate and difficult rules, disheartening the student at every step, particularly by their *vagueness*, and burthening his memory to an almost insufferable degree, have at once been rendered superfluous.

As the theoretical, so the *practical part* of the grammar embodies several new views. Each grammatical rule is followed by appropriate German examples from the best writers for translation into English, and by exercises to be rendered into German, first off the book with the master's assistance,

afterwards written down, and finally corrected. However, in order to furnish the student, from the very commencement, with a sufficiency of the *most useful materials*, the author's experience in teaching has induced him to give, not merely one or two examples, but such a number of them, more or less, according as the relative difficulty of the rule seemed to require, as to arrive at the following results :—

1. To impress *each particular doctrine* as firmly as possible on the mind of the learner, so that it may be retained, as it certainly will, if the student is allowed time *to digest*, by means of such examples, what was imparted to him theoretically : for nothing surely can prove more fatal to his progress than to hurry him through a variety of grammatical rules (even supposing them to be always correct, which in very many grammars it can be shewn that they are not), without the *proper* means of immediate practical application,—a proceeding which is certain to result in confusing his mind and filling it with a mass of misty incongruous notions on every point of grammar.

2. Gradually to store the learner's memory with the *most select materials* for *conversation* as well as for *composition*, at the same time introducing, in their proper places, most of the German idiomatic expressions, peculiar locutions, proverbs, etc. The student will thus find, within a comparatively small

compass, such varied yet indispensable information as he otherwise could not gather than by intense application and years of attentive reading of German authors, or a long-continued residence in the country where the language is spoken.

A new and most important feature the scholar will discern in the numerous German examples on the *various significations*, real and figurative, of the radical verbs, substantives, etc., not only in their *simple* forms, but also in their *compositions* with prefixes, prepositions and adverbs, separable as well as inseparable. Without entering upon a detailed exposition of the grammar, the writer begs to refer, at least, to one instance in that respect, viz: to the radical verb "*schlagen*" (page 32) where 60 examples, from Nos. 103—163, are given on the different significations of this verb alone. These examples will, moreover, be found to be distinguished by their *classic form* no less than by their *contents*, which is instructive as well as attractive, intended, whilst illustrating the rule, to cultivate the young learner's mind and to enrich it with ideas, which higher aim ought not to be lost sight of even in the composition of a book of this class. Lastly, it may be added that every example has been well weighed and considered, none were given at random, but invariably with a clear definite purpose. Thus everywhere, the author has endeavoured to blend and reconcile a correct and com-



prehensive theory with a sound rational practice,—a task by no means of easy accomplishment.

Further to enhance the practical utility of the whole, there are appended to the book, especially for the benefit of beginners, 76 of *Lessing's* “*Fabeln*,” and explanations of all the more difficult words and passages in the examples and exercises throughout the first part of the grammar.

In conclusion, the author desires to state it as his conviction, founded on a sufficient knowledge of the subject-matter in all its bearings, that any student of moderate abilities, after having attentively passed through this grammar (particularly in connexion with a new work of the writer's, “*The Affinity of Words of the German Language*”\*), under the guidance of a competent master, would be enabled easily to understand any German author, and to speak and write the language both fluently and correctly.

H. APEL.

Southwark Literary Institution,  
Borough Road, London, March, 1851.

\* To be published shortly:—*Affinity of Words of the German Language*, with a *German-English Etymological Dictionary*, arranged on an original plan for the use of schools and self-tuition. By H. Apel.

---

A KEY TO THE EXERCISES IN THIS GRAMMAR is in preparation ; and will shortly be supplied on application to the publishers, price 4s 6d (free by post).

## §. 1. LETTERS AND PRONUNCIATION.

Character.	Pronunciation.	Character.	Pronunciation.
A a	a in father	O o	o in more
Ä ä (modified)	a in fare	Ö ö (modified)	eu in French
B b	b	P p	p
C c	ts and k	Q q	kw
D d	d	R r	r
E e	e in get and eh	S s (soft)	z
F f	f	ß (sharp)	c in mice
FF (f doubled)	ff	ßß (ß doubled)	ss
Ph ph	f	Sh sh	sh in shoe
G g	g in go	T t	t
H h	h in hat	Th th	t
Ch ch	ch in the Scotch "loch"	U u	u in full
I i	i in ill	Ue ü (modified)	u in French
J j	y in year	V v	f
K k	k	W w	v
L (l doubled)	ck	X x	ks
Q q	l	Y y	i in ill
M m	m	Z z	ts
N n	n	ßß (ß doubled)	ts

The combined consonants St (capital), st (small) are pronounced as *st* in English.

### DIPHTHONGS.

ai (ay)	pronounced like oy in boy	au like ow in cow
äu		ei like i in mine
eu		

*Obs.* ie, is not a diphthong, but the vowel i lengthened; it is pronounced like *ee* in bee.

### Supplementary remarks.

- The consonant c is pronounced like *ts* before e i ä ü and au, and like *k* before a o u au, as: Ceder, Capelle.
- The letters b and d assume a harder sound (like p and t) at the end of words, as: ab, und.
- The letter g at the end of a word or syllable has a soft guttural sound, similar to that of ch, as in weg. After the letter n the g is pronounced as in the English word "thing" (Ding).

**d.** At the beginning of a word (as in Cholera), before the letters *t* and *s* (as in Christ, Wachs) and in the word Chor the *ch* is pronounced like *k*. Before an *i*, *y*, or *e* it preserves its guttural sound, as in China, Chemie. In words directly taken from the French, it is pronounced as in French, as: Chifane.

**e.** *f* is written at the beginning, and *ß* at the end of a syllable.

**f.** The letter *t* standing in words of Latin origin before an *i* followed by another vowel, is pronounced like *ts*: e. g. Nation, Patient.

**g.** The initial letters of substantives are always capitals.

## §. 2. LONG AND SHORT VOWELS.

After a *short* vowel, the following consonant is *doubled*, as: Tritt, Schritt, Fall, toll, Mann, or a *liquid* (*l*, *r*, *m*, *n*) with a *mute* consonant (*g*, *k*, *ch*, *b*, *t*, *p*, *f*) follows the short vowel, as in Band, Berg, Feld. The vowel, however, is *long* in Art, Arzt, Bart, Erde, Herde, Harz, Magd, Mond, and Pferd. The consonant following a short vowel is not doubled in most of the *relational words* \*), as in, mit, bin, ab ic.; nor is it doubled in the inflectional and derivational *endings* of words, e. g. sprech=en, Graf=en, bitt=er ic.

After a *long* vowel the consonant following remains *simple*, as: kam, gut, Schlaf, Schwan, schön. The length of vowel is, in a number of words, indicated by *doubling* the vowel (Mal, Meer, Moor), by an *h* inserted after the vowel (Hahn, ohne, froh) and by the vowel *e* after an *i* (lieb, viel, Lied).

## §. 3. CONJUGATION OF VERBS.

There are *two* conjugations, the *strong* and the *weak*. In the *strong conjugation*, the radical vowel is changed into another vowel in the *Imperfect* and *Past Participle*. e. g. sing=en to sing, *Imperf.*: sang sang, *Past Partic.*: ge=sung=en sung. In the *Conditional* which is always formed from the Imperfect, the vowels *a*, *o*, *u* are modified (*ä*, *ö*, *ü*): ich säng=e I should sing., In the *weak*

\*) See page 41 of James' "Elements of Grammar" according to Dr. Becker's system. 1847. Longman and Co. London.

*conjugation*, the radical vowel is *never* changed, the conjugation being solely effected by *endings*: e. g. loben, *terminatives* to praise, *Imperf.*: lob=te praised, *Past Partic.*: ge=lob=t praised.

#### §. 4. INFINITIVE AND PARTICIPLES.

The *Infinitive* always ends in en or n: spring=en to spring, lächel=n to smile.

The *Present Participle* terminates in end or nd, as: spring=end springing, lächel=nd smiling.

The *Past Participle* ends in the *strong* conjugation in en, and in the *weak* in et or t, taking in both conjugations the augment ge: e. g. ge=sprung=en sprung, ge=lob=et or ge=lob=t praised. In *separable* compound verbs, the augment ge still remains before the simple form of the verb: e. g. auf=springen to jump up, *Past Partic.*: auf=ge=sprungen jumped up. Verbs ending in iren do not take the augment ge, as: reg=iren to govern, *Past Partic.*: regirt governed. *Inseparable* compound verbs never admit of the augment ge, as: ver=werfen to reject, *Past Partic.*: ver=worfen rejected.

#### §. 5. SEPARABLE AND INSEPARABLE COMPOUND VERBS.

The verb is a *separable* compound one, whenever the word with which the simple verb is compounded may again be separated. Such separation, however, only occurs in the *simple tenses* (Present and Imperfect) of the active voice, if the sentence be a *principal one*, the word to be separated taking the last place in the sentence: e. g. Ich gehe diesen Morgen nicht aus (Infinitive ausgehen) I am not going out this morning. In *accessory sentences*, on the other hand, no separation can take place, as: Ich werde schreiben, wenn ich nicht ausgehe, I shall write if I do not go out. In all separable compound verbs, the accent invariably falls upon the *separable* word and not upon the root of the verb; thus in ausgehen the accent lies upon aus. The following is a list of the words (adverbs and prepositions) with which separable compound verbs are formed: —

ab	off	davon	away	hin	thither, to	vor	before
an	on	ein	in	los	loose	weg	away
auf	upon	fehl	amiss	mit	with	zu	to
aus	out	fort	away	nach	after	zurück	back
bei	at	heim	home	nieder	down	zusammen	to-
dar	there	her	hither, from	ob	over		gether

The verb is an *inseparable* compound one, when it is formed with the prefixes *be*, *ge*, *er*, *emp*, *ent*, *ver* and *zer*, which, of course, are never separated from the simple verb: e. g. *be-halten* to retain, *ver-sprechen* to promise etc. In all inseparable compound verbs, the accent falls upon the verb, as: *Ich ent-kam* I escaped.

*Obs.* The adverb *miß* is also used as a prefix, and is as such inseparable: e. g. *miß-brauchen* to abuse. The adverb *wieder* is inseparable in *wiederholen* to repeat, and *voll* in *voll-ziehen*, *voll-bringen* and *voll-enden* to accomplish.

The prepositions *durch*, *hinter*, *über*, *unter*, *um* and *wieder* are *separable* (with the accent on the preposition) as well as *inseparable* (with the accent on the verb). If the same verbs be used in both forms, they are also connected with a difference of signification: e. g. *über-gehen* to pass over in silence, *über-gehen* to go over; *über-setzen* to translate, *über-setzen* to cross a river; *unter-halten* to entertain, *unter-halten* to hold under.

## §. 6. AUXILIARY VERBS OF TENSE.

There are three of them, viz. *sein* to be, *haben* to have, and *werden* to become. In the *active voice*, the *perfect* and *pluperfect* tenses are conjugated either with *haben* or *sein*, and the two future tenses with *werden*, *haben* and *sein* being connected with the *past participle*, and *werden* with the *infinitive* (in the *past future* with the *infinitive of the past*): e. g.

<b>Perfect:</b>	er hat geredet	<b>Pluperfect:</b>	er hatte geredet
	he has spoken		he had spoken
	er ist gefallen		er war gefallen
	he has fallen		he had fallen

<b>Future:</b>	er wird reden	<b>Past Future:</b>	er wird geredet haben
	he will speak		he will have spoken

In the *passive voice*, the auxiliary verb *werden* is conjugated through all the forms of mood, tense and person, the *past participle* of the principal verb being added to it: e. g.

**Present:** ich werde geliebt

I am loved

**Imperfect:** ich wurde geliebt

I was loved

**Perfect:** ich bin geliebt worden

I have been loved

**Pluperfect:** ich war geliebt worden

I had been loved

**Future:** ich werde geliebt werden

I shall be loved

**Past Future:** ich werde geliebt worden sein

I shall have been loved

**Obs.** In the conjugation of the passive voice, the augment *ge* of *geworden* is dropped.

In the *perfect* and *pluperfect tenses*, most verbs are conjugated with *haben*: e. g. ich habe gebunden I have bound. Ich hatte gesehen I had seen.

With *sein* are conjugated only the following: —

a. begegnen to meet, folgen to follow, weichen to yield, bleiben to remain and sein to be.

b. those intransitive verbs which denote a *change of condition*, as: —

bersten to burst

gerinnen to congeal

schwellen to swell

brechen to break

geschehen to happen

schwinden to vanish

gedeihen to thrive

heilen to heal

sprossen to sprout

faulen to rot

reifen to ripen

sterben to die

frieren to freeze

reißen to tear

trocknen to dry

gelingen to succeed

scheitern to wreck

wachsen to grow

genesen to recover

schmelzen to melt

werden to become

from illness

schwären to fester

gerathen to get into

To these also belong those *intransitive* verbs formed with the prefixes *er*, *ver*, *ent*, as well as those compounded with *separable* prepositions of an *intransitive* signification and denoting a *change of condition*, such as: —

erkranken to fall ill

erschrecken to be frightened

erlöschen to be extinguished

ersticken to be stifled

verderben to spoil  
 verborren to wither  
 veröden to desolate  
 verwesen to decay

entstehen to arise  
 entschlafen to fall asleep  
 einschlafen to fall asleep  
 aufwachen to awake

*c. Those intransitive verbs which denote a motion to or from a place, as: —*

dringen to press  
 eilen to hasten  
 fahren to ride in a carriage

fallen to fall  
 fliegen to fly  
 fliehen to flee  
 fließen to flow  
 gehen to go  
 gelangen to arrive  
 gleiten to glide  
 hinken to limp  
 jagen to run fast  
 klettern to climb

kommen to come  
 kriechen to creep  
 landen to land  
 laufen to run

quellen to spring forth  
 reisen to travel  
 reiten to ride  
 rennen to run  
 rinnen to flow  
 rücken to move  
 scheiden to part  
 schießen to shoot  
 schleichen to sneak  
 schlüpfen to slip into

schreiten to stride  
 schwimmen to swim  
 segeln to sail  
 sinken to sink  
 springen to spring  
 steigen to rise  
 stoßen to push  
 streichen to stroke  
 treiben to drive  
 treten to tread  
 umheritreten to wander about  
 waten to wade  
 ziehen to go, to move

If, however, the verbs *eilen, fließen, hinken, jagen, kriechen, landen, laufen, quellen, reisen, reiten, rinnen, segeln, schiffen, schwimmen, springen, stoßen, treiben, wandern* do not express a motion to or from a place, they require *haben*: e. g. *Er hat viel gereiset*, he has been travelling much.

*Obs.* The same verb may, in different significations, require now *sein*, then *haben*: e. g. *Er ist zum Regiment gestoßen*, he joined his regiment. *Ich habe an den Tisch gestoßen*, I pushed against the table.

## §. 7. CONJUGATION OF THE AUXILIARY VERBS.

*Sein to be*

INDICATIVE.

CONJUNCTIVE.

CONDITIONAL.

*Present Tense.*

S. *ich bin* I am  
*du bist* thou art  
*er, sie, es, ist* he,  
                     she, it, is  
 P. *wir sind* we are  
*ihr seid* you are  
*sie sind* they are

*ich sei* I be  
*du seiest* thou be  
*er sei* he be  
*wir seien* we be  
*ihr seiet* you be  
*sie seien* they be

*ich wäre* I were  
*du wärest* thou wert  
*er wäre* he were  
*wir wären* we were  
*ihr wäret* you were  
*sie wären* they were

*Imperfect Tense.*

- S. ich war I was  
 du warest thou wast  
 er, sie, es war he, she, it was  
 P. wir waren we were  
 ihr waret you were  
 sie waren they were

IMPERATIVE MOOD.

- S. sei (du) be      P. seid (ihr) be

*Participial forms.*

PARTICIPLES.

INFINITIVE.

- Pres.* seiend being      *Pres.* sein to be  
*Past.* gewesen been      *Past.* gewesen sein to have been

§. 8. Haben to have.

INDICATIVE.

CONJUNCTIVE.

*Present Tense.*

- |                      |                     |
|----------------------|---------------------|
| S. ich habe I have   | ich habe I have     |
| du hast thou hast    | du habest thou have |
| er hat he has        | er habe he have     |
| P. wir haben we have | wir haben we have   |
| ihr habet you have   | ihr habet you have  |
| sie haben they have  | sie haben they have |

CONDITIONAL.

- |                              |                              |
|------------------------------|------------------------------|
| S. ich hätte I should have   | P. wir hätten we should have |
| du hättest thou wouldst have | ihr hättet you would have    |
| er hätte he would have       | sie hätten they would have   |

*Imperfect Tense.*

- S. ich hatte I had  
 du hättest thou hadst  
 er hatte he had  
 P. wir hatten we had  
 ihr hättet you had  
 sie hatten they had

IMPERATIVE MOOD.

- S. habe (du) have      P. habet (ihr) have

*Participial forms.*

PARTICIPLES.

INFINITIVE.

- Pres.* habend having      *Pres.* haben to have  
*Past.* gehabt had      *Past.* gehabt haben to have had



## §. 9. Werden to become.

## INDICATIVE.

## CONJUNCTIVE.

*Present Tense.*

S. ich werde I become	ich werde I become
du wirst thou becomest	du werdest thou become
er wird he becomes	er werde he become
P. wir werden we become	wir werden we become
ihr werdet you become	ihr werdet you become
sie werden they become	sie werden they become

## CONDITIONAL.

S. ich würde I should become	P. wir würden we should become
du würdest thou wouldst „	ihr würdet you would „
er würde he would „	sie würden they would „

*Imperfect Tense.*

S. ich wurde or ward I became
du wurdest or wardst thou becamest
er wurde or ward he became
P. wir wurden we became
ihr wurdet you became
sie wurden they became

## IMPERATIVE MOOD.

S. werde (du) become	P. werdet (ihr) become
----------------------	------------------------

*Participial forms.*

## PARTICIPLES.

## INFINITIVE.

<i>Pres.</i> werdend becoming	<i>Pres.</i> werden to become
<i>Past.</i> geworden become	<i>Past.</i> geworden sein to have become

## §. 10. Conjugation of the strong form.

## (ACTIVE VOICE.)

## INDICATIVE.

## CONJUNCTIVE.

## CONDITIONAL.

*Present Tense.*

S. ich spring-e (I spring)	ich spring-e	ich spräng-e
du spring-(e)st	du spring-est	du spräng-est
er spring-(e)t	er spring-e	er spräng-e
P. wir spring-en	wir spring-en	wir spräng-en
ihr spring-(e)t	ihr spring-et	ihr spräng-et
sie spring-en	sie spring-en	sie spräng-en

# *Imperfect Tense.*

- S. ich sprang  
du sprang-(e)st  
er sprang  
P. wir sprang=en  
ihr sprang=et  
sie sprang=en

# *Perfect Tense.*

- |             |           |           |           |           |           |
|-------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| S. ich bin  | <i>Ja</i> | ich sei   |           | ich wäre  |           |
| du bist     | <i>ge</i> | du seiest | <i>ge</i> | du wärest | <i>ge</i> |
| er ist      | <i>he</i> | er sei    |           | er wäre   |           |
| P. wir sind | <i>ge</i> | wir seien | <i>ge</i> | wir wären | <i>ge</i> |
| ihr seid    | <i>he</i> | ihr seiet |           | ihr wäret |           |
| sie sind    | <i>is</i> | sie seien |           | sie wären |           |

# *Pluperfect Tense.*

- S. ich war  
du warst  
er war  
P. wir waren  
ihr waret  
sie waren

# *Future Tense.*

- |               |                 |            |                 |            |                 |
|---------------|-----------------|------------|-----------------|------------|-----------------|
| S. ich werde  |                 | ich werde  |                 | ich würde  |                 |
| du wirst      | <i>springen</i> | du werdest | <i>springen</i> | du würdest | <i>springen</i> |
| er wird       |                 | er werde   |                 | er würde   |                 |
| P. wir werden |                 | wir werden |                 | wir würden |                 |
| ihr werdet    |                 | ihr werdet |                 | ihr würdet |                 |
| sie werden    |                 | sie werden |                 | sie würden |                 |

# *Past Future Tense.*

- |               |                   |            |                   |            |                   |
|---------------|-------------------|------------|-------------------|------------|-------------------|
| S. ich werde  | <i>gesprungen</i> | ich werde  | <i>gesprungen</i> | ich würde  | <i>gesprungen</i> |
| du wirst      |                   | du werdest |                   | du würdest |                   |
| er wird       |                   | er werde   |                   | er würde   |                   |
| P. wir werden | <i>sein</i>       | wir werden | <i>sein</i>       | wir würden | <i>sein</i>       |
| ihr werdet    |                   | ihr werdet |                   | ihr würdet |                   |
| sie werden    |                   | sie werden |                   | sie würden |                   |

# *Imperative.*

- S. spring-e (du)  
P. spring-(e)t (ihr)

# *Infinitive.*

- Pres.* spring-en to spring  
*Past.* gesprungen sein to have sprung

# *Participles.*

- Pres.* spring-end      *Past.* gesprung-en

### §. 11. The 2<sup>d</sup> and 3<sup>d</sup> pers. Sing. of the Pres. Indic.

Whenever a strong verb has the radical vowel "e" (or ä, ö), the latter is changed into "i" (or ie, if the vowel be long) in the *second* and *third* persons sing. of the present tense, but only in the *indicative mood*: e. g. ich gebe I give, du gibst thou givest, er gibt he gives. This is also done in the *second* person sing. of the *imperative* (werden excepted): e. g. gib give, in which case, however, the ending "e" of the imperative is dropped. In the same manner, the radical vowels a and o are modified in the 2<sup>d</sup> and 3<sup>d</sup> pers. sing. of the present indic.: e. g. ich falle I fall, du fällst thou fallest, er fällt he falls. The following verbs, however, are exceptions, and they neither change the "e" nor modify the vowels a and o in those second and third persons, viz.: —

to move	bewegen	fragen	schaffen	to cure	schwören
	gehen	heben	salzen	to be pro-	stehen
to recover; to be	genesen	laden	to load	spalten	vide.
to recover	gähren	to melt	melfen	scheren	to shear
	fallen	to nurse	pflegen	to swear	schwören

### §. 12. Contraction of the terminations est and et.

The terminations est and et are often contracted with the stem, the vowel e in those terminations being dropped: e. g. gehst, geht instead of gehest, gehet. This contraction is limited, however, to the indicative only. It always takes place in the singular of the pres. indic. with those verbs the radical vowel of which is different in the 2<sup>d</sup> and 3<sup>d</sup> persons from that of the 1<sup>st</sup> (§. 11), as: ich sprech=e I speak, du sprich=st thou speakest, er sprich=t he speaks; ich fall=e I fall, du fäll=st thou fallest, er fäll=t he falls.

*Obs. 1.* The "e" in the terminations est and et cannot be dropped, when a d, t, ß or z precedes the ending st, as in reit=est, iss=est, wäch=est or when a final d or t stands before the termination et, as in find=et, sied=et, reit=et &c.

*Obs. 2.* In gist, schist, tritt, birst, sicht, flucht, brät, hält, rät, the termination et of the 3<sup>d</sup> pers. sing. pres. indic. is united into one sound with the final t of the stem.

§. 13. *Conjugation of the weak form.*

(ACTIVE VOICE.)

INDICATIVE.

CONJUNCTIVE.

CONDITIONAL.

*Present Tense.*

S. ich lob-e (I praise)

du lob-st

er lob-t

P. wir lob-en

ihr lob-t

sie lob-en

ich lob-e

du lob-est

er lob-e

wir lob-en

ihr lob-et

sie lob-en

ich lob-(e)te

du lob-(e)test

er lob-(e)te

wir lob-(e)ten

ihr lob-(e)tet

sie lob-(e)ten

*Imperfect Tense.*

S. ich lob-te

du lob-test

er lob-te

P. wir lob-ten

ihr lob-tet

sie lob-ten

*Perfect Tense.*

S. ich habe

du hast

er hat

P. wir haben

ihr habet

sie haben

ich habe

du habest

er habe

wir haben

ihr habet

sie haben

ich hätte

du hättest

er hätte

wir hätten

ihr hättet

sie hätten

gelobt

gelobt

gelobt

*Pluperfect Tense.*

S. ich hatte

du hattest

er hatte

P. wir hatten

ihr hättet

sie hatten

gelobt

*Future Tense.*

S. ich werde

du wirst

er wird

P. wir werden

ihr werdet

sie werden

ich werde

du werdest

er werde

wir werden

ihr werdet

sie werden

loben

ich würde

du würdest

er würde

wir würden

ihr würdet

sie würden

loben

loben

*Past Future.*

S. ich werde	gelobt haben	ich werde	gelobt haben	ich würde	gelobt haben
du wirst		du werdest		du würdest	
er wird		er werde		er würde	
P. wir werden	gelobt haben	wir werden	gelobt haben	wir würden	gelobt haben
ihr werdet		ihr werdet		ihr würdet	
sie werden		sie werden		sie würden	

*Imperative.*

S. lob-e (du)  
P. lob-et (ihr)

*Infinitive.*

Pres. lob-en  
Past. gelobt haben

*Participles.*

Pres. lob-end

Past. ge-lob-(e)t

*Obs.* Weak verbs in *eln* (*el-n*) and *ern* drop the vowel of inflexion "e" before *st*, *t*, *n*; in the 1<sup>st</sup> pers. of the pres. indic. they commonly drop the vowel "e" in the syllables *el* and *er*, as: *ich hand=le* (infinitive *handeln*), *du hand=el-st*, *er hand=el-t*, *wir hand=el-n* &c. As to contracting the endings *est* and *et* with the stem, they follow the rule of strong verbs (§. 12): e. g. *du leb=st* instead of *leb=est* (thou livest), *er leb=t* instead of *leb=et* (he lives), *er leb=te* instead of *leb=ete* (he lived), *ge=leb=t* instead of *ge=leb=et* (lived); but no such contraction can take place, if the stem of the verb end in *b*, *t*, *dt*, *ft*: e. g. *ich red=e* I talk, *du red=est* thou talkest, *er red=et* he talks; *ich red=ete* I talked, *du red=etest* thou talkedst, *er red=ete* he talked; *ich habe ge=red=et* I have talked etc.

§. 14. *Conjugation of the Passive Voice* \*).

## INDICATIVE.

## CONJUNCTIVE.

## CONDITIONAL.

*Present Tense.*

S. ich werde	gelobt	ich werde	gelobt	ich würde	gelobt
du wirst		du werdest		du würdest	
er wird		er werde		er würde	
P. wir werden	gelobt	wir werden	gelobt	wir würden	gelobt
ihr werdet		ihr werdet		ihr würdet	
sie werden		sie werden		sie würden	

\*) The conjugation at full in the English language of this same *passive verb*, as also the corresponding English conjugation of the same verbs here given as models for the *strong* and *weak forms* are to be found in James' "Primary Instruction in English Grammar" (Longman and Co. 1848 London) page 22. 29. 32, and also in the larger work by the same author entitled "The Elements of Grammar" page 32. 34. 36.

*Imperfect Tense.*

S. ich wurde	gelobt
du wurdest	
er wurde	
P. wir wurden	gelobt
ihr wurdet	
sie wurden	

*Perfect Tense.*

S. ich bin	gelobt worden	ich sei	gelobt worden	ich wäre	gelobt worden
du bist		du seiest		du wärest	
er ist		er sei		er wäre	
P. wir sind	gelobt worden	wir seien	gelobt worden	wir wären	gelobt worden
ihr seid		ihr seiet		ihr wäret	
sie sind		sie seien		sie wären	

*Pluperfect Tense.*

S. ich war	gelobt worden
du warst	
er war	
P. wir waren	gelobt worden
ihr waret	
sie waren	

*Future Tense.*

S. ich werde	gelobt werden	ich werde	gelobt werden	ich würde	gelobt werden
du wirst		du werdest		du würdest	
er wird		er werde		er würde	
P. wir werden	gelobt werden	wir werden	gelobt werden	wir würden	gelobt werden
ihr werdet		ihr werdet		ihr würdet	
sie werden		sie werden		sie würden	

*Past Future.*

S. ich werde	gelobt werden sein	ich werde	gelobt werden sein	ich würde	gelobt werden sein
du wirst		du werdest		du würdest	
er wird		er werde		er würde	
P. wir werden	gelobt werden sein	wir werden	gelobt werden sein	wir würden	gelobt werden sein
ihr werdet		ihr werdet		ihr würdet	
sie werden		sie werden		sie würden	

*Imperative.*

S. werde (du) gelobt
P. werdet (ihr) gelobt

*Infinitive.*

Pres. gelobt werden
Past. gelobt worden sein

### §. 15. *Conjugation of Reflective Verbs.*

In conjugating a verb reflectively, there is only to be added the accusative of the reflective pronoun: e. g.

*Infinitive*: Sich waschen, to wash oneself

*Present*: ich wasche mich, I wash myself  
 du wäschest dich, thou wasthest thyself  
 er wäscht sich, he washes himself  
 wir waschen uns, we wash ourselves  
 ihr waschet euch, you wash yourselves  
 sie waschen sich, they wash themselves

*Perfect*: ich habe mich gewaschen, I have washed myself etc.

§. 16. *Impersonal verbs* are conjugated just as in English, the pronoun "es" it, representing the subject: e. g. es blizt, it lightens; es regnete, it rained; es hat geschneit, it has been snowing; es wird donnern, it is going to thunder.

### §. 17. MIXED OR IRREGULAR CONJUGATION.

The following verbs are irregular: —

a. Brennen to burn, kennen to know, nennen to call, rennen to run, senden to send and wenden to turn, which change the radical vowel into "a" in the *imperfect* and *past participle* assuming, at the same time, the terminations of the *weak conjugation*, viz. *Imperf.* brannte, kannte, nannte, rannte, sandte, wandte; *Past Partic.* gebrannt, gekannt, genannt, gerannt, gesandt, gewandt. Wenden is also conjugated entirely weak.

b. Bringen to bring, and denken to think, which have in the *imperf.* brachte, dachte, in the *conditional* brächte, dächte, and in the *past partic.* gebracht, gedacht.

c. Thun to do, *Imperf.* that, *Condit.* thäte, and in the *Past Partic.* gethan.

d. The *auxiliary verbs of mood* dürfen to be permitted, können to be able, mögen may, müssen to be obliged, sollen shall, wollen to be willing and the notional verb wissen to be acquainted with, which in the *present tense* are conjugated like strong verbs in the *imperfect*, as: ich darf I am permitted, du darfst, er darf, wir dürfen, ihr dürfet, sie dürfen. They are conjugated as follows:

INDICATIVE.

CONJUNCT.

CONDIT.

P. PART.

Present.

Imperfect.

Sing.	Plur.				
darf	dürfen	durfte	dürfe	dürfte	gedurft
kann	können	konnte	könne	könnte	gekonnt
mag	mögen	mochte	möge	möchte	gemocht
muss	müssen	musste	müsse	müsste	gemusst
soll	sollen	sollte	solle	sollte	gesollt
will	wollen	wollte	wolle	wollte	gewollt
weiß	wissen	wusste	wisse	wüsste	gewusst

*Obs.* Wissen has in the imperative wisse, wisset; and wollen has wolle, wollet.

§. 18. CLASSIFICATION OF STRONG VERBS.

The verbs of the *strong conjugation* are divided into *eight classes*, according to their agreement in the change of vowel in the imperfect and past participle. The present tense has the same radical vowel as the infinitive.

§. 19. FIRST CLASS.

Radical vowel in the *imperfect a*, *past partic. u*.

verb simple: finden	„ fand	„ gefunden
comp. insepar.: erfinden	„ erfand	„ erfunden
comp. separ.: vorfinden	„ fand vor	„ vorgefunden

binden to bind	ringen to wring	sinken to sink
dingen to hire	schinden to flay	springen to spring
dringen to press	schlingen to wind	stinken to stink
finden to find	schwinden to vanish	trinken to drink
gelingen to succeed	schwingen to swing	winden to wind
klingen to sound	singen to sing	zwingen to compel

*Obs.* Dingen and schinden have in the imperfect also *dnug* and *schund*.

1. Ich binde. 2. Ich band. 3. Ich habe gebunden. 4. Ich hatte gebunden. 5. Ich werde binden. 6. Ich würde gebunden haben.
7. Ich würde gebunden haben. 8. Er bindet das Buch. 9. Wer band das Buch? 10. Er fand den Weg.
11. Singe ein Lied. 12. Trinken Sie ein Glas Bier. 13. Wer sang das Lied? 14. Sie singt schön. 15. Was trinken Sie?
16. Ich trinke Milch. 17. Er hat Wasser getrunken. 18. Was werden Sie trinken? 19. Er wird uns zwingen. 20. Er sprang über das Wasser. 21. Das Licht schwindet. 22. Es gelingt uns.



23. Es gelang ihm nicht. 24. Es wird Dir nicht gelingen. 25. Er rang die Hände. 26. Fremdes Lob klingt, Eigenlob sinkt. 27. Manche Sprache klingt rau, andere klingen sanft. 28. Diese Frage klingt sonderbar. 29. Der Sterbende ringt mit dem Tode. 30. Sie singt nach Noten. 31. Ich habe Lust zu trinken. 32. Er sang vom Blatte weg. 33. Wer darnach ringt, dem gelingt's. 34. Er drang auf die Hinwegnahme des Glases. 35. Gelungen ist mir, was noch keinem je gelang; daß jedem Wünscher nun sein Wunsch gelinge. 36. Gesungen hast du nicht, wer ist es denn, der sang? Mir war's, als ob aus Dir die Liebe singe. 37. So war uns das Feuer als Irrlicht geschwunden, und wir hatten statt Wassers Dampf gefunden. 38. Dann verschwand er, wie eine Sommerwolke verschwindet. 39. Der Epheu umschlingt die Ulme. 40. Im Becher ertrinken mehr als im Meer. 41. Das Meer verschlingt viele Schätze. 42. Viele ringen nach Ehre und Ansehn. 43. Der Angriff mißlang. 44. Die Absicht auf Rußland ist dem Kaiser Napoleon mißlungen. 45. Der Hals verblindet den Rumpf mit dem Kopfe. 46. Der Churfürst von Sachsen verband sich mit Gustav Adolph von Schweden. 47. Wie befinden Sie sich? 48. Ich befinde mich nicht wohl. 49. Wie befindet sich Ihr Herr Bruder? 50. In der Schlacht befindet sich der Soldat in beständiger Leibes- und Lebensgefahr. 51. Er windet sich wie eine Schlange. 52. Geduld überwindet Alles. 53. Wir haben den Feind überwunden. 54. Ich habe mich unterwunden zu reden mit dem Herrn. 55. Ich habe meinen Verlust noch nicht verwunden. 56. Er entwand ihm den Degen. 57. Ich habe mich seinen Umarmungen entwunden. 58. Dann entwand er sich, wie sich eine Schlange entwindet. 59. Was hat er mit aller seiner Macht errungen. 60. Trinken Sie das Glas ab, es ist zu voll. 61. Das Faß ist aufgetrunken. 62. Trinken Sie das Glas aus. 63. Trink' aus. 64. Er hat den Kelch des Leidens ausgetrunken. 65. Einer trank dem andern zu. 66. Leute, die sich betrinken — „Betrunkene“ sind der Kinder Spott. 67. Er vertrinkt all sein Geld. 68. Er ist ertrunken. 69. Wer hat diese Kunst erfunden? 70. Wo befindet sich jetzt Dein Bruder? 71. Er empfand den größten Schmerz. 72. Wenn fanden Sie sich gestern bei der Gesellschaft ein? 73. Haben Sie sich mit dem Manne abgefunden? 74. Die Reisenden hatten sich nun eingefunden am Orte der Zusammenkunft. 75. Jonas wurde im Meere von einem großen Fische verschlungen. 76. Wie bist du doch so verschiednen gefunden, bald so kurz angebunden, bald so lang gewunden! 77. Ist das Buch gebunden worden? 78. Von wem wurde er dazu gezwungen? 79. Mit dem Verfall des Gebets ist der Verfall der Erziehung verbunden. 80. Gedrungen war ihm nicht ans Herz, was mich durchdrang; wer fand da je, daß einen Stein ein Ach durchdringe? 81. Wo entspringt dieser Fluß? 82. Das Glück entspringt so leicht. 83. Das Schiff sank sammt der Mannschaft unter.

Who is binding the book? Who bound it? Who will bind it? The bell sounds. The light has vanished. It will soon vanish. What did you find? I found the knife. Have you found the book? Did he succeed? We shall not succeed. I should have succeeded. He is slaying the horse. She has been singing very beautifully. He will not sing. Did the stone sink into the water? He is jumping over the brook. What does he drink? Drink water. I have been drinking wine. He compelled us. I have found the knife. The beer is sinking. I shall drink a glass of beer. He drank a glass of water. Shall you drink a glass of wine? How are you, Sir? I am very well. The boy was drowned in the river. They felt (verb empfinden) it severely. Who invented the steam engine? The stars have disappeared. This is sounding very fine. Sing a song. Who was swallowed by a large fish? When will the book be bound? My purse was found by him.

## §. 20. SECOND CLASS.

Radical vowel in the *imperfect a*, *past partic. o*.

*Examples*  
verb simple: sprechen „ sprach „ gesprochen  
comp. insep: versprechen „ versprach „ versprochen  
comp. separ: aussprechen „ sprach aus „ ausgesprochen

befehlen to command	gelten to be worth	finnen to muse
beginnen to begin	gewinnen to win	spinnen to spin
bergen to hide	helfen to help	sprechen to speak
bersten to burst	kommen to come	stechen to sting
brechen to break	nehmen to take	stehlen to steal
erschrecken to be	rinnen to flow	sterben to die
frightened	schelten to scold	treffen to hit
empfehlen to recom-	schwimmen to swim	verderben to spoil
mend		werben to sue
gebären to bring forth		werden to become
		werfen to throw

*Obs. 1.* The verbs helfen, sterben, verderben, werden, werfen, have in the conditional the modified vowel *ü* (hülfe, stürbe &c.) In the same manner the verbs beginnen, befehlen, empfehlen, bersten, gelten, finnen, schelten, spinnen, stehlen have *ö* in the conditional.

*Obs. 2.* The imperfects of erschrecken, kommen, treffen are erschraf, kam, traf, the radical vowel becoming long. The 2<sup>d</sup> and 3<sup>d</sup> persons of the pres. indic. sing. of nehmen are du nimmst, er nimmt; the past part. has genommen, and the imperative sing. nimm.

*Obs. 3.* Fehlen to fail is conjugated weak. Erschrecken to frighten (transitive) is also conjugated weak.

1. Er spricht. 2. Er sprach. 3. Er hat gesprochen. 4. Er hatte gesprochen. 5. Er wird sprechen. 6. Er wird gesprochen haben.

heben to lift	saufen to drink hard	sieden to boil
klauben to cleave	saugen to suck	sprossen to sprout
klimmen to climb	scheren to shear	stieben to be scattered
kriechen to creep	schieben to shove	triefen to drop
erlöschchen ( to be ex- tinguished )	schießen to shoot	trügen to deceive
lügen to tell lies	schließen to close	verdrießen to be vexed
milken to milk	schmelzen to melt	verlieren to lose
pflügen to practice	schmauchen to snort	verschallen to expire
quellen to spring forth	schrauben to screw	weben to weave
rächen to revenge	schwären to fester	wiegen to weigh
riechen to smell	schwellen to swell	ziehen to go, to pull
	schwören to swear	

*Obs. 1.* The forms *beugst, beugt; bentst, bent; flugst, flugt; flug, geuß* of the 2<sup>d</sup> and 3<sup>d</sup> persons sing. of the pres. ind. and imperat. are now obsolete.

*Obs. 2.* *Erkiesen* has in the imperf. and past part. *erker, erkoren*. The imperfects and Past Partic. of *saufen, sieden, triefen* and *ziehen* are *soff, geossen; sott, gesotten; troff, getrossen; zog, gezogen*. *Beflemmen* and *rächen* are now conjugated weak in the imperfect. *Bewegen* when it signifies to *move physically*, and *pflügen* in the signification of *to be accustomed*, have the weak conjugation. The simple verb *schallen* conjugates weak.

1. Du schießest. 2. Du schossest. 3. Du hast geschossen. 4. Du hattest geschossen. 5. Du wirst schießen. 6. Du wirst geschossen haben. 7. Du würdest schießen. 8. Du würdest geschossen haben. 9. Was bot man Dir? 10. Er drischt das Korn. 11. Ich habe ihn dazu bewogen. 12. Erwäge das. 13. Der Knabe sicht. 14. Der Vogel wird auf den Baum fliegen. 15. Die Feinde sind geflohen. 16. Fließt das Wasser? 17. Das Licht erlosch. 18. Die Blume riecht. 19. Was haben Sie geschossen? 20. Das Wasser siedet. 21. Haben Sie etwas verloren? 22. Er zieht in die Stadt. 23. Das Blut fließt ohne Rast durch den Körper. 24. Er goß Del ins Feuer. 25. Er hat einen Boß geschossen. 26. Hunde riechen sehr weit und sehr fein. 27. Gut verloren, nichts verloren; Muth verloren, halb verloren; Gott verloren, Alles verloren. 28. Jeder, der kein Thor war, schloß nun das Thor. 29. Dem Freunde biete ich die Hand, dem Gegner die Spitze. 30. Er pflog Rath mit ihm. 31. Frohsinn Mäßigkeit und Ruh' schließt dem Arzt die Thüre zu. 32. Die Erde schließt uns allen einmal ihren Schooß auf. 33. Er wurde von der Gesellschaft ausgeschlossen. 34. Was hast Du nun beschlossen? 35. Entschließen Sie sich schnell. 36. Der Gefangene wird eingeschlossen. 37. Er verschloß sein Ohr unsern Bitten. 38. Er schloß uns die Thür vor der Nase zu. 39. Es hatte unserm Kreis angegeschlossen ein Greis. 40. Carl V. beschloß sein Leben in einem Kloster. 41. Ich hab' ihn gezogen und gepflogen doch, von dem an da er auf den Bieren froh, bis er nun fliegt in den Lüften hoch,

und war ihm mit früher und später Vorsorg' und Fürsorg' ein Rathher und ein Vater. 42. Ist ein Betrüger, wer andern zu leicht gewogen? Nein, sondern er ist leicht betrogen. 43. Die rechten Worte fließen ihm nur so zu. 44. Die Blumen verriechen, d. i. verlieren ihren Geruch, wenn ihre Blüthezeit vorüber ist. 45. Der Wein hat sich verrothen. 46. Er zieht die Stiefeln an, und ich ziehe die meinigen aus. 47. Das Herz eines gesunden Menschen zieht sich in einer Minute sechzig bis siebenzig Mal zusammen. 48. Die Uhr ist nicht aufgezoogen. 49. Napoleon hatte am Ende über nichts zu gebieten. 50. Verlobte Personen werden aufgeboten. 51. Er hat seine Waare wie jaures Bier ausgeboten, d. h. Niemand hat sie gewollt. 52. Was bot er Dir an? Schande dem Menschen, der zur Ausführung einer schlechten Sache sich erbietet. 54. Die Einfuhr fremden Tabaks ist hier verboten. 55. Ströme Bluts quollen aus den Wunden. 56. Mir haben die Füße gefroren. 57. Das Wasser ist gefroren. 58. Ihm sind Nase und Ohr erfroren. 59. Der Kahn auf dem Teiche ist eingefroren. 60. Der Fluß ist bereits zugefroren. 61. Es erhob sich ein heftiges Ungewitter. 62. Hier hebt ein neuer Abschnitt an. 63. Heben Sie das Buch für mich auf. 64. Ich überhebe Dich Deines Auftrags. 65. Es gießt. 66. Wenn das Gefäß zu voll ist, so gießt man etwas ab. 67. Die Elbe ergießt sich in die Nordsee. 68. „Das Kind mit dem Bade ausgießen“, heißt: das Gute mit dem Schlechten wegwerfen. 69. Schamröthe ergoß sich über seine Wangen. 70. Die Glocke muß umgegossen werden. 71. Begieße die Blumen. 72. Es ist Pflicht eines guten Unterthanen, für König und Vaterland sein Blut zu vergießen. 73. Der Thee wird aus China bezogen. 74. Große Handelsleute beziehen die meisten Europäischen Wessen. 75. Wie oft hab' ich durchzogen die öden Strecken und durchflogen die Dörter der Schrecken. 76. Er zieht Wein dem Wasser vor. 77. Wo ist er erzogen worden? 79. Dieser Junge ist ganz verzogen. 80. Er verzieht den Mund.

They are thrashing the corn. The wax is melting. The water is boiling. Who induced him to it? He has offered me an hundred dollars. Have you considered the matter? They were fighting. He does not fight. We shall fight bravely. The bird flew upon the tree. He fled. The river is flowing. The pond has frozen. He poured water into the glass. The spark was glimmering. The crab is creeping. The fire went out. The light is going out. He told a lie. Has the girl milked the cow? The flowers smell. What shall you shoot? What have they been shooting? He shot a hare. The river is swelling. The water would have swelled. Boil some water. It has boiled. It will never boil. Is the gate shut? Shut the door. What have you lost? We shall lose the way. She lost everything. How much does the loaf weigh? Have you weighed it? Pull the bell. He is gone abroad. He is removing to the country. The report

*Past Future.*

S. ich werde	gelobt haben	ich werde	gelobt haben	ich würde	gelobt haben
du wirst		du werdest		du würdest	
er wird		er werde		er würde	
P. wir werden	gelobt haben	wir werden	gelobt haben	wir würden	gelobt haben
ihr werdet		ihr werdet		ihr würdet	
sie werden		sie werden		sie würden	

*Imperative.*

S. lob-e (du)  
P. lob-et (ihr)

*Infinitive.*

*Pres.* lob-en  
*Past.* gelobt haben

*Participles.**Pres.* lob-end*Past.* ge-lob-(e)t

**Obs.** Weak verbs in *eln* (*el-n*) and *ern* drop the vowel of inflexion "e" before *st*, *t*, *n*; in the 1<sup>st</sup> pers. of the pres. indic. they commonly drop the vowel "e" in the syllables *el* and *er*, as: *ich hand-le* (infinitive *handeln*), *du hand-el-st*, *er hand-el-t*, *wir hand-el-n* &c. As to contracting the endings *est* and *et* with the stem, they follow the rule of strong verbs (§. 12): e. g. *du leb-st* instead of *leb-est* (thou livest), *er leb-t* instead of *leb-et* (he lives), *er leb-te* instead of *leb-ete* (he lived), *ge-leb-t* instead of *ge-leb-et* (lived); but no such contraction can take place, if the stem of the verb end in *d*, *t*, *dt*, *st*: e. g. *ich red-e* I talk, *du red-est* thou talkest, *er red-et* he talks; *ich red-ete* I talked, *du red-etest* thou talkedst, *er red-ete* he talked; *ich habe ge-red-et* I have talked etc.

§. 14. *Conjugation of the Passive Voice* \*).

INDICATIVE.

CONJUNCTIVE.

CONDITIONAL.

*Present Tense.*

S. ich werde	gelobt	ich werde	gelobt	ich würde	gelobt
du wirst		du werdest		du würdest	
er wird		er werde		er würde	
P. wir werden	gelobt	wir werden	gelobt	wir würden	gelobt
ihr werdet		ihr werdet		ihr würdet	
sie werden		sie werden		sie würden	

\*) The conjugation at full in the English language of this same *passive verb*, as also the corresponding English conjugation of the same verbs here given as models for the *strong* and *weak forms* are to be found in James' "Primary Instruction in English Grammar" (Longman and Co. 1848 London) page 23. 29. 32, and also in the larger work by the same author entitled "The Elements of Grammar" page 32. 34. 36.

*Imperfect Tense.*

S.	ich wurde	gelobt
	du wurdest	
	er wurde	
P.	wir wurden	
	ihr wurdet	
	sie wurden	

*Perfect Tense.*

S.	ich bin	gelobt worden	ich sei	gelobt worden	ich wäre	gelobt worden
	du bist		du seiest		du wärest	
	er ist		er sei		er wäre	
P.	wir sind		wir seien		wir wären	
	ihr seid		ihr seiet		ihr wäret	
	sie sind		sie seien		sie wären	

*Pluperfect Tense.*

S.	ich war	gelobt worden
	du warst	
	er war	
P.	wir waren	
	ihr waret	
	sie waren	

*Future Tense.*

S.	ich werde	gelobt werden	ich werde	gelobt werden	ich würde	gelobt werden
	du wirst		du werdest		du würdest	
	er wird		er werde		er würde	
P.	wir werden		wir werden		wir würden	
	ihr werdet		ihr werdet		ihr würdet	
	sie werden		sie werden		sie würden	

*Past Future.*

S.	ich werde	gelobt worden sein	ich werde	gelobt worden sein	ich würde	gelobt worden sein
	du wirst		du werdest		du würdest	
	er wird		er werde		er würde	
P.	wir werden		wir werden		wir würden	
	ihr werdet		ihr werdet		ihr würdet	
	sie werden		sie werden		sie würden	

*Imperative.*

S.	werde (du) gelobt
P.	werdet (ihr) gelobt

*Infinitive.*

Pres.	gelobt werden
Past.	gelobt worden sein

resounded everywhere. The appearance deceives. He enjoys life. The gate is being shut. It was being shut. It has been shut. It had been shut. It will be shut. It will have been shut. It would be shut. It would have been shut. I prefer wine to water. Put on your coat. Is the clock wound up? This is not prohibited. When was he born? He has been deceived by him. I am cold. Are you cold? She was very cold. What do you prefer?

## §. 22. FOURTH CLASS.

Radical vowel in the *imperfect a*, *past partic. e*.

Examples	verb simple:	geben	„	gab	„	gegeben
	comp. insep:	vergeben	„	vergab	„	vergeben
	comp. separ:	zugeben	„	gab zu	„	zugegeben
bitten	to beg	geschehen	to happen	sehen	to see	
essen	to eat	lesen	to read	sitzen	to sit	
fressen	to devour	liegen	to lie	treten	to tread	
geben	to give	messen	to measure	vergessen	to forget	
genesen	to recover from illness					

**Obs. 1.** The imperfects and partic. of *bitten* and *sitzen* are *bat*, *gebeten*; *saß*, *gesehen*. *Essen* has in the past. part. *gegessen*.

**Obs. 2.** *Geben*, used impersonally, expresses the notion of existence; e. g. *Es gibt*, there is, there are. *Es gibt Leute*, there are people.

1. Wir werden gesehen. 2. Wir wurden gesehen. 3. Wir sind gesehen worden. 4. Wir werden gesehen werden. 5. Wir werden gesehen worden sein. 6. Wir würden gesehen werden. 7. Wir würden gesehen worden sein. 8. Bitten Sie ihn darum. 9. Er bat mich. 10. Er ist Nichts. 11. Haben Sie gegessen? 12. Geben Sie mir Etwas. 13. Ist er genesen? 14. Er liest die Zeitungen. 15. Wenn ist das geschehen? 16. Haben Sie den Brief gelesen? 17. Du vergißt Alles. 17. In dem Fleische liegen die Muskeln, Drüsen und Nerven. 19. Vergib so viel du kannst, und gib so viel Du hast. 20. Wer barfuß ist, ließt auch einen schlechten Schuh auf. 21. Vergib Andern Alles, Dir aber selbst nichts. 22. Wer bald gibt, gibt doppelt. 23. Wenn Jemand mit gar zu großer Begierde oder ungewöhnlich viel isst, so sagt man: „er frißt“ — er ist ein Fresser — ein Vielfraß. 24. Ist Deinen Teller ab. 25. Die Kinder essen das abgefallene Obst zuweilen an, und werfen es dann weg. 26. Treten Sie ein, meine Herren und Damen. 27. Es gibt immer noch Sklaven. 28. Hat es je Niesen gegeben? 29. Es gab da Nichts zu sehen. 30. Siehst Du den Vogel dort? 31. Wer mit Augen reisen will, muß sich überall umsehen. 32. Die Herren

sehen sich nach neuen Bedienten, und die Bedienten nach neuen Herren um. 33. Sieht doch die Kage den Kaiser an. 34. Der Kluge wird in der Welt zuweilen für einen Dummkopf, und der Dummkopf zuweilen für einen Klugen angesehen. 35. Vielen sieht man äußerlich keine Noth, keinen Kummer an, gleichwohl ist ihr Herz mit vielen Sorgen beladen. 36. Die Menschen haben ein verschiedenes Aussehen; der eine sieht schön aus, der andere häßlich, der eine krank, der andere gesund. 37. Die Fenster sind durchsichtig; denn ich kann durchsehen. 38. Wer sieht das nicht ein? 39. Aus der Quittung erfieht man, daß die Schuld bezahlt ist. 40. Es ist nicht gut, wenn man den Leuten zu viel nachsieht. 41. Sein Unglück ist nicht zu übersehen. 42. Der Klügste versteht sich zuweilen. 43. Wer eine Seereise machen will, muß sich mit Trinkwasser versehen. 44. Er versteht heute meinen Dienst. 45. Vorgelesen! ruft der Kutcher vom Boock herab, wenn das Unglück geschehen ist. 46. Was ist euch? Sehet ihr meinen Ernst an für Scherz, oder für Schladen mein Erz? 47. Sehet euch vor, vor den falschen Propheten. 48. Wenn ich hungrig bin, und andere essen und trinken, da mag ich nicht gern zusehen. 49. Mein Volk! lasset euch Bescheid geben! ich werd' euch sicheres Geleit geben, das euch soll Schutz vor jedem Leid geben. 50. Da gab jeder einen Vorschlag und einen Anschlag ab, von denen keiner den Ausschlag gab; und unserer Beschlüsse Endschluß war Unschlüssigkeit im Entschluß. 51. Was gibt es neues im Land? 52. Er begab sich nun wieder nach Hause. 53. Wer sich in Gefahr begibt, kommt darin um. 54. Es gibt viele Arten von Köpfen, als da sind Dummköpfe, Trogköpfe, Schafköpfe, Eselsköpfe und Starrköpfe. 55. Was man nicht mehr sieht, vergißt man leicht — „aus den Augen, aus dem Sinn.“ 56. Die Leute waren außerlesen; wer bei ihnen war, war von Gram genesen. 57. Geschiedte Fährne frißt der Fuchs auch. 58. Wer heute noch gar nicht gegessen hat, ist nüchtern. 59. Friß ist ein Ledermaul; er verißt all sein Geld in Kuchen und Zuckerwerk. 60. Ich habe heute dem Maler gegessen. 61. Die Rechtsgelehrten sitzen zu Gericht. 62. Wer viel sitzt, sitzt seine Kleider ab. 63. Wir sind die ganze Nacht aufgegessen. 64. Was besitzt er? 95. Er sitzt bei den Büchern ganze Nächte durch. 66. Der Gefangene hat seine Zeit ausgegessen. 67. Dieser Mann ist auf seine Meinung ganz eressen (oder veressen). 68. Er versteht ganze Lage. 69. Der Erste im Gericht, oder in andern Versammlungen sitzt vor (hat den Vorkitz). 70. Die Stadt liegt schön. 71. Dein Schicksal liegt mir sehr am Herzen. 72. Wie weit liegt das Dorf von dem Flusse ab? 73. Er erlag dem Schmerze. 74. Welcher Sinn liegt dem Sprichwort unter: „viel Gesetz, viel Uebertretung?“ 75. Der Fluß ist ausgetreten. 76. Durch vieles Gehen tritt man die Schuhe aus.

The field is being measured. It was measured. It has been measured. It had been measured. It will be measured. It will



have been measured. It would be measured. It would have been measured. Ask him for it. He is asking for it. He eats very much. We do not eat much. Why did you not eat? The dog is devouring the flesh. Give me some bread. She gave it to him. I shall not give him any more. This has often happened. It happens rarely. When did it happen? What are you reading? I am reading a letter. He reads too much. They read very little. We should have read it long ago. The books are lying upon the table. It lay there. It has been lying there. Where does it lie? Do you see the house? I saw him just now. Where have you seen them? He does not see me. He is sitting upon the bench. I sat there for an hour. Where has he been sitting? Have you forgotten me? I shall not forget you. He forgets nothing. There are people. Are there any giants? Have there ever been any dragons? Has your brother recovered? He is recovering very slowly.

### §. 23. FIFTH CLASS.

Radical vowel in the *imperfect i*, *past partic. i*.

Examples	verb simple:	weichen	„	wich	„	gewichen
	comp. insep:	entweichen	„	entwich	„	entwichen
	comp. separ:	abweichen	„	wich ab	„	abgewichen

(sich) befeissen to apply	fneißen to pinch	schleissen to slit
beissen to bite	leiden to suffer	schmeissen to smite
erbleichen to turn pale	pfeissen to whistle	schneiden to cut
gleichen to resemble	reißen to tear	schreiten to stride
gleiten to glide	reiten to ride	streichen to stroke
greifen to lay hold	schleichen to sneak	streiten to contend
feissen to scold	schleifen to sharpen	weichen to yield

*Obs.* In these verbs the radical vowel both in the imperfect and past partic. becoming short, the final consonant of the root must be doubled; the *d* is hardened into *tt*.

1. Ich schneide mich. 2. Ich schnitt mich. 3. Du hast dich geschnitten. 4. Sie hatte sich geschnitten. 5. Wir werden uns schneiden. 6. Ihr werdet euch geschnitten haben. 7. Sie würden sich schneiden. 8. Das Kind würde sich geschnitten haben. 9. Die Hunde beißen. 10. Der Knabe beißt sich die Nägel ab. 11. Er erblich. 12. Die Farbe ist verblichen. 13. Die Schwester gleicht dem Bruder. 14. Greifen Sie ihn. 15. Greifen Sie das nicht an. 16. Das begreife ich nicht. 17. Der Dieb ist heute aufgegriffen (ergriffen) worden. 18. Greifen Sie zu. 19. Das Heer wurde gestern angegriffen. 20. Er leidet sehr. 21. Ich reite gern. 22. Das Pferd ist zugeritten. 23. Da kommt er angeritten. 24. Er ist auf das

Land geritten. 25. Ich habe heute viel geritten. 26. Ich schleife ein Messer. 27. Schneiden Sie mir eine Feder. 28. Schneide den Strick ab. 29. Er beschnitt das Papier. 30. Das Tuch für den Rock ist zugeschnitten. 31. Der Strick ist entzwei geschnitten. 32. Der Soldat tritt tapfer. 33. Man bestritt sein Recht. 34. Er hat viel Geld verstritten. 35. Er weicht der Nothwendigkeit. 36. Weiche dem Wagen aus. 37. Ihre Ansicht weicht sehr von der meinigen ab. 38. Der Faden ist abgerissen. 39. Der Anblick eines Menschenfreundes gleicht dem Anblick eines Aehrenfeldes. 40. Greif nicht leicht in ein Wespennest; doch wenn du greiffst, so stehe fest. 41. Wer Pech angreift, besudelt sich. 42. Das Buch ist vergriffen. 43. Das greift in mein Amt ein. 44. Er ergriff die Flucht. 45. Lieber ein klein Unrecht gelitten, als vor Gericht darüber gestritten. 46. Reiß nicht alte Wunden auf. 47. Lanzén, Kartenspiel und Wein, reißen große Häuser ein. 48. Der Gärtner beschneidet die Bäume. 49. Er ist des Todes verblieben. 50. Der Schinken ist angeschnitten.

He has cut himself. Have you suffered it? She was riding this morning. The dog bit the child. The dog will not bite the child. She resembled her brother. He laid hold of him. She is turning pale. I shall not turn pale. He suffered much. She is suffering from tooth-ache. Why did you suffer that? I like to ride. Do you like to ride? Ride. I was grinding the knife. What are you cutting? Have you mended the pen? Mend the pen. The army has been fighting bravely. I do not like to dispute. With whom did you dispute? I shall only yield to necessity. He has yielded to us. We shall yield to the stronger. They would have yielded to us. Cut off the branch. We shall be attacked to-day. Is the book out of print? The house was torn down. Have you comprehended it? I shall never comprehend that. Go out of his way. Do not deviate from the right way.

## §. 24. SIXTH CLASS.

Radical vowel in the *imperfect* ie, *past partic.* ie.

Examples	verb simple: treiben	„ trieb	„ getrieben
	comp. insep: vertreiben	„ vertrieb	„ vertrieben
	comp. separ: eintreiben	„ trieb ein	„ eingetrieben

bleiben to remain

gebeihen to prosper

leihen to lend

meiden to avoid

preisen to praise

reiben to rub

scheiden to part

scheinen to shine

schreiben to write

schreien to scream

schweigen to be silent

speien to spit

steigen to mount

treiben to drive

weisen to show

zählen to accuse

1. Ich schreibe. 2. Du schreibst. 3. Er hat geschrieben. 4. Sie hatte geschrieben. 5. Wir werden schreiben. 6. Ihr werdet geschrieben haben. 7. Sie würden schreiben. 8. Die Knaben würden geschrieben haben. 9. Er blieb zu Hause. 10. Wo sind Sie so lange geblieben? 11. Leihen Sie mir das Buch. 12. Er reibt den Flecken. 13. Die Sonne schien hell. 14. Er schreibt einen Brief. 15. Unrecht Gut gedeihet nicht. 16. Das Kind schreit. 17. Schweigen Sie. 18. Wir stiegen auf den Berg. 19. Er ist auf den Baum gestiegen. 20. Er stieg vom Baume. 21. Er steigt aufs Pferd. 22. Sie stieg vom Pferde. 23. Wir werden den Brocken (Brockenberg) bestiegen. 24. Das übersteigt mein Vermögen. 25. Steigen Sie gefälligst ein. 26. Steigen Sie aus. 27. Leib und Seele scheiden sich im Tode. 28. Dem Sterblichen ist kein bleibend Glück beschieden. 29. Bescheide mit Beschiedenem Dich. 30. Bescheiden Sie ihn zu sich. 31. Die Sache ist entschieden. 32. Der Kranke ist verschieden. 33. Worin unterscheiden sich die Köcke der Männer von den Köcken der Frauen? 34. Lerne schweigen, o Freund! dem Silber gleicht die Rede, aber zu rechter Zeit schweigen, ist lauterer Gold. 35. Schuster, bleib' bei Deinem Leisten. 36. Ich verbleibe Ihr gehorsamster Diener. 37. Er treibt die Kühe auf die Wiese. 38. Die Erinnerung ist das einzige Paradies, aus dem wir nicht vertrieben werden können. 39. Zucker im Munde, oder auch nur ein grünes Blatt vertreibt den Durst. 40. Er treibt die Schafe ein. 41. Du betreibst die Sache nicht gehörig. 42. Ich werde meinem Freunde mit umgehender Post schreiben. 43. Was hat Dir der Arzt verschrieben? 44. Ich habe mich verschrieben. 45. Schreiben Sie den Brief ab. 46. Diesen Unfall hast Du Dir selbst zuzuschreiben. 47. Ich werde Deine Adresse in mein Taschenbuch einschreiben. 48. Beschreibe mir den Ort. 49. Warum schreiben Sie das nicht auf? 50. Wer kann mich einer Sünde zeihen? 51. Verzeihe dem Freunde. 52. Sie erscheinen heute sehr spät. 53. Vermeide den Umgang mit diesem Menschen. 54. Hat sich das böse Kind nun ausgeschrien? 55. Was schreit der Mann da in der Straße aus? 56. Er blieb aus.

I shall be silent. Remain at home. They did not remain there long. Who has lent you the book? I lent it him. Avoid that. She praised him. They are praising him very much. Rub the dirt out of your coat. Was the child screaming? It has been screaming all day. It will scream again. Why is the boy screaming so much? Is the sun shining? The moon shone brightly. To whom are you writing? I am writing to my brother. I shall write by return of post. Copy this letter. Describe the place to me. The boy has ascended the mountain. She alighted from the carriage. The water impels the mill. The summer is departing. Show me the way. He showed us the way. She was praising his industry. Pardon me, Sir. Lend me your umbrella. The boy was rubbing his hands. He made his appearance very late. He remained away very long.

§. 25. SEVENTH CLASS.

Radical vowel in the *imperfect* ie, *past partic.* no change.

Examples	verb simple:	halten	„ hielt	„ gehalten
	comp. insep:	erhalten	„ erhielt	„ erhalten
	comp. separ:	aushalten	„ hielt aus	„ ausgehalten

blasen to blow	halten to hold	laufen to run
braten to roast	hangen to hang	rathen to advise
fallen to fall	hauen to hew	rufen to call
fangen to catch	heißen to call	schlafen to sleep
gehen to go	lassen to leave, to let	stoßen to push

*Obs.* Of *gehen* the imperf. is *ging*, and the p. p. *gegangen*.  
*fallen* and *hauen* have in the imperfect *fiel* and *hieb*.

1. Das Blut im Körper läuft in einem Kreise herum. 2. Ich habe mich außer Athem gelaufen. 3. Wo laufen Sie hin? 4. Die Soldaten laufen Sturm. 5. Die Donau läuft sehr schnell. 6. Die Talglichter laufen. 7. Es läuft auf Eins hinaus, ob ich bleibe oder nicht. 8. Wir liefen Gefahr, das Leben zu verlieren. 9. Ein Fußbote läuft bald seine Schuhe ab. 10. Wüthende Ochsen (aber auch Menschen) laufen sich leicht die Hörner ab. 11. Die Uhr ist abgelaufen. 12. Der Schüler hat seinem Meister den Rang abgelaufen. 13. Meine Zeit ist abgelaufen. 14. Wilde Kinder laufen oft mit dem Kopfe an. 15. Wenn Du gegen den Spiegel hauchst, so läuft er an. 16. Der Fluß ist stark angelaufen. 17. Wie viele Schiffe laufen hier jährlich aus? 18. Englands Staatsschuld beläuft sich auf eine ungeheure Summe. 19. Die Sonne durchläuft den Thierkreis in einem Jahre. 20. Endlich sind wir in den Hafen eingelaufen. 21. Der Bösewicht entlief den Händen der Gerechtigkeit. 22. In Handelsstaaten läuft das Geld schnell um. 23. Wenn man den Weg nicht weiß, so läuft man oft viel um. 24. Das Wasser verlief sich nach einigen Tagen. 25. Das Wachs zerläuft in der Hitze. 26. Alle Flüsse laufen dem Meere zu. 27. Im Gehirn laufen alle Nerven zusammen. 28. Du stößest mir den Dolch in die Brust. 29. Mit empfindlichen Leuten muß man sich in Acht nehmen, man kößt sie leicht an den Kopf. 30. Wilde Kinder stoßen sich oft an den Kopf. 31. Das Haus stößt an den Garten. 32. Er stieß dem Fasse den Boden aus. 33. Die Verfassung wurde wieder umgestoßen. 34. Er verstieß wider die Regeln der guten Gesellschaft. 35. Ich falle. 36. Es befiel ihn eine schwere Krankheit. 37. Die Sache ist mir entfallen. 38. Was fällt Dir ein? 39. Die Mauer ist eingefallen. 40. Wie wird die Sache wol ausfallen? 41. Dieser Hund fällt Leute an. 42. Dein Betragen fällt sehr auf. 43. Dieser Mensch gefällt mir nicht. 44. Seine Rede mißfiel uns. 45. Meine Gestalt ist verfallen vor Trauern, und ist alt geworden. 46. Das Pfand ist verfallen. 47. Die Stunde ist vielleicht nicht mehr fern,

da Deine sterbliche Hülle in Staub zerfallen wird. 48. Was hat Dein Freund Dir gerathen? 49. Erräthst Du, was ich meine? 50. Das Schiff gerieth in Brand? 51. Das Obst ist heuer gut gerathen. 52. Wir sind verrathen. 53. Wir waren schlecht berathen. 54. Gehen Sie linker Hand. 55. Gille Leute gehen vor keinem Spiegel vorbei ohne sich darin zu besehen. 56. Einem wilden Pferde, einem tollen Hunde und einem stolzen und groben Menschen muß man ja aus dem Wege gehen. 57. Die Kornpreise sind sehr in die Höhe gegangen. 58. Ehe Du etwas Wichtiges unternimmst, gehe mit einem Freunde zu Rathe. 59. Traue nicht Dem, der Dir ums Maul geht. 60. Die Gefangenen sind durchgegangen. 61. Man kann zur Thür, zum Thore, aber auch in Jemandes Sinn und Gedanken eingehen. 62. Diese Schublade geht nicht gut aus und ein. 63. Was für Nachrichten sind eingegangen? 64. Dieses Tuch geht im Regen ein. 65. Dieser Gebrauch ist eingegangen. 66. Das werde ich niemals eingehn. 67. Wir sind der Gefahr entgangen. 68. Dem Tode muß man beherzt entgegen gehn. 69. Nach dem Essen ergehe ich mich im Garten. 70. Es ist unsern Truppen schlimm ergangen. 71. Der Bote hat sich einen guten Lohn ergangen. 72. Die Regierung hat eine neue Verordnung ergehen lassen. 73. Der Mensch geht auf wie eine Blume, und fällt ab. 74. Er ist schon fortgegangen. 75. Meine guten Freunde gehen scharf über meinen Wein her. 76. Es geht jezt sehr unruhig her. 77. Wo gehst Du hin? 78. Die Zeit geht reißend hin. 79. Fritz geht lieber seinen Vergnügen, als seinen Geschäften nach. 80. In diesem Hause geht ein Gespenst um. 81. Bettler gehen nicht leicht um. 82. Mit was für Leuten gehst Du um? 83. Gefühllose Leute gehen oft grausam, unbarmherzig mit Thieren, ja mit ihren Nebenmenschen um. 84. Ich gehe schon lange damit um, ins Bad zu reisen. 85. Was ist für ein Unterschied zwischen: „ich gehe um einen Berg“ und „ich umgebe einen Berg?“ 86. Alte Staaten gehen unter. 87. Ich wäre schon seit einer Stunde hier, hätte ich mich nicht vergangen. 88. Man kann sich mit Worten und mit der That gegen einen vergehen. 89. Der Schmerz vergeht, so wie die Freude. 90. Was ist hier vorgegangen? 91. Die Alten sollen den Jungen mit guten Beispielen vorangehen. 92. Ich gehe nicht weg. 93. Zucker zergeht im Wasser. 94. Geh zu! 95. Wie ist das nur zugegangen? 96. Die Thür will nicht zugehen. 97. Ich habe mich müde gegangen. 98. Glas geht leicht entzwei. 99. In diesem Lande geht Alles drunter und drüber. 100. Dem Gemüthsvollen geht es nahe, wenn er Andere leiden sieht. 101. Wenn Noth an Mann geht, darf ich den Feind niederschließen. 102. Es geht die Rede, das Heer sei geschlagen. 103. Stehenden Fußes gehe ich ab nach Ruha. 104. So trüb dieser Tag hat angefangen, so hell und schön ist er ausgegangen. 105. Die Sonne geht unter und der Mond geht auf. 106. Wir gingen heim doppelt gutes Muthes. 107. Die Post geht um sechs Uhr ab. 108. Es wird von dieser Rechnung wol etwas abgehen. 109. Diese Waare

geht gut ab. 110. In den Schenken geht's nicht leicht ohne Jant ab. 111. Der Hund geht die Schweine an. 112. Die Schule geht um acht Uhr an. 113. Die Sache geht mich nichts an. 114. Das Feuer will nicht angehen. 115. Der Weizen geht auf. 116. Die Thür ging auf. 117. Im Winter geht viel Holz auf. 118. Geht 3 in 7 auf? Aber 4 in 4 geht auf. 119. Der Knabe ist ausgegangen. 120. Man geht darauf aus, diesen Mann lächerlich zu machen. 121. Diese Waare ist ausgegangen. 122. Die Menschen begeben allerlei Thorheiten, Fehler und Sünden. 123. Das Andenken an diese Begebenheit wird alljährlich feierlich begangen. 124. Laß Dir das ja nicht begeben. 125. Zu Gott hinauf geh' unser Lebenslauf. 126. Wer wie eine Raze schläft, der schläft bis in den hellen lichten Tag hinein. 127. Alle, die vor uns waren, sind schlafen gegangen in der Erde Schooß. 128. Franz hat noch nicht ausgeschlafen. 129. Der Müde schläft bald ein. 130. Er hat sich verschlafen. 131. Was sing er? 132. Wenn fängst Du Deine Arbeit an? 133. Mitgegangen, mitgefangen, mitgehangen. 134. Er bläst die Trompete. 135. Ist das Hephuhn gebraten? 136. Halten Sie das Pferd. 137. Halte mich nicht auf. 138. Zu Mittag hielten wir an. 139. Was hat Dich davon abgehalten? 140. Ich erhielt den Brief gestern. 141. Behalte die Birnen. 142. Enthalte Dich des Weines. 143. Wie verhält sich die Sache? 144. Der Apfel hängt am Baume. 145. Das Haus ist mit Blumen behangen. 146. Wie heißt das auf Deutsch? 147. Laß mich gehen. 148. Wenn hast Du Deutschland verlassen? 149. Wir überließen es dem Zufall. 150. Die Soldaten sind entlassen worden. 151. Er fällt mit der Thür ins Haus. 152. Mit Schweigen verräth sich Niemand. 153. Von einem einfältigen Menschen sagt man: „Er ist auf den Kopf gefallen.“ 154. Niemand steigt durch Laster, Niemand fällt durch Tugend.

What does he blow? Has the cook roasted the hare? He fell off the tree. We shall fall. Who caught the bird? He catches fish. She is going to town. When are we going to the country? They went to the left. Go to the right. She is gone to market. Hold the stick. Who held it? I shall not hold it? Where does my hat hang? It was hanging on the nail. It has been hanging there all day. Who hewed the branch in two? Leave that. They left me at home. Leave him at home. The stag runs fast. We were running across the field. I ran through the garden. What did he advise you? I have advised him so. Are you still sleeping? Is the child sleeping? How long did you sleep? Thou art always sleeping. Don't push me. Call your brother. Who calls me? How are you called? How is this called in English? You will not guess the riddle. Are you going out? The moon is setting. The sun has risen. Go down. Go up. Go in. Go over. Go away. Have you begun? I am

beginning just now. The child fell asleep. Did you receive the book? Keep it now. Cut off the branch. It has escaped my memory. The ceiling fell in. Have you done sleeping now? The cloth has shrunk. The house joins the wall. He joined his regiment. Time passes away quickly.

### §. 26. EIGHTH CLASS.

Radical vowel in the *imperfect* u, *past part.* no change.

Examples	verb simple:	schlagen	„	schlug	„	geschlagen
	comp. insep:	erschlagen	„	erschlug	„	erschlagen
	comp. separ:	abschlagen	„	schlug ab	„	abgeschlagen

backen to bake

waschen to wash

schaffen to create

fahren to ride in a

graben to dig

schlagen to strike

carriage

laden to load

tragen to bear

stehen to stand

wachsen to grow

*Obs.* Backen and schaffen have buß, schuf in the imperfect. Stehen has in the imperfect stand or stund, and in the past part. gestanden.

1. Leichter trägt der, was er trägt, wer Geduld zur Bürde legt. 2. Die Soldaten tragen Schnurrbärte, oder, was dasselbe ist, Knebelbärte. Ich trage einen Backenbart. 3. Dieses Klima ertrage ich nicht. 4. Ist die Schuld abgetragen? 5. Wie viel trägt ihm sein Geschäft ein? 6. Trage noch mehr Holz zu. 7. Das hat sich selten zugetragen. 8. Er trägt sich schlecht. 9. Wer trug die Rede vor? 10. Er trug viel zu dieser Summe bei. 11. Er hat den Sieg davongetragen. 12. Trage den Korb dahin. 13. Frau Klatsche ist eine böse und gefährliche Frau. Sie trägt immer Neuigkeiten mit sich umher, und bespricht die ganze Stadt. 14. Grobheit und Stolz wachsen auf einem Holz. 15. Das Wasser wächst zusehends. 16. Für den Tod ist kein Kraut gewachsen. 17. Kinder sind noch nicht erwachsen. 18. Das römische Volk erwuchs nach und nach zu einer furchtbaren Größe. 19. Das Kind verwächst schnell die Narben früher Verwundung. 20. Bald kommt die Zeit herbei, da man der Schule und Ruhe entwachsen ist. 21. Kinder, die mit einander aufgewachsen sind, haben sich gewöhnlich auch in spätern Jahren sehr lieb. 22. Wer nicht weiter mehr wächst, ist vollkommen ausgewachsen; aber wer vorne und hinten ausgewachsen ist, hat einen sehr unregelmäßigen Körperbau. 23. Der Platz vor meinem Hause ist mit Gras bewachsen. 24. Die Weintrauben wachsen durch das Gitter meines Fensters durch. 25. Wenn das Fleisch, das wir kaufen, von schönen Fettstreifen durchzogen ist, so sagen wir: „es ist schön durchgewachsen.“ 26. Er wäscht das Glas. 27. Dem faulen Paul ist der Kopf heute tüchtig gewaschen worden. 28. Der Bäcker bäckt das

Brod. 29. Ist das Brod gebacken? 30. Er schuf sich selbst das Glück. 31. Wer hat die Welt erschaffen? 32. Dieser Fuhrmann hat zu viel geladen. 33. Wer euch einlädt, dem sollt ihr's nicht anschlagen. 34. Er ist mit Sorgen beladen. 35. Ich bin heute zum Mittagessen eingeladen. 36. Das Heu wird eben aufgeladen. 37. Man wird gleich abladen. 38. Morgen fahren wir in die Stadt. 39. Auf dieser Eisenbahn fährt sich's gut. Abreisenden ruft man zu: „Fahret wohl!“ 40. Dieser junge Mensch hat noch nichts erfahren. 41. Das Geheimniß entfuhr seinen Lippen. 42. Die Schiffer befahren die Küsten. 43. Der Kutscher hat sich verfahren. 44. Thue nichts Böses, so widersfährt dir nichts Böses. Der Rechtsschaffene hat nichts Böses zu befahren. 45. Der Wagen kommt angefahren. 46. Er fährt Steine zu. 47. Wenn bist du von London abgefahren? 48. Ich werde sogleich ausfahren. 49. Wer Andern eine Grube gräbt, fällt selbst hinein. 50. Die Erfahrungen der Stubbheit graben sich tief in die Seele. 51. Man gräbt den Fluß ab. 52. Das Laster der Trunkenheit gräbt sich tief ein. 53. Das Haus ist untergraben. 54. Wo ist er begraben worden? 55. Er hat sein Geld vergraben. 56. Man grub den Leichnam wieder aus. 57. Wo stehst du? 58. Es stand ihm immer ein Einfall zu Gebote. 59. Hast du mich verstanden? 60. Was verstehst du unter Körperwelt — Geisterwelt? 61. Da, wo die Haare ausfallen, entsteht eine kahle Stelle, die man Glaze nennt. 62. Ich stehe mich leicht müde. 63. Dabei steht mir der Verstand still. 64. Er hat Geld auf Zinsen stehen. 65. Der geschwätzige Maulhort läßt keinen zu Worte kommen. Wie steht's, mein Freund, wie steht's um Ihre Gesundheit, zu Hause, in der lieben Familie, wie steht's um Ihre Eache, Ihren Prozeß, Ihre Zusage, wie steht's mit Ihrem Herzen? 66. Dieser Beamte steht sich sehr gut. 67. Es steht dahin, ob der Minister sich noch lange halten wird. 68. Deine Aufführung steht mir durchaus nicht an. 69. Er stand nicht von seiner Forderung ab. 70. Ich habe lange bei mir angestanden, ob ich ihn verklagen solle. 71. Meine Reise muß noch ein paar Tage anstehen. 72. Stehen Sie nun auf. 73. Die Kirche war so voll, daß ich die ganze Predigt habe ausstehen müssen. 74. Ein solches Betragen ist nicht anzusehen. 75. Er hat die Prüfung bestanden. 76. Ohne Gesetze besteht keine Gesellschaft. 77. Der Mensch besteht aus Leib und Seele. 78. Niemand stand ihm Rede, wenn er frug (fragte). 79. Fest stehen immer, still stehen nimmer! 80. Wer mit Hunden schläft, steht mit Fildhen auf. 81. Für die Ehrlichkeit dieses Mannes stehe ich (oder stehe ich ein). 82. Der Schnee entsteht aus gefrorenen Dämpfen. 83. Ich habe dieses Werk, das aus 12 Bänden besteht, zum ein Billiges erstanden. 84. Das Blut gestand mir in den Adern. 85. Gestehen Sie mir Ihren Irrthum. 86. Er steht ihm an Tadeln keinesweges nach. 87. Wir wurden nicht naß, denn wir standen unter. 88. Du unterstehst dich, mir zu widersprechen? 89. Dieser Mensch versteht keinen Spaß. 90. Das versteht sich von selbst.



91. Er versteht sich darauf, wie ein Blinder auf die Farben. 92. Ich bin mit ihm einverstanden. 93. Das Untersutter deines Rockes steht vor. 94. Der Lehrer steht der Schule vor. 95. Jeder stehe seinem Amte mit Gewissenhaftigkeit vor. 96. Dem Fürsten steht es zu, den Verbrecher zu begnadigen. 97. Was verstehst du unter einem blinden Glase, einer blinden Thür, einem blinden Lärm, einem blinden Postreisenden? 98. Mit Rebellen wird streng verfahren. 99. Als man Kinder zu Jesus brachte, wurden die, die sie brachten, von den Jüngern angefahren. 100. Jähzornige fahren leicht auf. 101. Wer überall mit seinem Kopfe durchfahren will, fährt oft schlecht an. Fahren Sie nun mit dem Lesen fort. 102. Auf diesem Wege fahren wir eine Stunde um. 103. Er schlägt den Knaben. 104. Die Nachtigall schlägt; auch der Fink und die Wachtel schlagen. 105. Die Glocke hat Eins geschlagen. 106. Wer einen Andern an oder hinter die Ohren schlägt, gibt Ohrfeigen. 107. Jede That schlägt ihren Thäter, und jeden Verrath trägt sein Verräther. 108. Schlage dir das aus dem Sinn. 109. Der Heller gilt am meisten, wo er geschlagen wird. 110. Das Herz schlägt. 111. Die Wellen schlagen an das Schiff. 112. Der Hagel schlug gegen die Fenster. 113. Der Schrecken ist mir in alle Glieder geschlagen. 114. Das Kind schlägt aus der Art. 115. Das Korn schlägt in die Höhe. 116. Die Farbe schlägt ins Blaue. 117. Das schlägt in mein Fach. 118. Der Weg schlägt sich am Berge fort; wenn du an jenes Haus kommst, so mußt du dich links schlagen. 119. Der Treulose hat sich auf die Seite der Feinde geschlagen. 120. Der Vater schlug sich bei den Streitigkeiten der Kinder ins Mittel. 121. Das feindliche Heer wurde aufs Haupt geschlagen. 122. Man kann sich mit dem Degen, mit dem Säbel, auf Pistolen, auf Hieb und Stich, auf Leib und Leben schlagen. 123. Der Hund schlug an. 124. Die Arznei wird sicher anschlagen. 125. Wie hoch schlägst du deinen Garten an? 126. Wir werden hier ein Zelt aufschlagen. 127. Schlagen Sie das Buch auf. 128. Er hat ihm das Auge angeschlagen. 129. Er wird das Geschenk nicht anschlagen. 130. Das Pferd schlägt aus; auch widerspänstige Menschen schlagen oft vorn und hinten aus. 131. Die Bäume schlagen im Frühling aus. 132. Großen Trinkern schlägt in der Regel die Nase aus. 133. Die Pferde werden beschlagen. 134. Er ist in seiner Sache gut beschlagen. 135. Der tapfere Soldat schlug sich durch die Feinde hindurch. 136. Die Linthe schlägt durch, wenn das Papier schlecht ist. 137. Ein Grobian kann Einem die Zähne einschlagen. 138. Die Reisenden haben einen falschen Weg eingeschlagen. 139. Der Blick schlug ein. 140. Nicht immer schlagen die Kinder guter Eltern ein. 141. Schlag' ein, Bruder! der Kauf ist geschlossen. 142. Der Sorgen entschlage dich. 143. Er erschlug den Räuber. 144. Ich schlage beim Lesen die Blätter über. 145. Wenn du bauen willst, so überschlage vorher die Kosten. 146. Der Kahn ist umgeschlagen. 147. Der Knabe schlug seinen Gegner, mit dem er rang, ein Bein unter, und warf

ihn so zu Boden. 148. Der Postmeister zu B. hat mehrere Geldbriefe unterschlagen. 149. Ungeschickte Schmiede verschlagen die Pferde. 150. Der Sturm hat das Schiff verschlagen. 151. Das kann dir nichts verschlagen. 152. Wer hat dir das vorgeschlagen? 153. Es ist nicht gut, und viele Zeit geht beim Handeln verloren, wenn die Kaufleute auf ihre Waaren vorschlagen. 154. Er zerschlug den Stoß auf dem Rücken des Gegners. 155. Wie die Wellen sich an den Felsen zerschlagen, so zerschlagen sich oft die kühnen Hoffnungen des Uebermüthigen an dem bescheidenen Ernste des Beharrlichen. 156. Die Polizeidiener schlagen gern gleich zu. 157. Das milde Klima schlägt mir sehr zu. 158. Bei öffentlichen Versteigerungen werden die zum Verkauf ausgestellten Sachen dem Meistbietenden zugeschlagen. 159. Der Wind schlug das Fenster zu. 160. Wer Andere schlägt, wird in der Regel wieder geschlagen. 161. Das Brod schlägt auf, wenn der Preis des Kornes in die Höhe geht; aber es schlägt wieder ab, wenn das Korn im Preise sinkt. 162. Schlagen Sie mir diese Bitte nicht ab. 163. Stehe von deinem Vorhaben ab.

Who is baking the bread? Is the bread baked? We drove round the park. Drive a little faster. Where has he been standing? Stand. He is standing. He was standing. He is digging a hole. Who dug the hole? He is growing very fast. Why are you beating the dog? He beat me. I shall be beaten. I was beaten. We are being beaten. Carry the basket. He is carrying his books. Yesterday I had a ride to the country. I have been standing for an hour. Where shall you stand? What is she washing? She has been washing shirts. What are you digging there? The plant was growing very slowly. They will grow no more. Who has created the world? Would you have beaten the dog? Carry this letter to the post. Who will carry the letter to the post? Do you understand that? He did not understand me. The nightingale sang very beautifully. Has the clock struck twelve? Has the thief confessed? He confessed nothing. Did he refuse your request? He is opening the book. The horse will kick. Is the horse shod? He has slain the robber. When does the post set off? He rises very early. He behaved very badly. This will never happen again. His hair is falling out.

## §. 27. EXAMPLES AND EXERCISES ON VERBS OF THE WEAK CONJUGATION.

As we have already observed (§. 3), there is *no change of vowel* whatever in weak verbs; hence they are all conjugated alike. All verbs *not* enumerated among the *eight classes* of strong verbs, or among those which are

*irregular* (§. 17), have the *weak conjugation*, a model of which is given §. 13.

	<i>infinitive</i>	<i>imperfect</i>	<i>past participle</i>
Examples {	verb simple: mach-en	mach-te	ge-mach-t
	comp. insep: vermach-en	vermach-te	vermach-t
	comp. separ: auf-mach-en	mach-te auf	auf-ge-mach-t

1. Versprechen macht Schulden. 2. Mach' dir des Predigers Wort zu Ruhe. 3. Was hat dir dein Oheim vermacht? 4. Machen Sie die Thür zu. 5. Er machte das Fenster auf. 6. Die Sache ist abgemacht. 7. Die Köchin macht Gurken ein. 8. Setzen Sie sich doch. 9. Setzt euch auf den Stuhl, auf die Bank, auf die Erde. 10. Ich setze den Hut auf. 11. Die feindlichen Schiffe haben Truppen ans Land gesetzt. 12. In der Schlacht setzt man das Leben aufs Spiel. 13. Der kühne Reiter setzte über den Zaun. 14. Die Kaufleute setzen ihre Waaren ab. 15. Der Beamte wurde abgesetzt. 16. Der Kaufmann hat seine Waaren zu hoch angesetzt. 17. Es setzt sich eine Art Weinstein an die Zähne an, der diesen schädlich ist. 18. Robert setzte dreimal an, über den Graben zu springen. 19. Wer setzt die Regel auf? 20. Wer hat die Schrift aufgesetzt? 21. Der Zahnarzt setzt falsche Zähne ein. 22. Wann setzen Sie Ihre Reise fort? 23. Man setzt jetzt in anderthalb Stunden von Frankreich nach England über. 24. Er übersetzt ein Buch. 25. Der Handelsmann setzt Waare um. 26. Menschen, die nicht schreiben können, setzen statt ihres Namens drei Kreuze († † †) unter. 27. Das Gute, das man sich vorgesetzt hat, soll man auch ausführen. 28. Der Hochmüthige setzt sich über alle andern Menschen weg. 29. Mein Freund hat im Spiele viel Geld zusezt. 30. Der Feind hat die Stadt besetzt. 31. Er hat seine Kleider veretzt. 32. Der Beamte ist veretzt worden. 33. Sein Verlust ist ihm eretzt worden. 34. Unser Heer hat die Festung entetzt. 35. Er entetzte sich vor dem furchterlichen Manne. 36. Der Postmeister wurde abgesetzt (oder: seines Amtes entetzt). 37. Die Leiche wurde gestern beigesetzt. 38. Er setzt sich zwischen zwei Stühlen nieder. 39. Der Degen ist mit Diamanten besetzt. 40. Dieser Platz ist schon besetzt. 41. Durch Klugheit und Ausdauer setzt man eine Sache öfter durch, als mit Gewalt. 42. Der Beamte ist gestern eingesezt worden. 43. Das Gold, welches verarbeitet werden soll, wird immer mit etwas Silber oder Kupfer veretzt. 44. Es wurden uns allerlei Speisen vorgesetzt. 45. Zwei Boote wurden ausgesetzt. 46. Er setzte sich großer Gefahr aus. 47. An dem Werke ist kaum etwas auszusetzen. 48. Der erste Sprung ins kalte Wasser veretzt (benimmt) uns den Athem. 49. Wecke das Feuer aus der Asche nicht. 50. Ich weckte dich, aber du erwachtest nicht. 51. Wo Wahrheit Zorn erweckt, ist das Gewissen wund. 52. Ich wache schon seit einer Stunde. 53. Die

Soldaten bewachen den Gefangenen. 54. Gelehrte durchwachen oft ganze Nächte. 55. Ich wache fast immer von selber auf. 56. Anstatt erwachen und erwecken, kann man auch sagen: aufwachen und aufwecken. 57. Mancher entsezt sich schon vor dem Anblick der Sonne. 58. Er hat ihm einen Pleb, einen Stich versezt. 59. Verlegen heißt auch so viel als antworten, z. B. Ja, versezte Wilhelm, ich werde thun, wie du wünschest. 60. Die Scheidekünstler (Chemiker) zerlegen einen Körper, wenn sie die einfachen Bestandtheile, woraus er zusammengesetzt ist, untersuchen. 61. Lege das Buch auf den Tisch. 62. Die Kleider werden abgelegt. 63. Das Feuer wurde angelegt. 64. Er legt einen Garten an. 65. Wenn ein Buch nicht mehr zu haben ist, so wird es wieder aufgelegt. 66. Buchhändler, und auch die Schriftsteller selber, verlegen Bücher, d. h. sie lassen sie auf ihre Kosten drucken, um sie nachher zu verkaufen. 67. Es legt sich der Sturm. 68. Er hat sich auf das Studium der Sprachen gelegt. 69. Ich habe mein Messer verlegt. 70. Der Mann hat durch sein Benehmen Ehre eingelegt. 71. Der Pfad ist mit Platten belegt. 72. Wir haben den Wolf erlegt. 73. Er muß eine Geldstrafe erlegen. 74. Die Hausfrau hat dem Huhn Eier untergelegt. 75. Der Streit ist beigelegt. 76. Ueberlege die Sache wohl. 77. Das Fest ist auf den Sonntag verlegt worden. 78. Man lege der Thür ein Schloß vor. 79. Es ist leichter, ein gebratenes Huhn zu zerlegen, als eine Uhr. 80. Jeder Satz enthält einzelne Begriffe; wer diese nun herausucht und betrachtet — der zerlegt (analysirt) diesen Satz. 81. Lege deinen Mantel ab. 82. Er hat die Rechnung abgelegt. 83. Er legte seine Fehler ab. 84. Der Kaufmann legt seine Waaren aus. 85. Joseph legte Träume aus. 86. Ich habe dem Briese Banknoten beigelegt. 87. Welchen Titel legt man ihm bei? 88. Du hast viel gearbeitet. 89. Es arbeitet sich schlecht, wenn man müde ist. 90. Der Bauer bearbeitet das Feld. 91. Hast du deine Aufgabe ausgearbeitet? 92. Der Tischler verarbeitet sein Holz zu Tischen, Stühlen u. s. w. 93. Mich schwigt (oder: es schwigt mich). 94. Kinder, welche das Gelernte nicht täglich üben, schwitzen es bald wieder aus (oder: verschwigen es). 95. Der Ziegenner stimmt die Violine. 96. Er stimmte ein Klagesied an. 97. Welche Gründe haben dich zu dieser Wahl bestimmt? 98. Ich kann dir da nicht beistimmen. 99. Sie stimmten alle überein. 100. Die geringste Kleinigkeit verstimmt den Launenhaften. 101. Stellen Sie den Stock in die Gasse. 102. Er stellt sich krank. 103. Er ist als Professor angestellt worden. 104. Der Heuchler verstellt sich. 105. Gram und Zorn entstellen das menschliche Angesicht. 106. Hast du den Boten bestellt? 107. Der Gesandte wurde dem Könige vorgestellt. 108. Ich kann mir seine Freude vorstellen. 109. Die Zusammenziehung der Soldaten wurde wieder eingestellt. 110. Der Bauer bestellt das Feld.

He made many promises. What did your aunt bequeath to you? Don't shut the door. Open the window. Is the matter settled? Sit down on the sofa. Will you not sit down? Put on your hat. He continued his journey this morning. I am translating a book. I shall cross over to England to-day. We shall occupy this place. Bread and wine were placed before us. We expose ourselves to the ridicule of the multitude. The heat takes the breath away from us. Wake me at six o'clock. Are you awake? The soldiers were guarding the town. He put the book upon the table. He applied himself to the study of astronomy. He has mislaid his snuff-box. Who killed the wolf? Have you considered the matter? He is analysing the sentence. He is interpreting dreams. Have you been working to-day? He works industriously. He is tuning the piano. What determines you to act thus? They will never agree. They agreed very soon. Put the umbrella in the corner. Where did you put my stick? He dissembled. His illness had quite disfigured him. Did you order me a pair of shoes? When shall you order the carriage? Has she been presented to the queen? I imagine to myself his joy.

§. 28. *infinitive. imperfect. past participle.*

Examples	verb simple: red=en	red=ete	ge-red=et
	comp. insep: bered=en	bered=ete	bered=et
	comp. separ: zu=red=en	red=ete zu	zu=ge-red=et

1. Reden Sie. 2. Er beredete ihn dazu. 3. Er redet ihm zu. 4. Er redete die Versammlung an. 5. Ich habe ihm diesen Gedanken ausgedrückt. 6. Nie führten Schiffe eine löstlichere Last, als die Bibel. 7. Der Gefangene ist ins Zuchthaus abgeführt worden. 8. Wer führt die Truppen an? 9. Wer sich in den April schicken läßt, ist angeführt. 10. Was für ein Stück wird heute im Theater aufgeführt? 11. Der Junge hat sich schlecht aufgeführt. 12. Peru und Chili führen Gold und Silber aus. 13. Dieser General hat noch wenig ausgeführt. 14. Welche Waaren führt man hier ein? 15. Berühmte Reisende führt man gern in Gesellschaft ein. 16. Er ist eines großen Verbrechens überführt worden. 17. Unschuldige zu verführen, ist eine der schwersten Unthaten. 18. Dem Heere sind nicht Lebensmittel genug zugeführt worden. 19. Ein Richter muß beide Theile hören. 20. Der Richter hört die Zeugen ab. 21. Man muß nicht bloß den Kläger, sondern auch den Verklagten anhören. 22. Nur Einer hört nie auf, über die Schlummernden zu wachen. 23. Ist je so etwas erhört worden? 24. Gott erhört gern die Gebete seiner frommen Kinder. 25. Ungarn gehört zum Oesterreichischen Kaiserstaat. 26. Wie heißt das Land, dem du angehörst? 27. Die

Gerichte haben die Beklagten zu verhören, und sie entweder frei zu sprechen oder zu bestrafen. 28. Höre mir aufmerksam zu. 29. Hören ist gut, aber horchen ist schlecht („Der Horcher an der Wand, hört seine eigne Echand“). 30. Dem Fürsten mußt du gehorchen. 31. Wenn du nur wenig lachst, nur mit einer kleinen Bewegung des Mundes, dann lächelst du. 32. Er wurde ausgelacht. 33. Der Spötter belächelt oder verlacht Alles, was er nicht gesagt, was er nicht gethan hat. 34. Der Officier richtet die Soldaten. 35. Der Untergebene hat sich nach dem Vorgesetzten zu richten. 36. Richtet nicht, auf daß ihr nicht gerichtet werdet. 37. Dem unsterblichen Herzog hat man schöne Denkmäler errichtet. 38. Untergeordnete Beamte pflegen an die Vorgesetzten zu berichten. 39. Thiere werden abgerichtet, Menschen unterrichtet. 40. Wer Böses angerichtet hat, wird bestraft. 41. Die Mahlzeit ist angerichtet. 42. Aufträge soll man gewissenhaft ausrichten. 43. Hast du dein Geschäft verrichtet? 44. Im Kriege werden die Soldaten oft schlimm zugerichtet. 45. Folge meinem Rathe. 46. Befolge meine Befehle. 47. Der Feind verfolgte uns. 48. Wir Alle werden unsern Vorfahren nachfolgen. 49. Was erfolgte darauf? 50. Er kehrt das Oberste zu unterst. 51. Die Embe ist noch nicht ausgekehrt. 52. Wir kehrten bei einem Freunde ein. 53. Er kehrt den Rock um. 54. Mit solchen Leuten verkehre ich nicht. 55. Dieser Gefahr müssen wir schnell vorgehen. 56. Das Abendroth kehrt wieder im Morgenroth. 57. Es träumt Einem mitunter gar zu wunderliches Zeug. 58. Was hat dir geträumt? 59. Wer sich immer Dinge erträumt, die nie zur Wirklichkeit werden können, verträumt seine Lebenszeit. 60. Es hungert mich (oder: mich hungert). 61. So wie dich vielleicht nach einem Stück Brod, oder nach dem Braten hungert, so hungert andere zuweilen nach Ehre, nach Reichthum und Vergnügen. 62. Verhungern ist so viel, als durch Hunger unkommen — verzehrt werden. 63. Der Feind hat die Festung ausgehungert. 64. Der Geizige hungert es sich am Leibe ab. 65. Es dürstet ihn (oder: ihn dürstet, auch: ich dürste). 66. Der Tiger dürstet (oder: es dürstet den Tiger) nach dem Blute seines Raubes. 67. Fassen Sie ihn. 68. Der Garten ist mit einer Mauer eingefast. 69. Wer hat das Buch verfasst? 70. Befast dich nicht mit solchen Dingen. 71. Faß das Eisen mit der Zange an. 72. Von wem ist diese Schrift abgefasst? 73. Er langte nach dem Stoeke. 74. Was verlangen Sie für dieses Pferd? 75. Was mich anbelangt, so bin ich nicht der Meinung, daß man das Unge- nehme dem Nützlichen vorziehe. 76. Er hat ein großes Vermögen erlangt. 77. Es gibt ein Ziel, dahin wir, selbst gegen unsern Willen, Alle gelangen. 78. Es wundert mich (oder: mich wundert, auch: ich wundre mich) sehr, daß du so dumm warst. 79. Ich bewundre deine Geduld. 80. Hole mir ein Buch. 81. Willst du mich abholen? 82. Der Kranke hat sich wieder erholt. 83. Ich werde dich bald einholen. 84. Er baut ein Haus. 85. Der Hund bellt. 86. Man betete. 87. Die Bäume haben geblühet. 88. Fragen Sie den Mann

dort nach dem Wege. 89. Wir jagten den Feind. 90. Ich habe eine Kuh gekauft. 91. Wenn reisen Sie ab? 92. Was suchst du? 93. Das taugt nichts. 94. Der Wind wehet. 95. Den Jäger tödtete der Wolf. 96. Den Wolf tödtete der Jäger. 97. Was wünschen Sie?

Talk to him. He will address the meeting. He talked me into it. Lead us not into temptation. Where does this road lead to? The prisoner is led off. He led the army. They have been duped. He conducts himself badly. What does this country export? Tobacco is here imported. He was introduced to me. He is convicted of a crime. He has been seduced. Listen to me. Hear, what I have to say. What country does he belong to? Why are you laughing? He is always smiling. A monument is being erected here. He is instructing the boy. Who will follow me? He was pursued for two days. Has the room been swept? I have no intercourse with him. He turned back immediately. What are you dreaming? He is hungry. They are hungry. He was starved. The fortress has been starved out. I was very thirsty. Are you thirsty? By whom has the book been composed? Don't meddle with that. He demanded too much for the horse. When shall we get to Berlin? He was very much astonished. She admired his talents. He fetched us. Who is building a house? The dog was barking. They are saying prayers. The trees will soon blossom. He asked us the way to the field. We have been hunting all day. Have you bought anything? Whom do you seek? He set out yesterday. Did the huntsman kill the wolf? Whom do you wish to see? I sold my house.

§. 29. *infinitive.*      *imperfect.*      *past partic.*

Examples	verb simple: wickel-n	wickel-te	ge-wickel-t
	comp. insep.: entwickel-n	entwickel-te	entwickel-t
	comp. separ: ein-wickel-n	wickel-te ein	ein-ge-wickel-t

1. Wickeln Sie dies in Papier. 2. Das Schauspiel entwickelt sich. 3. Wickeln Sie das Band ein. 4. Wer mich achtet, den acht ich nicht. 5. Viele Thiere heilen ihre Wunden, indem sie diese mit der Zunge lecken. 6. Wenn ich von dem Gesicht eines Menschen rede, so kann ich dafür auch Antlitz sagen, aber niemals von dem Thiere. 7. Der Donner in den Wolken feiert Gottes Ruhm. 8. Du schmachtest nur nach dem, was dir schmeichelt; du strecktest die Hand nur nach der, die dich streichelt. 9. In der Predigt plauderst du, zu guten Werken zauderst du, und vor gedrohter Strafe nicht schauderst du. 10. Der Feind hat das Feld geräumt. 11. Er suchte die Achseln. 12. Wir haben die Rechnung ohne den Wirth gemacht. 13. Du hast uns in den April geschickt. 14. Er spannt die Pferde hinter den Wagen.

15. Er spottete meiner Klage, und drohte mit einer Klage. 16. Wer langt, erlangt; wer säumt, versäumt. 17. Das Verdienst muß dienen, und findet nichts zu verdienen. 18. Da sprach der Jüngling, von dem Worte verlegt: bei Dem, der die Richter eingesetzt, und sie zu Zug und Macht hat besetzt und ermächtigt! zu welcher Klage ist dieser Mann berechtigt? 19. Genügsamkeit vergrößert keine Späne. 20. Das Gewand macht nicht den Mann, und nicht der Einband das Buch. 21. Diene dem Dankbaren gern, doch nie erwarte Dank für den Dienst. 22. Edle Menschen sind dem Stachel der Tadler am meisten ausgesetzt, wie das edle Obst dem der Wespen. 23. Willst du Geheimnes erforschen, so forsche verborg'ner Noth nach. 24. Ehrlich währt am längsten. 25. Gelegenheit macht Diebe. 26. Gebrannte Kinder scheuen das Feuer. 27. Das Wasser versiegt. 28. Der Schlaf besiegt die Augen. 29. Da war Alles vereint, was Herzen erquickt, Sinne bestrahlt und die Menschen beglückt. 30. Sie beseelte mich, und entseelte mich, sie beseligte mich und befehlte mich. 31. Ich verschleierte sie vor Mond und Sonne; ich mißgönnte der Welt ihres Anblicks Wonne. 32. Er hat einen Elephanten verschluckt. 33. Ein Herz von Edelmuth bewohnt, ist durch sich selbst am herrlichsten belohnt. 34. Nichts lösch (stilt) den Durst besser, als frisches Wasser. 35. Wen noch nie gehungert hat, dem hat's noch nie recht gut geschmeckt. 36. Ich kenne Kinder, welche die Teller ablecken. Kaster, mein Hund, leckt sie auch ab. 37. Kinder schläfert das Biegen ein. 38. Wer sich wieder die menschliche Ordnung auflehnt, lehnt sich wider Gott auf. Die Obrigkeit ist von Gott. 39. Der Körper der Thiere neigt sich zur Erde. 40. Fürchte dich vor keinem Strohmann. 41. Bei uns zu Lande verkauft der Hahle die sich nicht für einen Falken. 42. Wer sich unnütz macht, macht sich Verdruß; und wer zur Scheibe sich aufstellt, den trifft der Schuß. 43. Die Haut schält sich. 44. Jedes Thier wehrt sich seiner Haut. 45. Die Schlangen häuten sich alle Jahre. 46. Wer stolz sich bläht, dem jag' ich: magst du plagen. 47. Der alte Friederich ist ein wunderlicher seltsamer Kopf. Worüber Andere lachen, darüber ärgert er sich; und worüber Andere sich ärgern, darüber lacht er. 48. In Gesellschaft Einem etwas ins Ohr sagen, schadet sich nicht. 49. Wenn das Kind sich schämt, so röthen sich seine Wangen. 50. Der innere Theil des Halses schwillt zuweilen auf, und entzündet sich. 51. Du zäumest dich nicht, und zähmest dich nicht, du schäumest wie ein Roß, und schämest dich nicht. 52. Die Macht ist ein Wind, der sich wendet. 53. Die Donau theilt sich in verschiedene Arme. 54. Er hat sich aus dem Staube gemacht. 55. Er hört das Gras wachsen. 56. Es zeigte sich mir ein Mann im zerfaserten Rocke. 57. Ich hatte gehört, daß so sehr nichts dient den Geist zu erfrischen, als in geistige Gesellschaft sich zu mischen. 58. Hüten Sie sich vor einem Rückfall, sagte der Arzt zu dem Genesenen. 59. Es bildet ein Talent sich in der Stille, sich ein Character in dem Strom der Welt. 60. Nie verweile dich lang bei den Fehlern des Feindes und Freundes.



61. Die Großsprecher machen sich lächerlich. 62. Es ist leicht, sich das Trinken anzugewöhnen; aber sehr schwer, was selten glickt, es sich wieder abzugewöhnen. 63. Jungen der Verläumder sind dreischneidige Schwerter, mit welchen auf einmal drei verwundet werden: der Verläumder, der Verläumdete und der Hörer. 64. Man wird oft durch das Aussehen der Personen und Sachen getäuscht. 65. Ein Knabe, der kein Herz hat, wird von seinen Mitschülern verspottet und gemißhandelt. 66. Du hast dich sehr erhitzt. 67. Die Stube ist nicht geheizt worden. 68. Die Erde bebte, daß die Häuser wankten. 69. Das Blatt hat sich gewendet. 70. Er hat ihm viele Sachen entwendet. 71. Im Frühling erkrankten in der Regel mehr Menschen, als zu den andern Jahreszeiten. 72. Es ist besser, einmal krank sein, als kränkeln. 73. So lange der Mensch lebt, athmet er auch. 74. Bessere dich, wenn du gefehlt hast. 75. Was bedeutet das: „Er lebt schlecht und recht?“ 76. „Kleider machen Leute.“ Man sagt aber auch: „Das Kleid macht nicht den Mann.“ 77. Selbst dem Kaiser wird nicht Alles gewährt. 78. Gelobt sei er, der Vater der Schwarzen und Weißen, der Begnader der Thoren und Weisen, der Berather der Wittwen und Waisen; der die Wünsche gewährt, die Hoffnungen bewährt, und die Bitten nicht wehrt; dem die Verachteten sind werth, und dessen Gnade ewig währt.

Did you wrap the ribbon up in some paper? He was outlawed. He is very much esteemed. Don't lick your fingers. They were talking a great deal. How do you say? Was he flattering you? He is stroking the cat. Thou art chattering too much. Why do you shrug your shoulders? Send the letter to the post. He is threatening us. He serves the king. How much did you earn to-day? They were magnifying his merits. He expected too much. How long does the play last? She dreads the water. We have conquered the enemy. He swallowed a bone. Is this house inhabited? He was well rewarded. Are you afraid of him? What have you got to sell? He was vexed at it. That is not proper. He is ashamed. My finger is swelling. He tamed the tiger. The soldier was wounded in the battle. He deceived himself. The boy has been illtreated. When did he get ill? His request was granted. What does this word signify? He was breathing very fast. He injured us very much. The dinner is not to my taste. He quenched his thirst with water. He mixes water with wine. Don't be afraid of it.

### §. 30. IRREGULAR VERBS \*).

1. Dem Fehlenden sei Freund, und nur des Fehlers Feind!
2. Grau, theurer Freund! ist alle Theorie; doch grün des Lebens

\*) To the irregular verbs also belong sein to be, and haben to have in as much as the vowel of the latter is modified in the present tense Condit. mood, viz hätte.

goldner Baum. 3. Friede sei mit Euch. 4. Keine Antwort ist auch eine Antwort. 5. Du bist vollkommen willkommen. 6. Sind Weiber als reinlich zu loben, die gerne waschen? Nein, sie sind Plaudertaschen. 7. Bescheidenheit ist das Merkmal großer Seelen. 8. Das Leben ist ein Traum; und Träume sind Schäume. 9. Wo bist du gewesen? 10. Er war in der Schule gewesen. 11. Wirst du heute zu Hause sein? 12. Das Gewissen hat immer Recht. 13. Was du am liebsten hast, das lerne auch entbehren; was man nicht haben kann, das muß man nicht begehren. 14. Morgenstunde hat Gold im Munde. 15. Ich habe Lust zu trinken. 16. Gehen Sie fort, sagte Herr B. zu mir; Sie haben mich zum Besten. 17. Er hatte keine Zeit. 18. Was hast du gehabt? 19. Das Haus brennt. 20. Die Kirche brannte. 21. Er hat sich die Finger verbrannt. 22. Kennen Sie den Mann? 23. Ich habe ihn nie gekannt. 24. Kanntest du ihn je? 25. Wie nennt er sich? 26. Er nannte mich seinen Bruder. 27. Er sendet das Buch. 28. Wenn sandte er es? 29. Wer hat es gesandt? 30. Was bringt der Knabe? 31. Wer brachte den Brief? 32. Wer hat das Buch gebracht? 33. Der Mensch denkt. 34. Ich dachte so. 35. Hat er daran gedacht? 36. Sie thut nichts. 37. Ich that es. 38. Du hast es gethan. 39. Ich weiß das. 40. Er wußte es nicht. 41. Hat er das gewußt? 42. Nur wer die Liebe kennt, weiß, was ich leide. 43. Der Blutigel thut wohl; er saugt das schlechte und unreine Blut aus; aber die Blutigel unter den Menschen thun wehe; sie saugen Hab' und Gut aus. 44. Das Haar der Schafe nennt man Wolle. 45. Thorheit ist euer Wahn! und die Augen werden euch aufgethan, einft, wann ihr die Augen zugethan. 46. Ich hatte Alles, worauf man sich etwas zu gute thut. 47. Der Kopf thut mir wehe. 48. Der Launische ist mit nichts zufrieden; er weiß selber nicht, was er will. 49. Du hast dich um Vormundschaft gewandt an keinen Unmündigen, und um Rundschaft an einen Landeskundigen. 50. Nicht wohl thut, wer auch den verräth, der übel thut; doch Unschuld nur verräth ein Uebelthäter. 51. Er kannte mich von außen und innen, und wußte die Wege, mein Herz zu gewinnen. 52. Denk' in Leiden und Freuden mit Lieb' an der Leidenden Menge. 53. Eine fromme Handlung hat viele Kinder und bringt schöne Früchte. 54. Erkenne das Gute am Freunde, so auch am Feinde. 55. Ohne Gott bist du schwach, ohne Unsterblichkeit bist du arm, ohne Tugend bist du nichts werth. 56. Sage nicht Alles, was du weißt; aber wisse immer, was du sagst. 57. Was Gott thut, das ist wohlgethan. 58. Trinker von Handwerk bringen sich um Ehre, Hab' und Gut. 59. Ich habe mich verbrannt. 60. Er wandte sich rechts. 61. Er hat seine Zeit schlecht angewandt. 62. Kunst bringt Günst. 63. Seid klug, wie die Schlangen, aber ohne Falsch, wie die Tauben. 64. Thu' die Augen auf. 65. Er wendet viel Geld auf. 66. Lassen Sie die Sachen beim Alten bewenden. 67. Wenden Sie um. 68. Dagegen ist nichts einzuwenden. 69. Er wandte kein Auge von ihm. 70. Er

wandte Mangel an Zeit vor. 71. Er ist ihm gut. 72. Sie ist ihm immer gut gewesen. 73. Was die Linke thut, laßt die Rechte nicht wissen. 74. Damit hat es eine ganz andere Bewandniß. 75. Ich brachte da eine Stunde zu.

Is the house burning? How long has the house been burning? The fire was burning. It will not burn. Do you know him? Do you know, who he is? I don't know his place of residence. I don't know where he resides. She knew me. I have never known him. He calls me his brother. She was running. Has she sent the book? She sent it this morning. He is sending it. What are you bringing? Who brought the cloth? I have brought it. The animals do not think. Who will think so? I did not think so. He has not thought of it. What are you doing? What has he done? I did it. He does so every time. I knew it. Who has known it? We know that. I am old. Thou art young. The sister was rich. The brother was poor. I have been industrious. Thou hast been idle. The night will be dark. I have been there. He had been a soldier. There is a God. They were in the country. She was in town. He would have been here. I should have been happy. Life is short, art is long. Be attentive. I have a house. He has a garden. I have had a bird. We had had flowers. He would have friends. They would have had enemies.

### §. 31. AUXILIARY VERBS OF MOOD.

They are all irregular (§. 17.) except *lassen* to let, of the 7<sup>th</sup> class of strong verbs.

*Obs. 1.* The *participles* of these verbs are used only when the verb to which the auxiliary verb belongs, is *left out*; otherwise the past participle assumes the form of the *infinitive*, e. g. Ich habe gewollt, aber nicht gekonnt, I have wished (to come), but have not been able (to come). Ich habe kommen wollen, (instead of gewollt), aber nicht kommen können (instead of gekonnt). In the same manner, the *participles* of heißen to bid, helfen to help, hören to hear, sehen to see, lehren to teach and lernen to learn, take the form of the *infinitive*, when they are connected with the infinitive of another verb: e. g. Ich habe ihn singen hören (instead of gehört), I have heard him sing.

*Obs. 2.* Lassen, in the sense of *to leave* is not an auxiliary verb of mood, but a *notional word*: e. g. Laß den Stock zu Hause leave the stick at home.

The auxiliary verbs of mood express the same *relations* (of possibility and necessity) as the corresponding verbs in

English, the following differences, however, must be remarked: — dürfen in the *conditional* also expresses the possibility of a *judgment*: e. g. Jetzt dürfte es zu spät sein, now it *might* be too late. Mögen, is frequently used, especially when connected with a negative, for „gern haben“ to like, as: Daß mag ich nicht, that I do not like. Sollen, often expresses a necessity founded on the *assertion of another person* like to be said in English: e. g. Er soll todt sein, he is said to be dead. Wollen, sometimes indicates, like to pretend in English, a necessity founded on the *assertion of the subject*, as: Er will dich gesehen haben, he *pretends* to have seen you.

*Relations of mood* are also expressed by the verbs sein and haben with the principal verb in the *infinitive* with zu (i. e. the *supine*): e. g. Das Pferd ist nicht zu bändigen, the horse *cannot* be managed. Ich habe dir etwas zu sagen, I *must* tell you something. Keine Zeit ist zu verlieren, no time is to be (*must be*) lost.

*Obs.* The English verbs *to suffer, to cause, to make and to have*, when used as auxiliary verbs of mood, are translated by lassen: e. g. Suffer the children to come to me, laßt die Kinder zu mir kommen. I caused him to learn, ich ließ ihn lernen. I made him come, ich ließ ihn kommen. I shall have him punished, ich werde ihn strafen lassen. — *To need* is translated by brauchen, but only when used with a negative: e. g. He need not work, er braucht nicht zu arbeiten. — *To happen* is translated by the adverbs gerade and eben, as: I happened to be from home, ich war gerade (or eben) nicht zu Hause. — *Ought* is always translated by the *conditional* of sollen: e. g. He ought to learn, er sollte lernen. He ought to have come, er hätte kommen sollen. — *To be going* is translated by wollen: e. g. I am going to write, ich will schreiben. — *To be* with an *infinitive* is translated by sollen, as: the boy is to obey, der Knabe soll gehorchen.

1. Der Vogel kann fliegen.
2. Die Thiere können nicht sprechen.
3. Kannst du lesen?
4. Sie hat nicht gehen können.
5. Sie hat nicht gekonnt.
6. Ich werde nicht bleiben können.
7. Sie darf tanzen.
8. Ich dürfte nicht ausgehen.
9. Sie haben singen dürfen.
10. Sie haben gedurft.
11. Es dürfte zu schwer sein.
12. Du magst zu Hause bleiben.
13. Sie mögen hier bleiben.
14. Ich möchte es nicht thun.
15. Er möchte schlafen.
16. Ich möchte gern trinken.
17. Ich mag nicht Thee.
18. Es mag sein, wie du sagst.

19. Der Mensch muß sterben. 20. Der Obrigkeit müssen wir gehorchen. 21. Er hat schreiben müssen. 22. Er hat gemußt. 23. Man muß die Wahrheit reden. 24. Du brauchst nicht zu essen. 25. Nie brauchte er seine persönliche Würde wegzumwerfen. 26. Er soll gehen. 27. Die Knaben sollen Deutsch lernen. 28. Was soll ich thun? 29. Der Sohn hat arbeiten sollen. 30. Er hat gesollt. 31. Ich habe seinen Brief beantworten sollen. 32. Er soll krank sein. 33. Es soll ein Schiff untergegangen sein. 34. Er will verreisen. 35. Sie hat kommen wollen. 36. Sie hat gewollt. 37. Er will in Italien gewesen sein. 38. Die Leute wollen es in der Zeitung gelesen haben. 39. Er ließ den Vogel fliegen. 40. Er läßt den Dieb weglaufen. 41. Laßt ihn kommen. 42. Eine reiche Erndte ist zu hoffen. 43. Die Mühe, Herr, war zu ersparen. 44. Ich habe mit der Königin zu reden. 45. Das Kind ist zu bestrafen. 46. Aus Anderer Fehler kannst du Vorthell ziehen. 47. Kann uns im Kampf auch helfen ein Wunder? Besser hilft uns ein Gesunder. 48. Theuer ist mir der Freund; doch auch den Feind kann ich nützen: zeigt mir der Freund, was ich kann; lehrt mich der Feind, was ich soll. 49. Aus Spaß kann Ernst werden. 50. Darf man einem Ohrenbläuer das Ohr abschlagen? Allerdings soll man ihm Gehör versagen. 51. Darf man in der Noth Menschen speisen? Ja, sie werden dich dafür preisen. 52. Darf ich fortgehn heißen, wem ich Quartier gegeben? Ja, er; danke dir das Leben. 53. Darf man Feinden den Rücken kehren in der Schlacht? Ja, ihn segnen und klopfen mit aller Macht. 54. Wer König seßen will, darf den Stachel nicht scheuen. 55. Was magst du am liebsten trinken? 56. Ich mag lieber Wein als Wasser trinken. 57. Weinende Augen mögt ihr nicht schauen, und euer Ohr mag nicht hören die Klagefrauen. 58. Was keine Gewalt vermag, kann der Hunger. 59. Alle grünen Redezweige brech' ich ab; andere mögen dürre Reiser bringen. 60. Sprich nicht mit dir selber, man möchte meinen, dein Zuhörer sei ein Narr. 61. Wer verspricht, muß segnen; die Wolke, die donnert, muß regnen. 62. Wer herrschen will, muß dienen lernen. 63. Von Andern sagt ein Biedermann das Böse, wenn er muß; das Gute, wenn er kann. 64. Man muß den Tag nicht vor dem Abend loben. 65. Man muß sich nach der Decke strecken. 66. Das Alter muß man ehren. 67. Wenn ich liegen will, muß ich mich vorher legen. 68. Wenn ich sitzen will, so muß ich mich vorher setzen. 69. Die Wahrheit soll man bezeugen, und vom Rechte nicht beugen. 70. Was ich nicht essen und nicht sagen soll, darf nicht über meine Lippen kommen. 71. Soll ich falsch Zeugniß ablegen? Ja wol, alles Böse sollst du ablegen. 72. Soll der Richter nach Ansehn der Person richten? Ja, vorher mitnichten. 73. Soll man Eingang wünschen guten Sitten? Nein, daß sie nie eingehen, soll man Gott bitten. 74. Wenn Etwas aus dir werden soll, so darfst du niemals müßig gehen. 75. Gute Sprüche, weise Lehren muß man üben, nicht bloß hören. 76. Du kannst, was du willst; wenn du willst, was du sollst. 77. Wenn dich nicht Menschen-

leiden rühren, sollst du den Namen Mensch nicht führen! 78. Vor den Klagen der Noth will ich mein Ohr nicht verschließen. Jeder Unglückliche soll bei mir stets ein offenes Ohr finden. 79. Wer hohle Zähne und Zahnschmerzen haben will, der muß mit den Zähnen Nüsse knacken, mit Nadeln darin stochern, heiße Speisen in den Mund nehmen und kaltes Wasser darauf trinken. 80. Auch dunkle Blätter will der Kranz des Lebens. 81. Nichts ist so elend als ein Mann, der Alles will und der Nichts kann. 82. Man darf nicht gegen den Strom schwimmen wollen. 83. Gut Ding will Weile haben. 84. Gute Lage wollen starke Beine haben. 85. Wer nicht hören will, muß fühlen. 86. Wenn der Esel nicht will, so muß er. 87. Dergleichen läßt sich nicht erdichten. 88. Laß mich nicht fallen in Feindes Krallen und Freundesfallen. 89. Ein Mensch, der sich Alles gefallen läßt, Spott und Beleidigungen — von dem sagt man: er läßt sich auf der Nase spielen, trommeln, herumtanzen. 90. Viele Personen lassen sich künstliche Zähne einsetzen von Knochen oder Elfenbein. 91. Er hat sich heute noch nicht sehen lassen.

Could the bird fly? Canst thou speak German? I cannot see in the dark. Can you come? Yes, I can. Would he be able to go? We have not been able to go. We shall not be able to remain. I have not been able to remain there. Are you permitted to dance. They were permitted to go out. I have not been permitted to play. Has he been permitted? . . . . It might be too early. They might have forgotten it. He may go out. They may dance. He does not like it. He did not like to do it. I should like to play. Should you like to sleep? I should like much to ride in a carriage. What should you like to do? Should you like to have a glass of wine. I should like very much to have some water. He does not like coffee. She may be an excellent woman. He may have been a brave man. They may be good people. We must pardon our enemies. I must cry. Thou must come. The boy was obliged to work. They have been obliged to speak the truth. Have they been obliged? . . . . He need not write. They need not have gone. We need not hurry. Am I to go? He is to stay. Thou art to work. The boy is to speak German. He was to have answered my letter. Were we to work? What am I to do? You are to obey. I was to have remained. She is said to be ill. He was said to be very industrious. The king is said to have arrived. You are said to be very idle. She is said to have been very beautiful. I will go on a journey. They will dance. He has been willing to build a house. Has he been willing? Will you come here? Will you drink a glass of beer? What will you have? What would he? We will know it. They pretend to have seen us. He says he has (will have) read it in the newspapers. Whom does he pretend to have seen? She pretends to know German. They pre-

tended to be able to speak French. Suffer him to remain. He caused him to be punished. He made the dog dance. We shall have him punished. I shall let the bird fly. She lets him play. Don' let them go. Who allowed the thief to run away. The teacher lets the pupil read. I have let him come. Let me ride. He happened to be from home. We happened to be in the street. You ought to be industrious. They ought to have been here already. I am going to read. What are you going to do. He is nowhere to be found. No time was to be lost. I have to speak to him. He has to command, and you to obey. He had something to tell you. Is a rich harvest to be hoped for? It was to be hoped.

*Obs.* Instead of sein to be the verb stehen is frequently used, but only with particular verbs: e. g. Es steht zu hoffen, it is to be hoped. Es steht nicht zu ändern, it cannot be changed. Wolständ's zu erwarten, it might indeed be expected.

## §. 32. DECLENSION OF SUBSTANTIVES.

### DECLENSION OF THE ARTICLE.

#### *Definite Article.*

	masc.		fem.		neut.		all 3 genders.
<i>Sing.</i> Nom.	d-er	the	d-ie	the	d-as	the	<i>Plur.</i> d-ie the
Gen.	d-es	of the	d-er	of the	d-es	of the	d-er of the
Dat.	d-em	to the	d-er	to the	d-em	to the	d-en to the
Acc.	d-en	the	d-ie	the	d-as	the	d-ie the

#### *Indefinite Article.*

	masc.		fem.		neut.	
Nom.	ein	a	ein-e	a	ein	a
Gen.	ein-es	of a	ein-er	of a	ein-es	of a
Dat.	ein-em	to a	ein-er	to a	ein-em	to a
Acc.	ein-en	a	ein-e	a	ein	a

The application of the article is, generally, the same as in English: e. g. Der Bote kommt, the messenger is coming. Ein Mann kam, a man came. In the following points the German practice differs from the English:

a. The names of the months, seasons and parts of the day have the article: e. g. der Januar January, der Sommer summer, der Abend evening.

*b.* The definite article is required with abstract as well as concrete substantives, when the *entire genus* of a thing is to be represented. Die Kühnheit macht, die Freiheit den Soldaten, boldness, freedom make the soldier. Der Wein erfreut des Menschen Herz, wine gladdens the heart of man.

*c.* The definite article is frequently used with proper names of persons, names of materials and abstract substantives, in order to indicate a *case*, especially the genitive and dative, as: der Tod des Sokrates, the death of Socrates. Er zieht Milch dem Wasser vor, he prefers milk to water. Höre die Stimme der Vernunft, listen to the voice of reason.

*Obs.* The article is, however, often used with the *genitive* of abstract substantives, and names of materials, though the case be expressed by inflexion, as: Eine Folge des Zorns, a consequence of anger. Der Vortheil des Fleißes, the advantage of industry. Der Werth des Eisens, the value of iron. Der Mangel des Wassers, des Weines, the want of water, of wine.

*d.* The proper names die Türkei Turkey, die Lausitz Lusatia and die Schweiz Switzerland require the article.

*e.* The substantives die Natur nature, das Leben life, der Tod death, der Zufall chance, der Himmel heaven, die Erde, and the adjective meist most always have the article.

### §. 33. GENDER OF SUBSTANTIVES.

In German, the gender depends far more on the *form* of the substantive than on its signification; hence we have to distinguish *monosyllables* (e. g. Berg) and substantives with *terminations* (Acht-ung, Kön-ig &c.)

*a. Monosyllabic substantives* (der Fall, der Gang) as well as their *compositions* with prefixes and prepositions (e. g. der Ver-fall, der Zu-fall, der Ein-fall &c.) are of the *masculine gender*. — The following are the exceptions: —

#### 1. the *feminine substantives* —

Acht proscription	An meadow	Birsch hunt
Angst anguish	Bahn path	Braut bride
Art manner	Bank bench	Brunst ardour
Art axe	Bay bay	Brut brood



Bucht creek	Rur election	Eheu dread
Burg castle	(Will)führ arbitrary	Schlacht battle
Fahrt expedition	will	Schlucht den
Faust fist	Last load	Schmach shame
Flur field	Laus louse	Schnur string
Flucht flight	List craft	Schrift writing
Fluth flood	Lust air	Schuld guilt
Form form	Lust pleasure	Schur shearing
Fracht freight	Macht power	See sea
Frist time	Magd maid	Syren chaff
Frau woman	Marf boundary	Spur trace
Frucht fruit	Maß fattening	Stadt town
Furcht fear	Maus mouse	Statt place
Gans goose	Mauth excise	Stirn brow
Geiß goat	Milch milk	Streu chopped straw
Gicht goat	Milz milt	That deed
Gier greediness	Nacht night	Thür door
Gluh glow	Rabt seam	Tracht costume
Grust grave	Noth distress	Trift pasturage
Gunst favour	Nuß nut	Uhr watch
Hand hand	Pein pain	Wahl choice
Hast haste	Pflicht duty	Wand wall
Haut skin	Post post	Wehr weapon
Huld favor	Pracht splendour	Welt world
Hut guard	Qual torment	Wurst sausage
Jagd chase	Rast rest	Wuth rage
(Rück)kehr return	Ruhr dysentery	Zahl number
Kluft cleft	Saat seed	Zeit time
Kost food!	Sau sow	Zier ornament
Kraft force	Scham shame	Zucht discipline
Kuh cow	Schaar host	Zunft corporation
Kunst art	Schau show	

*Obs. 1.* The following are *masculine*: der Verkehr intercourse, der Verlust loss, der Abscheu horror, Handwurst jack-pudding.

*Obs. 2.* In the following substantives, the last member no longer occurs as an independent word, viz. die Andacht devotion, die Ankunft arrival, and all other words compounded with funft, die Anstalt establishment, die Arbeit work, die Nachtigall nightingale, die Vernunft reason, die Verzicht renunciation, die Absicht intention, and all others compounded with sicht, die Einfalt silliness.

## 2. the neuter substantives —

Naß carrion	Beil hatchet	Bier beer
Ant office	Beet flower-bed	Bild image
Bad bath	Bein leg	Blatt leaf
Band ribbon	Bett bed	Blech tin

blei lead	Kalb calf	Reis twig
blut blood	Kind child	Rind ox, beef
boot boat	Kinn chin	Rohr reed
bret board	Kleid garment	Roß horse
brod bread	Knie knee	Salz salt
buch book	Korn grain	Schaf sheep
dach roof	Kraut herb	Scheit piece of wood
ding thing	Kreuz cross	Schiff ship
dorf village	Lamm lamb	Schilf rush
eck corner	Land land	Schild sign-board
ei egg	Laub foliage	Schloß lock, castle
eis ice	Leid sorrow	Schmalz grease
erz ore	Licht light	Schoß number of 60
fach compartment	Lied song	Schwein pig
fäß cask	Lob praise	Schwert sword
feld field	Loch hole	Seil rope
fell skin	Loos lot	Sieb sieve
fett grease	Loth plumb-line	Speck bacon
fleisch flesh	Mahl meal	Spiel game
floß raft	Mal time	Stift foundation
garn yarn	Maal monument	Stroh straw
geld money	Malz malt	Stück piece
gift poison	Mark marrow	Tau cable
glas glass	Maas measure	Thal valley
glied limb	Maul mouth	Thier animal
gold gold	Meer sea	Thor gate
grab grave	Mehl flour	Tuch cloth
gras grass	Mensch wench	Vieh cattle
gut estate	(Augen)merk aim	Volk people
haar hair	Moos moss	Wachs wax
harz resin	Mus marmalade	Wamm jacket
haupt head	Nest nest	Wehr dam
haus house	Netz net	Weib woman
heer host	Obst fruit	Werg tow
heil hail	Ohr ear	Wert work
hemd shirt	Del oil	Wild game
herz heart	Paar pair	Wort word
heu hay	Pfand pledge	Zelt tent
hirn brain	Pferd horse	Zug stuff
holz wood	Pech pitch	Ziel limit
horn horn	Pfund pound	Zink zinc
huhn fowl	Rad wheel	Zinn tin
jahr year	Reh deer	
joch yoke	Reich empire	

*Obs.* In the following compounds, the simple member is no longer in use: das Antlitz face, das Begehr. desire, das Bestet

case, das Elend (simple member Land, old German *eli-lenti*, foreign land, exile) misery, das Verdeck deck, das Verließ dungeon, das Eingeweide entrails. (Die) Antwort is feminine, though (das) Wort the word, be neuter. The same is the case with die Mitgift dowry.

b. — Of the *masculine gender* are substantives *terminating in* —

el, em, en, er, ing, ling, ig, sam.

The terminations *el, en, er* admit of the following exceptions: —

a. the *neuter* substantives —

Alter age	Walter a measure of	Zimmer room
Bauer cage		corn Mandel number of 15
Eiter pus	Messer knife	Rudel herd
Euter udder	Nieder hoddice	Wiesel weasel
Fuder load	Muster pattern	Becken basin
Futter fodder	Polster cushion	Eisen iron
Gatter grate	Ruder oar	Füllen colt
Gitter grate	Silber silver	Kissen pillow
Klafter fathom	Steuer rudder	Laken sheet
Lager couch	Ufer shore	Lehen sief
Laster vice	Wasser water	Wappen arms
Leder leather	Wetter weather	Zeichen sign
Luder carrion	Wunder wonder	

b. the *feminine* substantives —

Ader vein	Maser measles	Drossel thrush
Auster oyster	Mutter mother	Eichel acorn
Blatter blister	Matter adder	Fackel torch
Butter butter	Otter adder	Fessel fetter
Ester magpie	Rüster elm	Fidel fiddle
Faser fibre	Schleuder sling	Gabel fork
Feder feather	Steuer tax	Geißel scourge
Flitter tinsel	Schulter shoulder	Gurgel throat
Folter torture	Tochter daughter	Hechel heckle
Halfter halter	Wimper eye-lash	Hummel humble-bee
Kammer chambre	Achsel shoulder	Kugel ball
Kelter wine-press	Ampel lamp	Kuppel couple
Kiefer fir-tree	Amstel black-bird	Kurbel handle
Klammer cramp	Angel hook	Mangel mangle
Klapper clapper	Buckel boss	Muschel shell
Leber liver	Deichsel pole	Nadel needle
Leiter ladder	Distel thistle	Nessel nettle

Rudel vermicelli	Schüssel dish	Tafel table
Räpel rasp	Semmel roll of bread	Trommel drum
Rassel rattle	Sichel sickle	Wachtel quail
Schachtel box	Spindel spindle	Waffel kind of cake
Schaufel shovel	Staffel step	Windel swadling
Schaukel swing	Stoppel stubble	Wurzel root
Schindel shingle		

*Obs.* To these may be added the names of rivers ending in el and er, as: die Aller, Eider, Jller, Jser, Oder, Weiser, Mosel, Pfel &c.

c. — Of the *feminine gender* are substantives ending in —

heit, feit, schaft, ung, ei or ey, in, ath, uth, end and e.

*Exceptions* are der Hornung February, das Petschaft signet-ring, der Abend evening, das Auge eye, das Ende end, das Erbe inheritance, and the following *masculine* substantives ending in e.

Affe ape	Geselle associate	Name name
Pote messenger	Gefährte companion	Nachkommen descendant
Buchstabe letter of the alphabet	Glaube faith	
Bube lad	Götze idol	Pathe god-son
Bürge guarantee	Haufe heap	Pfaffe priest
Drache dragon	Hase hare	Rabe raven
Erbe heir	Heide heathen	Riese giant
Funkel spark	Jude jew	Same seed
Falke falcon	Junge lad	Schütze archer
Friede peace	Knabe boy	Schade injury
Gatte husband	Knappe squire	Wille will
Gehülfe assistant	Kunde customer	Zeuge witness
	Löwe lion	

d. — Of the *neuter gender* are substantives with the terminations —

chen, lein, ter, sal, sel, niß, thum.

*Exceptions* are die Manier manner, der Irrthum error, der Reichthum riches, and the following *feminine* substantives ending in niß —

Bedrängniß oppression	Betrübniß sorrow
Bekümmerniß affliction	Bewandtniß condition
Beforgniß apprehension	Ersparniß savings

Erlaubniß permission  
 Empfängniß conception  
 Fäulniß rottenness  
 Finsterniß darkness

Kenntniß knowledge  
 Verdammniß condemnation  
 Wildniß wilderness

*e.* — Substantives with the augment *ge* — are  
*neuter*, except: —

der Gedanke thought  
 der Gefallen favour  
 der Gehorsam obedience  
 der Gemahl husband  
 der Genuß enjoyment  
 der Gestank stink  
 der Gossatter gossip  
 der Gewinn gain  
 der Gesang singing  
 der Geschmack taste  
 der Gebrauch usage

die Gewähr grant  
 die Gewalt power  
 die Geschichte history  
 die Gestalt form  
 die Gefahr danger  
 die Gebärde mien  
 die Geburt birth  
 die Geduld patience  
 die Genüge satisfaction  
 die Geschwulst swelling  
 die Gebühr propriety

§. 34. *Compound substantives* always take the gender of the *last* member of the composition: *e. g.* Das Frauenzimmer woman, is neuter, because Zimmer room is of that gender. Die Hausthür house-door, is feminine because Thür door is feminine.

*Obs.* Exceptions are der Mittwoch (but also die Mittwoche) Wednesday. The following words compounded with der *Muth* are *feminine*: — Demuth humility, Großmuth generosity, Anmuth grace, Sanftmuth gentleness, Schwermuth melancholy, and Armuth poverty.

§. 35. *Foreign substantives* usually retain their original gender, as der Kerker (*carcer*) dungeon, das Kloster (*claustrum*) convent, die Insel (*insula*) island. Exceptions are —

*a. masculine.*

Altar altar  
 Körper body  
 Szepter scepter  
 Tempel temple

Punkt point  
 Ruin ruin  
 Pallast palace  
 Katheder pulpit

Tribut tribute  
 Vitriol vitriol  
 Salat salad  
 Marsch march

*b. feminine.*

Kanone canon

Zitrone lemon

Melone melon

*c. neuter.*

Fenster window	Pulver powder	Triumvirate triumvi-
Labyrinth labyrinth	Bajonet bayonet	rate
Echo echo	Konjulat consulate	Episcopat episcopacy
Fieber fever		

§. 36. The *proper names* of towns and countries are *neuter*, as: daß Sachsen Saxony, Wien Vienna etc.  
Exceptions: —

a. The names of countries ending in *ei* which are *feminine*: e. g. Die Türkei Turkey. Feminine are also die Lausitz Lusatia, die Mark the Mark, die Pfalz the palatinate, and die Schweiz Switzerland.

b. Several compositions, as: der Rheingau the circle of the Rhine, die Wartburg, der Königstein &c., which preserve the gender of the last member of the composition.

§. 37. All *infinitives* and *adjectives* (when they denote *things*) used substantively are *neuter*: e. g. daß Stehen standing, daß Gute the good. If adjectives are used as names of persons, they take a personal gender, as: der Deutsche the German (man), die Deutsche the German (woman).

§. 38. STRONG AND WEAK DECLENSIONS.

The strong declension is divided into a *primary form*, and the *abbreviated* and *enlarged* secondary forms.

I. — STRONG DECLENSION.

*primary form.*

*secondary forms.*

*abbrev. form. enlarged form.*

m. n. subs.	fem. sub.	m. n. subs.	n. m. sub.
S. N. Sohn	Kuh	Vogel	Bad
G. Sohn=es	Kuh	Vogel=s	Bad=es
D. Sohn=e	Kuh	Vogel	Bad=e
A. Sohn	Kuh	Vogel	Bad
P. N. Söhn=e	Küh=e	Vögel	Bäd=er
G. Söhn=e	Küh=e	Vögel	Bäd=er
D. Söhn=en	Küh=en	Vögel=n	Bäd=ern
A. Söhn=e	Küh=e	Vögel	Bäd=er

## II. — WEAK DECLENSION.

	masc. sub.	fem. sub.
S. N.	Graf	Burg
G.	Graf=en	Burg
D.	Graf=en	Burg
A.	Graf=en	Burg
P. N.	Graf=en	Burg=en
G.	Graf=en	Burg=en
D.	Graf=en	Burg=en
A.	Graf=en	Burg=en

Feminine substantives are *never* changed or declined in the *singular*, whether they belong to the strong or weak declension.

A few substantives decline in the singular after the strong and in the plural after the weak declension.

§. 39. The following substantives are only used in the *plural*: —

Einkünfte revenues	Ränke tricks	Leute people
Eltern parents	Gebrüder brothers	Fasten lent
Kosten costs	Geschwister brothers	Ferien vacation
Zinsen interests	and sisters	Östern easter
Briefschaften papers	Gliedmaßen limbs	Pfingsten whitsuntide
Molken whey	Hosen trowsers	Weihnachten christmas
Trümmer ruins	Blattern small-pox	Hefen yeast
Treber lees	Masern measles	

§. 40. The vowel “e” in the inflectional terminations of the *genitive* and *dative* singular, is often omitted, especially in substantives ending in at, ig, end, ing, ling: e. g. des Monat=s, dem Monat; des König=s, dem König.

*Obs.* The same applies to substantives having a *long* vowel, and ending in a liquid letter (l, m, n, r), as: des Thron=s, des Stuhl=s &c. The dative ending “e” is commonly omitted, when the substantive is the name of a material, or one of an abstract signification, and is used, as such, in an indefinite sense, without article: e. g. von Gold of gold, mit Gift with poison; mit Fleiß on purpose, aus Geiz from avarice.

§. 41. MODIFICATION OF VOWEL IN THE PLURAL.

The modification of the vowels *a*, *o*, *u*, *au* in the *plural* into *ä*, *ö*, *ü*, *äu* is required: —

*a.* Always in the plural of the *enlarged form*, as: Götter gods, Irrthümer errors.

*b.* Always with *feminine* substantives in the *primary form*, as: Nächte nights.

*c.* Always with *masculine monosyllables* in the *primary form*, as: Bäume trees. Exceptions are —

Aal eel	Kork cork	Park park
Adler eagle	Lachs salmon	Path path
Arm arm	Laut sound	Pfau peacock
Docht wick	Luchs lynx	Pole pole
Dolch dagger	Molch salamander	Schuh shoe
Hauch breath	Mond moon	Staar starling
Huf hoof	Mord murder	Stoff material
Hund dog	Ort place	Tag day

*d.* With the following *masculine* substantives in the *abbreviated form* (e. g. Brüder brothers): —

Acker acre	Handel affair	Schnabel beak
Bruder brother	Mangel want	Vogel bird
Hammer hammer	Mantel cloak	Faden thread
Schwager brother in law	Nabel nable	Garten garden
	Nagel nail	Graben ditch
Vater father	Sattel saddle	Hafen harbour
Apfel apple		

to which we have to add das Kloster (pl. die Klöster), and the only two feminine substantives Mutter and Tochter (pl. Mütter and Töchter) declining after the abbrev. form.

Substantives of the *weak declension* never admit of the modification of vowel in the plural: e. g. Frau woman, Frauen women.

Substantives of *foreign* origin do not modify the vowel in the plural, except the following of the primary form: —

Abt abbot	Kanal canal	Morast bog
Altar altar	Kaplan chaplain	Palais palace
Bischof bishop	Kardinal cardinal	Papst pope
Chor chorus	Marsch march	Probst prebendary
Choral choral		



to which we add the neuter substantives *Hospital*, *Spital* and *Kamisol*, declined after the enlarged form.

§. 42. DECLENSION OF MASCULINE AND NEUTER SUBSTANTIVES.

a. — After the *abbreviated form* are declined *all masculine and neuter substantives* ending in —

el, em, en, er, lein, chen, Ge — e.

*Obs.* The substantive *Käse* cheese also belongs to this declension.

The following words may serve as *examples* : —

Getraide corn	Bogen bow	Kindchen {	little child
Gemälde painting	Degen sword	Kindlein {	
Gelübde vow	Garten garden	Männchen {	little man
Gebäude building	Ofen stove	Männlein {	
Himmel heaven	Wagen carriage	Söhnchen {	little son
Himpel bull-finch	Becken basin	Söhnlein {	
Hüffel buffalo	Eisen iron	Büchlein {	little book
Hüfel ass	Zeichen sign	Büchselchen {	
Löffel spoon	Fischer fisherman	Brüderchen {	little bro-
Handel traffic	Schüler pupil	Brüderlein {	ther
Ladel blame	Lehrer teacher	Häuschen	little house
Spiegel looking-glass	Künstler artist	Fräulein	Miss
Gewimmel crowd	Sänger singer		

Of the corn. To the corn. The paintings. To the paintings. Of the vow. To the vow. The vows. To the vows. The building. Of the building. To the buildings. The heaven (*accus.*). Of the heaven. The bullfinches. To the bullfinches. Of the ass. To the ass. The ass (*acc.*). The spoon. The spoons. To the traffic. Of the blame. The looking-glasses. To the crowd. Of the bow. To the sword. The gardens. Of the gardens. To the gardens. Of the ditch. The ditches. The stove. The stoves. Of the stove. To the stove. The rain. Of the rain. To the rain. The rain (*acc.*). The drops. To the drops. The carriage. To the carriage. Of the basins. To the basins. Of the iron. The signs. To the signs. The fishermen. Of the fishermen. The pupils. To the pupils. Of the teacher. Of the teachers. The teacher (*acc.*). To the artist. Of the painters. The singers. The Englishmen. To the runner. Of a painter. To a painter. A little child. Of a little child. To a little man. Of the little men. To miss. Of a little son. A little book. To the little books. Of the little brothers. To the little brothers.

*b. — After the enlarged form are declined: —*

*1. the following neuter monosyllables —*

Wag carrion	Gras grass	Maul mouth
Amt office	Gut estate	Mensch wench
Bad bath	Haupt head	Nest nest
Band ribbon	Haus house	Pfand pledge
Bild picture	Holz wood	Rad wheel
Blatt leaf	Huhn fowl	Reis twig
Bret board	Kalb calf	Rind heifer
Buch book	Kind child	Schild sign-board
Dach roof	Kleid gown	Schloß lock, castle
Dorf village	Korn grain	Schwert sword
Ei egg	Kraut herb	Stift foundation
Fach compartment	Lamm lamb	Thal valley
Faß barrel	Land land	Tuch cloth
Feld field	Licht light	Volk people
Geld money	Lied song	Wamms jacket
Glas glass	Loch hole	Weib woman
Glied limb	Mahl repast	Wort word
Grab grave		

*2. the following masculine monosyllables —*

Geist spirit	Ort place	(Bö)sewicht villain
Gott God	Rand edge	Burm worm
Leib body	Strauß nosegay	(Vor)mund guardian
Mann man	Wald forest	

*3. the following words with the augment ge —*

Gemach room	Geschlecht sex	Gespent ghost
Gemüth mind	Gesicht face	Gewand garment

*4. all substantives ending in thum: e. g. Reichthum riches. Königthum royalty; Irrthum error; Wachs- thum growth etc.*

Of the carrion. The offices. To the offices. The baths. Of the baths. The ribbons. Of the picture. Of the pictures. A leaf. Of a leaf. Leaves. Of a roof. To a roof. Of the roofs. To the roofs. The books. To the books. An egg. Of an egg. The eggs. The field. Of a field. The glasses. To the limbs. Of the grass. To the estates. Of a head. To a house. Of the houses. To the calf. The calves. A child. Of a child. To a child. The children. Of the lambs. To the land. The lands. A light. Lights. Of the lights. Holes. To the holes. A repast.

To a repast. The nests. A wheel. Of a wheel. To a wheel. The wheels. The twigs. Of the twigs. Of a lock. To a castle. The locks. Of the castles. Of a sword. Swords. To a valley. The valleys. To the people. Of a woman. Women. To the woman. The words. Of a word. The spirits. Of the gods. To a body. The men. To the men. Places. Of an edge. The nosegays. Of the forests. Villains. Of a worm. Of the worms. To a guardian. The guardians. The riches. Of the riches. An error. The errors. Of the errors. To the errors. Of a growth. The rooms. Of the minds. To the faces. The ghosts. Of the ghosts. The garments. Of the gendre. The gendres.

*c. — Of masculine substantives are declined after the weak declension: —*

1. the following *monosyllables* —

Bär bear	Herr lord	Narr fool
Christ Christian	Hirt herdsman	Nerv nerve
Fürst prince	Manſch man	Ochſ ox
Geſſ fool	Mohr moor	Prinz prince
Graf count	(Vor)faht ancestor	Thor fool
Hold hero		

2. those *masculine names of persons and animals* ending in *e*: e. g. der Affe ape, Bote messenger, Franjoſe Frenchman, Ruſſe Russian, Schwede Swede, Haſe hare, Knabe boy, Löwe lion, Jude Jew etc.

A bear. To a bear. The bears. Of the bears. Of the prince. The princes. A christian. Of the Christians. The count. The counts. Of the count. The hero (*acc.*). The nerves. Of the lord. Of the lords. A herdsman. Of a herdsman. To the herdsmen. A herdsman (*acc.*). The men. A fool. Of a fool. The fools. To the fools. The nerves. Of the nerves. The oxen. An ox (*acc.*). To the oxen. To an ox. An ape. Of an ape. To an ape. An ape (*acc.*). The apes. Of the apes. To the boys. A Frenchman. The Frenchmen. Of the Russians. To the Swedes. Of a Swede. The dragons. To the dragons. To the raven. Of a raven. The lion (*acc.*). Of the lions. The ancestors. The customer. The customers. A heathen. Of the heathens. The messengers. To the messengers. Of the husband. To the husband. The husbands. A giant. Of the giant. Of the giants. The descendants. Of an idol. The idols.

*d. — The following masculine and neuter substantives decline in the singular after the strong, and in the plural after the weak declension.*

Auge eye	Staat state	Gau district
Bett bed	Schmerz pain	Gevatter gossip
Erbe legacy	Bauer peasant	Lorbeer laurel
Eck corner	Nachbar neighbour	Mast mast
hemd shirt	Ahn ancestor	Pfau peacock
Ohr ear	Dorn thorn	See lake
Leid sorrow	Forst forest	Sporn spur
Stachel sting	Strahl ray	Untertan subject
Strauß ostrich	Better cousin	Ende end

Of an eye. To an eye. The eyes. A bed. Of a bed. The beds. To the beds. A corner. Of a corner. The corners. Of the shirt. Of the shirts. To an ear. The ears. Of the ears. The sorrows. Of the ostrich. To the ostriches. To the state. Of the states. A pain. Of the pain. Pains. Of the pains. The peasant (*acc.*). The peasants. Of the neighbour. To the neighbours. The ancestors. Of the ancestors. The thorns. Of the ray. The rays. Of the cousin. To the cousins. The gossips. Of the laurel. To a laurel. Laurels. Of the mast. Masts. The peacock (*acc.*). Of the peacock. The peacocks. A lake. Of a lake. To a lake. A lake (*acc.*). The lakes. Of the lakes. To the lakes. The lakes (*acc.*). The spurs. A subject. Of a subject. To the subject. The subject (*acc.*). The subjects. Of the end. To the end. The ends.

e. — The following *masculine* substantives have “*us*” in the *genitive* sing.; in all the rest of the cases they are declined *weak*: —

Buchstabe letter of the alphabet	Funke spark	Name name
Fels rock	Gedanke thought	Schade damage
Friede peace	Glaube faith	Samen seed
	Haufe heap	Wille will

*Obs.* The neuter substantive das Herz heart, has in the *genitive* sing. Herzens, *dat.* Herzen, *acc.* Herz. In the plural it declines *weak*: die Herzen &c.

Of the letter of the alphabet. The letters of the alphabet. Of the rock. To the rock. The rocks. Of the peace. To the peace. The peace (*acc.*). The sparks. Of the spark. To a spark. Of a thought. A thought. Thoughts. Of the faith. To the faith. The faith. The heaps. Of the heaps. Of a name. To the name. The names. Of the damage. To the damage. The seed. Of the seed. To the seed. Of the will. To the will. The heart. The hearts. Of the heart. Of the hearts. To the heart. To the hearts. The heart (*acc.*) The hearts (*acc.*).

a. *masc. and neuter names of things* decline after the *primary form*, as: *das Document*, pl. *die Documente*; those, however, which end in *el, en, er*, decline after the *abbreviated form*: e. g. *der Tempel* pl. *die Tempel*.

*Obs.* The following have the pl. in *er*: *Hospital* (pl. *Hospitäler*), *Spital*, *Kamisol*, *Regiment* and *Parlament*. — The *masc. words Konsonant, Quotient, Dukat, Planet* and *Komet* decline *weak*.

b. The following *names of things* are declined in the singular after the *strong*, and in the plural after the *weak* declension: —

1. the *neuter subs. in tib* (lat.: *tivum*), as: *Adjectiv, Substantiv* &c.

2. those *neuter substantives which end in ium or, at least, did so formerly*, and also many substantives in *al* and *il*. In the pl. they have *ten*; e. g. *das Studium*, pl. *die Studien*; *das Fossil*, pl. *die Fossilien* &c.

3. the *masc. subs.*: *Diamant, Fasan, Kapaun, Impost, Konsul, Muskel, Pantoffel, Rubin, Thron, Zins*, and the *neut. subs. Insekt, Pronom, Statut, Verb*.

c. Most *masc. names of persons* decline after the *weak* declension: —

1. those ending in *at, ant, ent, ist* (lat. *atus, ans, ens, icus*); *ast, ist, ost, et, it, ot, e*, as: *Advokat, Protestant, Student, Katholik, Phantast, Jurist, Starost, Poet, Jesuit, Idiot, Antipode* &c.

2. those compounded with the Greek words *log, soph, nom, arch* &c., as: *Theolog, Philosoph, Astronom, Demagog, Geograph, Patriarch*.

*Obs. Excepted* are, however, all *masc. names of persons* derived from the Latin terminations "*alis, arius, anus, and inus*." viz.: *al, ar, an, aner* and *iner*, as: *Kardinal, Notar, Kaplan, Dominikaner, Benediktiner*; and also *Abt, Probst, Pabst, Bischof, Major, Matador, Spion, Patron, Magister, Officier*, all of which decline after the *primary form*, and such as end in *er* after the *abbreviated form*.

d. All *feminine substantives* decline after the *weak* declension e. g. *die Regentin*, pl. *die Regentinnen*.

# §. 48. Declension of proper names.

In the *singular*, both masc. and femin. proper names of persons are declined after the *abbreviated* form: e. g. N. Friedrich, G. Friedrich=s, D. and A. Friedrich. In the *plural*, masc. names decline after the *primary* form, and feminine names after the *weak* declension: e. g. Friedrich=e, Elisabeth=en.

*Obs.* Those names of females ending in — e, take ns in the genitive sing., and n in the dat. and acc.: e. g. Karoline, G. Karolin=en s. — Male persons ending in — s, ß, x, sch, k, also decline like the preceding fem. names in e, as: Max, G. Maxen=s, D. Maxen s.

Proper names of cities, countries etc., only take in the genitive sing. an s; e. g. Rom, G. Rom=s.

Proper names are, generally, not declined at all in the singular, when they are preceded by an article, as: der Xerxes of Xerxes; dem Jonas to Jonas.

*Obs.* Proper names do not admit of the modification of vowel in the plural: e. g. die Mäde.

# §. 49. DECLENSION OF ADJECTIVES.

Every adjective used *attributively* is declined either after the *weak* or after the *strong* adjective declension. Predicative adjectives are never declined: e. g. die Rosen sind schön, roses are beautiful.

## I. STRONG DECLENSION.

	m.	f.	n.	all 3 genders.
S. N.	gut=er	gut=e	gut=eß	<i>Pl.</i> gut=e
G.	gut=eß (en)	gut=er	gut=eß (en)	gut=er
D.	gut=em	gut=er	gut=em	gut=en
A.	gut=en	gut=e	gut=eß	gut=e

*Obs.* Instead of the genitive ending — eß, masc. and neut. sing., many writers use — en.

## II. WEAK DECLENSION.

	m.	f.	n.	all 3 genders.
S. N.	gut=e	gut=e	gut=e	<i>Pl.</i> gut=en
G.	gut=en	gut=en	gut=en	gut=en
D.	gut=en	gut=en	gut=en	gut=en
A.	gut=en	gut=e	gut=e	gut=en

a. — The adjective has the *strong declension*: —

1. when *no* article, pronoun or numeral precedes it, as: —

Gut-er Mann good man; gut-e Männer good men.  
 Gut-e Frau good woman; gut-e Frauen good women.  
 Gut-es Kind good child; gut-e Kinder good children.

2. when an *undeclined* article, pronoun or numeral precedes it, as: —

Ein gut-er Mann a good man. Ein gut-es Kind a good child. Unser gut-er Bruder our good brother. Sein schön-es Haus his beautiful house. Euer groß-er Garten your large garden. Dein alt-es Pferd thy old horse. Kein frisch-er Fisch no fresh fish. Ihr schön-er Hund her (or their) beautiful dog.

*Obs.* The termination *er* in *unser* and *euer* is not an inflectional termination, but belongs to the stem, hence it is followed by the *strong* declension.

b. — The adjective has the *weak declension*, whenever it is preceded by a *declined* article, pronoun or numeral, as: —

Der gut-e Mann the good man; d-es gut-en Mannes of the good man; d-ie gut-en Männer the good men. Ein-es gut-en Mannes of a good man. Ein-em gut-en Kinde to a good child. Unser-es gut-en Bruders of our good brother. Sein-e schön-en Häuser his fine houses. Euer-em groß-en Gart-en to your large garden. Dein-en alt-en Pferd-en to thy old horses. Kein-er frisch-en Fische of no fresh fish. Ihr-es schön-en Kleides of her fine gown. Ihr-er neu-en Bücher of their new books.

However, the *plural* of the adjective has in the nom. and acc. the *strong* declension after *einig=e*, *etlich=e*, *fein=e*, *ander=e*, *viel=e*, *wenig=e*, *mehrer=e*, *all=e*, *manch=e*, *solch=e* and *welch=e*: e. g. *Solch=e schön=e Blumen* such fine flowers.

*Obs.* After the numeral *alle*, the adjective in the nom. and acc. plur. has the *strong* declension only when the adjective has the principal accent: e. g. *Vor die Versammlung wurden alle große Angelegenheiten gebracht*, all great affairs were brought before the assembly.

When the adjective is preceded by a *personal pronoun*, it is declined *weak* (*Dir, gut-en Seele!* to the, good soul) except in the nom. sing., which is declined *strong* (*Ich arm-er Mann!* I poor man!).

If *two* or more adjectives without any preceding article, pronoun or numeral (or one of these which is *undeclined*) follow each other, they are declined in the *nomin.* sing. and in the *accus. neut.* of the sing. as well as in the nom. and acc. plur. after the *strong declension*, but in the remaining cases only the first adjective has the strong inflection: e. g. *gut-er, alt-er Wein* good old wine. *Gut-e alt-e Weine* good old wines. *Gut-er alt-en Weine* of good old wines. If two adjectives, however, are referred to one substantive in such a manner that the conjunction "*und*" might be placed between them, they are both declined *strong*: e. g. *Mit frisch-em (und) klar-em Wasser*, with fresh clear water.

*Obs. 1.* The adjective of the neuter gender often drops, in the *nom.* and *acc.* of the strong declension, the termination "*es*." This is done, however, only when the adjective has the subordinate accent: e. g. *Kalt* (instead of *kalt-es*) *Wasser*, cold water. *Schön Wetter*, fine weather.

*Obs. 2.* Adjectives ending in *el*, *en*, *er* (as: *edel*, *eben*, *bitter*) lose the vowel *e* in such terminations: e. g. *Der edle* — (instead of *edele*) *Mann*, the noble-minded. *Ein eben-er Weg*, an even road.

The following adjectives are not declined, being only used as predicates: —

bereit ready	{gänge current	früh known
feind hostile	{gebe	leid distressing
gar cooked	getrost confident	nüt useful
ingedenk mindful	gram adverse	schuld guilty



§. 50. *Adjectives used substantively.*

When adjectives are used as substantives, they are still declined like adjectives: e. g. Ein Gelehr<sup>t</sup>-er a learned man. D<sup>=er</sup> Gelehr<sup>t</sup>-e the learned man. Ein Deutsch<sup>-er</sup> a German. D<sup>=ie</sup> Deutsch<sup>-en</sup> the Germans.

§. 51. *Examples and Exercises on the adjective.*

1. Schöne Blumen stehen auf weitem Felde. 2. Süßes Wasser und guter Rath sind oft zu Schiffe theuer. 3. Ich höre lieber ernste Reden alter Männer, als leichtsinnige Scherze junger Thoren. 4. Die Nerven sind weiße, weiche und markige Fäden. 5. Mohren haben schwarze Gesichter. 6. Es gibt auch weiße Mohren (Kakerlaken). 7. Kleine Kinder und wilde Vögel essen mit den Fingern. 8. Getheilte Freud' ist doppelt Freude; getheilter Schmerz ist halber Schmerz. 9. Strenge Herren regieren nicht lange. 10. Kurze Abendmahlszeit, lange Lebenszeit. 11. Er wurde von heftigem Schmerz ergriffen. 12. Ungeräuchertes Fleisch nennt man grünes Fleisch. 13. Ich sitze gern im Schatten belaubter Bäume. 14. Gib die Äpfel guten Kindern. 15. Er trinkt gern starken Wein. 16. Böse Gesellschafter verderben gute Sitten. 17. Es gibt schwarze Augen, braune, blaue, graue Augen. 18. Ein alter Mann hat unser neues Haus gekauft. 19. Dein altes Pferd hat kein gesundes Auge. 20. Ein entseelter Körper ist todt. 21. Ein gefälliges, einnehmendes Aeußere ist ein schönes Geschenk der Natur. 22. Karl ist ein hitziger, zorniger Kopf. 23. Das Gewissen ist ein heller Spiegel: ein gutes gibt uns Gottes Frieden, ein böses der Hölle Pein. 24. Ein unnütz Leben ist ein früher Tod. 25. Muß ist ein bitter (instead of bitteres) Kraut. 26. Wo liegt euer großer Garten? 27. Zu Senkers Dienst drängt sich kein edler Mann. 28. Zwei gute junge Leute. 29. Viel alter Wein. 30. Wenig grünes Laub. 31. Einige Deutsche Kaiser. 32. Viele treue Freunde. 33. Andere wichtige Dienste. 34. Alle großen Tyrannen und Kaiser hielten's so. 35. Er fing damit an, alle goldnen und silbernen Münzen zu verbieten. 36. Du gutes Kind! 37. Ihr armen Leute! 38. Ihr lieben holden Mäusen! 39. O ich unglücklicher ungeschickter Knabe. 40. Mit frohem (und) leichtem Sinn. 41. Mit trockenem weißem Sande. 42. Der menschliche Körper hat eine aufrechte Stellung. 43. Eine gesunde Seele wohne in einem gesunden Körper. 44. Verdorrt ist die Lust, die grüne, und fort ist das Gold, das gelbe; geschwärzt ist der Tag, der weiße, und geweißt das Haar, das schwarze; für das Auge, das rothe, ist willkommen der Tod, der blasse. 45. Der Eine hat einen starken, dicken oder dichten Bart; der Andere einen schwachen, dünnen; der Eine einen rauhen, stachelichten; der Andere einen glatten, weichen Bart. 46. Die Nacht hat ihren dunkeln Mantel um. 47. Was

thun unsere guten Freunde? 48. Gib es deinem alten Onkel. 49. Wo sind ihre neuen Bilder? 50. Dieses schöne Haus und jener große Garten gehört dem Sohne eines reichen Kaufmanns. 51. Der leibliche oder zeitliche Tod ist entgegengesetzt dem geistigen oder ewigen Tode. 52. Das Gebet ist die natürliche Blüte eines frommen kindlichen Herzens. 53. Sieh' Knabe! den Apfel am Baume. Es erfreut dich der Anblick seiner frischen und rothen Backen. So freuen auch Vater und Mutter sich über deine frischen und rothen Wangen. Sei auch gut, rothbäckiger Knabe du! 54. Die Gelehrten reiben die Stirn. Der Verzweiflungsvolle schlägt sich vor die Stirn, und der Tölpel will mit der Stirn durch die Wand. 55. Der Jörnige rollt die Augen und der Schläfrige reibt die Augen. 56. Dem Zufriedenen und Frohen lacht das Auge; dem Muthigen strahlt das Auge; dem Jörnigen blüht, funkelt das Auge; es trübt sich bei dem Traurigen; es leuchtet bei dem Hoffnungsvollen; es verflärt sich bei dem Getrösteten und Andächtigen. 57. Das Leben ist das einzige Gut der Schlechten. 58. Von Todten muß man nur Gutes reden. 59. Den Lebenden schmeißt, was den Empfangenden beglückt; und das Gold, das Dank aufwägt, ist wohl an- und ausgelegt. 60. Wollte Gott, es gebe keine unruhige Köpfe in Deutschland.

Red roses. Green leaves. Old wine. White lily. High oak. Round apples. Sweet grapes. Long grass. Beautiful fruit. Bitter clover. Black root. Dry leaf. Fresh salad. Ripe cherry. Shady trees. Lovely violets. Thorny shrub. Poisonous weed. Large potatoes. Young buds. A red rose. Our old wine. Your white lilies. Of the\*) high oak. To the round apple. A sweet grape. This long grass. That beautiful fruit. Of the bitter clover. To the black root. Of the dry leaves. This fresh salad. Of a ripe cherry. Of the shady trees. To the lovely violets. To a thorny bush. Such poisonous weed. Our large potatoes. Of young buds. My red rose. Of their old wines. To thy white lily. Industrious pupils are praised. Lazy girls are scolded. It is very fine weather. Bring me cold water. We saw beautiful flowers. Give me red ink and blue paper. I saw her new house. Nightly rest refreshes the weary limbs. I have seen his new books. I have some French books. There are few happy men. I poor man! Thou good child! ~~X~~Ye heavenly powers. There stood a frail wooden cross. These are wet woollen clothes. They kept him alive with nourishing (and) healthy food. A good conscience is a soft pillow. Fresh clear water is a wholesome drink. He has few faithful friends. Every honest man thinks so. A good tree bears good fruit. True friendship is eternal. With dry white sand. With cheap old wine. These new precious demands. What is the short sense of the long speech?

\*) After the definite article *der, die, das*, being throughout inflected, always follows the *weak* adjective declension.

§. 52. *Comparison of adjectives.*

The *comparative* is formed by the termination “er,” and the *superlative* by the ending “est” or “st,” as: rein pure, rein=er purer, rein=st purest.

*Obs.* The superlative being always inflected, the vowel “e” of the ending est is commonly dropped, except when the final sound of the adjective is a lingual letter (d, t, s, ß, sch, z, it), as: der schön=ste the most beautiful; but der breit=este the broadest, der süß=este the sweetest. With participles in — end and et, however, the vowel “e” is also omitted: e. g.: der reizend=ste the most charming, der gebildet=ste the most cultivated. The superlative größ=ester is contracted into größter.

*Monosyllabic* adjectives require the modification of vowel in the comparative and superlative: e. g. stark strong, stärk=er stronger, der stärk=ste the strongest. The following are exceptions: —

bange	gerade	klar	roh	schroff	toll
bunt	glatt	lahm	rund	starr	voll
kalb	hohl	lose	sacht	stolz	wahr
fade	hald	matt	satt	straff	zähm
flach	fahl	platt	schlaff	stumm	zart
froh	larg	raich	schlang	stumpf	

as well as those which have the diphthong au, as: rauh rough, rauh=er rougher, der rauh=este the roughest.

The comparison is irregular in gut good, bess=er better, der best=e the best. Hoch high, has in the comp., höh=er higher, and nah near has in the superl. nächst nearest. Viel much, mehr more, meist most.

§. 53. The comparative and superlative degrees are *declined* just like the adjectives in the positive: e. g. süßer=er Wein sweeter wine; der süßest=e Wein the sweetest wine.

§. 54. The comparative is formed with mehr more, if two predicates or attributes, relating to the *same* subject, are compared: e. g. Er ist mehr klug, als rechtschaffen, he is more prudent than honest. Es war eine mehr künstliche, als bündige Rede, it was a speech more artificial than conclusive.

**Obs.** The comparative superlative is rendered emphatic by compounding it with the genitive *aller*: e. g. *allerliebſt* most charming.

§. 55. The absolute superlative is commonly expressed by *höchſt* most, but also by *überaus* exceedingly, *ſehr* very and *äußerſt* extremely: e. g. *Daß iſt eine höchſt wichtige Nachricht*, that is most important news.

1. Er iſt älter als ich. 2. Ich bin größer als dein Bruder. 3. Wir gingen den längeren Weg. 4. Der ältere Bruder muß dem jüngern weichen. 5. Sie iſt die jüngſte Schweſter. 6. Der älteſte Wein iſt der beſte. 7. Dieſer Sefſel iſt mehr ſchön, als bequem. 8. Daß iſt eine mehr wohlriechende als ſchöne Blume. 9. Sein Bruder iſt ein höchſt gelehrter Mann. 10. Das Leben iſt der Güter höchſtes nicht, der Uebel größtes aber iſt die Schuld. 11. Die Haut der kleineren Thiere nennt man Fell. 12. Schnell iſt der Schall, ſchneller der Blick, am ſchnellſten der Gedanke. 13. Gehe nicht tiefer ins Waſſer als feſter Sand iſt, und lange nicht höher als deine Hand iſt. 14. Daß Ei will klüger ſein als die Henne. 15. Der Eine arbeitet gut, der Andere beſſer; der beſte Arbeiter hat die meiſten Kunden. 16. Er hat zwei Söhne; den älteſten läßt er die Handlung lernen, der jüngſte ſoll ſtudiren. 17. Die Knochen ſind die härteſten und ſprödeſten Theile meines Körpers. 18. Du undankbarſter der Raben! beſtiehlſt du die Hände, die dir Futter gaben? 19. Die deutſche Sprache iſt die reichſte und kräftigſte in der Welt. 20. Unſchuld iſt die beſte Weiſheit, und Rechtschaffenheit der größte Vortheil. 21. O Volk von Baſra! Euer Gebiet iſt das glaubensreinſte und ſittenfeinſte, an Umfang nicht das kleinſte, und an Inhalt das ungemeinſte; wo der Tigris iſt am breiteſten, die Landſchaft am weiteſten, die Palme am höchſten, und Gottes Näh' am nächſten. Euer Volk iſt das friedfertigſte, dem Oberhaupte treu gewärtigſte, gegen Wohlthaten dankbarſte, in Anhänglichkeit unwankbarſte. 22. Der Balg iſt das Beſte am Fuchſe. 23. Auch im Geringſten und Aermſten verehere das Ebenbild Gottes. 24. Je höher der Berg, deſto tiefer das Thal.

The mouse is ſmaller than the cat. Give me the ſhorter piece. He is a better ſoldier than his brother. Bring me the longer ſtick. She is a better girl than her ſiſter. He is more tall than ſtrong. She is more weak than ill. What is your eldeſt brother doing? When ſhall we have the ſhorteſt day and the longeſt night? The nobleſt of victories is forgiveness. The richeſt man is not always the moſt happy. It was a moſt tedious journey. He is extremely prudent. It is exceſſively cold. It is a moſt important affair. He dreſſed himſelf in the greateſt haſte. The higher you climb, the deeper you will fall. The longer the day, the ſhorter the night. The wolf is a ſtronger animal than the ſheep. All Rome was in the moſt violent commotion.

## §. 56. DECLENSION OF THE PRONOUNS.

A. *Personal substantive pronouns.*

## SINGULAR.

1 <sup>st</sup> pers.	2 <sup>nd</sup> pers.	3 <sup>rd</sup> person.		
		m.	f.	n.
N. ich I	du thou	er he	sie she	es it
G. meiner of me	deiner of thee	seiner of him	ihrer of her	seiner of it
D. mir to me	dir to thee	ihm to him	ihr to her	ihm to it
A. mich me	dich thee	ihn him	sie her	es it

## PLURAL.

		all 3 genders.	
N. wir we	ihr you	sie they *)	
G. unser of us	euer of you	ihrer of them	
D. uns to us	euch to you	ihnen to them	
A. uns us	euch you	sie them	

*Obs.* Instead of the genitives meiner, deiner, seiner are now used more rarely the forms mein, dein, sein: e. g. *Bergst du mein nicht,* forget me not.

§. 57. In the first and second persons, the personal pronouns are also used *reflectively*. For the third person *sich* is used both for the sing. and plural: e. g. *ich schlage mich*, I strike myself. *Er schlägt sich*, he strikes himself. *Sich* in the plural often expresses a *reciprocal* action, which to distinguish from the reflective, the pronoun *einander* one another is added, or used also entirely alone without the *sich*: e. g. *Sie schlagen sich* (or *sich einander*, or *einander*), they are fighting with one another.

1. Ich habe deinem Bruder einen Brief geschrieben, er wird ihn dir zeigen. 2. Gib es ihm. 3. Bringen Sie es ihr. 4. Was sagten sie euch? 5. Ich habe mich verwundet. 6. Du schadenst dir. 7. Er wäscht sich. 8. Verzeiht Euch. 9. Sie beschimpfen sich einander; (or) sie beschimpfen einander. 10. Ein starker Baum der gibt es, ein schwacher Mann der scheint's. Das Glück auf Erden ist es, mit jedem sich verein'ts. Und es vergeht, o Wunder! beim Untergang des Feinds. 11. Ein paar Hitzköpfe kommen einander

\*) The 3d person plur. is now commonly used for addressing a person: e. g. *Wer sind Sie?* who are you?

bald in die Haare, und zausen sich daran herum. 12. Wir begrüßten uns wie Bekannte, und umarmten uns, wie Verwandte. 13. Verwandte find sich alle starken Seelen. 14. Sie schlugen sich auf Leben und Tod.

I hope that you will visit me. I have need of him. Thy sister has written to me; she expects us. He does not know thee. They told it to us. Give her the book; she wishes to read it. Have you seen them? Give it to them. What did they say to you? Ask him. Do not trouble me. Bring her to us. Why do you not write to her? I am washing myself. He has cut himself. We have injured ourselves. You make yourselves enemies. The friends met. They are killing each other. They were abusing each other.

### §. 58. *B. Personal Adjective-Pronouns.*

They are mein my, dein thy, sein his, ihr her, sein its. — Unser our, euer your, ihr their. They are declined in the *singular* like the *indefinite article* ein, eine, ein, and in the *plural* after the *strong* adjective declension.

**Obs.** If the substantive to which the adjective (or possessive) pronoun relates, be left out, the nominative masc. and neut., as well as the accus. neuter in the singular take the *strong* adjective inflection: e. g. Wem gehört das Buch? Es ist mein-es. To whom does the book belong? it is mine. However, when the substantive is omitted, the definite article is more commonly used with the adjective pronoun, the latter declining after the *weak* adjective declension, as: der mein-e mine, die sein-en his, das dein-e thine etc., instead of which are also used the forms der meinige, der deinige, der seinige, der unsrige, der eurige, der ihrige having also the weak declension of adjectives.

1. Das ist nicht mein Glaube. 2. Dein Gut ist schön. 3. Er besucht seine Brüder. 4. Sie schrieb an ihren Vetter. 5. Dein Gut ist schöner, als meiner. 6. Euer Haus ist älter, als unseres. 7. Nimm dein Buch und gib mir meines, deines ist zerrißen. 8. Dein Gut ist schöner, als der meine. 9. Euer Haus ist älter, als das unsere. 10. Dein Weg ist krumm; er ist der meine nicht. 11. Dein Gut ist schöner, als der meinige. 12. Dies Haus ist das unsrige, jenes dort das ihrige. 13. Hier find deine Kleider; wo find die meinigen? 14. Das ist unser Garten; dort liegt der Ihrige. 15. Seine Mienen schienen mir zu verbürgen, daß unter ihnen sich keine Mienen verbürgen; sein Lächeln war eine Himmelsmitgift, doch sein Herz war geladen mit Gift. 16. Mein Verdruß ist sein Genuß, und meine Lust sein Leid. 17. Da legten wir ins Nest seiner Armuth unserer

Großmuth Ger. 18. Das Geheimniß ist dein Gefangener, so lange du es nicht offenbarest; offenbaret, so bist du sein Gefangener.

Where are thy sisters? Where are his books? I saw their pictures. My father said it to thy mother. Her brother will write to your sister. My mother has lost her watch. The flower has lost its colour. Your dog has bitten our cat. Thy brother has written to me; I have shown his letter to my sister. His hat is finer than mine. Their house is older than ours. Give me thy book, I have lost mine; mine too has no title page; the binding of thine is beautiful. Their sisters are older than ours. There is your stick, where is mine? I found his books, but I have not yet seen mine. Is this your umbrella? No, it is his. We shall first visit his brothers, and then theirs. Where is her penknife?

§. 59. *A. Demonstrative substantive - pronouns.*

They are *der, die, das* this, that (or: *he, she, that*); *derjenige, diejenige, dasjenige* this, that; and *derselbe, dieselbe, dasselbe* the same.

m.	f.	n.	all 3 gend.
S. N. <i>der</i> he	<i>die</i> she	<i>das</i> this, that	P. <i>die</i> they
G. <i>dessen</i> of him	<i>deren</i> of her	<i>dessen</i> of this, that	<i>derer</i> of them
D. <i>dem</i> to him	<i>der</i> to her	<i>dem</i> to this, that	<i>denen</i> to them
A. <i>den</i> him	<i>die</i> her	<i>das</i> this, that	<i>die</i> they

*Obs. 1.* This pronoun is also used as an *adjective demonstrative* pronoun, but then it is declined exactly like the *definite article*: e. g. *Dem Menschen traue ich nicht*, I do not trust that man. *Des Wegs kam er*, he came this way.

*Obs. 2.* This pronoun is used likewise as a *personal substantive* pronoun, especially in the genitive. As such, it has *deren* in the genitive of the plural: e. g. *Nimm das Geld, ich bedarf dessen nicht*, take the money, I do not require it. *Behalte die Äpfel, ich habe deren genug*, keep the apples, I have enough of them. *Er wird Wort halten, ich bin dessen gewiß*, he will keep his word, I am certain of it.

*Obs. 3.* The demonstrative pronoun being connected with a preposition, often assumes the form of the adverb *da* or *dar*, and preceding the preposition is contracted with it, as: *daran, daraus, darauf, dabei, davor, dazu* &c. These forms, however, are only used when the notion of a *thing* is to be expressed: e. g. *Davon will ich essen*, of that I will eat. *Darin hast du Recht*, in that you are right.

**Obs. 4.** This pronoun in the genitive is also used instead of a possessive pronoun, to indicate the notion of a person for the sake of avoiding an equivocation: e. g. Er beschenkte seinen Vetter und dessen (for seinen) Sohn, he made a present to his cousin and to the son of the same.

The demonstrative pronouns *derjenige*, *diesjenige*, *daßjenige*, *this*, *that*, and *derselbe*, *dieselbe*, *daßselbe* the same, decline both after the *weak* adjective declension. They are both used to express the relation of a person or thing to an *attribute*, which is contained in an accessory sentence always following the demonstrative: e. g. *Derjenige*, der dich betrügen will, muß sehr schlau sein, he who wishes to deceive thee must be very cunning.

**Obs. 1.** The pronoun *derselbe* is often used instead of the personal pronoun of the third person, and instead of the possessive pronouns *sein* his and *ihr* her, if the clearness of speech should require a precise distinction between two objects named in a preceding sentence: e. g. Der Vater schrieb seinem Sohne, *derselbe* (der Sohn) müsse nach London reisen, the father wrote to his son that he must go to London. Sie sprach von ihrer Tochter, und erzählte von den Leiden *derselben* (der Tochter), she spoke of her daughter, and related of her sufferings.

**Obs. 2.** Both *derjenige* and *derselbe* are used also as adjective demonstr. pronouns.

As a demonstrative is also used *selbst* self, with an *exclusive* as well as *inclusive* (like *even* in English) signification: e. g. Ich selbst habe es gethan, I myself have done it. Selbst seine Feinde achten ihn, even his enemies respect him. The adjective form *selber* (*selbe*, *selbes*), is now obsolete except in poetry: e. g. Sie selber trug noch keine Lasten, she herself bore no burthens yet. Selber geh' ich, und will mein Schicksal selber erfahren, I myself shall go, and will learn my fate myself.

1. Der ist mein Freund. 2. Die gefällt mir nicht. 3. Den kenne ich nicht. 4. Wie nennt man das? 5. Das war ein Zufall. 6. Laß die hinausgehen. 7. Ich erinnere mich dessen nicht, was er sagte. 8. Jezo sag' mir das Ende derer, die von Troja kehrten. 9. Dessen würde ich mich schämen. 10. Ich bin nicht von denen, die mit Worten tapfer sind. 11. Den will ich nicht leiten und nicht geleiten, der mich selber gern sah' gleiten; und dem will ich im Himmel keinen



Stuhl bereiten, der ein Pfuhl zu der Hölle Pfuhl mir möchte breiten. 12. Gern ruhen wir an der Brust dessen, den wir lieben. 13. Wer etwas kann, den hält man werth, den Ungeachteten Niemand begehrt. 14. Derjenige, der Andere beherrschen will, muß sich selbst beherrschen lernen. 15. Sie war diejenige, die am meisten Acht auf mich zu geben schien. 16. Derjenige, welcher schießt, sieht mit dem einen Auge rechts, mit dem andern links. 17. Derjenige, der den Stoß fürchtet, blinzelt mit den Augen. 18. Selbst du hast ihm nicht getraut. 19. Du selbst mußt richten, Du allein. 20. Ich selbst habe es gehört. 21. Selbst der Stolz schließet die Liebe nicht aus. 22. Die Schnürbrüste haben schon manchem jungen Frauenzimmer allerlei Brustkrankheiten, selbst den Tod, zugezogen. Aber die Eitelkeit fragt nicht darnach. 23. Es ist derselbe, den ich schon gesehen habe. 24. Sind's nicht dieselben, die ein edles Volk frei und gerecht regiren? 25. Boten, Schnellsäufer und feige Soldaten haben gute Beine, oder was dasselbe ist, sind gut auf den Beinen.

*They* are my friends. *He* pleases me not. *Them* I know. What is that? Let *her* come in. I saw *them* more than once. That is a beetle. He could not recollect that. They ought to be ashamed of that. God is a father of all those who call on him. *He* it must be, *him* have I selected. I esteem those that speak the truth. *He* who does not believe in a God is called an atheist. Those who wish to deceive thee must be very cunning. *They* that will rule over others must learn to rule over themselves. *He* was the one whom I dreaded most. She herself has seen it. I myself was present. They themselves will come. Thou thyself art to tell us what thou intendest. Even his enemies extol his justice. Even his friends consider him guilty. Even his relations would trust him no longer. There stands the same whom we saw yesterday. They are the same who came last week. He cannot be trusted, he (the same) has already once deceived you. She is still the same that she ever was.

### §. 60. B. Demonstrative Adjective-Pronouns.

They are *dies-er* this, *jen-er* that, and *sol-cher* such, being declined after the *strong* adjective declension.

*Obs. 1.* *Solcher* with *ein* or *sein* before it, has the *weak* adjective declension in all those cases in which *ein* or *sein* have inflectional endings: e. g. *ein-es solch-en Mann-es*, of such a man. When *solch* is *followed* by *ein*, it is not declined at all: e. g. *solch eines Mann-es*, of such a man.

*Obs. 2.* The pronoun *dieser* is frequently used in the nominative and accusative of the neuter gender as a substantive pronoun,

indicating the notion of a thing in the most general manner, and distinguishing, as such, neither gender nor plural; moreover, it is then usually contracted into *dies*: e. g. *Dies* ist eine Rose, this is a rose. *Dies* ist ein Käfer, this is a beetle. *Dies* sind wichtige Papiere, these are important papers.

1. Dieser Baum ist schöner, als jener. 2. Auf dieser Seite des Stromes liegen Felder, und auf jener Seite Wiesen. 3. Diejem reichte sie Blumen, jenem Früchte dar. 4. Diese Häuser sind nicht so groß, als jene. 5. Ein Mensch ist dem andern entweder in dieser oder jener Hinsicht an Kopf überlegen. 6. Seht dieses Wölflin jenes Leuen! 7. Dieser hat eine grobe, jener eine feine Sprache. 8. Ein Kind nur bin ich gegen solche Waffen. 9. Ein solches Wasser habe ich noch nie getrunken. 10. Solche Leute brauchen wir nicht. 11. Bestehte Arbeit ist in der Regel besser, als solche, die auf den Kauf gemacht ist.

He will be rewarded in this world and in that. At that time, we shall not be here. This garden is larger than that. These trees are higher than those. Give this flower to that girl. This ribbon is dearer than that. Spring as well as autumn has its joys, the latter gives fruits, the former flowers. I know this gentleman. Do you know that lady? Such a tree grows wild. Such fruits do not grow everywhere. I like such wine, but not such beer. Such animals are rare. Such a man is worthy of praise.

### §. 61. *A. Interrogative Substantive-Pronouns.*

They are *wer* who? for persons, and *was* what? for things being declined as follows: —

Nom.	Wer	who	Was	what
Gen.	Wessen	whose	Wessen	of what
Dat.	Wem	to whom		
Acc.	Wen	whom	Was	what

*Obs. 1.* Of the antiquated genitive form *weß* (demonst. *deß*) are still preserved the compounds *weßhalb* and *weßwegen* on what account.

*Obs. 2.* If the pronoun *was* be connected with a preposition, it assumes the form *wo*, or, if the preposition begin with a vowel, *wor*, it is then contracted with the preposition following, as: *worin*, *woraus*, *woven*, *wozu* &c., as: *Wovon spricht er?* What is he talking of?

1. Wer kommt? 2. Was willst du? 3. Wessen Haus ist das? 4. Wem gehört dieses Buch? 5. Was thut Ihr? 6. Wen siehst

du? 7. Was bedeutet die Redensart: „Er ist seinem Maul keine Stiefmutter?“ oder diese: „Er ist nicht auf das Maul gefallen.“ 8. Wer trägt sein Herz auf der Zunge? Der Offenherzige. 9. Von wem sprechen Sie? 10. Worüber haben Sie gesprochen? 11. Frau, schau, wem? 12. Wessen Gut ist das?

Who will come with me? To whom am I to give this book? Whose son is he? Whose book is that? Whom do you mean? What does he want? Who is there? Who are you? What are you doing? What lies here? Whose pens have you taken? To whom are you going to give it? Whom was he seeking? What will you eat?

### §. 62. *B. Interrogative Adjective-Pronouns.*

They are *welch=er, welch=e, welch=es* which, and *was* für einer what sort of. — *Welcher* is declined after the *strong* adjective declension, and in *was* für einer the pronoun *Einer* only is declined. Before names of materials and in the plural, *Einer* is dropped.

*Obs.* Instead of *was* für einer is also used the form *welch ein*, being used chiefly in expressions of wonder: e. g. *Welch ein Riese!* what a giant! *Welch ein fremdes neues Leben!* what a strange new life!

1. Welchen Weg gehst du? 2. Welcher Arzt soll kommen? 3. Hier sind drei Bücher: welches verlangst du? 4. Welches Pferd willst du reiten? 5. Welche Feder hast du da? 6. Welchem Knaben hast du es gegeben? 7. In welchen Ländern hast du gereist? 8. Auf welchen Bergen ist dein Stamm entsprossen? aus welchem Thal kommt dein Strom geflossen? aus welchem Köcher ist dein Pfeil geschossen? 9. Welches ist dein rechter, dein linker Arm? 10. Welches ist die gefährlichste aller Seelenkrankheiten? die Langeweile. 11. Was für Kunde bringst du? 12. Was für ein Thier ist das? 13. Was für einen Gut wollt ihr haben? 14. Was für Wein trinkst du? 15. Was für Fische sind in diesem Teiche?

Which boy is ill? Which sister is here? Which tree are you going to plant? Which book are you reading? Which horses are yours? To which girl did you give the cake? To which boys did you give the books? Which country do you like best? Which towns have you seen? What sort of wine is this? What sort of animals are there in this country? What sort of wood is that? What sort of fish are in this river?

§. 63. RELATIVE PRONOUNS.

In German, the interrogatives *wer*, *was*, *welcher*, *was* für einer, and the demonstrative *der*, *die*, *daß* are used as relative pronouns, being also either substantive (*wer*, *was*) or adjective (*der*, *die*, *daß*, *welcher*, *was* für ein). *Der*, *die*, *daß* as a relative pronoun is declined thus:

	m.	f.	n.	all 3 genders.
S. N.	<i>der</i>	<i>die</i>	<i>daß</i>	<i>P. die</i> who, which
G.	<i>dessen</i>	<i>deren</i>	<i>dessen</i>	<i>deren</i> whose, of which
D.	<i>dem</i>	<i>der</i>	<i>dem</i>	<i>denen</i> to whom, to which
A.	<i>den</i>	<i>die</i>	<i>daß</i>	<i>die</i> whom, which

**Obs.** The relative adjective pronouns *der* and *welcher* are thus distinguished: *der* is used when the adjective sentence expresses an *individual attribute* (*dieser Wein, den ich heute gekauft habe, ist sauer*), and *welcher* when it expresses a *generic attribute*\*) (*Weine, welche sauer sind, trinke ich nicht*). The relative *der*, however, can always be used instead of *welcher*. The latter is particularly used when the substantive to which it relates has the indefinite article.

1. Wer sich fürchtet, (der) gehe nach Hause. 2. Was kommen mußte, kam. 3. Ich erzähle das, was ich weiß. 4. Wer einen Herrn hat, (der) dien' ihm pflichtmäßig. 5. Nenne mir das Buch, welches ich lesen soll. 6. Bäume, welche keine Früchte tragen, werden umgehauen. 7. Es ist der Stern, der meinem Leben strahlte. 8. Ein strengeres Gericht erwartet Euch, der seine Vollmacht frevelnd überschritten. 9. Ein Geschlecht, welches wandeln wird mit der Sonne. 10. Ein Krieg, in welchem viele tausend Streiter ihren Untergang fanden. 11. Wer auf der faulen Haut liegt, ist ein Müßiggänger. 12. Was man dem Grab, und was man in fromme Stiftung gab, nimmt man beiden nicht mehr ab. 13. Weß Brod ich esse, deß Lied ich singe. 14. Leute, welche im Kopf nicht richtig sind, bringt man ins Irrenhaus. 15. Er bestieg sein Thier und verschwand, die Silbervas' in der Hand, und wir blieben zurück erblindet, wie eine Nacht, deren Mond verschwindet. 16. Aus Kindern, denen man zu viel durch die Finger sieht, wird nicht viel. 17. Dies ist das Handwerk, das überall geht, die Mühle, die nie stille steht, der Brunnen, welcher nie versiegt, der Handel, der nie darnieder liegt. 18. Wem Gott ein Amt gibt, dem gibt er auch Verstand. 19. Wer Jesum ehrt, thut, was er lehrt. 20. Wer den Armen drückt, entehrt seinen Schöpfer; Barmherzigkeit ist Gottesdienst. 21. Ich,

\*) See James' "Elements of grammar," page 5. §. 8.

der ich krank bin, bleibe zu Hause. 22. Der Knabe, dessen Bruder eben hier war, ist krank.

He who knows much has to care much. He who has ears is to hear. What is not forbidden is permitted. Forget not what a friend is worth in necessity. Let me know what I have to fear. I know a man who is not overbearing in good fortune. You speak of an affair which is very important. The girl, whose mother you saw, is very industrious. A boy whom I do not know brought me the letter. Thou who art older mayest speak. The air which thou breathest, the sun who warms thee, and the spring that gives thee to drink are gifts of God. Those are children whose parents are poor.

### §. 64. *Indefinite Pronouns.*

They are Jemand some one, Niemand no one, Jedermann every one, man one, people (French *on*), Etwas something, and Nichts nothing. Jemand and Niemand have in the genitive es and en in the dative and accus., or no termination at all. Jedermann is declined only in the genitive: „Jedermanns.“ If a *case* of man is to be used, Einer is employed instead of it: e. g. Man spräche gern mit ihm, aber er versteht Einen nicht, one would like to speak to him, but he does not understand one.

The numerals Einer and Keiner when used substantively have also the signification of *indefinite* pronouns, as such, they are employed, however, only in the masculine gender and in the singular. They have the *strong* adjective declension.

1. Wenn man in der Suppe oder dem Brot ein Haar findet, so vergeht Einem die Gflust, und man ist nicht weiter von der Speise. So sagt man auch von Unternehmungen, von deren Ausführung man durch irgend einen Umstand ist abgeschreckt worden: „Er hat ein Haar darin gefunden.“ 2. Wenn ich Einem Etwas auf die Nase binde, so lege ich es seinem Auge so nahe als möglich. 3. Es ist sehr unanständig, Jemanden, der da liest, das Buch vor der Nase wegzunehmen. Ebenso unanständig ist es, Einem die Thür vor der Nase zuzumachen. 4. Du sammelst Gut, und weißt nicht, ob es dir ist gut, und thust dir Etwas darauf zu gut, daß es Niemand kommt zu gut. 5. Es hat Keiner was gesehen noch gemerkt. 6. Wenn Jemand bescheiden bleibt, nicht beim Lobe, sondern beim Tadel, dann ist er's. 7. Sei immer fromm und gut, auch wenn dich Niemand

steht, dem kleinen Weischen gleich, das im Verborgnen blüht. 8. Niemand kann in eigener Sache Richter sein. 9. Wenn man sagt: „dieser Mensch trinkt,“ so denkt man sich gewöhnlich einen Säufer, der selten nüchtern ist. 10. Jedermann wußte davon. 11. Die Unsterblichkeit ist nicht Jedermanns Sache.

I hear some one coming. What no one ventures, his daughter can venture. Trust here to no one but me. What one does not understand, one does not possess. No one can serve two masters. I am looking for something. Here is nothing. He is everybody's friend. He helps no one. Do not quarrel with any one without a cause. If any one said that he had seen a unicorn, no one would believe it. People say so. Something new, nothing good. They scream. They are running. It is said.

## §. 65. THE NUMERALS.

### *Definite: A. Cardinal numbers.*

1 ein, 2 zwei, 3 drei, 4 vier, 5 fünf, 6 sechs, 7 sieben, 8 acht, 9 neun, 10 zehn, 11 elf (eils), 12 zwölf, 13 dreizehn, 14 vierzehn, 15 fünfzehn, 16 sechzehn, 17 siebzehn, 18 achtzehn, 19 neunzehn, 20 zwanzig, 21 ein und zwanzig &c., 30 dreißig, 40 vierzig, 50 fünfzig, 60 sechzig, 70 siebenzig, 80 achtzig, 90 neunzig, 100 hundert, 101 hundert und ein &c., 1000 tausend, eine Million a million.

*Obs.* In counting Eins is commonly used: e. g. Eins, zwei, drei &c. Otherwise, the numeral ein declines just like the possessive pronouns mein, dein &c., as: Ein Mann one man; der Eine the one.

Zwei and drei are, generally, not declined at all; if, however, the *case* should not be pointed out by a preposition, pronoun or article, and also when the substantive is omitted, the genitive takes the ending *er* and the dative *en*: e. g. Zweier Zeugen Mund macht alle Wahrheit kund, the mouth of two witnesses makes known all truth. Ich habe es zweien gesagt, I told it to two. The numbers from 4 to 12 take in the nominative, genitive and accusative the ending *e* and *en* in the dative when the substantive is omitted: e. g. Sieh die Mutter dieser fünfse, see the mother of these five. Er fährt mit sechsen, he drives with six horses. Hundert and Tausend, when used as (neuter) substantives, decline after the *primary* form.

They are used both adjectively and substantively. Jeder, jeglicher and jedweder are only used in the singular being declined like adjectives. All declines after the strong adjective declension. Einige, einige, mehrere, mancher are declined after the *strong* adj. declens., and are mostly used, mancher excepted, only in the plural. Mehr and weniger are not declined. Viel and wenig are declined like adjectives, but only in the following cases: 1) when the definite article or a pronoun precedes; 2) when the numeral is *emphatic*; 3) when the numeral indicates persons and the substantive is omitted. Ganz declines like the adjectives.

*Obs.* Before proper names of cities and countries ganz is commonly not declined at all: e. g. ganz Berlin all Berlin. Ganz Deutschland all Germany.

1. Nicht Alle wissen, daß alle Thiere athmen. 2. Nicht Alle wissen Alles. 3. Demuth ist die Seele aller Tugenden. 4. Es ist Alles alle, rein alle. 5. Er geht alle Tage zweimal aus. 6. Unter vielen Worten ist manch vergebliches, unter vielen Gestirnen manch neblisches. 7. So viel Köpfe, so viel Sinne. 8. Keine Eiche fällt von Einem Streiche. 9. Der Hungrige hat kein Leckermaul. 10. Du sollst deinen Eimer hängen in jeden Brunnen, und an jedem Baune deine Wäsche sunnen; jeden Strauch sollst du rütteln, und jeden Baum im Vorbeigehn schütteln. 11. Ich bin ein Arzt, der Alles heilt, der jeder Krankheit einen Namen ertheilt. 12. Keiner sei gleich dem Andern, doch gleich sei jeder dem Höchsten! Wie das zu machen? Es sei jeder vollendet in sich. 13. Rede wenig, aber wahr: vieles Reden bringt Gefahr. 14. Keine Antwort ist auch eine Antwort. 15. Mit Harren und Hoffen hat's Mancher getroffen. 16. Aller Anfang ist schwer. 17. Eine Schwalbe macht keinen Sommer. 18. Manche haben eine schwere, Andere eine leichte Sprache. 19. Viele Sünde sind des Hohen Tod. 20. Bricht Ein Ring, so reißt die ganze Kette. 21. Viel Geschrei und wenig Wolle. 22. Alle sind krank; ein Jeder hat eine andere Krankheit, und Jedem ist ein Mittel verordnet. 23. Denkt Ihr, er habe jedwedem stillen Erden Glück entsagt? 24. Ich sah gestern einige meiner Freunde. 25. Ich habe ihn mehrere Male gesehn. 26. Ich habe während einiger Tage mehrere Bekannte und auch etliche Jugendfreunde gesehen. 27. Er spricht mit viel Wiß, aber wenig Urtheilskraft. 28. Ein ganzes Dorf ist abgebrannt.

They all go on their way. Welcome were all guests. Not every flower's smell is pleasant. All men die. All want to become happy, but each in a different manner. Many know much,

but no one knows everything. Some know more, others less. Some fish can fly. Many hares have been shot, but few partridges; no fox has been seen. Each moment is precious. A silly person believes everything. Think of every one, and give to each his share, every one according to his age. Many boast of their industry, and yet they pass many a day in idleness. He drinks much water, little beer, and still less wine. A table with fewer dishes, but with more guests. I have seen him several times. She has no children. Few servants are the friends of their masters. The whole sky is clouded. In a few hours the news can be here. The whole village knew it.

## §. 68. THE ADVERBS.

### ADVERBS OF PLACE AND DIRECTION.

hier here	nieder down	rings around
da { there	hinten behind	irgendwo anywhere
dort {	vorn before	überall everywhere
dannen thence	fort { away	beisammen { together
her hither, from	weg {	zusammen {
hin thither, to	zurück back	drüben on that side
wo where	rechts to the right	hüben on this side
anßen without	links to the left	draußen out there
innen within	seitwärts sideways	diesseits on this side
oben above	vorwärts forward	jenseits on that side
unten below	rückwärts backwards	

*Obs.* *Hin* always denotes a direction *away from* the person speaking, and *her* a direction *towards* the speaker. They are often compounded with prepositions and other adverbs such as: *herein, hinein; heraus, hinaus; heraus, hinauf; herab, hinab; hierher, hierhin; daher, dahin; woher, wohin; herüber, hinüber; hinunter, hinunter*: e. g. *Geh' hinüber* go over. *Komm' herüber* come over.

(  
1. Das Buch liegt hier. 2. Bringe es hierher. 3. Er ging hierhin. 4. Er stand da. 5. Bringe den Stuhl daher. 6. Trage den Korb dahin. 7. Es liegt dort. 8. Er kam dorthier. 9. Sie gingen dorthin. 10. Ich lief, wie ein Wiesel, dahin und dorthin, Treppen hinauf und hinab. 11. Wo Partheien entstehen, hält Jeder sich hüben und drüben. 12. Geh hinein. 13. Komm herein. 14. Geh hinaus. 15. Komm heraus. 16. Woher kommst du? 17. Wohin gehst du? 18. Bringe das Buch herunter. 19. Trage das Buch hinunter. 20. Tritt herein. 21. Tritt hinein. 22. Es ist kein Wasser darin. 23. Gieße Wasser hinein. 24. Gieße Wasser herein. 25. Worin kocht man die Suppe? 26. Worein gießt die Köchin die Suppe?



27. Er grüßte rechts und links. 28. Ich habe Knaben gesehen, welche von einer hohen Brücke kopfüber, kopfunter ins Wasser sprangen, so daß der Kopf in der Luft bald oben bald unten war. 29. Schwimme nicht stroman, sondern stromab. 30. Wir zogen bergauf und thalab. 31. Ich such' einen Sklaven, der von außen gefällt, und von innen die Probe hält. 32. Beim Himmel, dessen Huld dich geleite von dannen, sage, wer bist du und von wannen? 33. Hier ist das Glück vergänglich, wie der Tag; dort ist es ewig, wie die Liebe Gottes. 34. Mancher Apfel ist auswendig schön, aber inwendig verdorben. 35. Wo Glauben, da Liebe; wo Liebe, da Friede; wo Friede, da Segen; wo Segen, da Gott; wo Gott, keine Noth. 36. Geradezu ist der nächste Weg. 37. Ein Jeder hüte sich vor Ragen, die vorn lecken, und hinten fragen. 38. Ich sah ein Heer gepanzert, das schamlos rückwärts ging: gefangen drauf und sterbend erröthete die Schaar.

Here am I. There art thou. Come here. Go there. Go in. Come in. Go out. Come out. Whence do you come? Whither are you going? Look out. Step in. Look in. Step out. To the left is the kitchen, and to the right the sitting room. Come over. Go over. Bring it here. Take it there. Put water in. Is there water in it? He is above and she below. They remained together. We went always uphill and downhill. He is coming home. He is nowhere to be seen. He has been everywhere. She stood on this side and he on that. He rode from thence. Where do we get the coffee from? Where do we sell the corn to? He remained behind. I was in front. Let us remain within.

### §. 69. ADVERBS OF TIME.

dann then	nie never	bereits already
wann when	immer always	eben just now, the
vorher before	nimmer never	same
nachher afterwards	zuerst at first	zugleich at the same
bisher hitherto	morgen tomorrow	time
damals at that time	übermorgen after to-	zuweilen sometimes
unterdessen in the mean	morrow	fortan henceforth
while	gestern yesterday	neulich lately
jezt at present	vorgestern before	jüngst recently
nun now (well)	yesterday	stets constantly
heute to-day	sonst formerly (else)	oft often
einst once	noch yet	selten seldom
erst first, only	bald soon	täglich daily etc.
je ever	schon already	

1. Schreibe erst, und dann geh' aus. 2. Ich war schon vorher da. 3. Damals war es anders. 4. Jetzt wollen wir ruhen. 5. Er lacht immer. 6. Er war heute und gestern lange hier. 7. Sonst waren wir glücklich. 8. Was sonst hat er gethan? 9. Es ist nicht Alles mehr wie sonst. 10. Er ist eben gekommen. 11. Eben der Mann dort sagte es. 12. Erst handeln, und dann reden. 13. Er ist erst zwanzig Jahre alt. 14. Erst jetzt begrüß ich Euch als König. 15. Es ist entschieden, nun ist's gut. (Nun, was thust du?) 16. Er kommt bald. 17. Wir sind erst am Fuße des Berges. 18. Sie zweifeln noch? 19. „Seines Gebeins ist schon lange nicht mehr“ — heißt so viel, als: er ist schon lange todt. 20. Sei wie der Hahn früh und spät auf der Wacht. 21. Thu nimmer, was die meisten thun immer. 22. Seitdem hat keiner den Schlaf geschmeckt, und die Tafeln werden umsonst gedeckt. 23. Dann baten wir ihn gelegentlich, uns wieder zu besuchen gelegentlich. 24. Die Mittelstraße immer, das Mittelmäß'ge nimmer. 25. Mäßige deinen Zorn! es fallen die Funken des Zorns erst auf dich, auf den Feind, wenn sie je treffen, zuletzt.

He rises early in the morning, and goes to bed late. He came in the evening. He was here yesterday and the day before yesterday. We are going out daily. He returns monthly. Do it immediately. He is coming to-day. He will soon be here. Work first and then rest. I saw him never afterwards. To-morrow I shall stay at home. In the mean while much may change. Were you ever there? I was never there. The day after to-morrow we shall depart. It is already evening. It is only (erst) four o'clock. It will soon be five. We heard it just now. Are you still here? He is but (erst) fifteen years old. He is often here. He is seldom to be seen.

## §. 70. ADVERBS OF MANNER.

In German, almost all adjectives may be used as adverbs of manner: e. g. er schreibt schön, he writes beautifully.

in der Regel commonly	blindlings blindly	wie as
schriftlich by writing	heimlich secretly	anders otherwise
spöttisch sneeringly	treulich faithfully	umsonst in vain
geschwind quickly	so so	gerade (so) exactly
öffentlich publicly	also thus	eben (so) just as
ernstlich seriously	als as	vergebens in vain

The adverbs of manner admit of *comparison*: e. g. Er spricht laut, lauter, am lautesten, he speaks loud, louder, loudest. The *comparative* superlative is always formed

with the preposition *am* (= *an dem*) and the *weak* adjective ending *en* (dative): e. g. Der einzelne Mann entflieht *am leichtesten* (von Allen), the single man escapes easiest. — The absolute superlative is expressed either by the simple or compound superlative without inflection: e. g. Er grüßt *freundlichst*, he salutes in the most friendly manner, or by the superlative used substantively with the preposition *auf's* (= *auf das*) and the *weak* ending *e*, as: Er grüßt *auf's freundlichste*, or also by the superlative with the termination *en's*: e. g. Er dankt *schönsten's*, he gives his best thanks.

*Obs.* Relational adverbs are, with the exception of *oft*, *selten*, *bald*, *gern* incapable of comparison. Instead of the comparative and superlative for *bald* are used *eher* sooner, *am ehesten* and *ehesten's* soonest; and for *gern* are used *lieber* rather, *am liebsten* most gladly.

1. Er hat mir schriftlich geantwortet. 2. Er that diese Schritte öffentlich. 3. Gehe mirs frei. 4. Die Bäume blühen schön. 5. Streng herrscht und blind der eiserne Befehl. 6. Wie die Alten jungen, so zwitscherten die Jungen. 7. Ich kann nicht anders. 8. Er opferte sich vergebens. 9. Er grüßt am freundlichsten (von Allen). 10. Am liebsten sprach' ich ihn allein. 11. Jetzt bitt' ich hoch und höchst, für diesmal mich zu entlassen. 12. Er dankt auf's höflichste. 13. Ich werde da höchstens zwei Tage bleiben. 14. Man spielt auf's schändlichste mit dir. 15. Er wird höher geachtet, als sein Bruder. 16. Er empfiehlt sich besten's. 17. Je eher Sie kommen, desto lieber wird es mir sein. 18. Der Felge verkauft seine Haut wohlfeil, der Tapfere theuer. 19. Wie die Eltern sind, so werden in der Regel auch die Kinder. 20. Zwei Schenkwirthe, die nahe bei einander wohnen, sind in der Regel nicht gut auf einander zu sprechen.

Speak louder. Speak more distinctly. Speak a little slower. The strong one is most powerful alone. The prince thanked most graciously. He behaved most improperly. This peculiarity is most intimately interwoven with our nature. He salutes you in the most friendly manner. He wept bitterly. He asserts falsely. He runs fast. How does the soldier walk? He walks thus. You must do it so. I cannot do it otherwise. He speaks differently from his brother. Do it just so as I. They tried it in vain. They received me most courteously. At the latest, he will arrive to-morrow. Mr. N. sends his best compliments to Miss O. They acted most imprudently.

§. 71. ADVERBS OF INTENSITY.

sehr very	fast almost	dermaßen in such a
gar very, even	nur only, but	manner
sogar even	kaum scarcely	gänzlich entirely
überaus exceedingly	zu too	weit far
beinahe almost	einigermäßen in some	bei weitem by far
auch even	degree	noch yet, still

1. Das Schwert ist nicht zu schwer noch leicht, zu schwach ist  
 Guer Arm. 2. Ich kann es kaum sehen. 3. Das ist gar zu schön.  
 4. Wir waren fast (beinahe) zu spät. 5. Sogar sein Bruder war  
 abwesend. 6. Das ist bei weitem zu schwer für mich. 7. Die Sache  
 macht sich gar leicht. 8. Es ist überaus warm. 9. Wenn er nur  
 einigermaßen eilen wollte. 10. Das Feuer ist gänzlich erloschen.  
 11. Sie quälten uns dermaßen, daß wir es gar nicht mehr aushal-  
 ten konnten. 12. Danke dem Geber auch für eine Ruchschale.

That is too little for me. He speaks very loud, still he is scar-  
 cely heard. I had almost forgotten it. They are very haughty  
 people. They frightened me in such a manner. This is excee-  
 dingly difficult. I forgot it entirely. She was by far the cleverest  
 woman of them all. I have but one hour's time. They even  
 denied the matter. We had for that cause but half a heart.

§. 72. ADVERBS OF MOOD.

gar really	freilich certainly	gar nicht not at all
ja yes, indeed	eben indeed	auch . . . nor
doch yet, indeed	schon certainly	etwa { perhaps
wahrlich truly	nein no	wol {
wol indeed	nicht not	vielleicht perhaps
fürwahr { certainly	keinesweges by no	wahrscheinlich probably
gewiß {	means	allerdings { by all
wirklich really	weder neither	schlechterdings { means
traun truly	noch nor	durchaus { absolu- tely
zwar it is true		

1. Zwar kam er, aber zu spät. 2. Ihr meint doch nicht, daß ich  
 das glauben soll? 3. Die Dam' hat wackre Diener, traun! 4. Sie  
 liebt ihn gewiß noch. 5. Er hat die Rede freilich gehört, aber nicht  
 verstanden. 6. Ist die Fledermaus ein Vogel? Nein, sie ist es  
 nicht. 7. Er hat die That keineswegs verläugnet. 8. Er kann weder  
 heute noch morgen kommen. 9. Hast du es wol gehört? 10. Hat  
 er dich betrogen etwa? 11. Vielleicht kommt er morgen. 12. Das  
 Uebel ist allerdings groß. 13. Ich kann es durchaus nicht thun.

Sarah has loved her father, and certainly she loves him yet. Truly, fortune was favorable to your boldness. The orator spoke perhaps not loud. That I can certainly (eben) not say. The old respect was indeed (eben) gone. Yes indeed (ja wol) an inconceivable good fortune. You are desirous perhaps (wol) to end like Babington? You will certainly (sichon) understand me. Will he really not come? You really cannot wish that. Anne must by all means have a rich husband.

### §. 73. THE PREPOSITIONS.

The prepositions govern *cases*. When the preposition indicates a direction *from a place*, or *no direction at all*, it has the *dative*: e. g. ich komme aus dem Garten, I am coming out of the garden, and: ich bin in dem Garten, I am in the garden; but when it indicates a direction *to a place*, it governs the *accusative*, as: ich gehe in den Garten, I am going into the garden.

*Obs.* The prepositions zu and nach, however, though they indicate a direction to a place, always have the *dative*. The preposition um always governs the *accusative* even when it indicates no direction at all.

The following is a list of the genuine prepositions with the cases they govern:

<i>Dative.</i>	<i>Accusative.</i>	<i>Dative and Accus.</i>
aus out of	durch through	an on, to
außer out of, besides	für for	auf upon, to
bei at, near	gegen (gen) towards,	hinter behind
mit with	against	in in
nach after, to	um round, at	über over, above
ob over	wider against	unter under, among
von of, from		vor before
zu to		

### §. 74. Ueber, ob, auf, unter.

The preposition ob is now obsolete. When with the verbs gehen, kommen, laufen, fahren the direction is to be expressed *emphatically*, the preposition auf is used with the preposition zu *after* the substantive: e. g. Er ging auf den Baum zu, he went up to the tree. In conjunc-

tion with *bis* the preposition *auf* indicates the extreme limit: e. g. *Er kam uns bis auf zwei Schritte nahe*, he came near us up to two steps.

1. Das Buch liegt auf dem Tische. 2. Lege das Buch auf den Tisch. 3. Er stand unter dem Baume. 4. Er stellte sich unter den Baum. 5. Sie wohnten an dem Flusse. 6. Sie gingen an den Fluß. 7. Er ging über den Bach. 8. Es hing über dem Bache. 9. Unser Heer hat den Feind aufs Haupt geschlagen. 10. Der nachsichtigen Mutter ist das liebe Söhnchen über den Kopf gewachsen. 11. Wann sagst du: das Wort schwebt mir auf der Zunge, ich hab's auf der Zunge? 12. Einen über die Zunge springen lassen, ist oft schlimmer, als Einen über die Klinge springen lassen. 13. Die Thränen flossen der Mutter über die Wangen. 14. Es tönt das Gesamme der Bienen auf der Haide. 15. Reden erhöht der Menschen Geschlecht hoch über die Thiere; sprichst du ohne Vernunft, steht das Thier dir voran. 16. Der Landmann, der Jäger geht über das Feld. Händler, Krämer, Bettler gehen über Feld, oder: über Land. 17. Gewalt geht über Recht. 18. Diese Thür geht auf die Gasse. 19. Er ist auf dem Markte. 20. Er geht auf die Post, auf die Hochzeit, auf den Ball, auf die Jagd, auf die Messe. 21. Er ist noch auf der hohen Schule. 22. Er geht auf Reisen. 23. Er ist auf den Tod krank. 24. Er kam auf die Minute. 25. Er hat die Flasche bis auf die Hälfte ausgetrunken. 26. Er geht über die Brücke. 27. Ob dem Altar hing eine Mutter Gottes. 28. Saul unter den Propheten. 29. Mische Wasser unter den Saft der Reben, und Sparen unter das Ausgeben. 30. Unter den Gebirgsbewohnern trifft man Hälse mit unglaublich großen Kröpfen an. 31. Ich gehe über Brüssel nach Paris. 32. Die offne Straße zieht sich über Steinen; doch einen kürzern Weg kann Euch mein Knabe über Lowertz führen. 33. Ernst über seine Jahre war sein Sinn.

I am dwelling upon the mountain. I am going upon the mountain. I shall walk over the mountain. She is standing under the tree. Go under the tree. He climbs upon the tree. The bird is singing upon the tree. The bird flew upon the tree. The picture is hanging over the table. The dog lies under the table. Put the glass upon the table. A fog lies over the Rhine. The troops are going over the Rhine. The result was above our expectations. We shall go to Rome by way of Paris. They are in the country. We shall go to the country. The servant is in the market. I am going to the post. We were at the wedding. Will you come to the ball? Has he been at the university? Come at the minute. Come at the stroke of the bell. That is a wolf among the sheep. It amounted up to four millions.

## §. 75. In, aus, außer.

1. Ich bin in dem Hause. 2. Ich gehe in das Haus. 3. Ich komme aus dem Hause, welches außer dem Dorfe liegt. 4. Dies war nur ein Vorwand, außer dem Hause zu sein. 5. Ich gehe in die Kirche. 6. Sie ist in der Kirche. 7. Wir kommen aus der Kirche. 8. Es ist außer Zweifel. 9. Er ist außer Gefahr. 10. Außer den Geldsummen fand man noch einen reichen Vorrath an Geschütz. 11. Außer der Reiterei wurde auch noch Fußvoll angenommen. 12. Er spricht im Schlafe. 13. Er fällt in Schlaf. 14. Ich bin nicht dessen Narr, der aus den Kohlen den Braten holen will mit meinen Tagen. 15. Ich weilte in Rom in einem dichten Kreise edler Dichtergreise. 16. Eine Stell' in dem Stall ist besser, als Bestallung zur Ehrenstelle. 17. Was man nicht im Kopfe hat, muß man in den Füßen haben. 18. Um schöne Ringe in den Ohren zu tragen, lassen sich die kleinen eiteln Mädchen gern Löcher in die Ohren stechen. 19. Was außer unserm Gesichtskreise liegt, können wir nicht erkennen. 20. An der Spitze des Lasters leimt das Elend, und aus dem Elend die Reue, und aus der Reue die Tugend, und aus der Tugend die Seligkeit. 21. Du kannst mit deiner Weisheit Brocken hier keinen Hund aus dem Ofen locken. 22. Mir kam nichts Böses in den Sinn. 23. In der Schule ist der Mensch immer und überall. 24. Er ist ihm ein Dorn im Auge. 25. Aus Nichts wird Nichts. 26. Wenn du plump und gegen allen Anstand dich benimmst, so sagt man von dir: „Du fällst mit der Thür ins Haus.“

I am going into the wood. Our dwelling lay in the middle of the wood. They passed the night out of the house. He comes from Germany. We came from the theatre. Is he in the theatre? I am going to church. They were coming from church. The hut lay without the wood. We were in the garden. They fell into the water. We were in distress. Is he out of danger? I am coming from the town. They always dine from home. We are dwelling in a house which lies without the village.

## §. 76. Vor, hinter, durch, um.

With the prepos. um the adverb her is often used after the substantive: e. g. Alle standen um uns her, all were standing around us.

1. Tritt hinter den Baum. 2. Er steht hinter dem Baume. 3. Das Haus liegt vor der Stadt. 4. Er trat vor den Thron. 5. Wir gingen durch die Stadt. 6. Sie standen um den Baum. 7. Wir wollen um den Berg gehen. 8. Alles ist Euch feil um Geld. 9. Ich blickte durch die Spalten der Thüre. 10. Kann man sich

Etwas hinter die Ohren schreiben? 11. Peter nimmt vor seinem Menschen ein Blatt vor's Maul. Er sagt jedem seine Meinung dreist ins Gesicht. 12. Keine Hand geht durchs ganze Land. 13. Er hat uns hinters Licht geführt. 14. Du triffst die Regel nach der Regel, vor dir streich' ich die Segel. 15. Unwissenheit ist vor dem Tode Tod; lebend'ge Gräber sind Unwissende. 16. Ueber mir ist ein Gott, in mir ein Gesetz, vor mir eine Uusterblichkeit. 17. Verstand kommt nicht vor Jahren. 18. Der Schrank geht nicht durch die Thür. 19. In wie viel Tagen hat der Mond seinen Lauf um die Erde vollendet? Demüth'ge dich vor deinem Herrn, und deine Schuld gesteh' ihm gern.

The village lies behind the mountain. Go behind the garden. He puts the horses behind the cart. I shall not throw pearls before swine. I am going through the town. You may go round the town. It happened before our eyes. They ran through the grass. They all stood around him. So it went one day after another. She stood before the door. I shall walk round the hill.

### §. 77. An, bei, mit.

An frequently expresses a direction to an object extending *long ways*: e. g. Er geht an den Rhein, he is going to the Rhine.

*Obs.* An also denotes a relation of office, as in — er steht an der Schule, am Theater, an der Kirche, he has an appointment at the school, at the theatre, at the church. — It also indicates a *turn*, as: Es ist jetzt an mir, und nicht an ihm, it is now my turn, and not his. — In a few expressions it stands for in, as: an einem Orte in a place, an der Stelle in the spot, am Leben in life.

1. Mag, bleibe bei mir. 2. Offenbach liegt bei Frankfurt am Main. 3. Sie hängt an ihm. 4. Er hält sich an der Küste auf. 5. Es geschah an der Grenze. 6. Sie sind mir schon dicht an den Fersen. 7. Er ist mit uns. 8. Sie spielen mit einander. 9. Der Wolf macht nicht viel Umstände mit dem Schafe. Er frist's mit Haut und Haaren auf. 10. Die Haare am Kinn bei Männern und bei manchen Thieren heißen Bart. 11. Unterrichte mich, wie ich das Geschäft soll fassen beim Schopf, und belehre mich, wie man am Fische isst den Kopf. 12. Halte den Aal nicht beim Schwanz, und nicht bei der Spitze die Lanze. 13. Bei mir ist Rath, doch bei dir ist die That. 14. Da säumte ich nicht mich mit ihm zu verbinden, und versäumte nichts, um ihn mir zu verbinden. 15. Wann legest du endlich die Art an den Stamm? 16. Wir ruheten am



Fuße einer Eiche. 17. Man fand an sechs Packete mit Terzky's Wappen. 18. Das Haus stößt an den Garten.

He dwells near the church. A well springs forth near the tree. We sat near one another. He dines at his brother in law's. He stood at the pillory. He is going to the Rhine. They resided near (an) the coast. It is standing at the wall. He has an appointment at court. Whose turn is it? It is my turn. Is he still alive (in life)? The gardens join each other. The house joins the theatre. The apples are hanging on the tree.

### §. 78. Von, zu, nach.

After the subst. with von often follows another preposition, or also the adverb her: e. g. von Anfang an from the beginning; von Jugend auf from youth upwards; von Osten her from the east. — With nach, the prepos. zu, or the adverb hin is often used: e. g. Der Hase lief nach der Stadt zu, the hare ran towards the town. Es donnert nach dem Gebirge hin, it thunders towards the mountains. — Nach commonly expresses a direction to a place, and zu to a person.

1. Ich komme von der Donau. 2. Er stieg vom Baume. 3. Von fern her kommen wir gezogen. 4. Sie geht nach Rom. 5. Ich gehe nach England. 6. Er griff nach dem Schwerte. 7. Und be-  
hend hört man von Mund zu Mund. 8. Er wartete von Morgen bis zur Nacht. 9. Ich gehe zu meinem Freunde. 10. Wohin? — zum Fürsten. 11. Er studirt zu Paris. 12. Sie wohnt zu Breslau. 13. Ich gehe zu Bette, zu Tische, zur Schule, zu Schiffe. 14. Er ging zu Grunde. 15. Er sprang zum Fenster hinaus. 16. Er kommt zum Thore herein. 17. Zum Theile, zur Hälfte, zu Tausen-  
den, zum Wenigsten. 18. Thut, als wenn Ihr zu Hause wäret. 19. He, Freund! Bin ich auf dem rechten Wege nach der Papier-  
mühle? Ja, nur immer der Nase nach — antwortete der Mann. 20. Die Hochfahrt (Hoffahrt) führt zur Niedersfahrt. 21. Mögen  
auch die Stürme toben, blicke still und fromm nach Oben. 22. Er hat sich vom Pferde auf den Esel gesetzt. 23. Die Alten haben der Zeit nach den Vorgang, nicht der Trefflichkeit nach den Vorrang. 24. Was vom Herzen kommt, geht zum Herzen. 25. Mein Schlaf-  
zimmer geht nach dem Hofe.

§. 79. Gegen, wider, für.

Gegen expresses a direction to an object generally, but wider indicates it, at the same time, as resisting.

*Obs.* Gegen also denotes — 1) an *exchange*, as: ich wette hundert gegen Eins, I bet a hundred against one. — 2) a *comparison*, as: Er ist gegen dich ein Riese, he is a giant compared with thee. — 3) it has the sense of *about* and *towards* when it refers to time and number, as: Er kam gegen Morgen, he came about morning.

1. Was haben Sie gegen ihn? 2. Es geschah aus Achtung gegen meinen Freund. 3. Er schwimmt wider den Strom. 4. Ich erbrach den Brief wider Willen, wider Willen muß ich ihn lesen. 5. Es geht ihm wider die Natur. 6. Sorgt für die Sicherheit der Festung. 7. Auch die Bürger erklären sich für ihn. 8. Mein Kopf muß dafür haften. 9. Du gibst für jedes Leid ein Lied. 10. Wir stehen alle für Einen Mann. 11. Das Auge der Welt ist gegen Verdienste blind. 12. Ein tüchtiger Soldat fürchtet sich nicht gegen den Feind in die Schlacht zu ziehen.

We sailed against the wind. He turned towards the east. He is just towards friend and foe. I swam against the stream. I did it against my will. They are marching against the enemy. He came towards evening. What did he do for you? Go there for me. His head shall answer for our security. We are fighting for our country. For the present, I cannot do that. There were about a hundred of them. The age of man is, compared to eternity, like a drop of water compared to the sea.

§. 80. *Prepositions improperly so called.*

Genitive.

Dative.

statt	} instead	außerhalb	without	sammt	together with
anstatt		diesseits	on this side	nächst	next to
halben	} on account of	jenseits	on that side	seit	since
wegen		kraft	} by virtue of	gemäß	conformable
oberhalb	above	vermöge		gegenüber	opposite
unterhalb	below	längs	along	zwischen	between
innerhalb	within	entlang	along	binnen	within
laut	according to	um....	willen on ac-	nebst	besides
trog	in spite		count	zuwider	contrary
ungeachtet	notwith-	während	during	neben	near
standing		unweit	not far from		
zufolge	according to	vermittelst	by means of		

The *Accusative* is governed by *ohne*, *sonder* without, *bis* till.

*Obs.* 1) *Zufolge* governs the dative, when it follows the substantive. — 2) *entlang* has the accusative, when it follows the substantive. — 3) *troß* and *längs* are also used with the dative. — 4) when *neben* and *zwischen* indicate a direction to a place, they govern the accusative. — 5) *Wegen*, *ungeachtet*, *zufolge*, *entlang* and *gemäß* may follow the substantive or precede it. — 6) *halben* and *gegenüber* always stand after the substantive. — 7) *wegen*, *halben* and *willen*, when used with personal pronouns, are generally contracted with the same, as: *meinetwegen*, *meinet halben*, *meinet willen* on my account, *unjerthalben* on our account etc.

1. Er spricht statt seines Bruders. 2. Sie stand diesseits des Flusses, und wir jenseits desselben. 3. Er trat zwischen mich und ihn. 4. Die Stadt liegt zwischen zwei Hügeln. 5. Das Haus liegt außerhalb des Dorfes. 6. Er stand neben ihm. 7. Er that es um der Ehre willen. 8. Er reist seiner Gesundheit wegen. 9. Sie kam ohne ihn. 10. Er schläft während des Tages. 11. So ging's fort, Hals über Kopf bis nach Hause. 12. Morgen will ich fräzzen lassen zwischen uns den Raben der Trennung. 13. So will ich denn um deines Besten willen dir überliefern meinen letzten Willen. 14. Wo du zu wählen hast zwischen morgen und heut, zwischen dem, was man verspricht, und dem, was man bent, so wisse: besser ist jeder Handel baar; denn Menscheninn und Geschick ist wandelbar. Zwischen heut und morgen sind Grüste, und zwischen Versprechen und Erfüllen Klüfte. 15. Gebet ohne Glauben ist nichts. 16. Keine Rose ohne Dornen. 17. Zwischen Löffel und Gaum ein großer Raum. 18. Keine Regel ohne Ausnahme. 19. Man muß ja nicht glauben, daß es schön sei, fremde Wörter und Ausdrücke in die Muttersprache einzumengen, z. B. „curiren“ zu sagen statt „heilen“, „Motion“ statt „Bewegung“, „Campagne“ statt „Feldzug.“ Man nennt diese tadelnswerthe Gewohnheit „Sprachmengerei.“

The child uses the spoon instead of the fork. The town lies on that side of the Rhine. He contracted debts for the sake of his brother. The estate lies on this side of the Main, above Frankfurt, within the Hessian territory, between two small towns opposite the mountain. I walked along the stream as far as the wood. He is ill since a week. He sleeps during the sermon. According to the laws and by reason of the testament, he is the sole heir; but for the sake of his honour and on account of peace he has given up a part of the inheritance to his opponent. We passed the night outside the town. They stood near me. They stepped between me and him. Sit down near me upon this chair. The

ship went down together with the crew. According to his promise he must arrive to-day. Notwithstanding the great heat we travelled all day.

## §. 81. THE CO-ORDINATIVE CONJUNCTIONS.

### A. *Copulative conjunctions.*

They are und and, auch also, zudem, überdies moreover, außerdem besides, nicht nur (or: nicht allein) — sondern auch not only — but also, sowohl — als as well — as, weder — noch neither — nor, theils — theils partly — partly, erstens, erstlich firstly, dann then, ferner further, endlich lastly; nämlich namely, wie, als as.

1. Der Feind ist wachsam, und die Nacht ist fein. 2. Sie sind davon heut' Nacht; die Jäger auch. 3. Er hat das Buch nicht nur gelesen, sondern auch verstanden. 4. Er ist weder im Hause, noch im Garten. 5. Er ist ein Deutscher, nämlich ein Schwabe. 6. Die edeln Metalle, als Gold und Silber. 7. Die kleinen Kinder schreien mir die Ohren voll, und die Schwäger schwägen mir die Ohren voll. Ich will mir die Ohren weder voll schreien, noch voll schwägen lassen. 8. Der Zweifel erörtert nicht, und die Bedencklichkeit fördert nicht. 9. Nicht allein die ersten Blüthen fallen ab, sondern auch Früchte, die, am Zweige hangend, uns noch lange die schönste Hoffnung gaben. 10. Die Reise ist theils sehr kostspielig, theils auch mit Gefahren verbunden.

Do what is right and dread no one. I heard thy voice in the garden and was afraid. He has a large fortune, moreover he has a lucrative appointment. The sun warms the bad as well as the good. Neither herb nor plaster healed them. The letter is partly composed obscurely, partly it is written illegibly. Our country has in the first place a good climate, then it has a fertile soil, further the laws are good, lastly the institutions for the mental culture of the people are excellent. She is a German, namely a Bavarian. I can neither see so nor act so.

## §. 82. B. *Adversative Conjunctions.*

They are nicht — sondern not — but, sonst else, otherwise, denn (es sei denn, daß) unless, (except it be that), entweder — oder either — or. — Aber, allein but, however; doch, jedoch, dennoch yet, still; dessenungeachtet, gleichwohl notwithstanding; indeffen however; als but.

1. Folge nicht deinen bösen Lüsten, sondern brich deinen Willen. 2. Nicht entschlossen, sondern verzagt entsagen wir dem, was wir besitzen. 3. Du mußt ihm gute Worte geben, sonst scheidet er von dir. 4. Er scheidet von dir, du gebest ihm denn gute Worte. 5. Gehörche, sonst strafe ich dich. 6. Du mußt dich bessern, sonst wirst du bestraft werden. 7. Du wirst bestraft werden, du besserst dich denn (or es sei denn, daß du dich besserst). 8. Er ist entweder ein Betrüger, oder selbst betrogen. 9. Er spricht Französisch, aber nicht geläufig. 10. Ihr Licht erfreut, doch macht es keinen reich. 11. Ich möchte dir mein ganzes Innere zeigen, allein das Schicksal will es nicht. 12. Er trinkt nichts als Wasser. 13. Sei nicht träge wie ein Faulthier, sondern unermüdlich wie das Maulthier. 14. So lange man schweigt, kann man für weise gelten; aber wenn man spricht, ist's lauter Weisheit selten. 15. Der Gast sprach: Bei dem, der mich geführt zu eurem Hause! ich rühre nichts an von eurem Schmause, ihr versprechet mir denn (or es sei denn, daß ihr mir versprechet), euch für mich nicht in Ungemach zu setzen, noch um meinethwillen eure Ruh zu verlegen. 16. Sage nicht, sondern wage. 17. Der Wis soll nicht sengen und brennen, sondern leuchten und wärmen: er ist ein Messer, den Armen am Geiste unser Brod zu schneiden, nicht, ihnen damit ins Herz zu stoßen. 18. Die Tugend ist entweder demüthig oder fest; das Laster entweder kriechend, oder dreist. 19. Das Kind saugt, aber die Mutter säugt.

The moon gives light, but does not warm. The crab is neither a fish nor an amphibious animal, but an insect. The animals can neither do good nor evil. The owls do not go out by daylight, but at night. He receives a great deal, but he spends a great deal too. I asked him three times to come, yet he did not come. The horse is already old, yet it has been sold dearly. The medicine will be of no use to me, I shall take it however. No one was there but he. They drink nothing but wine. It appears a riddle, yet it is none. An unfertile soil sucks in all dew and rain; yet (dennoch) it bears no fruit. Men are cruel, but she is like an angel. The senses do not deceive, but the judgment deceives. Much desires man, and yet he requires but little.

### §. 83. C. Causative Conjunctions.

They are daher, deswegen, deshalb, darum therefore, on that account. — Denn for, also, folglich, demnach, mithin consequently.

1. Er will nach England reisen, darum lernt er Englisch. 2. Ein ehrwürdiger Bart umwölkte sein Kinn; deswegen hielt ich ihn für einen Juden. 3. Es ist kalt, denn die Fenster sind gefroren. 4. Euch also soll ich trauen, Ihr nicht mir? 5. Ich denke, und mithin bin

ich so. 6. Diese Birne ist nicht reif; folglich auch nicht genießbar. 7. Man kann leicht in der Leute Mäuler kommen; darum achte auf Alles, was du sprichst und thust. 8. Sei hastig nie, auch wo du Hast hast; denn seine Ruhe liebt, wer Hast hast. 9. Die Ernt' ist wie die Saat; drum was ihr sät, seht! 10. Ich war ihm zugesthan mit Treue spät und früh; es war zu früh: drum kam die Reue später. 11. Wo dir die Nahrung ausgeht, gehe geschwindest; denn dein Vaterland ist da, wo du Weide findest und dich wohl befindest. 12. Wir vergaßen im Munde den Bissen Brod; denn von jeder Seite klopfte aus Schiff der Tod. 13. Achte hoch die Kunst der Rede; denn sie schlichtet jede Fehde. 14. Die Menschen tragen (halten) ihren Körper sehr verschieden; daher kann ich einen Bekannten aus der bloßen Haltung seines Körpers erkennen.

Glass is brittle, therefore it cannot (läßt es sich) be bent. The vine-tree requires a warm climate; on that account it does not thrive in cold regions. This boy is inattentive, therefore he has made so many blunders. Man has free will, consequently he can do the good and avoid the evil. This tree cannot bear fruit; for it did (perf.) not blossom. This wood is damp; therefore it cannot burn. Every one is pleased with his cap; hence there are everywhere so many fools. It is cold; for the windows are frozen. He is an honest man; consequently he will not deceive thee. The physician has forbidden him wine; on that account he drinks water. Thou humbledst thyself; therefore has he raised thee.

#### §. 84. INTERJECTIONS.

They are chiefly ach, ah, alas! o oh! ei eh, psui si, o weh woe is me, leider alas! e. g. Ei wie schön ist diese Blume! Psui wie häßlich ist das Thier! Er ist leider sehr krank! Ach, meines Geistes Schwingen sind gelähmt! O Gott! das Leben ist doch schön!

---

1. Folge nicht deinen bösen Lüsten, sondern brich deinen Willen. 2. Nicht entschlossen, sondern verzagt entsagen wir dem, was wir besitzen. 3. Du mußt ihm gute Worte geben, sonst scheidet er von dir. 4. Er scheidet von dir, du gebest ihm denn gute Worte. 5. Gehorche, sonst strafe ich dich. 6. Du mußt dich bessern, sonst wirst du bestraft werden. 7. Du wirst bestraft werden, du besserst dich denn (or es sei denn, daß du dich besserst). 8. Er ist entweder ein Betrüger, oder selbst betrogen. 9. Er spricht Französisch, aber nicht geläufig. 10. Ihr Licht erfreut, doch macht es keinen reich. 11. Ich möchte dir mein ganzes Innere zeigen, allein das Schicksal will es nicht. 12. Er trinkt nichts als Wasser. 13. Sei nicht träge wie ein Faulthier, sondern unermüdllich wie das Manthier. 14. So lange man schweigt, kann man für weise gelten; aber wenn man spricht, ist's lauter Weisheit selten. 15. Der Gast sprach: Bei dem, der mich geführt zu eurem Hause! ich rühre nichts an von eurem Schmause, ihr versprechet mir d e n n (or es sei denn, daß ihr mir versprechet), euch für mich nicht in Ungemach zu setzen, noch um meinethwillen eure Ruh zu verlegen. 16. Sage nicht, sondern wage. 17. Der Witz soll nicht sengen und brennen, sondern leuchten und wärmen: er ist ein Messer, den Armen am Geiste unser Brot zu schneiden, nicht, ihnen damit ins Herz zu stoßen. 18. Die Tugend ist entweder demüthig oder fest; das Laster entweder kriechend, oder dreist. 19. Das Kind saugt, aber die Mutter säugt.

The moon gives light, but does not warm. The crab is neither a fish nor an amphibious animal, but an insect. The animals can neither do good nor evil. The owls do not go out by daylight, but at night. He receives a great deal, but he spends a great deal too. I asked him three times to come, yet he did not come. The horse is already old, yet it has been sold dearly. The medicine will be of no use to me, I shall take it however. No one was there but he. They drink nothing but wine. It appears a riddle, yet it is none. An unfertile soil sucks in all dew and rain; yet (dennoch) it bears no fruit. Men are cruel, but she is like an angel. The senses do not deceive, but the judgment deceives. Much desires man, and yet he requires but little.

### §. 83. C. Causative Conjunctions.

They are daher, deswegen, deshalb, darum therefore, on that account. — Denn for, also, folglich, demnach, mithin consequently.

1. Er will nach England reisen, darum lernt er Englisch. 2. Ein ehrwürdiger Bart umwölkte sein Kinn; deswegen hielt ich ihn für einen Juden. 3. Es ist kalt, denn die Fenster sind gefroren. 4. Euch also soll ich trauen, Ihr nicht mir? 5. Ich denke, und mithin bin

ich so. 6. Diese Birne ist nicht reif; folglich auch nicht genießbar. 7. Man kann leicht in der Leute Mäuler kommen; darum achte auf Alles, was du sprichst und thust. 8. Sei hastig nie, auch wo du Hast hast; denn seine Ruhe liebt, wer Hast hast. 9. Die Ernt' ist wie die Saat; drum was ihr sät, seht! 10. Ich war ihm zuge-  
than mit Treue spät und früh; es war zu früh: drum kam die Reue  
später. 11. Wo dir die Nahrung ausgeht, gehe geschwindest; denn  
dein Vaterland ist da, wo du Weide findest und dich wohl befindest.  
12. Wir vergaßen im Munde den Bissen Brod; denn von jeder  
Seite klopfte ans Schiff der Tod. 13. Achte hoch die Kunst der  
Rede; denn sie schlichtet jede Fehde. 14. Die Menschen tragen  
(halten) ihren Körper sehr verschieden; daher kann ich einen Bekann-  
ten aus der bloßen Haltung seines Körpers erkennen.

Glass is brittle, therefore it cannot (läßt es sich) be bent. The  
vine-tree requires a warm climate; on that account it does not  
thrive in cold regions. This boy is inattentive, therefore he has  
made so many blunders. Man has free will, consequently he can  
do the good and avoid the evil. This tree cannot bear fruit; for  
it did (perf.) not blossom. This wood is damp; therefore it cannot  
burn. Every one is pleased with his cap; hence there are every-  
where so many fools. It is cold; for the windows are frozen.  
He is an honest man; consequently he will not deceive thee. The  
physician has forbidden him wine; on that account he drinks  
water. Thou humbledst thyself; therefore has he raised thee.

#### §. 84. INTERJECTIONS.

They are chiefly ach, ah, alas! o oh! ei eh, pfui si, o  
weh woe is me, leider alas! e. g. Ei wie schön ist diese  
Blume! Pfui wie häßlich ist das Thier! Er ist leider  
sehr krank! Ach, meines Geistes Schwingen sind gelähmt!  
O Gott! das Leben ist doch schön!

---



§. 87. *Objects*: either precede the *inflected verb* or follow it, as: Den Wolf hat der Jäger getödtet, the wolf was killed by the huntsman. Der Jäger hat den Wolf getödtet, the huntsman killed the wolf.

*Obs. 1.* If several objects of different kinds are referred to the same predicate, the principal object always follows the secondary, as: — 1) the notional word *after* the relational word: e. g. Ich habe ihn in der Stadt gesehen, I saw him in town: — 2) the completing object *after* the adverbial: e. g. Er trinkt im Sommer Milch, he drinks milk in summer: — 3) the thing *after* the person: e. g. Ich habe dem Knaben ein Buch geschenkt, I presented a book to the boy: — 4) ground and effect *after* place and time: e. g. Er hat auf dem Berge vor Kälte gezittert, he was trembling on the mountain from cold. Sie ist am Sonntag vom Regen naß geworden, on sunday she got wet from the rain: — 5) the place *after* the time: e. g. Er singt jeden Sonntag in der Kirche, he sings at church every sunday: — 6) the manner *after* the other adverbial objects, and sometimes even after the completing object: e. g. Sie hat in dieser Woche fleißig gearbeitet, she has been working industriously this week.

*Obs. 2.* If the *object of place*, however, stand in a *completing relation* \*), it follows all other objects: e. g. Stecke das Buch in die Tasche, put the book in your pocket.

*Obs. 3.* If several relational words relate to the predicate, the *pronoun* precedes all other relational words: e. g. Ich sah ihn gestern, I saw him yesterday. Among the pronouns, the personal precedes the demonstrative, and "es" every other pronoun: e. g. Gib mir das, give me that. Gib es ihm, give it him. — With personal pronouns, the accusative precedes the dative: e. g. Ich will ihn dir bringen, I will bring him to thee.

If the object be *emphatic*, it often takes the very last place in the sentence, in the principal as well as in the accessory: e. g. Ich habe geschwiegen zu allen Uebeltthaten, I have been silent to all misdeeds. Weil ich gehofft habe auf diesen Tag, because I hoped for this day.

If *objects* be dependent on a *supine* (i. e. the infinitive with zu), they always *precede* the latter: e. g. Vermeiden Sie's, in diesen ersten Stunden sich öffentlich zu zeigen,

\*) See James' "Elements of grammar," page 117. §. 169.

avoid showing yourself publicly in these first hours. (Ich bin) nicht jung genug, vor Götzen mich zu neigen; und Trotz mit Trotz zu bänd'gen, alt genug, I am not young enough to bow down before idols, but sufficiently old to subdue defiance by defiance. Der Mensch hat seine eigene Lust, Proselyten zu machen, people have a peculiar pleasure in making proselytes.

If the object be expressed by an *accessory sentence*, the latter generally occupies the same place which the object would occupy if it were expressed by a notional word: e. g. Ich war darüber, daß er so sehr gewachsen war (über seine Größe), erstaunt, I was very much astonished at his having grown so much. Er wird uns, sobald er wieder gesund ist, besuchen, he will visit us as soon as he is well again. — Should the accessory sentence, however, contain the principal notion of the whole thought, it follows the principal sentence: e. g. Ich war darüber erstaunt, daß er so sehr gewachsen war.

### §. 88. B. Construction of the accessory sentence.

The construction of the accessory sentence thus far differs from that of the principal, that the whole of the verb comes to the end of the sentence, the *inflected verb* taking the very last place: —

Indem der Jäger den Wolf tödtete....  
 Als der Jäger den Wolf getödtet hatte....  
 Wenn der Knabe den Brief abschreiben wird....  
 Nachdem die Sonne aufgegangen war....

*Obs.* If three verbs in the accessory sentence follow each other, the *inflected verb* is often placed before the others: e. g. Was du mir künftig magst zu hinterbringen haben (instead of zu hinterbringen haben magst),.... whatever you may have to report to me in future...

In accessory sentences, *separable* prepositions and adverbs are *never* separated from the compound verb: e. g. Wenn der Knabe den Brief heute abschreibt, if the boy

copies the letter to-day. Als der Bote diesen Morgen ankam, when the messenger arrived this morning.

*Obs.* For the sake of *emphasts*, however, the separable preposition or adverb is sometimes *separated* from the compound verb of the accessory sentence: e. g. Heil, wer freiwillig von der Welt sich losgesagt, eh' sie von ihm sich sagt verräth'rißch los, instead of: eh' sie von ihm sich verräth'rißch los sagt.

In the accessory sentence, the *inflected* auxiliary verbs *sein* and *haben* are frequently omitted: e. g. Ich verlor nicht Alles, da solcher Freund im Unglück mir geblieben (ist), I did not lose all since such a friend in my misfortunes has remained. Nachdem wir uns erfrischt (hatten), reisten wir weiter, having refreshed ourselves, we continued our journey.

If an accessory sentence *precede* the principal, the latter begins with the *inflected verb*. The accessory sentence being merely a *member* of the principal one, the rule is here applied that after the *first member* of the sentence follows the *inflected verb*: e. g. Da es heute schön Wetter ist, werde ich auch ausgehen, since it is fine to-day, I shall go out. Während es regnete, standen wir unter, whilst it was raining we stood under. Ehe du kamst, war er schon hier, he was here even before you came.

§. 89. Accessory sentences may be known by the *subordinative conjunctions* with which they begin and which indicate the *relation* to their principal sentences. The following is a list of them: —

als when, than, as	je . . . desto the . . . the	warum why
auf daß in order that	im Falle daß in case	weßhalb wherefore
als ob { as if	that	während whilst
als wenn {	indem whilst	weil because, while
bevor { before	nachdem after	wenn when, if
ehe {	obgleich {	wenn gleich {
bis until	ob schon { although	wenn auch { although
da when, as	obwohl {	wenn schon {
dafern if	seitdem since	wie how, as
damit in order that	sobald als as soon as	in wie fern in how far
falls in case that	so . . . auch however	wie . . . auch how
je nachdem according	ungeachtet notwith	soever
as	standing	wie wohl though

wofern {	if	wo where	wohin whither
wo		woher whence	

**Obs.** The sentence is also an *accessory one*, when it begins with a *relative pronoun*: e. g. Ich weiß nicht, wer diesen Morgen hier gewesen ist, I don't know who was here this morning. Das ist der Mann, den ich gestern schon gesehen habe, this is the man whom I already have seen yesterday. Das ist Wasser, welches ich nicht trinken kann, this is water which I cannot drink.

## §. 90. PREDICATIVE COMBINATION.

### SUBJECT AND PREDICATE.

Subject and predicate are expressed by the same forms as in English: e. g. Der Hund bellt, the dog barks. Quecksilber ist flüssig, quicksilver is liquid. Er ist ein Soldat, he is a soldier etc. The subject is always in the *nominative* case.

The *substantive pronoun*, in German as in English, agrees in gender and number with the substantive which it represents, as: ich habe meinen Freund erwartet; er ist indessen nicht gekommen, I expected my friend, he did not come however.

**Obs.** With *diminutives* of names of persons, the pronoun commonly indicates the *natural* gender of the substantive: e. g. Wo ist Fräulein? er ist im Garten. — Was macht Lottchen? ist sie krank? — Als mich das Mädchen erblickte, so trat sie den Pferden näher. — Was gibt's? — das Fräulein! sie will sterben.

The pronouns es, daß, dieß, was and the numeral Alles are often, when the notion of a person or thing is indicated in an indefinite manner, used in the *singular* of the *neuter gender* without distinguishing either number or gender: e. g. Daß sind meine Richter, those are my judges. Alles ergriff die Waffen, all took up arms.

§. 91. The logical subject in the *nominative* often follows the inflected verb, a *grammatical subject* in the form of the indefinite pronoun "es" ("there") being placed

at the head of the sentence. The real or logical subject thus becomes *emphatic*: e. g. *Es wanken schon ganze Regimenter*, whole regiments are already wavering. *Es heult der Sturm*, *es braust das Meer*, the storm is howling, the sea roaring.

§. 92. The logical subject is frequently represented, not as an *active* subject, but as an *object* of the activity asserted, the verb assuming the impersonal form. Such logical subjects are indicated: — 1) by the *dative* with the verbs *grauen*, *ekeln*, *schwindeln*, *träumen*, *dünken* and *ahnen*; by the *accusative* with the verbs *hungern*, *dürsten*, *frieren*, *schaudern*, *verlangen*, *gelüsten* and *jammern*: e. g. *Es grauet mir vor ihm*, I have a horror of him. *Es hungert und durstet mich*, I am both hungry and thirsty: — 2) by the *accusative* with the verb *geben* when it denotes *existence*: e. g. *Es gab einmal einen Riesen*, there was once a giant: — 3) by the *genitive* with the verbs *bedürfen* and *brauchen*: e. g. *Es bedarf nur Eines Wortes*, but one word is required: — 4) by the preposition “an” (with the dative) after *mangeln*, *fehlen*, *gebrecben*: e. g. *Es fehlt an Wasser*, water is wanting: — 5) by the prepositions *mit* and *um* in many peculiar expressions: e. g. *Es ist Nichts mit Gewalt*, force is of no avail. *Wie steht's um meine gute Stadt?* how fares my good city?

§. 93. The subject is frequently expressed by the *infinitive* (e. g. *handeln ist leicht*, *denken schwer*) as well as by the *supine* (i. e. the infinitive with *zu*), the latter generally taking the last place in the sentence whilst the pronoun “es”, as a grammatical subject, occupies the place of the subject: e. g. *Es ist eine Wollust, einen guten Mann zu sehen*, it is a luxury to see a good man.

§. 94. *Affirmation* and *Negation* are expressed as in English by *ja* yes, *nein* no, *nicht* not. The relational word “ja”, however, is often used within a sentence which may be either affirmative or negative. As such it makes the thought *emphatic*. Two points are here to be dis-

tinguished: — a) “ja” has the *principal accent* and is used in a conditional or imperative sentence, or also with the verbs müssen, sollen &c.; it then enforces the possibility or necessity of the predicate in opposition to something not presupposed or expected, as: Wenn er ja läugnen sollte (Er wird nicht läugnen), if indeed he should deny. Sei ja vorsichtig. Lassen Sie das meinen Vater ja nicht merken, be cautious. Don’t let my father observe that by any means: — b) “ja” has the subordinate accent indicating the thought as something already known to the person addressed; it then gives force to the reality of the predicate: e. g. Ich bin ja Skirina, but I am Skirina. Ihr eilet ja, als ob Ihr Flügel hättet, you really hasten as if you had wings.

*Obs.* Double negation is only made use of in popular language and in poetry: e. g. Hoffart thät nie kein Gut, haughtiness never did any good. — A double negative also takes place, if with the verbs verhindern, verhüten, sich in Acht nehmen, verbieten, warnen &c., which in themselves already express negation, a substantive sentence is connected, as: Nimm dich in Acht, daß dich die Rache nicht verderbe, take heed that revenge do not destroy thee.

1. Der Tag bricht an, und Mars regiert die Stunde. 2. Ballen trachen, Pfosten stürzen, Fenster klirren, Kinder jammern, Mütter irren, Thiere wimmern unter Trümmern. 3. Ich klage nicht, wenn man mich verklagt; ich entsage, wo man mir versagt. 4. Manche Menschen haben in der linken Hand mehr Gewandtheit und Stärke, als in der rechten. Sie werfen, nähen, schreiben, essen, hämmern mit der linken Hand; sie sind links. 5. Was Hänschen nicht lernt, lernt Hans nimmermehr. 6. Unser Dichtung Schmuß sei die Wahrheit, unser Ausdruck die Klarheit, und die Begeisterung die Treibfeder unserer Schreibefeder. 7. Unglaube ist schwarze Nacht, Aberglaube eine Zaubervlaterne. 8. Mein Geschäft ist Wissenschaft, und mein Beruf die Forschung. 9. Zwei Reihen schöne Zähne sind eine Zierde für den Mund. 10. Maul- und Zungenhelden sind schlechte Kriegshelden. 11. Der Besitz ist ein Morgentraum, und der Genuß ein zerrinnender Schaum. 12. Jetzt bin ich verweist, verwaist und verwüstet; mein Kleid das Leid, meine Kammer der Jammer, mein Schlummer der Kummer, meine Kost der Frost, mein Feuer und Rauch mein Seufzerhauch. 13. Die Nerven sind der Sitz des Gefühls. 14. Der Geist ist willig, aber das Fleisch ist schwach. 15. Der Dohs ist kurz- und dickhäufig. 16. Die Welt ist vergänglich, und das Glück verfänglich. 17. Die Prüfung streng, die Reue ernst, die

Besserung dauerhaft. 18. Stille Wasser sind tief. 19. Ende gut, Alles gut. 20. Wenn die Noth am größten, ist die Hülfe am nächsten. 21. Ein Weiblein, grau von Jahren, dort an dem Rocken spann; sie hatte wol Nichts erfahren, vom strengen Spindelbann. 22. Es war kein Scheinbild, sie war es selber. 23. Es sind nicht eben schlechte Männer. 24. Das ist deine Tochter. 25. Das denkt, wie ein Seifensieder. 26. Was sich neckt, das liebt sich. 27. Der Sturm ist vorüber (gegangen). 28. So ist auch mein Sohn zurück. 29. Er selber ist dahin. 30. Unser Streit ist aus (getritten). 31. Saturnus Reich ist aus. 32. Er ist derselbe (Mann). 33. Welcher ist es? 34. Es deckt die edeln Glieder härenes Gewand. 35. Und es kommt der Gott der Götze. 36. Es siegt in uns die Stimme der Natur. 37. Es läuft ihnen alles Volk nach. 38. Es stirbt der Glückliche wünschend. 39. Es liebt die Welt, das Strahlende zu schwärzen, und das Erhab'ne in den Staub zu ziehn. 40. Es schlafen nicht Alle, welche die Augen offen haben. 41. Es ist dort eine große Hungersnoth. 42. Es regnet. 43. Es wird heute getanzt. 44. Es tanzt sich hier gut. 45. Es ekest mir vor der Speise. 46. Es schwindelt mir. 47. Mir ist ganz anders zu Muth. 48. Es ist jetzt Friede. 49. Das dünkt mir doch zu gräßlich. 50. Dünkt es dir, daß ich zu schlecht dir sei, so dünkt es mich, ich sei für dich zu gut. (Der Dativ sowohl als der Accusativ stehen hier in voller Eintracht und vollkommener Einheit mit der grammatischen Reinheit; doch zwischen beiden ist eines Unterschiedes Feinheit, die sich nicht läßt erfassen von eines Gesetzes Allgemeinheit.) 51. Heute träumte mir, ich suchte dich in deinem Zimmer auf. 52. Mich gelüftet nicht nach dem theuern Lohn. 53. Es überläuft mich kalt. 54. Mein edler Feldherr, den des Blutes jammert. 55. Mich verlangt nach meinen Lieben. 56. Es gibt noch böse Geister, die in des Menschen Brust sich ihren Wohnsitz nehmen. 57. Nicht eures Gelds bedarfs. 58. Es braucht der Waffen nicht. 59. Es gebricht an Wein. 60. Es mangelte an Allem. 61. An Büchern fehlt's, den Geist zu unterhalten. 62. Ist's aus mit Euren Ränken? 63. Es ist ein kurzes und mühselig Ding um unser Leben. 64. Es ist ein gefährlich Ding um einen Schwäger. 65. Es ist nicht rathsam, Alles auszusprechen, was Einem in den Sinn kommt. 66. Einem die Hand drücken, ist ein Zeichen der Freundschaft. 67. Immer daheim zu hocken, macht den Witz trocken, und das Verdienst des Mannes stocken. 68. Deine Pflicht zu thun, sei dir das größte Vergnügen. 69. Drücke den Pfeil zu schnell nicht ab, der nimmer zurückkehrt: Glück zu rauben ist leicht; wiederzugeben so schwer. 70. Es ist ein garst'ger Tod, verbrennen. 71. Ganz fein, was du bist; ganz thun, was du thust: sei dir Weisheit. 72. Wohl reden ist eine Kunst, aber die Kunst des Schweigens ist noch größer. 73. Es ist unanständig, dem Sprechenden in die Rede zu fallen. 74. Noch einmal ein Wunder hoffen, heiße Gott versuchen. 75. Die Tage sind um Johannis am längsten. 76. Das Schauspiel ist bei Lichte am schönsten. 77. Der Sturm

war gestern am bestigsten. 78. Der Besuch ist mir heute am angenehmsten. 79. Des Himmels Fügungen sind immer die besten. 80. Das ist bei uns Rechtens (recht). 81. Ihr wart so zarten Alters (so jung). 82. Wir thun, was unseres Amtes ist. 83. Halt Kerk! oder du bist des Todes. 84. Er ist von Adel (adelig). 85. Sie war nicht von Stande. 86. Er ist in Verlegenheit. 87. Er ist nicht bei Sinnen. 88. Sag' ihm, er möge ja bald kommen. 89. D. thut das ja. 90. Das denke ja nicht, Vater! 91. Er stellte noch Waschen an seinen Pallaß, damit ja Nichts daraus entwendet würde. 92. Jetzt darf ich es ja sagen: denn jetzt sind Sie ja unser. 93. Es ist ja kaum ein Augenblick. 94. Den hast du ja verschickt. 95. Es kann uns Allen Gleiches ja begegnen. 96. Hier muß kein Zwang nicht sein. 97. Es ist kein Schnee nicht; es sind keine Schwäne. 98. Keine Lust von keiner Seite. 99. Alles ist Partei, und nirgend kein Richter. 100. Das disputirt ihm Niemand nicht. 101. Nur hütet Euch, daß Ihr mir nichts vergießt. 102. Was hindert mich, daß ich nicht eine der grünen Schnuren ergreife, und sie, wo nicht Eurem Hals, doch Eurem Rücken anmesse?

The wind is blowing. The birds are singing. The clock is striking. He is playing. She is dancing. Who is coming? Is that true? Who are they? To bathe in the river is dangerous. To drink much wine is injurious. To be just is commendable. To err is human; to forgive, divine. It is dangerous to bathe in the river. Kings are from God, and it is a sin, a folly, and a madness to struggle with his appointments. It is madness for him that is free, to put himself into a state of bondage; and rather than bear a less misfortune, to hazard a greater. There are people. There was once a king. There are some nations. There were women in your Arab's fortress. Is there such depravity in man? There is so much infelicity in the world. There came into a bookseller's shop a very learned man. There arose a mighty famine in the land. It is dangerous to sleep with open windows. It is a hard case for a philosopher to be tried by fools. It has been freezing. It will thunder. Methinks. Meseems. Are you giddy? She felt (zu Ruthe sein) very strange. Yesterday he was dreaming. He is not desirous (gelüsten) for it. Our assistance was wanted. So many words are not required. Water was wanting. Wine will be wanting. Books were wanting. The ass was sick of the spring; sicker yet of the summer; more sick still of the autumn; and sickest of all of the winter. This tree is an oak. Our naval strength is a bulwark to the nation. Man is but a shadow, and life a dream. They are brothers. He is a hero. She is an heroine. I am of opinion. All of us are of one mind. He is of good cheer. Is he back? The storm is over. Is the cook in the kitchen? yes, Sir. Is the boy in the garden? No, Sir, he is not. Don't you (ja) forget it. You expect him? but you know (ja) he is ill.



§. 95. When the *subject* is expressed by a *substantive accessory sentence*, the latter has the conjunctions *daß* *that*, *ob* *whether*, or a *relative pronoun*.

1. Die Hauptsache ist, daß du arbeitest; daß du dir Vergnügen machest, ist Nebensache. 2. Daß er gut ist, ist mir unbekannt. 3. Mich freut, daß du angekommen bist. 4. Es muß sich erklären, ob ich den Freund, ob ich den Vater soll entbehren. 5. Wer sich auf dem Markt stellt, der sei gefaßt, daß man prüfe seines Wuchses Geradheit und Schiefe, seines Wassers Seichtheit und Tiefe. 6. Wer viel zu sprechen, aber (wer) nichts zu sagen, geschweige recht und gefällig zu sagen weiß, ist ein Ungebildeter. 7. Wer wagt, macht Lehraus; wer jagt, geht leer aus. 8. Was ihn beredt macht, bindet's Euch die Zunge? Wer viel weiß, hat viel zu sorgen.

That he squanders money is known. That he is modest, pleases me. That he will soon recover, is doubtful. That the supreme Being may be more easily propitiated in one place than in another, is the dream of idle superstition. Who he is, is to me unknown. What he is doing, is not known. Whether he knew the modern languages, is uncertain. He who will not listen, must feel. He that would know himself, must look into himself. He that's a slave in the town, is a kind of petty prince in the country.

§. 96. *Active, passive and reflective forms of the verb.*

They are, generally, made use of in the same way as in English. In German, however, the *reflective* form is very frequently employed when in English the active or passive form is used.

a. The *reflective* form is particularly used, when an *intransitive* notion is to be expressed by a *transitive* verb: e. g. Die Erde bewegt sich, the earth is moving. Die Sonne verfinstert sich, the sun is darkening. Es füllt sich der verödete Palast, the desolate palace is filling.

b. The *reflective* form is further employed, when the transitive notion is represented as *passive*, but without any *agent* being understood, as: Mancherlei denkt sich bei den Worten, many things may be imagined by these words. Aus Stiefeln machen sich leicht Pantoffeln, out of boots

slippers are easily made. *Mag sich's entscheiden, wie es will, may it be decided as it will.*

*Obs.* Instead of using the *passive form*, when the agent is not expressed, the German language very often employs the indefinite pronoun *man* with the verb in the active voice: e. g. *Dem Nächsten muß man helfen*, the neighbour must be helped. *Man hat mich von meinen Dienern getrennt*, I have been separated from my servants. — As in English, *emphasts* is often produced by using the passive form, the same is attained in German simply by *inversion*\*): e. g. *The wolf was killed by the huntsman, den Wolf tödtete der Jäger.*

The following verbs are never used otherwise but in the *reflective form*: —

<i>sich</i> schämen to be ashamed	<i>sich</i> weigern to refuse
„ wundern to wonder	„ begeben to happen
„ freuen to rejoice	„ getrauen to dare
„ befehlen to apply oneself	„ erbarmen to have mercy
„ begnügen to be satisfied	„ ereignen to take place
„ besinnen to recollect	„ ergeben to surrender
„ entschließen to resolve	„ vernessen to dare
„ entsinnen to remember	„ widersetzen to resist
„ unterstehen to dare	„ erkröhnen to embolden oneself

By means of the auxiliary verb *lassen*, the German language forms, together with the reflective pronoun, a peculiar *passive form*, which represents the suffering as something *intended*, or at least *permitted*, by the subject: e. g. *Er läßt sich bewegen*, he allows himself to be moved. *Das läßt sich hören*, that may be heard.

1. Das Spiel des Lebens sieht sich heiter an. 2. Die Erinnerung belebt sich wieder, aus der Seele Tiefen erhebt sich die göttliche Gestalt. 3. Die Pflanze kehrt freudig sich zum Lichte. 4. Der Ager blüht sich roth. 5. Ein lastervolles Leben büßt sich in Mangel und Erniedrigung. 6. Der Posten fand sich in der Rechnung. 7. Pforten bauen sich aus grünen Zweigen, und um die Säule windet sich der Kranz. 8. Eine neue Ordnung der Dinge führt sich ein. 9. Die Tyrannie begnügt sich nicht, ihr Werk nur halb zu thun. 10. Ihr erlöhnt Euch! 11. Besinnt Euch eines Bessern. 12. Was hat sich

\*) The construction of the sentence is said to be *direct* or *straight*, when the subject *precedes* the inflected verb, as: *Der Wolf tödtete den Jäger*; but it is *inverted*, when the subject *follows* the inflected verb, as: *Den Jäger tödtete der Wolf*.

zugetragen? 13. Er wundert sich. 14. Er schämt sich. 15. Laß dich beschwören. 16. Eine Durchsichtigkeit läßt er sich nennen. 17. Ich lasse mich nicht halten. 18. Gefin, der alte Unterhändler, hat sich ja kürzlich wieder blicken lassen. 19. Es läßt sich unmöglich beschreiben. 20. Dem Friedlichen gewährt man gern den Frieden. 21. Die Bibel ließ man ihr, das Herz zu bessern. 22. Man gönnt ihr keinen Anwalt. 23. Heut nimmt man nicht gefangen, heut geht es auf den Tod.

The wind has turned. The weather is going to change. The times are changing. I do not change. You are to bathe. I approached the window. The report was spreading. The sky is darkening. The ship is moving. The door is opening. The theatre will soon open. The key has been found. It may be questioned. The sky is being covered with clouds. One gets accustomed to everything. All hats are adorned with may. Is the crime to be accomplished before our eyes. In the mean while much is discovered. An unnatural red is kindling on your pale cheeks. He did not let himself be seen. This cannot be remedied. He does not let himself be beaten. This cannot be pronounced at all. He sends his compliments to you. The grammatical blunders are easily struck out. Be ashamed. He is not ashamed. Why are you wondering? You are justly wondering. They will be delighted. I am delighted to see you well, Miss. He is applying himself to the sciences. He is satisfied with little. The town has surrendered. Shall you dare to do that? We had mercy on him. Is that proper? This will never happen again. It is said (man sagt) he has arrived. It was proposed (man) to introduce them as strangers in distress. I have been told (man) that late marriages are not eminently happy. No man is required (man) to betray his own secrets. It is commonly observed (man), that when two Englishmen meet, their first talk is of the weather. It was therefore agreed (man), that she should leave the valley with them.

#### §. 97. RELATIONS OF PERRON AND NUMBER.

The verb agrees with the *grammatical* subject in *person* and *number*: e. g. Wir folgen Dir, und wenn's zur Hölle ginge, we follow thee, even should it go to hell.

*Obs.* However, if the *logical* subject should be different from the *grammatical*, and if the logical subject stand in the *nominative*, the verb agrees with the *logical* subject, and not with the *grammatical* represented by the pronoun "es": e. g. Es kommen, es kommen die Wasser all, all the waters are coming. Es leben Viele, die das nicht gesehen, many are living who did

not see that. — If the subject be indicated as an indefinite notion of a person or thing by one of the pronouns *es*, *das*, *dies*, and if the predicate be expressed by a substantive, the verb *sein* agrees with the predicate: e. g. *Es sind nicht eben schlechte Männer*, they are not bad men exactly. *Das sind meine Richter*, those are my judges. *Dies sind wichtige Papiere*, these are important papers.

If in a compound sentence two or more subjects be connected by the conjunction *und*, the verb is used in the *plural*: e. g. *Schönheit und Jugend vergehen schnell*, beauty and youth quickly pass away. However, if two or several subjects be so conceived that the plurality be comprised as an entity, as it were in one notion, the verb stands in the *singular*: e. g. *Verrath und Argwohn lauscht in allen Ecken*, treachery and suspicion lurk in every corner.

*Obs.* Practice, however, is here frequently at variance with the rule, and the singular is sometimes employed even when the subjects are conceived as *distinct* existences: e. g. *Tod und Leben steht in der Zunge Gewalt*, death and life remain in the power of the tongue. The singular is particularly used, when the subjects *follow* the inflected verb: e. g. *Da antwortete Rachel und Lea. Es sollte Meer und Land nicht Einem dienen*, land and sea ought not to serve one alone.

With collectives, the verb stands in the *singular*: e. g. *Soll unser ganzer Hauf marschiren?* Is our whole troop to march? The collectives *ein Paar*, *eine Menge*, *ein Duzend* and similar others are considered, however, as indefinite numerals, the verb agreeing in the *plural* with the substantive with which these words are connected: e. g. *Ein Paar Häuser sind abgebrannt*, a few houses are burnt down. *Eine Menge Hasen sind geschossen worden*, a multitude of hares have been shot.

1. Ich vergesse keinen, mit dem ich einmal Worte hab' gewechselt.  
 2. Es muß auch solche Ränze geben. 3. Ihn führte sein Verhängniß.  
 4. Geseßlich ihn zu richten, fehlt's an Beweisen. 5. Ich bin es.  
 6. Du bist es. 7. Er ist es. 8. Wir sind es. 9. Ihr seid es.  
 10. Sie sind es. 11. Sie ist es selbst. 12. Es brechen fast der Bühne Stützen.  
 13. Es verbergen sich noch Viele in diesen Mauern.  
 14. Es halten's hier noch Viele mit dem Hof. 15. Das sind die Folgen unglücksel'ger Thaten. 16. Es sind die Früchte Ihres

Lbuns. 17. Das sind ja die allerbesten Schwadronen. 18. Mir rosten in der Halle Helm und Schild. 19. Uns erschüttern Furcht und Zweifel. 20. Ein braver Reiter und ein rechter Regen kommen überall durch. 21. Stirn, Augen, Nase, Mund, Kinn und Backen bilden zusammen das Gesicht. 22. Jorn, Haß und Reid bringt dir nur Leid. 23. Auf blut'ge Schlachten folgt Gesang und Tanz. 24. Altar und Kirche prangt in Festesglanz. 25. Dem Herrn gehört das Wild und das Gefieder. 26. Da galt Geschwindsein und Entschlossenheit. 27. Alle Welt nimmt Theil. 28. Ein Duzend Menschen kamen um. 29. Ich und du wissen das. 30. Du und der Vater wisset es. 31. Ich und du, wir wissen das. 32. Du und der Vater, ihr wisset das. 33. Der da und ich wir sind aus Eger. 34. Auch wir, ich und dein Vater sahen schöne Tage.

The father and son are in the garden. Hell and destruction are never full. Pride and cruelty never want a pretext to do mischief. Might and right are inseparable in the eyes of the world. Saying and doing are two things. Sorrow and sexation *is* entailed upon the whole race of mankind. Seriousness and zeal in religion is natural to the English. I and you (we) have seen that. I and the brother are united. Thou and he know it. You and he are united. You and I are so alike, said the eel to the snake. The cavalry has passed the boundary. The government was in very despotic hands. A large crowd was under the windows. All the world knows that. A couple of houses are burnt. A number of people were present. A dozen of apples are hanging on the tree. Those are bad soldiers that cannot bear the smell of powder. Are those our judges? These are beautiful flowers. They (es) are the fruits of your passion.

### §. 98. THE TENSES.

In the following points, the German practice differs from that of the English: —

a. In German, an *absolute* relation of time of the past is always expressed by the *perfect tense*, though in English the *imperfect* be frequently employed: e. g. Ich bin heute deinem Bruder begegnet, I met your brother to-day. Wann sind Sie diesen Morgen aufgestanden? When did you get up this morning? Sind Sie letzte Nacht im Theater gewesen? Were you at the theatre last night?

b. The *present tense* is often used instead of the *future*, when the relation of time is already pointed out in

some other manner, by an adverb of time for instance; as : Bald kehrt' ich selbst zurück, I shall soon return myself. Wer weiß, wer morgen über uns befiehlt, who knows, who will command over us to-morrow.

c. By the two *future tenses* is often indicated the *logical possibility* (i. e. probability) of the predicate : e. g. Ich höre Jemand kommen: es wird der Wirth sein, I hear somebody coming; it is probably the landlord. Ihr werdet nicht verlangen, daß ich meinen Eid brechen soll, you probably do not require that I am to break my oath. Es wird was Andres wohl bedeutet haben, it probably signified something else.

With the *perfect* of the *passive voice* the participle of the auxiliary verb (worden) is omitted, when the *reality* of an event rather than its relation of time is to be expressed: e. g. Die Schlacht ist gewonnen (worden), the battle is gained (instead of: *has been* gained). Der Dieb ist entdeckt, the thief is discovered. Die Stadt ist erobert, the town is conquered.

1. Ich reise ab, mein Sohn. 2. Wenn ich irre, kann es Jeder bemerken; wenn ich lüge, nicht. 3. Ernst ist der Anblick der Nothwendigkeit. 4. Des Mannes Werth wird durch Prüfung bewährt. 5. Ich heuchle mit keinem Hauch; ich täusche in keinem Tausch; ich suche nicht Handel im Handel, und ich bin in meinem Wandel ohne Wandel. 6. Haarklein erzählst du eine Sache, wenn du die kleinsten Umstände mit anführst. Solche Erzähler sind langweilig. 7. Die Grammatik räumt den Kopf auf; sie ordnet die Gedanken und macht den Verstand hell. 8. Tief im innern Ohr ist eine sehr dünne Haut, welche das Trommelfell heißt. Wenn ein Thierchen, z. B. ein Floh, bis zum Trommelfell kommt, so entsteht im Ohre ein solches Getöse, daß der Mensch fast wahnsinnig wird. Man gieße dann gleich Del hinein. 9. O ewige Stadt, dein Ruhm noch lebt, wenn von dir kein Stein mehr steht, der Wind deine Spuren hat verweht, und von dir nur die Sage geht. 10. Gleich morgen verlang' ich Audienz bei meinem Vater; ich fordre dieses Amt für mich. 11. Als ich mir Bahn mache durch's Gewühl, da tritt ein braun Bohemerweib mich an, faßt mich ins Auge scharf und spricht: Gesell, Ihr sucht einen Helm. 12. Da wird ein Auflauf in dem Schloß. Ein Pochen schreckt unser Ohr; wir glauben die Befreier zu vernehmen. Die Hoffnung winkt; da öffnet sich die Thür — Sir Paulet ist's, der

uns verkündigt, daß 2c. 13. Seid mir willkommen! Ihr habt den großen Weg gemacht, habt Frankreich bereist, und Euch in Rheins verweilt. 14. Ich höre auf zu leben, aber ich habe gelebt. 15. Bist du denn nicht Minister? — Ich bin's gewesen, wie du siehst. 16. Jetzt haben wir gewonnen. 17. Lege den Kaufbrief vor, und du hast den Prozeß gewonnen. 18. Jene hat gelebt, wenn ich dies Blatt aus meinen Händen gebe. 19. Es ist gesprochen (worden), du hast es vernommen. 20. Dein Pult ist aufgebrochen — — du bist ganz beraubt. 21. Sie ist ermordet auf der Londner Straße. 22. Wahrlich, du hast mir eine Erleichterung gemacht, und meine Dankbarkeit ist erwacht. 23. Selig sind die Brüste, die du gesogen hast. 24. Selig sind die Brüste, die dich gesäugert haben. 25. Der Vetter hat meiner Schwester seine Hand angeboten; sie hat sie aber ausgeschlagen und die übrige einem andern gegeben. 26. Aller Tage Abend ist noch nicht gekommen. 27. Einige Monate verstrichen, ehe aus Madrid eine Antwort kam. 28. Er war zweiundsechzig Jahre alt, als ihn der König wieder nach Spanien zurücknahm. 29. So blieben wir zusammen eine Frist, und er schuf jeden Tag eine neue Lust und eine neue List; seine Bekanntschaft war mir mehr als eine ganze Verwandtschaft; so ward ich durch seinen Umgang belehrt, meiner Kenntnisse Umfang vermehrt, und der Zweifel dunkler Umhang aufgeklärt. Da fing er an, hier des Erwerbs zu mangeln, er mußte gehn an andern Wassern zu angeln, es trieb ihn der Ausgang der Nahrung zu Auszug und Straßenbefahrung, zu streichen in andern Strichen, weil hier die Jagdzeit verstrichen, und sein Glückstern erblichen; er förderte die Abfahrt und entwich, ließ mich und nahm mein Herz mit sich. 30. Ich trat zum Abschied zum Freunde heran, und sprach: gib mir deinen Segen, frommer Mann! Er sprach: laß den Tod dir vor Augen stehen; wir werden uns hier nicht wiedersehen. Da verließ ich ihn mit einem Thränenfluß und Seufzererguß, und das war unserer Bekanntschaft Schluß. 31. Warf er das Schwert von sich, er war verloren, wie ich es wär, wenn ich entwaffnete. 32. Noch ehe er Brandenburg verließ, hatte sich Demmin an den König ergeben. 33. Schon einige Monate vorher hatte er dem Herzog von Alba nach Spanien geschrieben. 34. Ich hatte den Wunsch kaum ausgesprochen, so hört' ichs an meine Thür pochen. 35. Als ich nun vernommen seinen Eid, und bekommen seinen Abschied, ging ich hinaus von seinem Haus, nicht so voll von Speis als von Groll. 36. Ich hatte mir lange gerieben die Stirn; aber es wollte kein Funken entfliehen dem Hirn. 37. Künftige Geschlechter werden wahrscheinlich, wie die Vögel, durch die Luft gehen. 38. Ich seh', wie Alles kommen wird. Der König von Ungarn wird erscheinen, und es wird sich von selbst verstehen, daß der Herzog geht. 39. Der Kranke wird gestorben sein, ehe der Arzt kommt. 40. Indes wird er, was ich fürchte, gethan, und was ich wünsche, weit abwärts gelenkt haben. 41. Sobald ich Nachricht bekommen habe, (werde bekommen haben) wollen wir keinen Augenblick länger hier

verweilen. 42. Er wird sich garstig erboßt haben. 43. Wo die That nicht spricht, da wird das Wort nicht viel helfen.

The child is playing and the nurse sleeping. She reads and he listens. Away he (the stag) scours, across the fields, casts off the dogs, and gains a wood. Out of greediness to get both, the dog snatches at the shadow and loses the substance. Have you finished your work now? Philosophers have made great discoveries in the present century. I have found a man who can teach all that is necessary to be known. I was not at home, when he came to see me. A good woman had a hen, that laid her every day an egg. Did you see your friend yesterday? I did not mean that. I saw him in the street an hour ago. After the sun had risen, we continued our journey. Two months had now passed, and of Pekuah nothing had been heard. I shall remain at home to-morrow. We shall not look upon his like again. I shall have left Berlin, before you get there. The patient, probably, will have died, before the physician arrives.

#### §. 99. THE MOODS.

In *affirmative* and *interrogative* sentences, the verb stands in the *indicative*: e. g. Er hat immer Wort gehalten; Jedermann vertrauet ihm, he always kept his word; everybody trusts him. Hat er immer Wort gehalten? vertrauet ihm Jedermann? did he always keep his word? does every one trust him? But if the affirmative sentence contain a thought the *reality* of which is merely *assumed* by the speaker, the verb is used in the *conditional*: e. g. Hätte er immer Wort gehalten, so würde ihm Jedermann vertrauen, had he always kept his word, everybody would trust him. — The *indicative* and *conditional* are, therefore, chiefly the forms of *mood* for *principal sentences*, in German as well as in English.

*Principal sentences* expressing a *wish* or simply an *admission* of the person who speaks, require the *conjunctive*: e. g. Es sei, wie Ihr gewünscht, let it be as you wished. Der Mensch versuche die Götter nicht, let man not tempt the Gods.

In *imperative sentences* the verb stands in the *imperative*: e. g. Fliehe diesen Baum, bleib' nicht allein,



und grabe keine Wurzeln um Mitternacht, flee from this tree, remain not alone, and dig no roots at midnight.

*Obs.* The imperative has a particular form only for the *second person*. If a command be addressed to a *person spoken of*, the *conjunctive* is used: e. g. Jetzt gehe Jeder seines Wegs, now let every one go his way. Sie selbst entscheide, she herself decide. — If in addressing some one, the *third person* be used instead of the *second*, the *conjunctive* is employed likewise: e. g. Setz' Er sich, sit down. Trete Sie näher, mein Kind, step nearer, child. Nehmen Sie den Schlüssel, und holen Sie das Document, take the key and fetch the document.

#### §. 100. THE MOODS IN ACCESSORY SENTENCES.

##### A. — The indicative mood.

a. — The *indicative* is required in all *adjective* accessory sentences, as well as in those *substantive* sentences which have the signification of an adjective used substantively: e. g. Da kommt der Paladin, der uns beschützte, here comes the palatine who protected us. Ich kann jetzt noch nicht sagen, was ich thun will, I cannot tell yet what I am going to do.

*Obs.* If, however, in accessory sentences of this kind the thought be not a *judgment* of the speaker, they require the *conjunctive*, especially when the accessory sentence is referred to a *negative indefinite* pronoun or to an *interrogative* pronoun: e. g. Ihr wünscht Euch einen tugendhaften Sohn, der Eures Hauptes heilige Lothen ehre, und Euch den Stern des Auges fromm bewahre. — Nichts ist, das die Gewaltigen hemme. Da ist Nichts, was den Menschen entsetze. After a *negative*, however, the *conditional* is frequently used: e. g. Es wird sich Keiner finden, der das unternehme.

b. — The *indicative* is further employed in *adverbial sentences* indicating relations of *time* or *space*: e. g. Ein zartes Kind noch war sie, als Sie gingen, she was yet a tender child, when you went. Er steht, wo er als Herr befehlen kann, he intreats where he can command as a master.

*Obs.* Still, in those *adverbial sentences of time* having the conjunctions *ehe* and *bis*, and if the time be future, the *conjunc-*

*tive* is often used: e. g. *Welde ihm die Nachricht, ehe er sie durch Andere erfahre.* *Wartet, bis er komme.*

c. — *Comparative* adverbial sentences also have the *indicative*: e. g. *Du red'st, wie Du's verstehst*, you talk as you understand it. *Halte es, wie du willst*, do as you like.

*Obs.* Those comparative adverbial sentences with the conjunction *als* (*als ob*, *als wenn*) represent the predicate in the relation of *logical possibility*, or they express a predicate which is conceived with a *denied reality*; in the former case the *conjunctive* is used, in the latter the *conditional*: e. g. *Er sieht aus, als ob er in der völligen Ueberzeugung lebe*, er sei Herr, und wolle es uns nur aus Gefälligkeit nicht fühlen lassen. *Thut, als wenn ihr zu Hause wäret.* *Er liegt mir vor den Füßen, als wär's ein Stück von mir.*

d. — The indicative is required in accessory sentences expressing a *real ground*: e. g. *Weil der Feind alle Pässe besetzt hatte*, so kostete ihn dieser Versuch seine Freiheit, because the enemy had occupied all the passes, this attempt cost him his liberty.

e. — The indicative is used in *conditional sentences*: e. g. *Ich bin entehrt, wenn uns der Fürst entkömmt*, I am dishonoured if the prince escape us.

*Obs.* If in sentences of this kind, the predicate should express an *assumed reality*, the *conditional* is used: e. g. *Es wäre wenig in der Welt unternommen worden, wenn man nur auf den Ausgang gesehen hätte.* — However, if a conditional sentence have the conjunction "*es sei denn, daß*" or simply "*denn*" (with the direct construction, i. e. the subject before the inflected verb), the *conjunctive* is used: e. g. *Ich lasse dich nicht, du segnest mich denn* (or: *es sei denn, daß du mich segnest*). *Und kommt man hin, um Etwas zu erhalten, erhält man Nichts, man bringe denn was hin* (or: *es sei denn, daß man was hinbringe*).

f. — The indicative is required in *concessive* accessory sentences: e. g. *Obgleich er krank ist, geht er doch täglich aus*, though he be ill, he yet goes out daily.

*Obs.* 1. Should the concessive sentence, however, not express a *judgment of the speaker*, and if it have either the construction of a *principal sentence*, or the form of an *interrogative*

accessory sentence, the *conjunctive* is always used in the former case, and in the latter, generally: e. g. Ich bin bei dir, du seiest auch noch so ferne. Ich will dich retten, kost' es tausend Leben. Welcher er sei, er hat mein Herz erfreut. However in the latter case, the auxiliary verb *mögen* in the indicative is often used instead of the conjunctive: e. g. Was sie auch wissen mögen, die Macht ist mein, sie müssen's niederzuschlucken.

*Obs. 2.* If in *interrogative* sentences of this kind, a judgment of the speaker is to be indicated, the *indicative* is often used: e. g. Welch tapferes Haupt auch dieser Helm bedeckt, er kann kein würdigeres zieren.

### §. 101. B. — The conjunctive mood.

*a.* — The *conjunctive* is required in those *substantive* accessory sentences which express the *abstract notion* of an action, quality or condition: e. g. Ich bestehe drauf, daß man das Urtheil ungesäumt vollstrecke (Ich bestehe auf der ungesäumten Vollstreckung des Urtheils), I insist on the sentence being executed without delay. Tragt Sorge, daß der Befehl gleich ausgefertigt werde, mind that the order be immediately dispatched.

*Obs.* However, if in substantive sentences of this kind be, at the same time, represented a *judgment of the speaker*, the *indicative* is used: e. g. Ist's denn so nöthig, daß er sich entfernt?

The conjunctive is particularly required when the *substantive* sentence is the object of a verb or adjective having the sense of the verbs *wünschen*, *hoffen* and *fürchten*, *gebieten*, *verbieten*, *erlauben*, *verdienen*, or also the attribute of a substantive with a similar signification: e. g. Befehl, daß man von Neuem untersuche, order that new investigations be made. Vor allen Dingen fordert er, daß ihm Du Chatel ausgeliefert werde, above all things he demands that Du Chatel be delivered up to him. Erlauben Sie, daß dieser fremde Mann gerufen werde, daß ich ihn allein vernehme und befrage, permit me that this strange man be called, that I hear and question him alone.

*b.* — The *conjunctive* is also required in *adverbial sentences* expressing a *purpose*: e. g. Darum eben leihst er

Keinem, damit er stets zu geben habe, just on that account he lends to no one that he may have always to give. Ziele gut, daß du den Apfel treffest, take a good aim that you may hit the apple.

If the predicate is to be specially *enforced*, the *indicative* is often used in accessory sentences which in themselves require the conjunctive. This is particularly the case after the verbs *fürchten* and *hoffen*: e. g. Ich hoffe, daß auch dieses dir gelingt, I hope that in this too you may succeed. Ich fürchte, sie hat der kühne Muth zu weit geführt, I fear their bold courage has led them too far.

c. — When an accessory sentence expresses a *judgment* or *question* of a spoken of person, which is *quoted* by the speaker, the verb is used in the *conjunctive*: e. g. Wer spricht ihm ab, daß er die Menschen kenne, sie zu gebrauchen wisse, who denies that he knows mankind, that he knows how to make use of them? Man sagt, der König sei angekommen, it is said that the king has arrived. Er antwortete, dies sei nicht wahr, he answered that this was not true. Denkt nicht, daß sein Verlust mich schmerze, think not that his loss pains me.

*Obs. 1.* The quoted words of the *speaker himself* are also expressed by the *conjunctive*, just like those of a *spoken of person*: e. g. Ich schrieb ihm, daß ich in dem Hause eines sehr guten Mannes aufgenommen sei; ich suche was zu lernen, und hoffe mit meiner Geschicklichkeit ihm bald Nutzen und Ehre zu bringen. Ich antwortete, ich sei ein Goldschmied.

*Obs. 2.* Should a *quoted judgment* be represented, however, at the same time, as a *judgment of the speaker's*, the *indicative* must be used. This is particularly done when the predicate of the principal sentence is expressed by *wissen*, *sehen*, *erkennen*, *bekennen*, *erfahren*, *beweisen*, and others of a similar sense: e. g. Ihr wußtet selbst, daß er von Sinnen war. Ich soll erkennen, daß mich Niemand haßt, daß Niemand mich verfolgt. Daß er betrogen ist, kann er nicht sehen; daß sie Betrüger sind, kann ich nicht zeigen.

*Obs. 3.* If in a speech quoted, the relation of a merely *assumed reality* is to be indicated, the *conditional* is used: e. g. Es hat mir jüngst geträumt, ich läge auf steiler Höhe. Berede dich, ich wäre ein Waisenkind.

**Obs. 4.** A judgment or question quoted is particularly indicated by the *indicative*, when the predicate of the *principal sentence* rather than that of the accessory, is to be emphatically expressed: e. g. Wir werden bald entdecken, wer sich irrt. Gesetze nur, was dir am meisten half. Du sagtest selbst, daß er von Sinnen war.

If an accessory sentence, the verb of which stands in the conjunctive, be connected with *another accessory sentence*, the verb of the latter also requires the *conjunctive*: e. g. Also befahl er uns, dir zu melden, es sei dein Sohn Don Cesar der sie sende, thus he commanded us to announce to you, that it was thy son Don Cesar who sent her. Er sei hier auf dem Schlosse, behaupten sie, und wenn du ihn nicht losgehest, werde man ihn mit dem Schwerte zu befreien wissen, they assert that he is here in the castle, and if you did not set him free, they would know how to liberate him with the sword.

**Obs.** Should the second accessory sentence, however, express a *judgment of the speaker*, the *indicative* is employed: e. g. Vor allen Dingen fordert er, daß ihm Du Chatel ausgeliefert werde, den er den Mörder seines Vaters nennt.

## §. 102. *Relations of time of the conjunctive.*

When in an accessory sentence expressing either a *speech quoted*, or the *completing object* of a verb of the sense of wünschen, fürchten, hoffen, gebieten, verbieten &c., or also a *purpose*, the predicate stands in the *conjunctive*, the relation of time of the predicate is not referred to the time which is present to the speaker, but to the time of the predicate of the principal sentence: e. g. Und sie entließen mich mit leerem Troste, der Kaiser habe diesmal keine Zeit, and they dismissed me with the empty consolation, that the emperor this once had no time. Ich bitte, daß es treu vollzogen werde, I beg its being faithfully executed. Egmont behauptete, daß das Ganze nichts als ein Tafelscherz gewesen sei, Egmont affirmed that the whole had been nothing but a dinner-jest.

**Obs.** If in such cases the predicate of the principal sentence stand in the *imperfect* or *pluperfect*, the accessory sentence commonly has the *conditional* instead of the conjunctive: e. g.

Ihm dächte, er sah' zwei Lorbeerbäume wachsen. Ihr würdet das Räthsel mir erklären, sagte sie. Still, even after an imperfect or pluperfect the *conjunctive* is often used, the practice of different writers not agreeing: e. g. Drauf schrie er in die Gassen hinab, er sei der Schreiber der Maria, sei der Bösewicht, der sie fälschlich angeklagt, er sei ein falscher Zeuge. Ich sollte mich schnell zurückbegeben, war die Antwort, die Verlorene sei gefunden.

After the imperfect and pluperfect the *conditional* is always used instead of the *conjunctive*: —

a. — in those *substantive sentences* expressing the object of a verb signifying as much as wünschen, bitten, verbieten, gebieten, zulassen, hoffen and fürchten, as well as in adverbial sentences indicating a *purpose*: e. g. So war zu erwarten, daß die Nation sich weit leichter dazu verstehen würde zu Erhaltung des Friedens, als zu einem unterdrückenden und verheerenden Kriege beizutragen, thus it was to be expected that the nation would far more readily contribute to the maintenance of peace, than to an oppressive and desolating war.

b. — in those adverbial sentences connected with the conjunctions *ehe*, *biß* and *als ob* (*als wenn*): e. g. Als wäre der Sieg schon erfochten, überließ man sich einer toben den Fröhlichkeit, as if victory had been already obtained, they gave themselves up to a mad cheerfulness.

*The indicative*: — 1. Die Kunst ist lang, und kurz ist unser Leben. 2. Du sprichst von Zeiten, die vergangen sind. 3. Das Heer ist unsre Sicherheit. 4. Hat man hier zu Lande denn keine Heilmath, keinen Herd und Kirche? 5. Nun hab' ich mich gemüht ein Jahr lang, und das Werk ist gerückt kein Haar lang; ich rüttelte meine Gedanken aus dem Schlummer, und sie werden nur immer dummer. 6. Uns gab Vergnügen, wie er auslegte seinen Kram, und (uns) nahm Wunder die Freiheit, die er ungegeben nahm; wir sprachen: Wer bist du? und was ist, das du bringst? und woher dein Eintritt, eh' du Einlaß empfindest? Er sprach: Was ich bin, ist ein Besuch, und was ich bring', ist ein Gesuch; das Geheimniß des Nothstandes ist offen, und darf auf des Blickes Fürsprache hoffen. Daß ich aber hereingetreten, eh' ich ward hereingebeten, das geschah nach des Sprichworts Vorgang: daß die Thür der Großmuth ist ohne Vorhang. 7. Wenn es glückt, so ist es auch verziehn. 8. Du bist verloren, wenn du dich nicht schnell der Macht bedienst, die du besitzest. 9. Was Ihr auch zu bereuen habt, in England seid Ihr

nicht schuldig. 10. Sie werden die Geschenke meiner Liebe, wie arm sie sind, darum gering nicht achten. 11. Du fragst nach Dingen, die Dir nicht geziemen. 12. Was Piccolomini thut, das thun sie auch. 13. Ich kann jetzt noch nicht sagen, was ich thun will. 14. Wo ich wandre, wo ich walle, stehen mir die Geister da. 15. Du, Max, wirst diesmal noch dein altes Amt verwalten, indeß wir hier des Herrn Geschäfte treiben. 16. Bald fehr' ich selbst zurück, sie heimzuführen, wie's meiner würdig ist, und ihr gebührt. 17. Es ist ein alter Fehler, daß er mehr die Einsamkeit, als die Gesellschaft sucht. 18. Ist's denn so nöthig, daß er sich entfernt? 19. Fordre nicht von ihm, daß er dich jetzt entlassen soll. 20. Ich hoffe, daß du mich nicht verschmähst. 21. Ich fürchte, Oberst Buttler, man hat mit Euch ein schlimmes Spiel getrieben. 22. Weiß sie es denn, daß ich gekommen bin? 23. Ihr sehet, wie mein Name gemißbraucht wird. 24. Ich fühle, daß mein Haß verschwindet. 25. Die That bewährt es, daß sie Wahrheit spricht. 26. Ich will vergessen, wer ich bin, und was ich litt. 27. Was ich wahrhaftig bin, was ich vermag, woher ich stamme, hab' ich dir verborgen. 28. Woher sie kam, dieses frage nicht. 29. Kein Mensch vermag zu sagen, ob er nicht des Helmes braucht.

*The Conditional:* — 30. Wär's möglich, Vater? hättest Du's mit Vorbedacht dahin treiben wollen? 31. Du wärst so falsch gewesen? 32. Wann hät' ich das gewollt? wann hät' ich das gethan? 33. Gastfreundlich hätte England sie empfangen? 34. Ich hätte längst erfahren können, wer der fremde Herr ist. 35. Wärest du wahr gewesen und gerade, Alles stünde anders; er hätte nicht das Schreckliche gethan; die Guten hätten Kraft bei ihm behalten, nicht in der Schlachten Wagnis wär' er gefallen. 36. Wohl ständ's zu ändern, wenn sie nur aufmerksam're Diener hätte. (Es ist nicht zu ändern, weil sie nicht aufmerksam're Diener hat.) 37. Wär' ich, wofür ich gelte, der Verräther; ich hätte mir den guten Schein gespart. 38. Wären diese Lords, wie Ihr sie schildert, verstummen müßt' ich; hoffnungslos verloren wäre meine Sache, sprächen sie mich schuldig. 39. Hätte es bei ihr gestanden, sie würde immer menschlich gehandelt haben. 40. Hätt' ich nimmer diesen Tag gesehen! 41. Frommer Stab! o hät' ich nimmer mit dem Schwerte dich vertauscht! Hätt' es nie in deinen Zweigen, heil'ge Eiche, mir gerauscht! Wärest du nimmer mir erschienen, hohe Himmelskönigin! 42. Dächten doch Alle, wie ich und Ihr! 43. Wer mit Euch wanderte, mit Euch schiffte! 44. Alles könnte zuletzt nur ein falsches Spiel sein. 45. Fast wäre ich in den Strom gesunken. 46. Wie elend hättet Ihr werden können! Euer Haus wäre leicht von Grund aus abgebrannt. 47. Seit der Zeit ist mir's, als wäre der Himmel mit einem schwarzen Flor überzogen, und hänge herunter bis auf die Erde. 48. Mir ist, als wenn ich aus der Welt sollte. — Mir auch, und noch dazu, als wüßt' ich nicht wohin. 49. Eure Veröhnung war ein wenig

zu schnell, als daß sie dauerhaft hätte sein sollen. 50. Wär's nicht aus Lieb' für den Wallenstein, der Ferdinand hätte uns nimmer bekommen. 51. Er fragte so ängstlich, ob Ihr nicht versehrt wäret. 52. Das wären die Planeten, sagte mir der Führer, sie regierten das Geschick. 53. Da schrie ich den Knechten, handlich zuzugehen, bis daß wir vor die Felsenplatte kämen. 54. Alle Familien empfanden diesen Verlust ihrer Hoffnung, als wenn sie ihn wirklich erlitten hätten. 55. Du rottetest dich mit den spottenden, und spottetest dem dich ausrottenden; als hielte dich nicht beim Schopf dein Schöpfer, und als könnte nicht zerschlagen den Topf sein Töpfer. 56. Da hielt er inne, und spähte in den Zügen, ob die Zweige seiner Rede Wurzel schlugen und Früchte trügen. 57. Wer edel lebt, hat doch, stirb' er auch früh, Jahrhunderte gelebt. 58. Der Frosch geht wieder in den Pfuhl, und saß' er auch auf goldnem Stuhl. 59. Viele Menschen würden in der Gefahr nicht umkommen, sondern Wege der Rettung auffinden, wenn sie Geistesgegenwart besäßen. 60. Bete, als hülf' kein Arbeiten; arbeite, als hülf' kein Beten.

*The Imperative:* — 61. Kommt an die Arbeit, kommt! 62. Bleibt Eurem neuen Herrn getreuer, als dem alten! Kommt! Verspricht mir, die Hand gebt mir drauf, daß Ihr sein Leben beschützen, unverleßlich wollt bewahren. 63. „Vogel, friß oder stirb!“ sagt man zu dem, den man in seiner Gewalt hat. 64. Scheret Euch weiter! 65. Auf, Edelhchen! Steh' wie dein Vater stund, und mach' deines Herzens Begehren kund! 66. Statt Mund sagt man oft Maul, z. B. in der gemeinen Sprechart: „Halt das Maul.“ 67. Bete vor dem Thun des Schweren, dann thu' es mit Lust. 68. Hier nimm hin die Schale guten Rath's und trink; schwach macht Süßes, stärke dich am Bittern. 69. Bemühe deinen Freund nicht ohne Noth; belästige ihn nicht mit zu vielen Aufträgen; wo du dir selber helfen kannst, verlange nicht Anderer Hülfe.

*The conjunctive:* — 70. Der Mensch versuche die Götter nicht, und begehre nimmer und nimmer zu schauen, was sie gnädig bedecken mit Nacht und Grauen. 71. Der edle Mensch sei hülfreich und gut; unermüdet schaff' er das Nützliche. 72. Gesezt, es sei, wie Ihr gewünscht. 73. Gott kühle deine Ruhestätte! 74. Die Wüste, die ich durchwandre, beneke, o Himmel, daß sie mich lege, nicht verlege. 75. Gottes Macht stütze den Richter, daß er das Recht schütze. 76. Der Mensch erfährt, er sei auch, wer er mag, ein letztes Glück und einen letzten Tag. 77. Sei sie so hoch gestiegen, als sie will; der König ist doch größer. 78. Nichts läßt sich von der Zukunft wissen; du schöpfest drunten an der Hölle Flüssen, du schöpfest an dem Quell des Lichts. 79. Ein Volk, dem das geboten wird, ist schrecklich, es räche oder dulde die Behandlung. 80. Wie sehr auch Euer Inneres widerstrebt, gehorchet der Zeit. 81. Doch jetzt bleibt mir zu Hause Nichts, was mich ergöße. 82. Da stöbet kein Nachen



vom sichern Straud, der ihn setze an das gewünschte Land. 83. Der Herzog sorgt dafür, daß auch was Goldes uns das Aug' ergebe. 84. Eines schickt sich nicht für Alle. Sehe Jeder, wie er's treibe; sehe jeder, wo'er bleibe, und wer steht, daß er nicht falle. 85. Seht zu, daß Nichts abhanden komme. 86. Das Volk harret nur, daß ein gewalt'ger Mann das Zeichen gebe. 87. Man liest oft in den Zeitungen, daß Jemand gesonnen sei, sein Haus aus freier Hand zu verkaufen. 88. Verlange nie, daß allen Bäumen Eine Rinde wachse. 89. Wache, daß dein Eifer für das Gute nicht einschlafe. 90. Ich dachte nicht, daß es mich meine Ruhe koste. 91. Um zu sagen, daß Jemand todt sei, hört man oft in der Umgangssprache: „Es thut ihm kein Zahn mehr weh.“ 92. Um anzudeuten, daß Jemand stark, fest, oder sehr erfahren in einer Sache sei, hört man oft sagen: „Er hat Haare auf den Zähnen.“ 93. Fleht Gott an, daß er Euch erleuchte. 94. Nimm dich in Acht, daß dich die Rache nicht verderbe. 95. Das verhüte der allgerechte Lenker unsrer Tage, daß solche Theilung sei in seiner Welt. 96. Ich gebe nicht mein Ja, daß es geschehe. 97. Er eilt helm mit sorgender Seele, damit er die Frist nicht verfehle. 98. Den werst mir in die Hölle dort, daß er zu Asche gleich vergehe, und ihn mein Aug' nicht weiter sehe. 99. Euch künd' ich's an, damit ihr's Alle wisset. 100. Ihr glaubt, der Herzog sei entsetzt. 101. Fragt man, woher der Sonne Himmelsfeuer flamme? 102. Wohl muß ich fragen, ob, was mir begegnet, nicht ein Traum-bild sei. 103. Ob lang, ob kurz das Leben sei, was kummert's mich? Es schwinden in der Nacht des Schattens Größen. Ob ich bekleidet sei, ob nackt, was geht's mich an? Der Tod deckt auf die Hüllen, zu die Blößen. 104. Heute nun ergoß sich der Rede Brunnst über die Redekunst, und einmüthig, einmündig, flammelten alle die hier versammelten Ritter des Schreibekieles, und Meister des Zungenspiels, zum Lobe der Zeit, der vergangenen, und zur Schmach der neu angefangenen: daß der alten Meister scharfem Wize kein neuer dürfe bieten die Spitze, und keiner jetzt in Ost und West sei so zügels- und hügfest, dem sein Roß nie bäume, und der den Sattel nie räume. Wer breche noch neue Bahnen und steche nach neuen Fahnen? wer könne sich mit eigenen Federn schmücken und brauche nicht fremde auszupflücken? 105. Einige behaupten, es gebe in der Natur gar keinen leeren Raum. 106. Wer da sagt: „ich sei ihm ein Dorn im Auge“, der kann mich nicht leiden. 107. Die Aerzte sagen, man müsse aufhören zu essen, wenn es Einem am besten schmecke. 108. Friedrich sitzt in der Schule so ernst und andächtig da, daß man nicht meinen sollte, er könne alberne Streiche machen; aber man sagt: „er habe es hinter den Ohren.“ 109. Dann erscholl das Gerücht, sein Pfand sei verfallen, und sein Leben in des Todes Krallen. 110. Die Bäume seien gebannt, sagt er, und wer sie schädige, dem wachse seine Hand zum Grabe heraus. 111. Schon seit den letzten Monden ließ der Greis geheimnißvolle Winke sich entfallen, daß nicht mehr ferne sei der Tag, der sie den Ihrigen

zurückgeben werde. 112. Nun spürte Jeder zum ersten Male, daß er nicht wisse, was er zu sagen habe.

He came too late; the ship was under sail. Without a friend the world is but a wilderness. Is he come? Has he written to you? This tree bears fruit. Caesar has been in Britain. He speaks the truth. Men are mortal. The bird can fly. You may remain at home. Have you written? Were I not Alexander, I would be Diogenes. Oh that I knew where I might find him. I had rather hear you than dispute with you. Were he but here. If the boy were industrious, he would learn more. If he were dead, what would betide of thee. It seems as if he had forgotten it. He acts as if he were mad. Were the bat a bird, it would lay eggs. It might be difficult to persuade him. I had rather go home now. Had either happened, I could not have endured life till now. He looks as if he were ill. May he soon recover. Heaven be with thee, child! The Lord be with you. Be it as you wish. He goes to school that he may learn something. Whatever be the consequence of my experiment, I am resolved to judge with mine own eyes. He travels in order that he may restore his health. He wishes that we may soon visit him. He asked me when I was born. They say that he is ill. He says he has seen you. It is believed that war will arise. Pray to God that he may assist you. He said he would have nothing more to do with them. Mind, that the enemy do not surprise us. The king is said (man sagt) to have arrived. The learned assert that the earth is round. Come here. Work now, and then rest. Physician, cure thyself. Get you gone, you rogue. Be quick. Be attentive.

### §. 103. ATTRIBUTIVE COMBINATION.

Attributes are expressed by nearly the same forms in German as in English. Thus we have: — *a.* The *attributive adjective*: e. g. Alter Wein, old wine. Bitter Mandeln, bitter almonds. Ein mageres Pferd, a lean horse. Der tolle Hund, the mad dog. — *b.* Attributive relational words: e. g. Dieser Wein, this wine. Mein Pferd, my horse. Drei Söhne, three sons. Welche Ursache' geben sie, which cause do they assign. — *c.* The *attributive genitive*: e. g. Der Fleiß des Schülers, the industry of the pupil. Das Licht des Mondes, the light of the moon. Der Freunde Eifer ist's, der mich zu Grunde richtet, nicht der Haß der Feinde, it is the zeal of my friends that ruins me, not the hatred of my enemies. —

*d. The genitive of the object* \*): e. g. Die Erziehung der Kinder (from: Kinder erziehen), the education of children. Der Verfasser des Buches, the author of the book. Der Gedanke an Gott (from: an Gott denken), the thought of God. Die Reise nach Paris, the journey to Paris. Der Dank für meine Müh', the thanks for my trouble. — *e. The supine as an attribute*: e. g. Die Freude, dich zu sehen, the pleasure of seeing you. Die Furcht, etwas zu verlieren, the fear of losing something. Sie flehen um Erlaubniß, anzugreifen, they beg permission to attack. — *f. Prepositions instead of the genitive*: e. g. Die Lage von Paris, the situation of Paris. Ich gehe zum Bischof von Konstanz, I am going to the bishop of Constance. Der treueste von meinen Freunden, the most faithful of my friends. Der Vierte von (or unter) den Schülern, the fourth of the pupils. Wer von uns? who of us? — *g. Substantives in apposition*: e. g. Wilhelm, der Eroberer, William the Conqueror. Tilly, Euer letzter Hort, Tilly, your last support. Ihr kennet ihn, den Schöpfer kühner Heere, you know him, the creator of bold armies. — *h. Titles and appellations of affinity*: e. g. Herr Müller, Mr. Miller. Doctor Gall's Vorlesungen, Dr. Gall's lectures. Kaiser Karl's Heere, the armies of the emperor Charles.

If appellations of *measure, weight and number* be connected with a substantive following, they are also to be considered as attributes of the substantive that follows. As such they are not declined: e. g. Mit drei Paar Schuhen, with three pair of shoes. Von zwei Dugend Eiern, of two dozen of eggs. Bring mir einen Krug Wein, bring me a jug of wine. Mit einer Menge Kinder, with a great number of children.

*Obs.* If „ein Paar“ have the signification of an indefinite pronoun, it stands always in the same case as the other substantive, the article „ein“ not being declined at all: e. g. in ein Paar Tagen, in a few days. Mit ein Paar Worten, with a few words.

---

\*) See James' "Elements of grammar," page 102. §. 147.

1. Ein kleiner Mann, ein großes Pferd, ein kurzer Arm, ein langes Schwert, muß eins dem andern helfen. 2. Hier ist ein Mißverstand! — ein handgreiflicher. 3. Diese neuen saubern Forderungen. 4. Zwei gute junge Leute. 5. Ein alter, verdienter Kriegermann. 6. Die mit weichen Haaren dicht bewachsene Haut der Thiere nennt man gewöhnlich Pelz. 7. Der Bär hat einen zottigen, das Schaf einen wolligen Pelz. 8. Er hat ein quecksilbernes Gehirn und eine eiserne Stirne. 9. Es überfiel uns ein Alter in der abnehmenden Kraft, gefolgt von einem Jungen im zunehmenden Saft. 10. Und der Alte that seinen Gruß wie ein gewandter Gesandter, nicht wie ein fremd hergerannter. 11. Mein Volk! die Noththat in der kalten Stunde geh' von der Armuth euch die beste Kunde. Zu schließen auf die innerste Empfindung vermögt ihr aus dem äußeren Befunde. Dies äußere Leid ist nur ein äußerst kleines vor'm äußersten in meines Herzens Grunde. 12. Ein Räthsel: — Es geht ein unvernünftiges Geschöpf geführt von kund'ger Hand auf glatten Flächen, und sein gespaltnr Huf drückt Spuren ein, worüber Denker sich den Kopf zerbrechen; und wenn's auf seinem Gange durstig wird, trinkt man dazwischen es an grünen Bächen. 13. Die Zuneigung edler Herzen ist die sicherste Bürgschaft unserer eigenen moralischen Würde. 14. Geh' mit langsamen Schritten dem Orte zu, wo du Freunde aufsuchst, und mit schnellen, wo du Trost zu bringen hast. 15. Sich selbst bekämpfen, ist der schwerste Krieg; sich selbst besiegen, ist der schönste Sieg. — 16. Nehmt meine Hand darauf, mit Allem, was ich hab', bin ich der Eure. 17. In unserer Herberge ist Nichts als Stroh. 18. Derselbe Kampfplatz erzeugt denselben Plan der Vertheidigung, dieselbe Zuflucht der Verzweiflung. 19. Es sind der Völker drei. 20. Unser sind nur zwei. 21. Du sendest mir der Schmerzen viel. 22. Unser Einer muß von vielen Sorten Menschen leben. 23. Wie viel sind ihrer? 24. Wie, noch der Gäste mehr? 25. Wir haben so der guten Freunde wenig. 26. Es sei genug der Gräuel. 27. Hier ist meines Bleibens nicht. 28. Der größte meiner Großen fühle sich durch deine Hand geehrt. 29. Verweig're nicht Gerechtigkeit und Gnade dem Letzten deines Volks. 30. Er trank (Etwas) des Baches. 31. Sie nahmen (einige) der Früchte des Landes. 32. Gott allein. Beinahe ein Jahr. Kaum eine Woche. Nur Brod. — 33. Des Löwen Stärke. 34. Der Unterthanen Treue wankt. 35. Man wird das Werk der Nacht zertrümmern. 36. Es schnob der Sturm des Leides, es grub der Wurm des Reides, und der Einsall der Unfälle brach über des Glückes Schwelle. 37. Nicht gleich ist das Loos der Seligen und der Verdammten, der treuen und der ungetreuen Beamten. 38. Armuth des Geistes Gott erfreut; Armuth und nicht Armseligkeit. 39. Durch ein Paar seiner losen Worte erschloß er wieder meines Vertrauens Pforte. 40. Der Segen des Armen ist wie der Duft der Blume, die wir begießen. 41. Die Duldung ist unseres Gottes liebste Tochter. 42. Die frohesten Stunden der Menschen sind in Anderer Glück verwebt. 43. Folge nie

dem Rathe des Stolzes oder der Rachsucht. 44. Der Alten Rath, der Jungen That, der Männer Muth sind allzeit gut. (45. Des Vaters sein Gut. 46. Der Mutter ihr Kleid. 47. Auf der Fortuna ihrem Schiff ist er zu segeln im Begriff.) — 48. Die Erfindung des Schießpulvers (from Schießpulver erfinden). 49. Mit Aufwendung aller Kräfte. 50. Durch Abschneidung der Zufuhr. 51. Der Erbauer der Stadt. 52. Die wiederholten Beschwerden über seine Gewalt (sich über Etwas beschweren). 53. Es schmerzt mich, deinen Glauben an den Mann zu stürzen. 54. Ich bin Bürge worden für den Ausgang. 55. Laß den Troß auf deine Macht, und den Stolz auf deine Pracht. — 56. Der Verdruß, ihm zu mißfallen. 57. Die Sitte, den Hut abzugiehen. 58. Die Ehre, bei diesem Korps zu dienen. 59. Die Hoffnung nährst du, ihm noch viel näher anzugehören. — 60. Der Kolosß von Rhodus. 61. Er hat das Glück von Tausenden gegründet. 62. Die Eroberung von Kadix. 63. Im übrigen sind es Leute vom alten Glauben, nicht klug wie die Schlangen, doch ohne Falch wie die Tauben. 64. Die Dünke von starken Getränken, z. B. vom Wein, Brauntwein steigen in das Gehirn und schwächen es. Keines Trunkwasser hingegen und mäßiger Genuß von Nahrungsmitteln stärken das Gehirn. 65. Und es rief der Herr von Sachsen, der von Baiern, der vom Rhein: Graf, Ihr seid der reichste. 66. Die Königin von Großbritannien. 67. Die Straßen von Wien (or Wiens). 68. Jeder von Diesen. 69. Keiner von Allen. 70. Wer unter diesen reicht an unsern Herzog? 71. Ein Mann von Ansehn und von Einfluß. 72. Eine Tafel von Marmor. 73. Ein Fahrzeug von ungeheurer Größe und seltener Bauart. — 74. Heinrich der Vogler. 75. Auf der Hochzeit meines gnädigen Herrn, des Pfalzgrafen. 76. In der Fabellehre der Alten ist oft von einem vielköpfigen Ungeheuer, einer Art Schlange, welche man Hydra nannte, die Rede. — 77. Prinz Eugen. 78. Bruder Friß. 79. Vater Noth. 80. Es ist der blutige Schatten König Darnleys. — 81. Mit zwei Scheffel Müßen. 82. Mit zwei Maß Del. 83. Jeder hat fünf Paar Pistolen geladen. 84. Gönne ihnen doch das Fleckchen Land. 85. Diese Art Wein. 86. Eine neue Art Korn. 87. Ein Paar tüchtige Leute. 88. Habt Ihr ein Paar Zinken abgerannt?

He is a wise man. Wise books are the only true friends. Beside the fruitful shore of muddy Nile, upon a sunny bank, outstretched lay, in monstrous length, a mighty crocodile. A wise and steady man bends only in the prospect of rising again. In youth alone, unhappy mortals live; but ah! the mighty bliss is fugitive; discoloured sickness, anxious labour come, and age and death's inexorable doom. The brother of this boy wrote a letter to his mother some days ago. On the summit of that mountain there stands a house, round the house you see many trees, and in that house dwells a man who kindly receives every stranger.

Many of the prisoners are innocent. The light of stars. The flight of birds. The prince's garden. The father's house. The throne of the king. Marius was an implacable enemy to the nobles. The creation of the world. The oppression of the poor. The trust in providence. The joy at a happy event. The way to be happy is to live according to nature. There is a time to sleep and a time to wake. My cousin, the miller, is very unlike his brother, the farmer. The soldier, a Hindoo, could not understand his officer, an Englishman. Alexander the Great. The deeds of prince Eugene. Mr. Wood's garden. The house of Mr. Hall. At last Dudon, a French knight, undertook the deliverance of the island. Plato the philosopher. Cicero the orator. Ferdinand and Isabella, rulers of Spain, recovered the great and rich kingdom of Granada from the Moors.

#### §. 104. *Adjective accessory sentences.*

The *adjective sentences* are connected with a *demonstrative* adjective pronoun which stands in the principal sentence and is either expressed or understood, and in the accessory sentence by a *relative* adjective pronoun (*der* or *welcher*). The relative agrees in gender, number and case with the substantive understood in the accessory sentence: e. g. Du sprichst von Zeiten, die (i. e. welche Zeiten, nom.) vergangen sind, you speak of times which are past.

*Obs.* The *demonstrative* is expressed in the principal sentence only when the attribute contained in the accessory is *emphatic*: e. g. Den du hier siehst, das ist der (that) Karl nicht mehr, der in Afrika von dir Abschied nahm.

The predicate of an adjective sentence is often expressed by an adjective or participle without any inflected auxiliary verb, the relative being omitted; it is then called an *abbreviated* adjective sentence. In English, they are made use of much more frequently than in German: e. g. Sind sie nicht unser diese Saaten, diese Änen, mit Neben umspinnen (die mit Neben umspinnen sind)? Adjective sentences can be abbreviated only when the word in the principal sentence to which the adjective sentence refers stands in the *nominative* or *accusative*.

*Obs.* The adjective sentence is frequently, not only *abbreviated* but reduced to a simple *adjective* attribute, the participle or ad-

jective being then declined, the relative and auxiliary verbs omitted, and the whole, together with the *objects* depending on the participle or adjective, inserted *between* the *article* (pronoun or numeral) and the *substantive* to which the attribute relates. Thus the sentence „Die Gothen, welche von den Hunnen aus ihren Wohnsitzen verdrängt worden waren, suchten sich eine neue Heimath,“ is in its *abbreviated* form „Die Gothen, von den Hunnen aus ihren Wohnsitzen verdrängt, suchten sich eine neue Heimath;“ but the whole of this adjective sentence reduced to a simple adjective attribute has the following form: „Die von den Hunnen aus ihren Wohnsitzen verdrängten Gothen suchten sich eine neue Heimath.“

When the adjective sentence expresses an *individual attribute*, the relative *der, die, daß* is used; but when it expresses a *generic attribute*, *welcher, welche, welches* is employed. However, instead of *welcher*, the relative *der* (*die, daß*) may be used also: e. g. Der Mann, den ich mit meiner Eboli belohne, muß ein würd'ger Mann sein, the man whom I reward with my Eboli must be a worthy man. — Ein Geschlecht, welches (or daß) wandern wird mit der Sonne, a race which will wander with the sun.

*Obs. 1.* Hence also the relative “*der*” is invariably employed, when an adjective sentence used substantively stands in apposition with a *personal pronoun*: e. g. Ich, der ich immer geneigt war, mit älteren Personen umzugehen, hing bald an ihm. Er wird uns Alle, die wir an sein Glück befestigt sind, in seinen Fall hinabziehen.

*Obs. 2.* The generic attribute is often indicated by a *similarity*, in which case “*wie*” is used instead of *welcher*, corresponding with the demonstrative *solcher* in the principal sentence. If “*solcher*” be not expressed, a *personal pronoun* is always connected with “*wie*”: e. g. Von solchen Schiffen, wie (as) jetzt gebaut werden, hat man früher Nichts gewußt. Da ward ein Angriff und ein Widerstand, wie ihn kein glücklich Auge noch gesehen.

*Obs. 3.* When the adjective sentence expresses, in the form of an attribute, a *thought of the speaker*, which stands with the principal idea in a logical relation, the relative *der* must be used, and not *welcher*: e. g. Versäumt die Zeit nicht, die gemessen ist (well sie gemessen ist). So weit geht Niemand, der nicht muß (wenn er nicht muß).

If after an appellation of *locality, time* or *manner* should follow, in an adjective sentence, a relative adjective

pronoun connected with a preposition indicating some relation of locality, time, or manner, the relative adverbs *wo*, *da*, *wann*, *als*, *wie* are used instead of the relative pronoun: e. g. Kennst du das Land; *wo* (in dem) die Zitronen blühen? Know ye the land where the citrons blow? O schöner Tag, *wenn* (an welchem) endlich der Soldat ins Leben heimkehrt, in die Menschlichkeit! o fair day, when at last the soldier returns into life, into humanity. So sehr war man in Zweifel über die Art, wie (auf welche) der Krieg geführt werden sollte, so much were they in doubt about the manner how the war was to be conducted.

1. Ich folge gern dem edeln Beispiel, das der Jüngre gibt. 2. Es ist der Stern, der meinem Leben strahlte. 3. Da kommt der Paladin, der uns beschützte. 4. Dieser Monarch ehrte ihn durch ein Vertrauen, welches über seine Jahre ging. 5. Kinder, welche einen Vormund haben, heißen Mündel. 6. Gemeine Zahnärzte, welche auf Märkten ihre Kunst ausüben, nennt man Zahnbrecher. Daher die Redensart: „Er schreiet oder lügt wie ein Zahnbrecher.“ 7. Die Haut derjenigen Thiere, welche man ganz abstreift, ohne sie vorher aufzuschneiden, oder von solchen, die sich häuten, nennt man Balg. 8. Wie ist dein Verfahren gegen die, die mit dir fahren? Jener sprach: Den Ungütigen such' ich durch Güte zu begütigen; ich bin gefällig dem Ungefälligen; gesellig dem Ungefälligen; ich vertrage mich mit dem, der mich betrügt, und sage Wahrheit dem, der lügt. Ich berathe den, der mich verrieth, ich schade nicht dem, der mich übel beschied. Ich reiche heilendes Bundenkraut dem, dessen Nagel mich wund kraut; ich entziehe nicht meine Haut dem, der sie hant, und ich lasse den guten Namen denen, die mir ihn nahmen. 9. Von einem Menschen, der Geist und Muth hat, pflegt man zu sagen: „Er hat Haare auf den Zähnen.“ 10. Doch ich habe geschworen bei dem Adel, der mit uns ist geboren; bei der Ehre, die uns nie ging verloren, eher zu sterben, als mit demüthigen Kienen, ungroßmüthigen zum Spott zu dienen. 11. Er ist ein Mann, der nie, was er gebant, zerhört, der steht stät auf dieser ird'schen Welt, die selbst nicht stät steht. 12. Das ist die Wolke, die Weisheit regnet, und den Durstigen, der sie ansieht, segnet. 13. Es ist ein Vetter, der von fetter Weide mich vertreibt, und mir das Haus verodet meiner Väter. 14. Weh' der Aehre, die nur taube Körner trug, wenn der Herr gebietet selnen Schnittern. 15. Da hatte sich unvermerkt unserm Kreis angeschlossen ein Greis, dem ausgegangen schien Beharrung, und eingegangen da für Erfahrung; er war wie ein Mann, der hört und sieht, was um ihn geschieht. 16. Es gibt nur einen Adel, der unter allen Völkern geachtet wird — den Adel des Herzens und des Verdienstes. 17. Menschen, welche trunken sind, reden ohne reifliche Ueberlegung und ohne



Rückhalt. Daher sagt das Sprichwort: „Trunkner Mund redet aus Herzensgrund.“ 18. Ein schönes Haus, das von einem großen Garten umgeben ist, liegt in der Mitte des Dorfes. 19. Ein schönes Haus, von einem großen Garten umgeben, liegt in der Mitte des Dorfes (Ein von einem großen Garten umgebenes schönes Haus liegt in der Mitte des Dorfes). 20. Das Römische Volk, klein in seinem Anfange (i. e. das klein in seinem Anfange war), aber stark durch seinen Muth (i. e. das durch seinen Muth stark war), besiegte bald alle Nachbarvölker (Das in seinem Anfange kleine, aber durch seinen Muth starke Römische Volk besiegte bald alle Nachbarvölker. 21. Die Schwalbe, die aus fernen Ländern zurückgekehrt ist, singt auf dem Dache unseres Nachbars (Die aus fernen Ländern zurückgekehrte Schwalbe singt auf dem Dache unsers Nachbars.

He is a man who cannot defend himself. The action of which you boast is not praiseworthy. These friends with whom you have intercourse are strangers to me. A boy whom I no longer remember brought me the letter I had expected so long. The kings who govern the states must take care of the well-being of the citizens. The kings that we consider happy are those that are loved by all their subjects. The kings to whom the laws are sacred are honoured by their subjects. This is a tree that bears no fruit. I esteem the man who does not despair in misfortune. A pleasure shared with no one is but half a pleasure. A word fitly spoken is like apples of gold in dishes of silver. Of these wishes that they had formed none could be obtained. This was a temptation the country-mouse was not able to resist. But the Being, said Nekayah, whom I fear to name, the Being which made the soul, can destroy it! The place he had chosen for his retreat was the monastery of St. Justus in the province of Estremadura.

## §. 105. OBJECTIVE COMBINATION.

### A. — COMPLETING OBJECTS.

#### *Genitive object.*

The genitive is governed: —

a. — by the following *intransitive* verbs: —

achten	ermangeln	lachen	versehlen
bedürfen	erwähnen	pflegen	vergessen
begehren	gedenken	schonen	wahren
brauchen	genießen	walten	wahrnehmen
entbehren	gewahren	warten	
entrathen	harren	spotten	

**Obs.** In common speech, however, the *accusative* is more generally used with the verbs *bedürfen*, *begehren*, *brauchen*, *entbehren*, *ermählen*, *genießen*, *pflegen*, *schonen*, *versehlen*, *vergeffen*, *wahrnehmen*, *wahren*, *warten* (to foster); the preposition *auf* with the accusative after *achten*, *hatten* and *warten*, and the preposition *über* with the accusative after *lachen*, *spotten*, *walten*.

**b.** — by the following intransitives of the *reflective* form :

sich anmaßen	sich entblößen	sich getrösten
„ annehmen	„ entbrechen	„ rühmen
„ bedienen	„ enthalten	„ schämen
„ befeßigen	„ entsinnen	„ überheben
„ (befleißigen)	„ entschlagen	„ unterfangen
„ begeben	„ erbarmen	„ unterwinden
„ bemächtigen	„ erfreuen	„ vermessen
„ bemeistern	„ erinnern	„ versehen
„ bescheiden	„ erlöhnen	„ wahren
„ besinnen	„ erwehren	„ weigern
„ entäußern	„ freuen	„ wundern

**Obs.** With the verbs *sich erbarmen*, *sich freuen*, *sich schämen*, *sich wundern* is also used *über* with the accusative; with *sich enthalten*, the preposition *von*, and with *sich besinnen*, and *sich freuen* the preposition *auf* with the accusative is used, by which is distinguished, however, a particular signification.

**c.** — by the verbs *es gelüstet mich*, *es jammert mich*, *es reuet mich*, *es lohnt sich*. With *es gelüstet mich* the preposition *nach* is also used.

**d.** — by the following *transitive* verbs which, besides the accusative of the *person*, govern the genitive expressing a *thing* : —

anklagen	entheben	entwöhnen	vertrösten
belehren	entladen	losprechen	würdigen
berauben	entfleiden	mähnen	zeigen
beschuldigen	entlassen	überführen	
entbinden	entledigen	überzeugen	
entblößen	entsetzen	versichern	

**Obs.** With *entbinden*, *entblößen*, *entladen*, *entlassen*, *entfleiden*, *entsetzen*, *entwöhnen*, *losprechen*, *überführen*, *überzeugen*, *versichern*, the preposition *von* is also used; with *vertrösten*, *auf* with the accusative; and with *mähnen*, *an* with the accusative

e. — by the following *adjectives*:

bedürftig	gewärtig	mächtig	verlustig
bedürftig	gewiß	milde	voll
bewußt	gewohnt	satt	werth
eingedenk	kundig	schuldig	würdig
fähig	ledig	theilhaft	
froh	•• leer	überdrüssig	
gewahr	los	verdächtig	

*Obs.* With the adjectives *gewahr*, *gewohnt*, *los*, *milde*, *satt*, *voll* and *werth* the *accusative* is now more commonly used. With *gewiß*, *leer* and *voll*, the preposition *von*, with *fähig*, *zu*, and with *froh*, *über* with the *accusative*. — “*Voll*” is used with the *accusative* only when the object is not connected with an attribute: e. g. *Der Beutel ist voll Geld. Ein Becher voll Wein.* Frequently too, *voll* takes the ending “*er*”: e. g. *Sie sind voller Gist.*

The *genitive* has been preserved also in some peculiar expressions: e. g. *Einen des Landes verweisen. Ich lebe der Hoffnung. Hungers sterben. Des Todes verbleichen. Eines Kindes genesen. Sie sind des Handels enig. Er ist seines Lebens nicht sicher.*

*Obs.* The verb “*sein*”, when it signifies “*to belong to*” is used with the *genitive* only in a few expressions, as: *Die Erde ist des Herrn. Gebt dem Kaiser, was des Kaisers ist, und Gotte, was Gottes ist.* In this manner, however, the *genitive* of the *personal pronoun* is still used when the *possessor* is to be forcibly expressed: e. g. *Die Macht ist sein. Der Preis sei mein. Diese Felder sind unser.*

1. Nicht des gemessnen Pfades achtet er. 2. Das Weib bedarf in Kriegenndthen des Beischüßers. 3. Was brauchts des Edelmanns. 4. Der ersten Jahre denk' ich noch mit Lust. 5. Der Königin wurde sehr räthselhaft erwähnt. 6. Er genießt seines Sieges. 7. Wir hatten deines Winkes. 8. Warum dürfen wir ihrer lachen? 9. Ich pflegte seiner mit sorgender Geschäftigkeit. 10. Mit ihnen beiden pfleg' ich Rathes. 11. Jetzt pflegt sie der Ruhe. 12. Es schont der Krieg auch nicht des Kindleins in der Wiege. 13. Sie spotten meiner, Prinz! 14. Es würde sie schmerzen, deines Anblicks zu verfehlen. 15. Vergiß der Wohlthat nie. 16. Du wachst des Eingangs. 17. Du nimm der Stunde wahr, eh' sie entchlüpft. 18. Sie warten Deiner. 19. Vergesst nicht Eurer Vorfahren; sondern bedenket, daß Ihr ihnen müßet nachfahren. 20. Ich bedarf der Fürsprache nicht. 21. D' kluger Vogel trink im Flug, weil dein im

Schiff die Hyder harrt. 22. Kein Gebieter harret seiner. 23. Wir müssen Alle des Leibes pflegen, um gesund zu bleiben; indessen, wenn wir sein gar zu sorgfältig pflegen, so wird er träge, schwach und ungesund. 24. Achte nicht des Geredes, das ernste Pflicht dir erschwert. 25. Da gedachten sie sein (seiner) voll Grimmes, und vergaßen sein Gutes über sein Schlimmes. 26. Der leere Kopf bedarf der Lehre. 27. Wenn du einer guten Gesundheit genießest, so pflege ihrer, und halte sie nicht für unzerstörbar. 28. Willst du nimmer dieser Welt enttrathen? (29. Erhöhung wartet auf den Furchtsamen. 30. Auf seine Ansprüche wurde nicht geachtet. 31. Unsere Seele wartet auf den Herrn. 32. Hernach muß' ich lachen über den holzgeschnitzten Egmont). — 33. Deiner heiligen Zeichen, o Wahrheit, hat der Betrug sich angemacht. 34. Wohl dem, der des Dürstigen sich annimmt. 35. Bediene dich deiner Macht. 36. Besinn' Euch eines Bessern. 37. Muß ein zartes Weib sich ihres angeborenen Rechts entäußern? 38. Ich denke, Sie erinnern sich der Briefe. 39. Entschlage dich aller schwarzen Gedanken. 40. Wer weiß, welcher That sie strebelnd sich erköhnen. 41. Er wird sich deiner erbarmen. 42. Er erwehrt sich ihrer. 43. Eure Jugend freut sich noch des Puges. 44. Nun Herr, wozu soll ich mich trösten? 45. Der Landmann rühme sich des Pflugs. 46. Du darfst dich deiner Wahl nicht schämen. 47. Wie kann ich solcher That mich unterwinden? 48. Wenn der Equire sich dieser That vermaßen hat. 49. Ihr werdet Euch so blutig Eurer Macht nicht überheben. 50. Wessen soll man sich zu Euch versehen? 51. In der Fastenzeit enthalten die Katholiken sich des Fleisches. 52. Solcher Fehden entschlaget Euch. 53. Denke des zeitlichen und des ewigen Verderbens, und beleiße dich redlichen Gewerbes. 54. Ich schäme mich seines Umgangs nicht. 55. Nimm dich an des Knechts im Harm, und seiner Thränen dich erbarm'. 56. Die sind es, die ohne ein Körlein zu streuen, sich des täglichen Brotes erfreuen. 57. Entschlage dich deines Grimmes. (58. Es hat sich keiner darüber zu freuen. 59. Er wunderte sich nicht wenig über meine Rückkehr. 60. Nimm enthalte vom Blute deine Hände). — 61. Daß wir uns nicht gelüsten lassen des Bösen. 62. Ihn jammerte des Volks. 63. Lohnt sich's der Mühe zu hoffen und zu sterben? 64. Du lässest dich des Uebels reuen. (65. Mich gelüftet nicht nach dem theuern Lohn. 66. Wenn dich so nach Kämpfen lüstete). — 67. Des Eides gegen mich entlass ich sie. 68. Du bist des Hochverraths verklagt. 69. Welch andrer Sünde klagt das Herz dich an? 70. Natur läßt sich des Schleiers nicht berauben. 71. Einer großen Furcht sind wir entledigt. 72. Verwildert, aller Zucht entwöhnt. 73. Versichert Euch der Spanier und der Welschen. 74. Nicht Kleinmuths zeihst Du Gesarn, wer ihn kennt. 75. Welcher Sünde zeihst dich dein Gewissen? 76. Er sei der Haft entledigt. (77. Der Tod entbindet von erzwingen Pflichten. 78. Ich fühle mich von aller Noth entladen. 79. Dies Manifest spricht los das Heer von des Gehorsams Pflichten. 80. Ich bin von seiner Unschuld überzeugt. 81. Laß die Geschlechter,

die vorangegangen sind, dich mahnen an den Schritt, den jeder noch gethan, schwarz oder grau von Jahren). — 82. Ich seh' auch, daß sie zärtlicher Gefühle fähig sind. 83. Des schönsten Anblicks wird mein Auge froh. 84. Seid jede Stunde des Befehls gewärtig. 85. Ueberdrüssig bin ich dieser Sonne. 86. Aller Pflichten bist du ledig für dein unwürdig Vaterland. 87. Auch du hältst mich der schweren Sünde schuldig. 88. Wenn du der Piccolomini gewiß bist. 89. Nicht gewisser bist du deiner selbst. 90. Nicht des Schwerts gewohnt ist diese Hand. 91. Ich bin des Wegs nicht kundig. 92. Alles Zweifels bin ich ledig. 93. Der Teller ist frei und seines Armes mächtig. 94. Ich bin des Lebens und des Herrschens müde. 95. Voll süßen Schwindels flieg' ich nach dem Plage. 96. Ihr fürchtet die Sphäre zu verfehlen, die Eures Geistes würdig ist. 97. Der Zöllner in der Bibel, seiner Sünden sich bewußt, schlug an seine Brust, und sprach: Gott sei mir Sünder gnädig. (98. Einen widrigen Anblick satt, müde, los, gewohnt werden. 99. Die Stube ist voll Rauch. 100. Den Künstler wird man nicht gewahr. 101. Voll von Feinden ist die Welt. 101. Einen Gulden werth. 102. Well ich es noch nicht gewohnt bin).

I delight in the odoriferous plant. He did not make mention of you. Refrain from troublesome care. They have accused him of a theft, but he has not been convicted of it. Faithful friends are worth gold and silver in the troubles of life. Have pity on me and my daughter. He assured me of his friendship. Be mindful of thy duties. Oh great Pompejus, thy deeds are worthy of an everlasting fame. A bad hour causes one to forget all joy. The works of the ancient artists are worthy of admiration. He is ashamed of his weakness. We delight in the beauty of the days of spring. The vain man boasts of his deeds. He refrains from wine. The unhappy one was weary of his life. He remembers the occurrence. Let us be mindful of death. I know that you remember me even during my absence. Forget me not. Have mercy on us. Then only will the soul enjoy a happy life, when it shall have left the body. The enemy has taken possession of the ships. The tree is deprived of all its leaves. He requires our assistance. He cannot dispense with sugar. He is tired of travelling. He is ashamed of his work. The strong do not require the physician. He enjoys life. He got rid of it. He is ashamed of his ignorance. He was conscious of guilt. They are accused of high treason. He laughed at him. They are mocking us. He is applying himself to the study of jurisprudence. Can you recollect that? I cannot remember him. What is he accused of? You compelled the Judge to acquit the guilty one of the murder.

§. 106. *The genitive relation expressed by prepositions.*

*a.* — 1. A *separation* is indicated by the preposition *von* with the verbs *befreien*, *erretten*, *erlösen*, *heilen*, *sich erholen*, and with the adjectives *frei*, *rein*. — 2. A *loss* is indicated by *um* after *kommen*, *bringen* and others of a similar sense. In this case, the predicate is often expressed by the verb *sein* alone, the participle of *kommen* or *bringen* being understood (e. g. *Ich bin um meinen Schlummer*). — 3. *Dominion* is indicated by *über* with the accusative after *geben*, *herrschen*, *schalten*, *setzen* &c.

*b.* — 1. By *an* with the dative after *hindern*, *leiden*, *sterben*, *sich versündigen*, *sich sättigen*, *gleichen*, *übertreffen*, *nachsehen*, *zunehmen*, *abnehmen*, and after the adjectives *arm*, *reich*, *leer*, *groß*, *klein*, *gleich*, *ähnlich*, *stark*, *schwach*, *überlegen*, *krank*, *blind*, *lahm*, *fruchtbar* &c. To this category also belong the locutions "*Es fehlt, es mangelt an einer Sache*." — 2. By *in* with the dative after *wett-eisern*, *sich irren*, *sich üben*, and with *geschickt*, *erfahren*, *bestandert*, *verstoßt*, *einfach*, *groß*, *klein*, *genau*, *ähnlich*, *gleich*, *innig*, *unterschieden* &c. — 3. By *von* with the adjectives *schön*, *häßlich*, *bleich*, *roth* &c. — 4. By *um* with comparatives, with the adverb of intensity *zu* too, and after: *sich verrechnen*.

*c.* — *Cognition* and the act of *judging* are indicated by *von* after *denken*, *meinen*, *glauben*, *träumen*, *sprechen*, *erzählen*, *hören*, *erfahren* &c. After *wissen* by the preposition *um*, and after *zweifeln*, *verzweifeln* and *irre werden* by *an* with the dative.

*d.* — 1. The object of *fear* and *horror* is indicated by *vor* with the dative after *bewahren*, *verwahren*, *schützen*, *hüten*, *scheuen*, *fürchten*, *erschrecken*, *grauen*, *fliehen*, *bergen*, *ekeln*, *sichern* &c. — 2. The object of *vexation*, *sorrow*, *joy* and *wonder* is indicated by *über* with the accusative after *jürnen*, *schelten*, *trauern*, *klagen*, *weinen*, *sich ärgern*, *sich betrüben*, *sich beschweren*, *sich entrüsten*, *frohlocken*, *erstaunen*, *entzückt*. With *eifersüchtig*, *neidisch*, *erboßt*, *arg-*

wöhnlich, the preposition *auf* with the accusative is used. — 3. The object of *grief* for a *loss* is indicated by *um* after *weinen*, *klagen*, *trauern*, *sich betrüben*, *grämen*, *sich kummern*, *beneiden* &c. — 4. The object of *trust* and *confidence* is indicated by *auf* with the accusative after *vertrauen*, *rechnen*, *vertrösten*, *trogen*, *pochen*, *sich berufen*, *sich verlassen*, and with the adjective *stolz*. — 5. The object of *pleasant sensations* is indicated by *an* with the dative after *sich weiden*, *sich ergehen*, *Theil nehmen*, and with *Freude*, *Lust*, *Gefallen*, *Trost haben* (*an einer Sache*). *An* with the accusative is used after *denken*, *glauben*, *sich gewöhnen*, *sich fehren*.

*e.* — The object of *desire* and *volition* is indicated: — 1. by *nach* with the verbs *streben*, *verlangen*, *trachten*, *sich sehnen*, *forchten*, *fragen*, *begierig* and others of similar signification. — 2. by *um* with *bitten*, *flehen*, *werben*, *buhlen*, *sich bemühen*, *spielen*, *streiten*, *sich bekümmern*. — 3. by *auf* with the accusative after *hoffen*, *sinnen*, *halten*, *bestehen*, *verzichten*, *gefaßt*.

*Obs.* Among the forms of the genitive relation are also comprised the locutions „*auf einer Sache bestehen*“, „*sich in etwas fügen*, *finden*, *ergeben*“, „*sich auf eine Sache verstehen*“, „*von einer Sache abhängen*“, „*an einer Sache gelegen sein*“, „*an etwas Anstoß nehmen*“, „*auf eine Sache ankommen*“, „*auf einer Sache beruhen*“, „*sich auf eine Sache gründen*, *stützen*“, „*bei einer Sache beharren*.“

(*a.*—1.) 1. Von dieser Sorge will ich dich befreien. 2. Bis vom Todesfroß gelöst, die warmen Adern wieder schlagen. 3. Schnell bin ich geheilt von allen Zweifelsqualen. 4. Wer errettet mich von seiner Wuth. 5. Gerettet haben wir vom Untergang das Reich. 6. Wohl dem, der frei von Schuld und Fehle bewahrt die kindlich reine Seele. 7. Auch von Schaume rein muß die Mischung sein. (— 2.) 8. Er ist um seinen guten Ruf gekommen. 9. Du bringst ihn um seinen Credit. 10. Um des Jahres Ernte ist's gethan. 11. Es ist um ihn geschehen. 12. Das vergeben mir die Wiener nie, daß ich um ein Spektakel sie betrog. 13. Ich bin um die Hand gekommen. 14. Und die Alle sind um ihr Geld (gekommen, understood). 15. Sonst sind Sie um Ihren Purpur. (— 3.) 16. Vater Zeus, der über alle Götter herrscht in Aethers Höhen. 17. So laßet Ihr das Regiment über Euch schalten und walten. 18. Doch seit der Gräber über uns regirt, hat das ein Ende. 19. Ich kann auch

über diese letzte Schwäche siegen. (b. — 1.) 20. Doch hindern die Schleißen am Tanze. 21. Herzog Bernhardt starb an einer pestartigen Krankheit. 22. Die Rachgier an deinem alten Feinde zu vergnügen. 23. Ich freule an der Natur. 24. Kein Vertreter ist für die Uebertreter; es finden nicht Fürbeter an ihren Söhnen die Väter. 25. Er rächte sich an ihm. 26. Er abndete die hinterlist'ge That an seinem eignen Kinde. 27. Wir stehen weit von einander ab an Jahren, an geprüfem Werth: an frohem Muth und Willen weich' ich Keinem. 28. An Wünschen leer, doch nicht an Freunden arm. 29. Sein Aeußeres war gar nicht arm an Anmuth, doch nur zum Bösen war sein Inn'res reich an Muth. 30. An Leben reich ist die Natur. 31. Wir sind einander an Gestalt, an Größe, an Farbe bis zum Verwechseln ähnlich. 32. Sie ist die Jüngere an Jahren. 33. An welcher Vorsicht ließeß du's ermangeln? 34. Leichen süßen Wassers fehlt's an Fischen nicht; guten Dessen fehlt es nie an Leigen. 35. Nicht an Rath gebricht's der Mutterliebe. 36. Die mir die Nächsten sind am Blut, verlassen mich. — (2.) 37. Sie irrte sich in mir, wie Maria in Euch. 38. In seinen Hoffnungen sah er sich getäuscht. 39. Du sollst dich in der Schwester nicht betrogen haben. 40. Ich hab' mich in dir verrechnet. 41. Wohl bewandert seid Ihr in Eures Landes Chronik. 42. In diesem einz'gen Wunsche sind sie Eins, in allen andern trennt sie blut'ger Streit. 43. In Tapferkeit bin ich, wie du, erfahren. 44. Nur in Entwürfen bist du tapfer, feig in Thaten. — (3.) 45. Er ist nicht häßlich von Gestalt. 46. Bunt von Farben auf den Garben liegt der Kranz. 47. Angenehm von Gestalt. — (4.) 48. Sie sehen sich um zwanzig Jahre später, ich Sie um eben so viel jünger. 49. Nur fürcht' ich, kamen sie um wenige Jahrtausende zu zeitig. 50. Um ein Geheimniß reicher mich zu wissen. 51. Ich sehe um einen Freund mich reicher. 52. Ihr tröstet Euch, wir seien um ein Häufel nur geringer. 53. Das ist um einen Fuß zu lang. (c. —) 54. Was denkt die Majestät von ihren Truppen? 55. Es reden und träumen die Menschen viel von bessern, künftigen Tagen. 56. Man spricht davon. 57. Man wird sehr bald von Ihren Siegen hören. 58. Schweigt mir von diesem Tag. 59. Ich weiß davon. 60. Ich weiß darum. 61. Wissen Sie um die Sache? 62. So muß auch ich an seiner Liebe zweifeln. 63. Die Freunde werden irr an dir. 64. Er verzweifelte am Erfolg. 65. Was hältst, glaubst du von der Sache? (d. — 1.) 66. Ich werde dich vor Leid bewahren. 67. Vor Berräthern, vor Ueberfall sind wir doch sicher? 68. Bewahr' uns vor denen, die loben, eh' sie unsern Werth erproben, wie vor denen, die schelten, eh' sie wissen, was wir gelten. 69. Schütz' uns vor der Gönner Ueberschätzung, wie vor der Mißgönner Heruntersetzung. 70. Behüt' uns vor der stolpernden Stelze der Stolzen, wie vor der Witzbolde stumpfen Bolzen. 71. Ich fliehe nicht vor dem Flehenden. 72. Gewahret Ihr nicht das Loos Eurer Gefährten, um Euch zu wahren vor Gefährden. 73. Schirme mich vor dem Besuch der Versucher, und vor dem Gesuch der Besucher.



73. Vor einem dreihährigen Menschen muß man sich in Acht nehmen: er ist listig, schalkhaft, durchtrieben. 75. Er erschrickt vor seiner eignen Macht. 76. Mir grauet vor der Götter Reide. 77. Du zitterst vor der Versuchung. 78. Wo er hinkommt, flieht man vor ihm. 79. Die Majestät muß das Gescheh'ne billigen, wenn sie sich auch davor entsezt. (— 2.) 80. Ich erschreke über Eure Unverschämtheit. 81. Die Stände waren aufgebracht über den Minister. 82. Vergebens wird er sich darüber beklagen. 83. Gute Menschen scherzen nie über die körperlichen Gebrechen Anderer. 84. Übervorthellen mag ich nicht, und über Nachtheile klag' ich nicht. 85. Laßt sie über Arglist schreien, so viel sie mögen. 86. Sie frohlocken über seinen Fall. 87. Er ist eifersüchtig auf unsere Macht. 88. Er ist neidisch auf ihn. 89. Auf den eigenen Vorthail find die Menschen wachsam genug; möchten sie nur auf das, was eines Andern ist, ein eben so wachames Auge haben. 90. Darüber scheinen sie erstaunt? (— 3.) 91. Wein' um den Bruder, doch nicht um den Geliebten weine. 92. Das ist es, warum ich ihn beneide. 93. Schade wär's um Eure schönen Haare. 94. Nicht um diese thur's mir leid. 95. Wie er um mich besorgt ist. 96. Er kümmert sich um uns. 97. Ich klage nicht um Geld noch Gut, noch um des Glückes Wankelmuth, sondern um das Verfallen der Gelehrsamkeit und ihrer Hallen, um das Verfinstern ihrer Monde und Sonnen, und das Versiegen ihrer Quellen und Bronnen. (— 4.) 98. Die Königin verläßt sich auf ihn; und ich verlasse mich auf mich und meine offenen Augen. 99. Weh' denen, die auf dich vertrauen. 100. Ich vertraute auf seine Treue. 101. O wehe, wehe dem Menschenkind! es traut auf das, worauf nicht zu trauen, und baut auf das, worauf nicht zu bauen. 102. Ich rechne auf dich. 103. Sie pochen auf Frankreichs Hülfe. 104. Der Gefangene ist stolz auf seine Unschuld. 105. Ich berufe mich auf meines Freundes Zeugniß. 106. Zählen Sie auf mich. (— 5.) 107. Er weidet sich an meinem Schmerz. 108. Sie haben ihre Lust dran, mich zu quälen. 109. Er ergötzte sich an dem Schauspiel. 110. Du nahmest Theil an meinem tiefen Schmerz. 111. An die Angst der Hausfrau denkst du nicht. 112. Beschäftigt mit deiner Güter Verweisung, denkst du nicht an die Verweisung. 113. Glaubst du an des Todes Bestechbarkeit? oder an des Richterspruchs Widerirrebarkeit? 114. Denke oft an das Grab, und noch öfter darüber hinaus. 115. Ihr geleitet die Wahre, und denkt dabei nur an das Baare. 116. Ihr seukt ins Grab des Freundes Gedächtniß, und denkt nur an sein Vermächtniß. 117. Der Bösewicht, der an keine Hölle glaubt, trägt doch eine im Herzen. 118. Sie werden sich an Manches noch gewöhnen müssen. 119. Kehren Sie sich nicht an meine Thränen. (e—1.) 120. Ich sehne mich nach ihm. 121. Geizest du nach Ehre? 122. Was fragt ein Miethling nach dem Vorthail des Herrschers? 123. Ihr fragtet wenig nach der Mutter Schmerz. 124. Er sucht nach dir. 125. Ich verlange nicht nach Grüß' im Lof, sondern nach Grüß' im Kopf. (— 2.) Ich bitte in diesem Briefe um eine große Gunst. 127. Ich flehe dich um drei

Lage Zeit. 128. Ich muß um das Lob der Menge buhlen. 129. Es geht um's Leben. 130. "Sich um des Kaisers Bart streiten", — heißt: sich um eine Sache streiten, die keiner von den Streitenden bekommen kann. 131. Ihr suchtet darum nach. 132. Nicht um mich war mir's zu thun. 133. Kämpf um deiner Väter Krone. 134. Er bekümmert sich um ungelegte Eier. 135. Wir werden uns viel um den Narren scheeren. (— 3.) 136. Auf mich, auf Ihre Mütter hoffen Sie? 137. Ich werde auf Erfüllung dieses Eides halten. 138. Sie wollen nicht auf Ihre Rettung denken? 139. Auf Nichts, als blutige Vergeltung will ich denken. 140. Der Herzog sinnt auf Verrath. 141. Karlos dringt auf Antwort. 142. Ich bestehe darauf, daß sich der Lord entferne. 143. Auf solche Bottschaft war ich nicht gefaßt. 144. Darauf war ich nicht vorbereitet. — 145. Weil an Europa's größtem Besten ihm mehr liegt, als an ein Paar Hufen Landes. 146. Keiner wird daran Anstoß nehmen. 147. Du mußt dich in das Rothwend'ge fügen. 148. So kommt Alles auf seine Großmuth an. 149. Darauf kommt's nicht an. 150. Ich bleibe bei meiner Anklage. 151. Er blieb dabei. 152. Worauf gründet sich dieser neue Fiebertraum? 153. Nur auf der Wahrheit ruht die Wahrsagung.

Do you think of him? They did not think of it. They could not believe in his innocence. You will be obliged to accustom yourself yet to many things. He died of the plague. The man was great of mind. The cat resembles the tiger in cruelty. The country abounds (ist reich) in mice and owls. Does any one doubt the immortality of the soul? O my boys, rejoice in the study of the sciences! I accustom myself to the thought of death. We are not to doubt of divine providence. I believe in the immortality of the soul. Trust in God, and place your hopes in him. Do not rely upon thine understanding. He relied on his strength. He is waiting for his friend. He is proud of it. He is envious of the happiness of others. Hope for a better future. A pleasing speech is compared to honey. Wisdom fills the whole house with her gifts. She is content with little. They are satisfied with the mere necessaries of life. We are not provided with it. Wild beasts are greedy for raw meat. In the gloomy days of autumn and winter we long for cheerful spring. Strive first after the kingdom of God. The weary one desires rest. The ambitious are desirous of glory. The wise man searches after truth. The wanderer longs for the goal of his journey. Do not mind my concerns. They envy him his fortune. The poor one is asking for bread. The vanquished begged for his life. They were playing for money. They have deprived me of sleep. He has lost his good reputation. You will rob him of his credit. Do not separate thyself from a pious wife, for she is more precious than gold. He cannot be free from sin who often swears. Justice saves from death. She was talking of you. What are you thinking of him? The phy-

sician has saved him from death. He is recovering from his illness. Have you convinced yourself of the truth? I am not afraid of him. What are you afraid of? Flee from sin as from a serpent. A heart which is sure of its cause dreads no terror. Who is secure from a slanderer? The coward soldier flees from the enemy. The fearful one is afraid of his own shadow. We are horrified at the sight of a tiger. He was afraid of the darkness. We delight in the voice of the talkative echo. Judge not a man before you know him. Rejoice not at the fall of thine enemy, and thy heart be not joyful over his misfortune. He rules over many. She wept over her child. He commands a large fortune. We were astonished at his boldness.

### §. 107. *Accusative Object.*

All *transitive* verbs govern the *accusative*: e. g. Er schlägt den Knaben, he is striking the boy. Among the transitive verbs are particularly comprised the *causative* verbs (e. g. Er zähmte den Tiger, he tamed the tiger), as well as those verbs *inseparably* compounded with the prefix *be* (except *bestehen*, *beruhen*, *beharren*, *bewachsen*, *begegnen*, *behagen*, *bekommen* — to be beneficial —) and with the prepositions *durch*, *hinter*, *über*, *unter*, *um* (e. g. Viel Wissen möchte Sie beschweren, to know much might be troublesome to you. Wir überfielen den Feind, we surprised the enemy).

*Obs.* *Causative* are called those *derived* transitive verbs expressive of an activity which causes in the *object* the activity contained in the radical word: e. g. Er fällt den Baum, he is felling the tree (*fällen* to make fall, from *fallen* to fall). Er tränkt den Ochsen he gives the ox to drink (*tränken* to make drink, from *trinken* to drink.) Stärken to make strong, from *stark* strong. Schwächen to make weak, from *schwach* weak.

With *reflective* verbs, the reflective pronoun always stands in the *accusative*: e. g. Ich erinnere mich, I remember. Du freuest dich, thou rejoicest. — In the expressions „es friert mich“, „es hungert mich“, „es dürstet mich“, „es schaudert mich“, „es verlangt mich“, „es gelüstet mich“, the *logical* subject is put, as a suffering object, into the *accusative*. — „Sprechen“ also is sometimes used with the *accusative*: e. g. Ihr habt mich sprechen wollen?

you wished to speak to me? — The verb „lehren“ has the person as well as the thing in the accusative: e. g. Wer hat dich diese Sprache gelehrt? who taught you this language? — The accusative is further employed, when some relation of magnitude is to be indicated after the intransitive verbs wiegen, kosten, gelten, and with the adjectives werth, schwer, reich, groß, lang, breit, tief, hoch, weit: e. g. Dieser Krieg hat den Staat viele Millionen gekostet, this war cost the state many millions. Die Mauer ist sechs Fuß hoch, this wall is six feet high.

1. Er zähmte das Pferd. 2. Besänftige den Frennd. 3. Ganz England vergöttert seine Königin. 4. Das kindische Gelübde erneur' ich jetzt als Mann. 5. Ich eröffne das Gemach. 6. Deine Wetter reinigen die Welt. 7. Kann die gute Sache schlimme Mittel adeln? 8. Ich bewundere des Königs lust'gen Reichthiger. 9. Man bewacht mich. 10. Eine Frau besitzt des Mannes Herz. 11. Wen beweinen Sie? 12. An Büchern fehlt's, den Geist zu unterhalten. 13. Vor Euern Augen ließ er Euch den Liebling durchbohren. 14. Dieser stille und feierliche Kummer hat Seiner Majestät schon manche sorgenvolle Nacht gekostet, schon manche Thräne Ihrer Mutter. 15. Was soll die Wette gelten? 16. Herr lehre mich deine Steige. 17. Da hemmt' er sein Wort, und räumte den Ort, und nahm die Herzen mit sich fort. 18. Ich habe für deine Backen eine derbe Nuß zu knacken. 19. Aber seine Augen quollen, und ließen die Thränen rollen; er wollte die Wellen hemmen, und konnte den Strom nicht dämmen. 20. Die liebe Mutter küßt das Kind auf den Mund; der Unterthan küßt seinem Herrn die Hand; fürstlichen Perionen küßt der Unterwürfige den Saum des Kleides, dem Papste küssen selbst Könige die Füße. 21. Er wirft den Braten weg, und brät das Bret. 22. Der Eine hat eine breite, der Andere eine schmale Brust. 23. Die Brust dem Feinde entgegensetzen, ist ehrenvoll; den Rücken ihm zeigen, schimpflich. 24. Angst beklemmt die Brust; Seufzer schwellen die Brust; Freude hebt die Brust. 25. An dem Arm bemerke ich die Achsel, welche mit der Schulter zusammenhängt, den Oberarm, den Ellbogen, den Unterarm und die Hand. 26. Auf Nichts antworten, verräth Unverständ; auf Alles antworten, Unklugheit. 27. Willst du nicht mein Haus beehren, und mit mir eine Flasche leeren? 28. Wirf Frucht herab, o Baum! wenn man dich schüttelt. 29. Der Probierstein prüft das Gold und das Gold den Character des Mannes. 30. Der Hunger zähmt wilde Thiere; der Hunger besiegt Festungen; der Hunger macht aus Faulen Fleißige; im Hunger issest du Menschenfleisch. 31. Laß das Urtheil der Welt nicht Tugend, nur Klugheit dich lehren. 32. Ein rechter Mann hat zwei Gesichter, die er hält; das eine auf sein Haus, das andre auf

die Welt. Das freundliche Gesicht, das wendet er ins Haus, das ernste aber kehrt er in die Welt hinaus. 33. Greif an die Schwierigkeit, so wirst du sie besiegen. 34. Der Zauberbrunnen zu Babel ist der, wo die beiden gefangenen Engel Harut und Marut wohnen, und diejenigen, die sie dort befragen, Zauberei lehren.

The boy is beating the dog. He planted a tree. She is watering the flowers. He made the horses drink. The enemy surprised us. She is instructing the children. The men were felling trees. Cesar subdued Gaul. They killed the wolf. He drinks beer. Take the pen. A certain woman had a hen that laid her golden eggs. He sold his horse. The child is six years old. The bridge is a hundred feet long. Behold the golden basin. The storks swallow the frogs. A high wall surrounds the town. The robbers plundered the traveller. What are you seeking? The soldier pursues the enemy. The physician examines the wounds. Ye shall, oh boys, acknowledge the truth. The teacher punishes the lazy pupil. The length of time will alleviate thy grief. The soldiers are guarding the town. Socrates surpassed all philosophers. The bad often persecute the good. Scipio destroyed Numantia. I am leading the boy. He broke the glass. He burnt the books. Travelling strengthens the body. The lightning split the tree.

### §. 108. *Factitive Object.*

The *real* factitive is expressed — 1) by the preposition „zu“ after the verbs and adjectives signifying werden, machen, wählen, ernennen, gereichen, nützen, taugen: e. g. Das Wasser wird zu Eis, the water becomes ice. — 2) by the preposition „in“ with the accusative after the verbs verwandeln, theilen, zerlegen, and others of a similar sense: e. g. Schnell wirst du Recht in Unrecht sich verwandeln sehen, quickly you will see right changing into wrong. — 3) by the nominative after bleiben and werden: e. g. Er blieb mein Freund, he remained my friend. — 4) by an *adjective* after werden, machen, bleiben, lassen: e. g. Ihr macht das Herz mir schwer, you make my heart heavy. — 5) by the preposition „zu“ after genug, hinlänglich, hinreichend, as also with the adverb of intensity „zu“ too, e. g. Es gibt genug zum Leben, aber zu wenig zum Sattessen, there is enough to live with, but too little to be satisfied.

The *moral* factitive is expressed by the prepositions *zu*, *nach*, *auf*: e. g. Er nöthigte uns *zum* Trinken, he made us drink. Er sinnt *auf* Verrath, he meditates treachery. *Zum* Kampfe muß er sich bereiten, he must prepare for battle.

The *logical* factitive is expressed — 1) by the preposition *für* after *halten*, *erklären*, *ausgeben*, *schelten*, *achten*, etc.: e. g. Er gibt sich *für* einen Arzt aus, he pretends to be a physician. — 2) by the *accusative* with the verbs *heißen*, *nennen*, *schelten*, and if these verbs stand in the passive voice, by the *nominative*: e. g. Er nannte mich seinen Sohn, he called me his son. Er wird der Gute genannt, he is called the good one. — by the adverbial pronouns *wie*, *so* and *anders* after *heißen*, *nennen*, *ansehen*, *betrachten*, *erscheinen*, *darstellen*: e. g. So hab' ich dich nie gesehen, I never saw you thus. Wie soll man Euch denn nennen? how are we to call you then? Ich wünsche Sie immer so, und niemals anders zu sehen, I always wish to see you thus, never otherwise. — 4) by the conjunction *als*, which in some degree here assumes the sense of a preposition, after *ansehen*, *betrachten*, *erscheinen*, *darstellen*, *gelten*, etc.: Er gilt als ein reicher Mann, he passes for a rich man.

1. Der Baum, der sich zur Gerte bog. 2. Der Zwang der Zeiten macht mich zu Eurem Geaner. 3. Ihr macht ihn zum Empörer. 4. Zum Verräther werde nicht. 5. Das soll Euch zur Warnung gereichen. 6. Er taugt nicht zu unserm Führer. 7. Er ist zu schwach zur Arbeit. 8. Du bist zu stolz zur Demuth, ich zur Lüge. 9. Der Mann scheint mir dazu viel zu rechtlich und bescheiden. 10. Alle die gesegneten deutschen Länder sind verkehrt worden in Glend. 11. Wenn die Glock' soll auferstehn, muß die Form in Stücken gebn. 12. Wenn der Leib in Staub zerfallen, lebt der große Name noch. 13. Das wird ewig ein Geheimniß bleiben. 14. Werden Sie von Millionen Königen ein Königl. 15. Hier fühl' ich, daß ich bitter werde. 16. Wird es ihn glücklich machen? 17. Er arbeitet sich müde. 18. Sieh dich nur satt. 19. Er hat sich satt gegessen. 20. Er sinnt auf unerhörte That. 21. Er ermahnt zum Frieden. 22. Er ist zur Arbeit willig. 23. Das wird auch anders werden. 24. Wie sehn' ich mich nach der erwünschten Last. 25. Mir dünkt, ich weiß, was Sie dazu berechtigt; die Menschen zwangen Sie dazu. 26. Wir halten's bloß für Lug und Trug. 27. Wir können gelten für ein ganzes Volk.

28. Nimm es für einen Traum, was dir begegnet ist. 29. Nicht für verloren acht' ich's. 30. Bekennt Ihr endlich Euch für überwunden? 31. Du heißest ihnen nur eine Räuberin des Thrones. 32. Er läßt sich nennen den Wallenstein. 33. Es kam mir auch so vor. 34. Ihr habt mich stets als Feindin nur betrachtet. 35. Ich hab' Euch stets als Biedermann erfunden. 36. Er legte mein Erstaunen als Furcht aus. 37. Mein Vetter (angesehen) als der einzige Erbe. 38. Sie fordert es als eine Gunst, gewähr' es ihr als eine Strafe. 39. Er stand da als müßiger Zuschauer. 40. Sprecht als Gebieter. 41. Er fühlt sich verjüngt. 42. Ich habe ihn berauscht gesehen. 43. Ich gebe Nichts verloren als die Todten. 44. Ich bekenne mich schuldig. 45. Ich sehe den Hund laufen und höre ihn bellen. 46. Werden Sie zur Lügnerin mich machen? 47. Ich will ihn zum Gelächter machen. 48. Laß dir dies zur Warnung dienen. 49. Du hältst ihn für einen Dieb. 50. Man nannte Attila die Geißel Gottes. 51. Du machst ihn reich. 52. Du machst ihn zu einem Krösus. 53. Ein wandelndes Gerippe nennt man einen sehr mageren Menschen, an welchem nichts als Haut und Knochen ist. 54. Ihr Auge machte Sonn' und Mond zur Fabel, und zur Wahrheit die Sage vom Zauberbrennen zu Babel. 55. Der schönste, schlanke Leib verweiset nach einigen Jahren, und wird zu Staub. 56. Geiz macht ein Herz zu Stein und Erz. 57. Hoffen und Harren macht Manchen zum Narren. 58. Wer erzogen wird, heißt ein Jüngling; und wer ein Handwerk lernt, heißt ein Lehrling. 59. Durch Schaden wird man klug. 60. Ich hielt sein Herz für einen lauteren Ballast; doch es war ein Schiff mit lauter Ballast. 61. Der Mensch klagt über ein Uebel so leicht, und denkt nicht, daß es ihm zu Besten gereicht. 62. Der Ort, wo die Fleischer (Mehger, Fleischhauer) das Fleisch der geschlachteten Thiere verkaufen, heißt die Fleischbank. 63. Bildung der Welt ist gleiches Gepräg' auf verschiedenen Metallen; aber die ähnlichste Form — stempelt sie Kupfer zu Gold?

The caterpillar becomes a butterfly. The corn is ripe for the harvest. He that teaches himself has a fool for his master. He is too old for such an undertaking. He is growing wise. He became tired. His hope grew less. I take him for an actor. She passes for a countess. He represented him as his brother. This Rasselas considered as a good omen. The building becomes a palace. The water is freezing into ice. The cold changes the water into ice. The ice melts into water. He made the kitchen a sitting-room. The warmth changes the ice into water. A spark becomes a flame. She remained a model of gentleness. Danger often makes man bold. Be always ready for reconciliation. The teacher calls the lazy boys bad pupils. The soldiers called Napoleon the little corporal. The child takes the bat for a bird. Sleep is rightly considered an agreeable recovery from care. Death we considered a sure end of our misfortunes. I shall consider him

as my friend. My neighbour passes for a rich man. He held it his duty to do so. They think him a patriot. I wish for peace. I think him to be ill.

### §. 109. *The supine as completing object.*

The *supine* (i. e. the infinitive with „zu“) can be used only when the *subject* of the supine is one and the same either with the subject of the governing verb, or with an object of it in the dative or accusative: e. g. Versäumen Sie (subject) nicht, Elviren zu besuchen (daß Sie Elviren besuchen), do not neglect to visit Elvira. Er bittet die Umstehenden (accus.) ihn einen Augenblick allein zu lassen (daß sie — die Umstehenden — ihn einen Augenblick allein lassen), he begs of the persons standing by to leave him alone for a moment. Er gebietet den Rittern (dat.), seine Befehle zu erwarten (daß sie — die Ritter — seine Befehle erwarten), he commands the knights to await his orders.

1. Ich bin zu sterben bereit. 2. Man bittet mich, bei Ihnen fürzusprechen. 3. Darf ich mich unterstützen, dies zu erklären, wie ich will? 4. Was sie auch Willens sind zu thun, versprechen Sie, Nichts ohne Ihren Freund zu unternehmen. 5. Ein Laut aus Ihrem Munde gebietet mir zu sein und zu vergehen. 6. Wir sind nicht gemacht, unsere Gewissen tyrannisiren zu lassen. 7. Meine Nerven fangen an zu reißen. 8. Wenn ich einmal zu fürchten angefangen, hab' ich zu fürchten aufgehört. 9. Ich weiß den Mann von seinem Amt zu unterscheiden. 10. Ich bin nicht jung genug, vor Götzen mich zu beugen; und Troß mit Troß zu bänd'gen, alt genug. 11. Er ist zu stolz, sich zu verbergen. 12. Er ist so leicht zu kennen. 13. Schwer zu unterscheiden, noch schwerer zu ergründen sind die Menschen. 14. Der Prinz frohlockt, hintangesetzt zu sein. 15. Du jauchzest, der Beleidigte zu sein. 16. Sie vermeinen, ihm zu dienen. 17. Ihn zu beherrschen, wähten Sie. 18. Ich werde stolz darauf sein, um Ein Geheimniß reicher mich zu wissen. 19. Wir denken ja nicht daran, deine Neigung zwingen zu wollen. 20. Wer nimmt's auf sich, den König zu belehren? 21. Wie ehrenvoll ist dieses Amt, wie ganz dazu geeignet, Ihren Sohn in den Tempel des Ruhmes einzuführen. 22. Seid Ihr nicht ungehalten, einen ungeladenen Gast zu erhalten? 23. Die Sprachforscher suchen den Ursprung, die Gesetze und Regeln der Sprache zu ergründen.



He endeavours to speak correctly. He hopes to live long. The sick man longs to drink wine. I hope to convince you of that. This accident may serve to warn you. The Bashaw threatened to punish the robbers, but did not attempt to catch them. Give me something to eat. Be ready at all times in your words and actions to show your loyalty to the sovereign that reigns over you. The tree begins to blossom. The nightingale begins to sing. He ventured to swim through the river. To learn a foreign language is useful. I believe I understand him. He is too old to do that. He endeavours to speak without mistakes.

### §. 110. *Dative Object.*

The dative is governed: —

a. — by the following *simple intransitive verbs* —

antworten	fröhnen	helfen	schmeicheln
danke	gebühren	huldigen	taugen
dienen	gefallen	mangeln	troßen
drohen	gehören	nahen	wehren
fehlen	gehorchen	nützen	weichen
fluchen	gereichen	schaden	ziemen
folgen	gleichen	scheitern	sich bequemen

b. — by the following *simple transitive verbs* which, besides the dative of the *person*, govern an accusative expressing a *thing*: —

bieten	gestehen	liefern	schenken
borgen	gewähren	melden	senden
bringen	glauben	offenbaren	stehlen
geben	gönnen	opfern	weichen
gebieten	lassen	rathen	widmen
geloben	leihen	ranben	zeigen
gestatten	leisten	reichen	

c. — by many *compound verbs*, especially such as are compounded with the prefixes *er*, *ver*, *ent*, and with the separable prepositions *an*, *ab*, *auf*, *bei*, *nach*, *vor*, *zu*, as: —

befehlen	erscheinen	vergeben	entgehen
begegnen	erwidern	verzeihen	entfliehen
behagen	erweisen	verjagen	entsagen
bekommen	verbieten	versprechen	entwenden
erlauben	vergleichen	verfehlen	entziehen
erliegen	vermählen	versichern	anmessen

anpassen	anständig	einleuchten	widerstehen
anfassen	aufbürden	eintragen	zusagen
ansehen	auflegen	nachgehen	zuhören
anstehen	beifügen	nachstellen	zurufen
antragen	beilegen	nachstehen	zumuthen
ansagen	beimischen	vorstehen	zuschreiben
abschlagen	beistehen	vorlegen	zustehen
abtreten	beispringen	vorziehen	zukommen
absagen	beistimmen	vorzagen	zuwenden
auftragen	bewohnen	widerprechen	

d. — by the following *adjectives*: —

ähnlich	eigen	gnädig	treu
abtrünnig	fremd	heilsam	überlegen
angeboren	gemäß	hold	verderblich
angenehm	gemein	abhold	verhaßt
anstößig	gemeinsam	lästlich	verwandt
bekannt	geneigt	lieb	widrig
beschieden	gewogen	nahe	willkommen
bewußt	gewachsen	schuldig	

and other adjectives formed from verbs which govern the *dative*, as *anständig* (verb *anstehen*), *dienstbar*, *gehorsam*, *ergeben*, *gleich*, *nützlich*, *schädlich*, etc.

e. — by many *compound expressions* such as „leid thun“, „wehe thun“, „künd thun“, „zu Hülfe kommen“, „das Wort reden“, „den Hof machen“, „Hohn sprechen“, „zu Theil werden“ (or simply „werden“), „Wort halten“: e. g.: *Es thut mir leid um meine Obersten*, I am sorry for my colonels.

f. — with the verbs used *impersonally* — *es ahnet* (mir), *es dünkt*, *es dünkt*, *es grauet* (mir), *es ekelt*, *es schwindelt*, *es träumet* (mir), *es ist* (mir) zu Muth, the *logical subject* is expressed by the *dative*: e. g. *Mir grauet*, weiter fortzufragen, I dread further to inquire. — With „*es dünkt*“, „*es dünkt*“, the *accusative* is used sometimes e. g. *Mi ch dünkte*, wir bänden Garben auf dem Felde.

If an object *not completing* be connected with the predicate, and with which it stands only in a personal relation, it is also expressed by the *dative*, in English generally by „for“: e. g. *Es macht mir Schmerz*, it gives me pain.

In German, the dative is frequently employed in a peculiar manner instead of an *attributive* form, i. e. instead of a *possessive pronoun*, or a *possessive genitive*: e. g. Er greift mir an die Ehre (instead of an meine Ehre), he touches my honour. Der Soldat drückt ab, und dem Könige wird der linke Arm (instead of der linke Arm des Königs) zerschmettert, the soldier pulls the trigger, and the King's left arm is shattered.

The dative form of relation as a case of the *person* also comprises the active object completing the notion of the *passive verb* and expressed in German by the preposition *von* ("by" in English): e. g. Der Hund wird von dem Knaben geschlagen, the dog is being beaten by the boy.

*Obs.* This same relation is indicated by the *dative* with the adjectives ending in *bar* and *lich*, and which have a passive signification: e. g. Der Komet ist uns nicht sichtbar. Die Sache ist ihm unbegreiflich.

The dative form of relation is further expressed by the prepositions *mit*, *für*, *gegen*, *auf*: e. g. Er hat sich mit seinem Bruder verbunden, he has allied himself with his brother. Du bist freundlich gegen Alle, you are friendly towards all. Sie sind erzürnt (böse) auf mich, you are angry with me. Ich fordre dieses Amt für mich, I demand this office for myself.

*Obs. 1.* — With some verbs is used now the *dative*, then the *accusative*, with a difference of signification however. — 1) *Helfen* is also used with the *accusative* when it signifies "to avail", as: Was hülfte es den Menschen, so er die ganze Welt gewönne. — 2) *Versichern*, when it signifies as much as "gewiß machen" has the *dative*: e. g. Jedesmal versicherte man mir, es wäre mein Glück, daß dieses Uebel vorüber sei; but when it signifies "sicher machen", it is used with the *accusative*: e. g. Hast du dich des Deodat und Tiefenbach versichert? — 3) With *nachahmen* to imitate, the person is indicated by the *dative*, and the thing by the *accusative*: e. g. Er ahmte ihm nach. Hast du umsonst den Zodiak, die Himmelskugel auf diesen Bänden nachgeahmt? — 4) *Rufen* to call, is always used with the *accusative*: when it signifies "herbeiführen durch einen Ruf": e. g. Dich ruft der Herr zu einem anderen Geschäft; but when it

means merely to point out by *calling* that a person *is to come*, it has the *dative*: e. g. Ich muß meiner Frau rufen. Dir ruft der Tod. — 5) Lassen, as a notional word (*to leave*), has the *dative*: e. g. Willst du freie Hand mir lassen? As an auxiliary verb of mood (*to let*), it has the *accusative*: e. g. Lassen Sie mich gehen. Lassen Sie das meinen Vater ja nicht merken. — 6) Heißen, when it signifies "*to bid*", and „ankommen“ and „anwandeln“ in the sense of „befallen“ to befall, has the *accusative* of the person: e. g. Ich habe treu gethan, was Ihr mich beißt. Da kam mich Furcht und Zittern an. Daß keine Sorg' mich mehr anwandelt.

*Obs. 2.* — The dative of the *personal pronoun* of the first and second persons is often used to express, in an indefinite manner, a *sympathy* of the person speaking or spoken to: e. g. Ich lobe mit das Landleben. Damals waren wir Dir vergnügt!

1. Er danket dem rettenden Gotte. 2. Er antwortete ihm. 3. Das, sagtest du, gebührt dem Königssohn. 4. Ich hab' der hispanischen Monarchie gedient, und der Republik Venedig und dem Königreich Napoli. 5. Das Haus gehört ihm. 6. Wie konnt' ich ohne Zeugen mich ihr nahn? 7. Und die Gebilde der Nacht weichen dem tagenden Licht. 8. Meinem Schwager ziemt's, sich groß und fürstlich zu beweisen. 9. Gar leicht gehorcht man einem edlen Herrn, der überzeugt, indem er uns gebietet. 10. Er schadet mir, und nützt sich nicht. 11. Er troset deinem Zorn. 12. Ich und mein Haus, wir wollen dem Herrn dienen. 13. Alle Könige Europens huldigen dem spanischen Namen. 14. Er gleicht ihm nicht. 15. Die Armen gleichen den Lastthieren, und die Reichen den Mastthieren, die man aufspart zum Gastiren. 16. Laß uns trogen dem Vernurtheilen vor dem Urtheilen. 17. Er bequemt sich allen nach Gefallen. 18. Eßgier schadet dem Eßer. 19. Wir sprachen: wenn mit einigen Pfunden dir ist zu dienen, so stehen wir dir zu Diensten mit ihnen. 20. Die Haut gleicht einem Rebe. 21. Traue dem Glücke nicht. 22. Sei du tühn bereit, die Wahrheit und das Recht mit Gefahr des Lebens zu verttheidigen. So gefällst du Gott (*dat.*); ein Thor ist, wer dem Anecht zu gefallen, will den Herrn beleidigen. 23. Dankbarkeit gleicht einem guten Acker, der mehr und Besseres zurückgibt, als er empfangen hat. 24. Wen beschirmen Gottes Gnaden, dem kann die Hiß' und der Frost nicht schaden. 25. Ich folgte ihm auf der Ferse. 26. Er fluchte dem Leichtsin. 27. Der Zorn ziemt mir und dir nicht. 28. Folge dem guten Beispiel, nicht dem bösen. 29. Nachessen schadet den Augen, wenn es auch dem Magen mag taugen. — 30. Die Antwort bringt er seinem Herrn. 31. Mein Gesang soll ihm das Zeichen geben. 32. Wer Einem einen Gedanken stiehlt, riebt ihm die Seele. 33. Ein böses Gewissen ist Kläger, Richter und Henker in Einer Person; es gibt jedem Leiden einen Stachel,

jeder Rose einen Dorn. 34. Ich will dir's jezt gern gestehen. 35. Die Beschämung gönnt' ich ihr. 36. Melden Sie das dem Könige. 37. Drei Tage will ich dir schenken. 38. Du sandtest mir diesen. 39. Er weicht, von erdem Eifer warm, der Wahrheit seinen treuen Arm. 40. Zeiget Euch zum Abschied dem Infanten. 41. Sollst er dir nicht begegnet sein? 42. Was du dir hier erlaubst, geziemt auch mir. 43. Dir ist die Strafe erlassen. 44. Berargen Sie mir's nicht. 45. Vergib es ihm. 46. Vergib mir, daß ich dich umsonst bemühte. 47. Er soll dem Vaterland entsagen. 48. Warum entzieht Ihr Euch meinem Dank? 49. Wohntet Ihr dem Ritterspiele bei? 50. Er stand ihm nach. 51. Er liefert sich aus dem Tyrannen. 52. Sie wendet nur das Herz dem Götten zu. 53. Das Seltsamste begegnete mir diese Nacht. 54. Die Königin sah dem Kampfe zu. 55. Er ist mit einem blauen Auge davongekommen, heißt: Er ist mit genauer Noth einer Gefahr entgangen. 56. Den bösen Mäulern entgeht selten ein Mensch. 57. Und als der Pfeil vom Bogen war, das Wort dem Rästich entflohen war, kam die Besinnung nach dem Wahn, und ließ mich sehen, wie übel ich gethan, die Heimlichkeit meiner Liebe einzugleichen einem Elebe. 58. Wir verziehen ihm aus Herzensgrund. 59. Seit ich lernte unterscheiden auf meinen Pfaden das Licht vom Schatten, und den Schatz vom Schaden, suchte ich stets zu hórchen guten Lehren, und bösen Reden mich abzukehren, um angenehme Sitten anzunehmen, und mich zu entnehmen allem Unangenehmen. 60. Die Reisenden begegnen zuweilen reisenden Thieren. 61. Die Kunst der Rede ist dem Munde fremd. 62. Ihm mocht' es wohl bekannt sein. 63. Er erbaut sich eine Hütte jener Gegend nah. 64. Er blieb dem Freunde treu. 65. Er war mir werth. 66. Auch war der Anfang ihren Wünschen hold. 67. Ihr seid nicht dieser Königin unterthan. 68. Die meisten sind mir zuge-  
than (ergeben). 69. Der König ist uns gnädig. 70. Seinen Leib gerade halten, ist schön und der Gesundheit zuträglich. 71. Reichen dünken sich die Bettler gleich, wenn sie trunken sich die Hand gereicht zum Neigen. 72. Eichen haben feste Wurzeln tief im Grund; nur dem Schilfrohr ist das Schwanken eigen. 73. Er blieb uns hold. — 74. Sein Anblick that mir im Herzen weh. 75. Nicht ihrer Schuld rede ich das Wort. 76. Mir ward ein Glück, wie es nur wenigen (zu Theil) geworden. 77. Des Lebens ungemischte Freude ward keinem Sterblichen zu Theil. 78. Königliches Blut geb' ich dem Rasenden nicht Preis. 79. Straßlose Frechheit spricht den Sitten Hohn. — 80. Was ahnet mir? 81. Dir hat von diesen Thaten bloß geträumt. 82. Des dünkt mir das Bessere. 83. Mich dünkt, wenn ich ihn sähe, wär' mir wohl. 84. Mir ahnet ein unglücks-  
voller Augenblick. — 85. Ihnen bedeutet dieses Opfer Nichts. 86. Dem Undank haben Sie gebaut. 87. Frei ist dem Wanderer der Weg. 88. Die Freunde hast du mir verjöhnt. 89. Dir blüht gewiß das schönste Glück der Erde. 90. Mir wäre besser, ich wär' nie geboren. 91. Ohne die Saat erblüht ihm die Erndte. 92. Du läßt

dem ew'gen Licht. — 93. Man sieht dir's an den Augen an; gewiß du hast geweint. 94. Mir tödtete ein Schuß das Pferd. 95. Der Gott des Sieges wandelt uns zur Seite. 96. Mir blutet in der Brust das tapf're Herz. 97. Ihr habt das Herz mir bezwungen. 98. Jedem Einzelnen wächst das Gemüth (das Gemüth jedes Einzelnen) im Strom der Menge. — 99. Sie waren mein, im Angesicht der Welt mir zugesprochen von zwei großen Thronen, mir zuerkannt von Himmel und Natur. 100. Will ein Volk nicht lieber nach seiner Art von den Seinen regirt werden, als von Fremden? 101. Von Geistern wird der Weg dazu beschützt. — 102. Der Knabe fängt an mir fürchterlich zu werden. 103. Fühlbar ist mir allein der Schmerz, der mir den Busen zerreißt. 104. Eine Seele, die der Lust und der Liebe gleich unbetretbar war. — 105. Du kannst dich nicht mit ihm vergleichen. 106. Sie sind für ihn dahin, Sie sind für mich verloren. 107. Die Wahrheit ist vorhanden für den Weisen, die Schönheit für ein fühlend Herz. 108. Ich rechte mit den Göttern nicht. 109. Wenn ich mich gegen sie verpflichten soll, so müssen sie's auch gegen mich. 110. Er ist sehr böse auf dich. — 111. Es sind Euch gar trozige Kameraden. 112. Das war dir eine Lust!

The princess made them no answer. She is abandoned to her sorrow. Whom does the garden belong to? Obey him. Submit to Cesar. He will not yield to his uncle. The wine ascends into his brain. He remained faithful to the king. Be obedient to the laws. This may be useful to us. The storks are hostile to the frogs. I prefer the blue dove to the white. I prefer the tender cabbage to the bitter aloes. The people obey the orators. Lightnings precede the thunders. Bright days are followed by gloomy days. The wise man does not succumb to misfortune. Plato does not yield to Socrates in wisdom. This poem pleases me. This book belongs to him. They thanked him. He threatened me. Follow her. He does not resemble his brother. He will help us. They injured me much. He was flattering her. They did not trust him. Bring me the nosegay. Fetch him a chair. Give us the wine. Show them the way. I offered him my house. It was announced to us. His conduct did not please me. Lend me that book. Believe me. He confessed it to me. The hour was known to no one.

### §. 111. *Substantive accessory sentences.*

The *completing object* of the genitive, accusative and factitive relations is, just like the subject, often expressed by a *substantive sentence*.

Those substantive sentences which express a *thought quoted*, as well as those which express the abstract notion of an *activity*, are connected with the conjunction „*daß*“, excepting the interrogative sentences which are connected without the conjunction „*daß*“, or with the conjunction „*ob*“, when the *assertion* is put in question: e. g. *Ihr sagtet selbst, daß er von Sinnen war*, you said yourself that he was out of mind. *Ich will wissen, wo er ist*, I will know where he is. *Urtheilen Sie, ob ich verstand*, Judge, whether I understood.

When in those substantive sentences expressing the *abstract notion* of an activity, the verb of the principal sentence governs a *preposition*, the latter is commonly contracted with the demonstrative substantive pronoun „*dar*“ into *daran*, *darauf*, *darüber*, *dazu* &c.: e. g. *Sie harren nur darauf*, (verb. „*auf Etwas harren*“), *daß ein gewaltiger Lord das Beispiel gebe*, they are only waiting for a powerful lord giving the example. — When the verb of the principal sentence governs the *accusative*, the accusative of the personal pronoun „*es*“ is often made to precede the substantive sentence: e. g. *Die That bewährt es, daß sie Wahrheit spricht*, the deed proves that she speaks the truth.

When the *speech quoted* in a substantive sentence is indicated by the *conjunctive*, the conjunction „*daß*“ is generally omitted, the sentence assuming the order of construction of a principal sentence: e. g. *Sie sagt mir stets, ich sei ihr Feind*, (instead of *daß ich ihr Feind sei*), she always tells me that I am her enemy.

*Obs.* The same form is frequently given to those substantive sentences standing after the verbs *bitten*, *befehlen*, *wünschen*, *hoffen*, *fürchten*, *versprechen*, etc., when the verb of the substantive sentence is connected with an *auxiliary verb of mood*, or after *hoffen* and *fürchten* with the auxiliary verb „*werden*“: e. g. *Er versprach, er wolle kommen*, he promised that he would come. *Ich hoffte, er würde mir beistehen*, I hoped that he would assist me.

Those substantive sentences expressing the *concrete notion* of an existence, have the substantive relative pronouns *wer*, *was*: e. g. *Ich weiß nicht, wen du meinst*, I don't

know whom you mean. Vergiß nicht, was ein Freund wiegt in der Noth, forget not what a friend is worth in necessity.

*Obs.* When in substantive sentences of this kind the completing relation is expressed by a *preposition*, the letter is not contracted with the demonstrative in the principal sentence: e. g. Er sprach verschiednenmal mit mir über das (not darüber), was er für sie und ihre Kinder zu thun gedente. Mein Vater sagte mir wenig von dem (not davon), was er mit ihm geredet hatte.

1. Sie meinen, daß die Unterschrift von neulich, die abgestohlene, sie zu Nichts verbinde. 2. Ginst ließeß Du mich glauben, daß Dir mein Leben theuer sei. 3. Verzeiht, daß ich Euch gleich zu Anfang ins Wort fallen muß. 4. Wer kann der Flamme befehlen, daß sie nicht auch durch die gesegneten Saaten wüthe? 5. Man weiß nicht, von wannen er kommt und braußt. 6. Wer sie sei, will sie allein dem König offenbaren. 7. Sagt's rund heraus, wofür wir Euch zu halten. 8. Es muß sich erklären, ob ich den Freund, ob ich den Vater soll entbehren. 8. Ihr sollt erklären, ob Ihr Euern Herrn verrathen wollt, oder treu ihm dienen. 10. Ich bestehe darauf, daß sich der Lord entferne (verb: „auf Etwas bestehen“). 11. Der Herzog sorgt dafür, daß auch was Goldes uns das Aug' ergebe. 12. Er blieb dabei, daß er bei mir anfragen würde, ob ich sein Glück mit ihm theilen wollte. 13. Ich bitte darum, daß sie den Bericht enden. 14. Nicht ruhig duldet es, daß Eure Schwester des frechen Diebes Beute sei. 15. Ich fühl's, daß ich der Mann des Schicksals bin. 16. Sag' nicht, Du müßest der Nothwendigkeit gehorchen. 17. Er sei hier auf dem Schloß, behaupten sie. 18. Ihr glaubt, der Herzog sei entsetzt. 19. Er bat, ich möge hier bleiben. 20. Er befaß, man sollte ihm folgen. 21. Laßt mich wissen, was ich zu fürchten habe. 22. Hämmere nicht kaltes Eisen; laue nicht, was Du nicht kannst beißen. 23. Hauch' aus, was Dich enget; sprich aus, was Dich dränget. 24. Wen man am liebsten hat, dem lebt man gern zu Willen. 25. Vergebens erinnerte der Abgesandte den Groberr an das, was die Gerechtigkeit von ihm forberte. 26. Es war mir auffallend, daß er von dem (not davon), worin der Grund aller meiner Handlungen lag, offenbar keinen Begriff hatte. 27. Nun gib mir Kerker oder Tod, gib Leben mir, zumiß mir, was Du willst, Du hast die Gte. 28. Ich sehe, daß der Rand meines Tellers rund ist; der Augenschein lehrt es; freilich trügt auch der Augenschein. 29. Wenn man nicht spricht, muß man den Mund geschlossen halten. Einfältige Leute haben gewöhnlich den Mund offen, und man fragt sie wol: „ob sie Maulaffen feil haben.“ 30. Ihr wißt, daß die beste Gutthat ist, gut zu machen des Schicksals Unthat, und daß die Seel' ihre Uebelthaten tilgt durch Wohlthaten. 31. Lerne, wie man den



Agel anfaßt ohne sich zu stechen, und wie man die Messel angreift ohne sich zu brennen. 32. Was ich ihm rathe, steckt er in die löcherichte Tasche. 33. Weinenden klage dein Leid, und Frohen erzähle die Freude! Ach! es begreift der Mensch nur, was er selber empfand.

We are glad that you are well. The thought that we are mortal strengthens me. I know that my body is mortal, but that my soul after death will be immortal. He promised seriously that he would mend. He is glad that you will visit him. I know that you are industrious. I see that the sun is rising. I do not know where he resides. Ask him whether he will come with us. I don't know whether you understood me. I hope that you will protect me. I believe that this pain will always remain in my mind. The teacher insists upon all his pupils appearing at school at the right time. I am glad that you are coming. The children rejoiced that the father returned. Columbus did not doubt that he would discover the unknown land. He is ashamed of what he said. He refuses (that) what he promised to do. Every living being thinks of preserving itself. He is satisfied with receiving half of the inheritance. Remember what I have told you. People believe that war will arise. My friend wrote to me that he had been ill. I perceive that you could not act otherwise. I hear from my brother that you are going on a journey. The wicked believe that there is no God.

### §. 113. B. — ADVERBIAL OBJECTS.

#### *Objects of locality.*

Objects of locality are expressed by *adverbs* and *prepositions*: e. g. Ich kann hier nicht länger bleiben, I can stay here no longer. Der Prior führte mich in den Garten, the prior took me into the garden. In a few exceptions only, the *genitive* or *accusative* is used: e. g. Man sucht ihn aller Orten, he is being looked for in every place. Zwei Wanderer sieht er die Straße ziehn, two wanderers he sees proceeding along the road.

*Obs.* The *completing* relation of locality is also expressed by *prepositions*: e. g. Als er den Feldherrnstab in meine Hände legte, when he placed the commander's staff into my hands. Lege das Buch auf den Tisch, put the book upon the table.

1. Vor dieser Kinde saß ich. 2. Vor diesem Hause hielt er verwundernd an. 3. Es kommt kein Fischerkahn zu uns herüber. 4. Die

Mannschaft zieht ins Feld, und wohnt unter Zelten. 5. Diese Thiere leben im Wasser. 6. Ich soll hier verschmachtend verderben? 7. Einen goldnen Becher werf ich hinab. 8. Große Thaten dort geschehen. 9. An dem Seile schon zieht man den Freund empor. 10. Ich fragte: von wannen des Wegs? und wohinaus des Stegs? und woher die Auffrischung Deines Geprägs, die Anfrischung Deines Weidegehegs? 11. Zwischen den Aekern schritt sie hindurch. 12. Er reißt sie heftig in die Arme, schwingt sich auf sein Roß, schießt zu seinen Mannen allen in dem Lande Schweiz; nach dem heil'gen Land sie wallen, auf der Brust das Kreuz. 13. Des Wegs kam er. 14. Es zieht 'ne Rotte das unt're Thal herauf. 15. Ich wand're schon seit Jahren die Lande aus und ein. 16. Meine Leidenschaft wohnt in den Gräbern der Todten. 17. Ein Kind, welches aus der Schule kommt, muß still und sittsam seiner Straße (seines Weges) ziehn.

He stands here. He sleeps there. Go thither. Come hither. He remained behind. When my master comes, he will have an eye here, and there, and everywhere. Whither in such haste? He dwells near the church. The coat is hanging on the nail. We shall go to Paris. The dog lay under the table. Throw it under the table. The hermit sat on a bench near the door. He put the lettre in the pocket. He resides in the country. He is coming that way. Go this way. They were dancing on the meadow. I shall breakfast in my bed-room.

### §. 113. *Adverbial sentences of locality.*

The adverbial sentences of locality are connected in the accessory sentence by the demonstrative adverb wo (woher, wohin), and in the principal sentence by the demonstrative adverb da (daher, dahin) which may be either expressed or understood: e. g. Sie wird (da) gerichtet, wo sie frevelte, she is judged where she sinned.

1. Du wirst hingehn, wo kein Tag mehr scheint. 2. Nicht überall, wo Wasser ist, sind Frösche; aber wo man Frösche hört, (da) ist Wasser. 3. Gehn Sie, Graf (dahin), wohin die Pflicht Sie ruft. 4. Er geht dahin, woher ich komme. 5. Er kommt daher, wohin ich gehe. 6. In Gottes Namen geh', wohin Du's erachtest; nur hoffe nicht, daß Du bei mir übernachtest. 7. Wo einmal Heil Dir widerfuhr, dahin nimm nie die Wiederfahrt. 8. Da, wo zwischen zwei Zähnen einer oder mehrere ausfallen, entsteht eine Zahnücke. 9. Wo es etwas Neues zu sehen gibt, da macht Alt und Jung lange Hälse. 10. Du weist den ab, der vor Deinem Thor stehet, und bedenkst nicht, was Dir bevorstehet, da, wo jedes Haar emporstehet. 11. Alles

wanket, wo der Glaube fehlt. 12. Sei überall gewandt und verschlagen, so kann es Dir nichts verschlagen, wohin Dich die Winde verschlagen. 13. Du weißt, daß, wo ein Häschen ist, da auch ein Gräschen ist. 14. Ich sah ein Hans, das schaukelte, und fest blieb, wo der Grund ihm fehlte; wo es Grund fand, ging es zu Grunde gar. 15. Liebe die Wahrheit auch da, wo die Wahrheit Dir Haß bringt. 16. Wo das Gefühl die Segel schwellt und die Vernunft das Ruder hält, da ist das beste Lebensregiment. 10. Wo Rauch ist, da ist auch Feuer.

I saw my friend where I did not expect him. He ran where he saw light. The swallow goes (there) where it finds its food. Wild beasts like to stay where they are not pursued. You cannot follow me whither I am going. I received the letter from where I had resided last. Where you sow love, joy will grow. Where you did not sow, you will not reap. Wherever he went, he met gaiety and kindness. Wherever I went, I found that poetry was considered as the highest learning.

#### §. 114. *Objects of Time.*

The relations of time are expressed by *adverbs of time*, *prepositions* and the *cases* of the substantive: e. g. Er kommt jetzt, he is coming now. Es geschah an einem Morgen, it happened on a morning. Er arbeitet Abends, he works in the evening.

*A.* — The *point of time*, i. e. the *when?* is expressed by the prepositions an on (with the dative), um at, about, gegen towards, in in, binnen and innerhalb within, bei at, unter under, during, während during, auf for, after, at (with the accusative), zu at, for (used only with the substantives Zeit and Mal, as well as in a few peculiar expressions) vor before (with the dative), nach after, über during, after. — The *point of time* is further expressed by the *accusative* and *genitive* cases, by the latter particularly when the activity is pointed out as a *custom*.

*B.* — The *duration of time* of the predicate, i. e. the *how?* is commonly expressed by the *accusative*, but also by the prepositions in in, seit since, and bis until.

1. Jetzt wird er aus Kreuz geschlagen. 2. Den Tod erleidet er eben. 3. Die schönen Tage von Aranjuez sind nun zu Ende. 4. Ich gehe, mich sogleich ihr vorzustellen. 5. So habt Ihr damals oder

heute mir gelogen. 6. An einem Morgen ist der Herzog fort. 7. Er kam um Ostern. 8. Er wollte erst gegen elf Uhr abreisen. 9. Erst gegen Abend kam er an. 10. Wer hörte nicht gern den Schlag der Wachteln am frühen Morgen, und den Schlag der Nachtigallen in der Stille der Nacht? 11. Am Tage schreibt er; in der Nacht liest er. 12. Am Ende verlieren wir den Weg. 13. Im Anfang ging Alles gut. 14. Sie haben in schwachen Stunden mich gesehen. 15. Die Briefe lauten, daß Karlos binnen Mitternacht und Morgen Madrid verlassen soll. 16. Der Herzog lautete innerhalb acht Tagen in Genua. 17. Bei jedem Abschied zittert mir das Herz. 18. Wir sind geboren unter gleichen Sternen. 19. Während des zehnstündigen Kampfes kamen alle Regimenter zum Angriff. 20. Kommen Sie bei Zeiten (bei Tage — bei Nacht). 21. Du verlierst mich, Karl, auf viele Jahre — Thoren nennen es auf ewig. 22. Auf den zwanzigsten müssen alle Officiere beim Regiment sein. 23. Er kam um vier Uhr auf den Schlag. 24. Sei auf die Stunde da. 25. Als wir im Louvre zum letzten Mal uns sahen. 26. Sie mahnen mich zur rechten Zeit. 27. Und (er) verläßt sie zur selben Stunde. 28. Der Friede wird kommen über Nacht. 29. Kehret doch ein und bleibet über Nacht. 30. Er sitzt den Tag über zu Hause. 31. Des Morgens mit dem Frühesten steigt Eberhardt zu Pferd. 32. Da er des andern Tags in die Messe ging, paßt' ich meine Zeit ab. 33. Donnerstag nach Belvedere, Freitag geht's nach Jena fort. 34. Tages Arbeit, Abends Gäste. 35. Sie sprechen ihn noch diesen Abend. 36. Mellefont kann den Augenblick hier sein. 37. Sie treffen diesen Vormittag ein. 38. Vor einer Stunde ging er weg. 39. Ich thät's vor Kurzem selbst erleben. 40. Ihn, was vor Dir kein Weib gethan, nach Dir kein Weib mehr thun wird. 42. Auf blutige Schlachten folgt Gesang und Tanz. 43. Auf das Unrecht da folgt das Uebel. 44. Auf mein Geheiß entfernte sich die Fürstin. 45. Über kurz oder lang sind Sie Ambassador. 46. In wenig Tagen kann sich viel ereignen. 47. Bei Nacht sind alle Ragen grau. 48. Die gewöhnliche Zeit, da Menschen essen, ist zu Morgen, zu Mittag, zu Abend, oder zu Nacht. Manche essen auch noch zwischen Morgen und Mittag (das zweite Frühstück) und zwischen Mittag und Abend (das Vesperbrot). 49. Mein Herz war eines Tages von Kummer besungen, der mir widerschien von den Wangen. — 50. Er war beim König zwei volle Stunden. 51. Er denkt den ganzen Tag. 52. An dem Ufer steh' ich lange Tage, das Land der Griechen mit den Augen suchend. 53. Ein Augenblick zertrümmerte, was wir in Jahren bauten. 54. Seit gestern sind wir deß gewiß. 55. Der Bote ist herein seit mehreren Stunden. 56. Der König hatte den Feldzug bis tief in den Winter verlängert. 57. Bleibt bis zum Abend. 58. Bis jezt muß ich in Spanien ein Fremdling sein. 59. Bis hierher bin ich ohne Schuld. 60. Er wohnt im Sommer auf dem Lande. 61. Der Storch kommt schon im Februar.

§. 116. *Objects of co-existence.\*)*

The relation of an *activity connected with the predicate*, i. e. the object of co-existence is expressed, — 1) by the *present participle* (i. e. the *gerund*): e. g. So steh' ich kämpfend gegen eine Welt (So steh' ich, und kämpfe gegen eine Welt), thus I stand fighting against a world. — 2) by an *undeclined adjective*: e. g. Schon flohen Tausende aus Ihren Ländern froh und arm, thousands already fled from your dominions happy and poor. — 3) by a *substantive* with one of the prepositions bei, mit, in, unter and ohne: e. e. Sie klagte es dem Könige mit thränkendem Gesichte, she complained of it to the King with a tearful countenance. — 4) by the *genitive*: e. g. Wirßt du's vermögen, ruhigen Gesichtes vor diesen Mann zu treten? will you be able to appear before this man with a tranquil countenance?

*Obs.* Frequently a past participle with an accusative is used in the sense of a gerund: e. g. Sie singt hinaus in die finstere Nacht, das Auge von Weinen getrübet. Das Haar verwildert, lag der Schotte da. — Sometimes also the gerund is omitted and only an object expressed referring to the gerund: e. g. Die Hand am Schwerte (haltend understood), schauen sie sich an.

1. Die Schlangenhaare schüttelnd umstehen mich die finstern Höl-  
lengeister. 2. Und damit kehrt' er lachend mir den Rücken. 3. Ich  
lockt' ihn schmeichelnd in des Todes Netz. 4. Von Etikette ringsum  
eingeschlossen, wie konnt' ich ohne Zeugen mich ihr nahn? 5. Wie  
oft, mein Vater, sah ich schamroth nieder. 6. Sie fiel ohnmächtig  
hin. 7. Auf meine Bürgschaft schied er freudiger von hinnen. 8. Ich  
liebe ohne Hoffnung, mit Todesangst und mit Gefahr des Lebens.  
9. Da steh' ich in fürchterlicher Einsamkeit. 10. Da lebt' ich ohne  
Sehnsucht, ohne Harm. 11. Sie kehrten unverrichteter Sache zurück.  
12. Es wird Einem sauer, zwischen zwei Dachtraufen trocknen Klei-  
des durchzukommen. 13. Endlich bleibt er gedankenvoll stehen, die  
Augen zur Erde gesenkt. 14. Da kömmt sie selbst, den Christus in  
der Hand, die Hoffarth und die Weltlust in dem Herzen.

---

\*) See James' "Elements of grammar" page 119. §. 174; or "Primary in-  
struction in English grammar" by the same author, page 67. §. 146.

He went away laughing. The child came crying. He lived in his native town, loved by many, respected by all. I stood looking at the bird. It ran fluttering to the other side. He heard with surprise of your refusal. He is growing rich without trouble. He said it in anger. He went away in silence. He eats without appetite. The boy walks with his head bare. She is lying in bed awake. He sleeps standing. He walks about thoughtfully. They went away furious. She wrote her name in haste.

### §. 117. *Objects of manner.*

The relation of manner are expressed by *adverbs of manner*, by the *adverbial forms of adjectives*, by the *genitive of substantives*, and by the prepositions *mit*, *ohne*, *an*, *auf*, *nach*, *zu*.

1. Euch ziemt es, so zu denken, so zu handeln mit. 2. Die Welt kann anders richten. 3. Wie Du dazu gelangen magst, ist Deine Sache. 4. Mein Erbkühen läßt' ich theuer. 5. So offen dürfen wir das Werk nicht treiben. 6. Dem frommen Mönch gib reichlich. 7. Ich erhob mich schnell. 8. Ihre Lippen zittern fieberhaft. 9. Wie schrecklich spielen Sie mit mir. 10. Nach Uri fahr' ich stehenden Fußes. 11. Hörst Du das Hifthorn klingen mächtigen Rufes. 12. Nicht leichten Kampfes siegt der Glaube. 13. Schnellen Blicks erkannt' sie ihn. 14. Sprecht mit Gelassenheit. 15. Sie glaubte, daß es mit Vorbedacht geschehen. 16. Er tanzt ohne Anmuth. 17. Er isst ohne Gabel. 18. Wir verlegen am meisten, die wir am zartesten lieben. 19. Unter allen Rittern gefällt er mir am besten. 20. Am liebsten sprach' ich ihn allein. 21. Mir vergönne, daß ich auf meine Weise mich betrage. 22. Wir dienen ihm auf unsere Art. 23. Du hast die Wachen vertheilt und beordert? — Auf's genaueste. 24. Laßt uns tagen nach den alten Bräuchen des Landes. 25. Ihr artet mehr nach Eures Vaters Geist. 26. Er reist zu Fuße, zu Wasser, zu Lande. 27. Laß uns ohn' Anstoß und Anstand hinwandeln mit Anmuth und Anstand die Bahn, die zu wandeln uns anstand, mit ruhiger Gelassenheit, ohne Ausgelassenheit, mit gewandter Fertigkeit, ohne Eilfertigkeit. 28. Jeder weiß am besten, wie's ihm um's Herz ist. 29. „Ich will mich frei und glücklich träumen“ — so hab' ich in etnem Dichter gelesen. Ach, das ist wol leicht gesagt, aber schwer gethan! Auch im Schlafe verläßt uns das Unglück nicht. 30. Ich kann meine Gedanken mündlich und schriftlich ausdrücken. 31. Bescheidenlich bescheid' ich mich mit dem, was sie beschieden; von ihr nicht scheid' ich; ob ich soll verschneiden, sie entscheid' es. 32. Mit der Dummheit kämpfen Götter selbst vergebens.

Do not say so. People will judge otherwise. He spoke thus. I paid dearly for it. He performs his duty conscientiously. He gave abundantly to the poor. She writes beautifully. No man can be perfectly happy. She rides well. He behaves with propriety. He talks without sense. She dresses after the newest fashion. They are travelling on horseback. The boy ran fast. How shall I do this? I answered him by writing. The child wept bitterly. The soldier defended himself bravely. The child confessed its fault openly. The unavoidable must be borne with dignity. Work carefully. Oh, bitter sensation of sadness, how violently doest thou torment my mind! He went out without a hat. This pupil reads best. Which colour do you like best? He went by sea. I shall travel on foot. My friend made the journey on horseback.

### §. 118. *Adverbial sentences of manner.*

When the manner is indicated by an *effect*, the accessory sentence has the conjunction „*daß*“ corresponding with the demonstrative adverb „*so*“ in the principal sentence: e. g. Er gebärdet sich *so*, *daß* man vor ihm erschrickt, he behaves so that people are frightened at him. — The *comparative* adverbial sentences have in the principal sentence the demonstrative „*so*“, either expressed or understood, and in the accessory sentence the relative „*wie*“: e. g. Wie Geister in der Luft verwehen, (*so*) entschwand sie mir, und war nicht mehr gesehen, as spirits vanish into air, she disappeared and was seen no more.

*Obs.* The comparative adverbial sentences are often contracted with the principal sentence: e. g. Du redest, wie ein Träumender (i. e. wie ein Träumender redet.) When an *opposite* of manner is to be represented, the accessory sentence is connected by *anders, als*: e. g. Er spricht anders, als er denkt.

A particular kind of *comparative sentences* has the conjunction „*als ob*“ or also „*als wenn*“, the latter, however, only when the verb stands in the conditional: e. g. Er sieht aus, als ob er krank sei; — Er sieht aus, als wenn er krank wäre, he looks as if he were ill. The *comparative sentences* of this kind frequently assume the order of words of an interrogative (principal) sentence,

the conjunctions *wenn* and *ob* being omitted: e. g. *Er sieht aus, als wäre er krank*, he looks as if he were ill.

1. Er bewilligte den Truppen die Winterquartiere, doch so, daß sie aufs schnellste konnten versammelt werden. 2. Die Abschrift ist doch so verfaßt, daß man sie leicht verwechselt? 3. So wie der Weibrauch das Leben einer Kohle erfrischt, so erfrischt das Gebet die Hoffnungen des Herzens. 4. Du nimmst die Schlüssel von Königs Tisch, wie man Äpfel bricht vom Baum. 5. Er handelt anders, als sein Bruder. 6. Ist es nicht, als ob dieses Volk mich zum Gotte mache? 7. Es war, als ob die Erd' ihn eingeathmet. 8. Thut, als wenn Ihr zu Hause wäret. 9. Versunken in Dich selber stehst Du da, als wäre nur Dein Leib zugegen, Deine Seele fern. 10. Mir wurd, als rauchte hinter mir die Welt in Flammen auf. 11. Es war, als wär' er versunken in die Wogen, oder in die Wolken empor-  
gestiegen. 12. Franz ist ein Hasenfuß; wenn er einen Hund sieht, so läuft er, als ob ihm der Kopf brenne. 13. Derjenige, welcher Andere beaufsichtigt, thut zuweilen, als ob er einen Fehler nicht bemerke, — er hat Nachsicht, drückt ein Auge zu. 14. Von welchen Vergleichen sagt man wol: „Das paßt wie die Faust aufs Auge“? 15. Er war kühn wie der Aar, beredt wie der Staar, listig wie der Fuchs, scharfsichtig wie der Luchs, glatt wie der Aal, und fest wie Stahl. 16. Er war an jedem Flecke in seinem Haus wie die Schnecke. 17. Wie die Arbeit, so der Lohn. 18. Sie liefen wie mit Flügeln an den Sohlen, als hätten sie gestohlen, oder (als ob sie) gingen über Kohlen.

Speak so that one may understand you. He writes so that no one can read it. She speaks as she thinks. You look as if you were ill. As peace is the end of war, so to be idle is the ultimate purpose of the busy. My preface looks as if I were afraid of my reader. As a worm destroys the healthy growth of a plant, a bad conscience annihilates the happiness of man. God loves men as a father his children. The life of man passes away as the grass in the field. As the question so the answer. As the deeds so the reward. The boy lies there as if he were sleeping. The stone shines as if it were a diamond. He behaves as if he were mad. Act always so as if you were seen and heard by others. He walks as if he were lame. The young man behaves so that all people find pleasure in him. The book is so composed that every one easily understands it. The enemies marched out of the town as if they had obtained a victory.



§. 119. *Objects of causality.*

*A.* — The *real ground* is indicated by the prepositions *von*, *vor*, *durch*, *vermittelt*, *aus*, *an*, *nach*, *vermöge*, *zufolge*, *laut*.

*Von* and *vor* indicate the *active ground* of an *effect* suffered by the subject. The preposition *vor* with the *dative* is used when the effect is represented as a *self-activity* of the subject *impeded* or *overcome* by the ground (cause): e. g. Sterben muß *von* unserer Hand jede lebende Seele, by our hand every living soul must die. Er konnte *vor* Müdigkeit und Hunger kaum Etwas *vorbringen*, he could, from weariness and hunger, scarcely say anything. — *Durch* and *vermittelt* indicate the means for an end, i. e. for an effect *intended* by the subject: e. g. *Durch* falsches Zeugniß glaubt er sich zu retten, by false testimony he thinks to save himself. — *Aus* represents a ground (inherent in the subject) of an action, *free* in itself, as a real ground: e. g. Die Königin säumt noch *aus* arger List, nicht *aus* Gefühl der Menschlichkeit, the queen still delays from wicked treachery, not from a feeling of humanity. — *Aus* further indicates the *materials* of which something is made: e. g. Der Mensch besteht *aus* ird'schem Stoff, man is made of earthly matter. — *An* indicates a real ground of *perception* taken from external appearances: e. g. Man kennt den Vogel an den Federn, the bird is known by its feathers. — The prepositions *nach* after, according to, *vermöge* by virtue, *zufolge* in consequence of, indicate the same relations as the corresponding English ones.

*B.* — The *moral ground* or *motive* is indicated by *wegen*, *halben* (*halber*), *um* — *willen* on account of: e. g. Er thut es *der Ehre wegen* („*Ehren halber*“, — „*um der Ehre willen*“), he does it for the sake of honour. — The preposition *kraft* enforces the moral necessity given with a ground: e. g. *Kraft* meines Amtes befehle ich, u. s. w., by virtue of my office I command etc.

When the real or moral ground is *adversative*, it is indicated by the prepositions *wider*, *zuwider* against, in

opposition to, ungeachtet notwithstanding, and trotz in spite of. e. g. Er that es unserem Rathe zuwider, he did it against our advice. Er reiste ab trotz der heftigen Kälte, he set out in spite of the intense cold.

C. — The *purpose* is commonly indicated by the preposition „zu“: e. g. Kommen Sie zu keiner solchen Unterredung wieder, don't come again for such a conversation. The purpose is particularly often expressed by the *supine* commonly connected with the preposition um (in order to): e. g. Ich komme nicht zu bleiben, Abschied zu nehmen komme ich, I do not come to remain; but I am coming to take leave. Was habt Ihr denn gethan, um sie zu retten, what then have you done in order to save her? — The *advantage* of a person as the purpose of an activity is indicated by für, its *disadvantage* by wider and gegen: e. g. Was kann ich für Sie thun? what can I do for you? Ich fechte nicht gegen Dich, I shall not fight against you.

Obs. The preposition “zu” sometimes indicates an effect, by which the *intensity* of an activity is to be indicated: e. g. Die Laute lieb' ich bis zur Raserei, the lute I love even to madness.

A. — 1. Er ist von hoher Borne trunken, er ist von süßen Schmerzen matt. 2. Schon seh' ich Deine Seele vom gift'gen Schlangenbiß des Argwohns bluten. 3. Die klagt an, die sich vom Raube der vertrieb'nen Bürger mästen, die von der allgemeinen Fäulniß wachsen. 4. Sie weinen vor Schmerzen und Freude. 5. Er kennt vor lauter Gelehrsamkeit seinen Vater nicht. 6. Doch dieser große Menschenkenner sinke vor Scham dahin. 7. Die Niederländer schützten sich durch Dämme gegen den Ocean. 8. Pelops erwarb sich durch Verrath und Mord das schönste Weib. 9. Wollt Ihr die Wahrheit durch ein solches Opfer ehren? 10. Auf diese Art, und vermittelt der geheimen Verständnisse hoffte der Herzog diese Städte nach und nach zu erschöpfen. 11. Sie bewilligt aus freier Günst, was sie doch nicht gebilligt. 12. Ich tritt aus Haß der Städte. 13. Das bewies er Euch Alles aus der Bibel. 14. Sehn wir nicht aus wie aus Einem Spahn? 15. Mich schuf aus größerm Stoffe die Natur. 16. Bader erkennt man an der Schürze. 17. Nach dem Hunde nennt sich's bis diesen Tag. 18. Ich darf hoffen, daß ich nicht nach dem Scheine gerichtet werde. 19. Vermöge seiner Rechtlichkeit will der Deutsche Niemanden in seinem wohlervorbenen Eigenthum stören; vermöge seiner Besonnenheit läßt er sich nicht durch

Ghimären stören; und vermöge seiner Gradheit haßt er alle Imagination (W. v. Gothe). 20. Man entwarf einen Plan, welchem zufolge zwölf neue Ritter in den Staatsrath gezogen werden sollten. 21. Die Flotte Solimans war ausgelaufen, den Monarchen von Spanien laut des geschlossenen Vertrages anzugreifen. 22. Hätt' ich Dich nicht erkannt an der schlaun Art, nimmer hätt' ich Dich erkannt am grauen Bart. 23. Die Muskeln bestehen aus feuchten und weichen Fäden, die oft dünner als Zwirnsfäden sind. 24. Das Ohr besteht aus dem innern und äußern Ohr. 25. Wer die Nase zu hoch trägt, dem kann man's auch an der Nase ansehen, daß er ein eingebildeter, hochmüthiger Mensch ist. 26. Sein Gefäß klang mit reinstem Tone, doch war es geformt aus unreinem Thone. 27. Durch allzulangen Schlaf werden die Glieder des Körpers schlaff. 28. Wenn uns recht sehr dürstet, so sagen wir, „wir lechzen vor Durst,“ „wir sterben (kommen um) vor Durst.“ — B. 29. Ganz besonders rühmt man ihn wegen seiner Stärke im Disputiren. 30. Eine jede Mahlzeit ward ein Fest, das sowohl wegen seiner Kosten, als wegen der Unbequemlichkeit nicht oft wiederholt werden konnte. 31. Um meiner Ruhe willen erklären Sie sich deutlicher. 32. Um feinet- und ihretwillen müssen Sie Alles wagen. 33. Sein Blut ist heiß, warum sein Blick so kalt? 34. Warum nennt er die Fünfe eine heilige Zahl? 35. Die Familie des Grafen erhielt nachher alle ihre Güter zurück, die kraft des Urtheils dem königlichen Fiskus heimgefallen waren. 36. Die Sterne lügen nicht; das aber ist geschehen wider Sternenlauf und Schicksal. 37. Der Konstitution zuwider führte er fremde Truppen in ihr Gebiet. 38. Die Hand ist stark genug, ihn zu erhalten trotz Kaisern und Ministern. 39. Keiner nahm Schaden ungeachtet der dicken Finsterniß. — C. 40. Könnt Ihr's läugnen, daß jene Acte zu meinem Untergang eronnen ist? 41. Es war wol nur so gesagt ihm zum Schimpf und Hohn. 42. Wozu bin ich gerufen? 43. Das Gewissen hat zur Pein der Sünder ein göttliches Gedächtniß. 44. Geld und Gut ist ein köstliches Messer; aber man muß es zum Brotaustheilen gebrauchen, nicht zum Verwunden. 45. Die Nase dient zum Riechen und zum Athembolen. 46. Nicht eine Braut zu suchen ging ich aus. 47. Sie sind geschickt zu tadeln und zu schelten. 48. Wir schnürten knapp den Leib zusammen, um zu erstickn des Hungers Flammen. 49. Ein Richter hat nicht dazu die Kassen, um von den Parteien sie leeren zu lassen. 50. Stelle Deinen Argwohn ein! Ich habe Dich nicht zurückgehalten, um Dir vorzuenthaltan, sondern um Dich zu erhalten und zu unterhalten. Ist denn bei mir so arg wohnen? warum willst Du so argwohnen? 51. Da hat ich ihn, mir seinen Namen zu nennen, nicht um den Namen zu kennen, sondern um aus seiner Rede seine Geistesbildung zu sehen, ob sie gegen seine schöne Gesichtsbildung möchte bestehen. Doch er sprach weder sibel noch gut, er stand wie ein Bild, das nicht den Mund aufthut. Ich rief: Schade, daß Du stumm bist, oder mehr noch, wenn Du dumm bist. 52. Für seine Thorheit schickt ihm Peru

Gold, für seine Kaiser zieht sein Hof ihm Tensel. 53. Ich sterbe für die Freiheit, für die ich lebte und focht. 54. Ein Komplott, das wider Sie gespielt wird. 55. Der französische Unterthan zieht das Schwert gegen ein Vaterland, das ihn mißhandelt; jetzt sieht man Schweizer gegen Schweizer, Deutsche gegen Deutsche in Kampf gerüstet. 56. Es war ein Possenspiel zum Rühren. 57. Das Heer war zum Erbarmen.

We became wet from the rain. She trembles from cold. She could not speak for sobbing. He is tired from working. I can understand nothing for the noise. The mother wept for joy. He could not stand from fatigue. The fearful one may die of terror. My hands grew stiff from fear. Many window-panes have been broken by the hail. On account of its weight, the stone sinks into the water. He could not raise the load on account of its weight. He conquered his enemy by stratagem. They (man) have bound him by an oath. She gained a fortune by her industry. By prudence danger may often be avoided. She amused us by her tale. He escaped by means of a leap from the window. Man grows wiser by age. By virtue of his love of truth he confessed his fault. He is eligible by virtue of his age. The celestial bodies move by virtue of their mutual attraction. Beer is brewed from malt. Paper is made of rags. What is made out of glass? He forms an image out of clay. They make sugar from beet-root. He is carving a goblet out of wood. The fleet of the enemy consisted of many ships and boats. Many things are made of brass. I warn you from friendship. He assists poor people from compassion. He calumniates his neighbour from envy. She is silent from fear. I have given up my project for many reasons. They did it from ignorance. The girl adorned herself from vanity. The boy was industrious from ambition. The mother remained at home for the sake of her sick child. He deserves indulgence on account of his youth. We did it for the sake of honour. She wore a cloak on account of the cold. The obedient servant acts according to the will of his master. They did not act according to their conviction. He reads for his amusement. I do not travel for my pleasure, but for the sake of instruction. I accompany him for his protection. He applied his fortune to good purposes. The warrior fights for his country. The parents work for their children. It is sweet and befitting, says Horace, to die for one's country. The beauties of nature are created for all mankind. What can I do for you? The king sent the general against the hostile army. They were going to unite against him. We sow in order to reap. He goes to market in order to buy a horse. We eat in order to live. We do not live in order to eat. He rushed into the flames in order to save the child. He said it to console me.

§. 120. *Adverbial sentences of causality.*

a. — Adverbial sentences of causality expressing the *real ground* are connected by the conjunction „daß“, the particular kind of real ground being, in the principal sentence, indicated by the *preposition* corresponding with it and contracted with the demonstrative. The *active ground* is indicated by *davon*, the means by *dadurch*, and the real ground of *perception* by *daraus* and *daran*: e. g. Er ist *davon* krank geworden, daß er zu viel Obst gegessen hat, he became ill from eating too much fruit. Er hat sich *dadurch* gerettet, daß er aus dem Fenster gesprungen ist, he saved himself by jumping out of the window. Ich erkenne ihn *daran*, daß er hinkt, I know him by his limping. Daß er krank ist, schließe ich *daraus*, daß er nicht gekommen ist, that he is ill, I conclude from his not having come. — When, without distinguishing the particular kind of ground, the *logical relation* merely is to be enforced, the conjunction *weil* because, is used. If, at the same time, the *ground* is to be emphatic, it is commonly indicated in the principal sentence by a preposition (*darum*, *deswegen*, *deshalb*): e. g. *Deswegen* bleib' ich, weil es Dich verdrießt, I remain just because it annoys you. Ich las die Bücher, weil sie von ihm kamen, I read the books because they came from him. „*Weil*“ is always used in an answer to a question for a reason: e. g. Warum dürfen wir ihrer lachen? — Weil wir einen furchtbaren Haufen ausmachen, why may we laugh at them? — Because we constitute a formidable body.

When from a *real ground* its effect is argued, and if the real ground be, at the same time, a *logical ground*, the adverbial sentence has the conjunction „da“ since. When in this case the principal sentence follows the accessory, the former has the demonstrative „so“ either expressed or understood: e. g. Ich kann fröhlich scheiden, da meine Augen diesen Tag gesehen, I can joyfully depart, since my eyes have seen this day. Instead of „da“ the adverb „nun“ is also used as a conjunction: e. g. Nun ich sie Dir empfehle, sterb' ich ruhig, now that I commend her to you, I die tranquilly.

**6.** — Adverbial sentences expressing a *purpose* are connected with the principal sentence by the conjunction „damit“ in order that, or simply by „daß“ („auf daß“ is rather obsolete): e. g. Euch künd' ich's an, da mit Ihr's Alle wißt, to you I announce it, in order that you all may know it. Nun zerbrecht mir das Gebäude, da ß sich Herz und Augen weide, now break the structure in order that heart and eyes may be delighted.

**a.** — 1. Einer stirbt nicht davon, daß er einen Tag fastet. 2. Er ist davon krank geworden, daß er ein kaltes Bad genommen hat. 3. Michelieu mußte sich dadurch zu helfen, daß er den Feindseligkeiten ein schnelles Ende machte. 4. Den Mangel an Reiterei mußte er dadurch zu ersetzen, daß er Fußgänger zwischen die Reiter stellte. 5. Ich erkannte ihn daran, daß er stammelte. 6. Ich mußte die That vollbringen, weil ich sie gedacht? 7. Manch blutig Treffen wird um Nichts gefochten, weil einen Sieg der junge Feldherr braucht. 8. Darum eben, weil ich den Frieden suche, muß ich fallen. 9. Er hatte die Dienste seines Hofes deswegen verlassen, weil nicht Alles nach seinem Sinne ging. 10. Ich hatte den Freund nicht erkannt sogleich, weil in der dunkeln Nacht von seinem Haar inzwischen Mondlicht geworden war. 11. Du gehörest zu den Philologen, weil viele logen. 12. Ein Prophet gilt Nichts in seinem Vaterlande. Wißt Ihr auch warum? — Weil er da geboren und erzogen ist. 13. Dir blüht gewiß das schönste Glück der Erde, da Du so fromm und heilig bist. 14. Du bist doch glücklich? Ja, Du mußt es sein, da Du so groß bist und geehrt! — — — Ich bin's, da ich Euch wiedersehe, Eure Stimme vernehme. 15. Warum noch länger abgesondert leben, da wir vereinigt Jeder reicher werden? Warum ausschließend Eigenthum besitzen, da die Herzen einig sind? 16. Da er nicht gekommen ist, so muß er krank sein. 17. Da ich mit ihm wohnte, so gewöhnte ich mich bald an ihn. 18. Und nun Friede im Innern ist, können wir Blicke richten auf das Ausland. 19. Was kann Dich ängstigen, nun Du mich kennst? — **b.** 20. Damit sie andere Hände nicht erkaufe, bot ich Dir meine an. 21. Von den Füßen zieht er die Schuhe behend, damit er das Bächlein durchschritte. 22. O überlaß ihn nicht sich selbst, damit in seinem Busen nicht der Unmuth reise und dir Entsetzen bringe. 23. Da seht' ihn der Graf auf sein ritterlich Pferd, daß er labe den Kranken. 24. Gib uns Einsicht und Umsicht, daß wir erreichen die Absicht, und laß uns auftreten mit Vorsicht, auf daß uns zu Theil werde Nachsicht. 25. Darauf ließ ich mich nieder, daß ich koste, nicht seine Kost, sondern was er suchte.

He endeavoured to save himself by betaking himself to flight. He has become ill by waking many nights through. The noble

one revenges himself by doing good to his enemy. By confessing our guilt freely, we obtain pardon more readily. They killed him by giving him poison. We know the bird by its having feathers. They will not come because they are afraid. I am going to visit my friend, because I promised it him. He drinks water, because the physician has forbidden him wine. The crow allowed himself to be deceived by the fox, because he felt himself flattered. She will not go with him, because she is ill. As he is a German, he must understand the German language. The power of virtue is very great, as it adorns the souls of men with the finest ornament. My visit cannot surprise him, as he knows that I am going to see him. How can you blame so severely the faults of others being yourself a sinful man? How can you consider yourself infallible being but a man? You love us in order that we may love you again. The invincible Hannibal was recalled from Italy by his fellow-citizens, in order that he might free his country from the enemies. Be industrious in order that you may learn something. The ancients said: "speak, that I may see you". He waters the meadows that the grass may have nourishment. He goes to sleep early in order that he may get up early.

### §. 121. *Conditional sentences.*

A *condition*, i. e. a *possible ground*, is expressed by the conditional adverbial sentences, being connected with the principal by the relative adverb „wenn“ if, corresponding with the demonstrative „so“ either expressed or understood in the principal sentence: e. g. Wenn du fleißig bist, (so) wirst du gelobt, if you are industrious, you will be praised. Instead of „wenn“ are also used so, wo, wofern, falls, or im Falle, (daß): e. g. So du die Gerechtigkeit vom Himmel hoffest, erzeig' sie uns, if you hope for justice from heaven, show it to us.

The conditional sentence often assumes the form of an *interrogation*, especially when the *logical relation* of the condition is emphatic: e. g. Muß ich mich entscheiden (instead of wenn ich mich entscheiden muß), so will ich ein Verbrecher lieber, als ein Thor, von Ihren Augen gehn, must I decide, I had rather go from your sight a criminal than a fool. — In this case the conditional sentence also takes the form of an *imperative sentence*: e. g. Sprich Ja oder Nein, so sind wir schon zufrieden, say yes or no, and we are satisfied.

*Obs.* The demonstrative „so“ is always omitted, when the accessory sentence follows the principal, but it is never omitted when the accessory sentence has the form of an interrogation.

1. Wenn Guer Gewissen rein ist, so seid Ihr frei. 2. Wohlthätig ist des Feuers Macht, wenn sie der Mensch bezähmt, bewacht; doch fürchtbar wird die Himmelskraft, wenn sie der Fessel sich entrafft. 3. Es müßt' geschehn, wo möglich, eh' sie Dir zuvorkommen. 4. Gib mir, wofern es Dir gefällt, des Lebens Ruh' und Freuden. 5. Falls es regnet, gehe ich nicht aus. 6. Wenn es glückt, so ist es auch verziehn. 7. Wenn ich soll bleiben, geht. 8. Wenn ich wollte, ich könnt' ihm recht viel Böses dafür thun. 9. Wenn die Arznei heilsam ist, so ist es gleichviel, wie man sie dem Kinde beibringt. 10. Wenn kein gutes Haar an Dir ist, so bist Du ein Laugenichts. 11. Ein gespielter Betrug ist wenig werth, wenn ihn nicht der Betrogene erschürt. 12. Wenn Du die Wahrheit liebst, so lieb' auch die Freunde der Wahrheit. 13. Willst Du dich selber erkennen, so sieh, wie die Andern es treiben; willst Du die Andern verstehen, blick' in Dein eigenes Herz. 14. Wäre ich mein eig'ner Herr gewesen, so hätte ich gewiß Vaterland und Freunde verlassen. 15. Ist das Haar steif und steif, so nennt man es Borsten, wie z. B. die Schweine haben, oder Stacheln, wie der Igel hat. 16. Willst Du Dich rühmen, so rühme Dich deines Guts, nicht deines Bluts. 17. Ist das Auge gesund, so begegnet es außen dem Schöpfer; ist es das Herz, dann gewiß spiegelt es innen die Welt. 18. Zieht man eine Sache, welche gegenwärtig oder zukünftig ist, in Erwägung, so sagt man „in Hinsicht“; ist sie aber vergangen, so sagt man „in Rücksicht“; z. B. in Hinsicht auf dein mir gegebenes Versprechen, u. s. w. und in Rücksicht auf deine mir geleisteten Dienste, u. s. w. (hinsichtlich — rücksichtlich). 19. Thue dem Feinde wohl, so segnet der Feind und der Freund Dich. 20. Sei im Besitze, und Du wohnst im Recht. 21. Fordre unsre Häupter, so ist es auf ein Mal gethan. 22. Seid gerecht, seid gewissenhaft, wandelt unsträflich; so werden wir uns in der Ewigkeit wieder begegnen. 23. Aus dem Saatkorn bestimmst Du kündend die kommende Pflanze; willst Du die Zukunft verstehn, prüfe der Gegenwart Saat.

If you work with care, you shall be praised. If you work badly, you will be blamed. If you are well, it is good: we are well. If you give way, you will be vanquished. If you do not obey, you will be punished. If pleasure is too great and too long, it extinguishes the whole life of the soul. If you are industrious, you shall be praised; but if you are lazy, you shall be blamed and punished. If you are content with your destiny, you are happy. If you are virtuous, you will be loved. If you jump over a ditch, jump rather too far than too short. In case it should rain, we shall stay at home. If air be withdrawn from man, he must die. If one link breaks, the whole chain will break. If you will not obey instantly, you shall be punished. Should you go there, will



you take me with you? Had he not been idle, he would have learnt more. Keep together, and ye are safe; divide, and ye are undone. Save a thief from the gallows, and he will cut your throat.

### §. 122. *Concessive Sentences.*

The concessive accessory sentences are connected with the principal one by the conjunctions *wenn* (*wenn gleich*, *wenn schon*, *wenn auch*) and *ob* (*ob schon*, *ob gleich*, *ob wohl*) though, although. In the principal sentence, when it follows the accessory, the demonstrative *so* is used, and at the same time the adverb of mood *doch* or *dennoch*: e. g. *Wenn er gleich kein freundlich Gesicht macht; so sieht er's doch gern, wenn man ihn besucht*, though he makes no friendly face, still he likes if he be visited. *Ob schon er krank ist, so geht er doch täglich aus*, though he be ill, he still goes out daily.

Like the conditional, the concessive adverbial sentences often assume the form of an *interrogation*, e. g. *Ist es gleich Nacht* („*ob gleich es Nacht ist*“), *so leuchtet unser Recht*, though it be night, our rights are shining.

When the principal notion of the concessive sentence is to be represented in its *greatest possible extent*, this is indicated by an *interrogative pronoun*, the accessory sentence being then called an *interrogative concessive sentence*: e. g. *Was es auch sei, Dein Leben sicher' ich Dir*, whatever it be, I guarantee your life. *Nichts zeigt sich mir, wie weit die Blicke tragen*, nothing presents itself to me, however far my looks do carry me.

Instead of an interrogative concessive sentence is often used a *principal sentence*, the verb of which stands in the *conjunctive* or *imperative*: e. g. *Dein Bruder sterbe oder siege, er ist verloren*, though thy brother die or conquer, he is lost.

*Obs.* The demonstrative „*so*“ is often omitted. It is expressed, however, when the preceding concessive sentence has the form of an interrogation, or that of an interrogative concessive sentence.

1. *Wenn es gleich diesen Truppen an Tapferkeit gebracht; so reizten sie doch durch einen glänzenden Aufzug die Augen.* 2. *Wenn er es auch nicht war, der die Sachsen nach Prag lockte; so war es doch sein Betragen, was ihnen die Einnahme dieser Stadt erleichterte.* 3. *Ob uns der See, ob uns die Berge scheiden, und jedes Volk*

sich für sich selbst regiert; so sind wir Eines Stammes doch und Bluts. 4. Ob man gleich über den erfochtenen Sieg ein Ledeum anstimmte; so gestand doch Wallenstein selbst seine Niederlage. 5. Wenn er auch alt ist, so ist doch sein Geist noch jugendlich. 6. Aber wenn auch die Verständigen nicht erbarmlos richten werden, was ich gedichtet harmlos; so werden doch die mißwollenden, grossenden, die nicht sehenden, und die nicht sehen wollenden, geringschätzig blicken auf diese Sachen, und sich zwingen, an keiner Stelle zu lachen. 7. Ein Pfeil, geschlendert von des Wanderlebens Bogen, kam ich verirrt hier in die Stadt geflogen, und ging, als die Dunkelheit einbrach, ob mir gleich vor Ermattung das Bein brach, eine gasffreie Küche zu suchen, einen Koch und einen Kuchen. 8. Mein Herz bleibt zugewandt den Verwandten, wenngleich sie mir den Rücken wandten, wenn schon sie mich verkannten. 9. Obgleich der Lehrer den Kindern oft die Worte „in den Mund“ legt, so wissen sie doch nicht immer die rechte Antwort zu geben. — 10. Strömt es mir gleich nicht so beredt vom Munde; (so) schlägt in der Brust kein milder treues Herz. 11. Ist gleich die Zahl nicht voll, das Herz ist hier des ganzen Volkes, — sind auch die alten Bücher nicht zur Hand; sie sind in unsre Herzen eingeschrieben. 12. Hätt' auch gleich ein Zufall der Natur sie hingerafft; wir hießen doch die Mörder. 13. Müßt' ich zehn Reiche mit dem Rücken schaun; ich rette mich nicht mit des Freundes Leben. 14. Und käm' die Hölle selber in die Schranken, mir soll der Muth nicht weichen und nicht wanken. — 15. Wie groß Dich auch die Königin zu machen verspricht, trau ihrer Schmeicheltrede nicht. 16. Ich bin Euch ein Dorn in den Augen, so klein ich bin. 17. Wie glänzend auch die Sachsen den Feldzug eröffneten hatten; so rechtfertigte der Erfolg keineswegs die Erwartung. 18. Was Ihr auch zu bereuen habt, in England seid Ihr nicht schuldig. 19. Welch tapfres Haupt auch dieser Helm bedeckt, er kann kein würdigeres zieren. 20. Wie sehr auch Euer Inneres widerstrebe, gehorchet der Zeit. 21. Schwer ist der Kampf gegen den Schlaf; was wir auch thun mögen, die Augen fallen uns doch endlich zu. 22. Wer Du immer seiest, o Mensch, Du bist das Kind Deines Heut allein, nicht Deines Gestern. Warum bist Du lästern nach erlauchtem Stamm, deß Verdienst nur Deine Laster lästern? Hochgeboren ist, wer auch sein Vater sei, wer der Tugend Töchter hat zu Schwestern. 23. Verachte keinen Feind, so schlecht er immer scheint. 24. Wort muß ich halten, führ's, wohin es will. — 25. Sei Du ein guter Geist, sei ein verdammter Kobold; bringe Düste des Himmels mit Dir, oder Dämpfe der Hölle; sei Gutes oder Böses Dein Beginnen: Du kommst in einer so würdigen Gestalt, ja ich rede mit Dir, ich nenne Dich Hamlet, König, Vater, o antworte mir! 26. Nichts Wahres läßt sich von der Zukunft wissen; Du schöpfst drunten an der Hölle Flüssen, Du schöpfst droben an dem Quell des Lichts. 27. Der ist am glücklichsten, er sei ein König oder ein Geringer (wer er auch sei), dem in seinem Hause Wohl bereitet ist.

Many complain of their destiny, although they enjoy the greatest treasures. Although the body be deprived of life by death, still the soul is not extinguished. Although the soldiers suffered many hardships, yet they did not complain. The good one does not revenge himself upon his enemies, though he have found opportunity of avenging himself. However great your wisdom may be, you still must be modest. The wise obey the precepts of virtue, though they see no gain. He wants to go out, although it rains. He learns little, though he takes a great deal of pains. You are afraid, although you will not confess it. Whoever he may be, he shall obey the laws. Whatever man may have to suffer, he must not despair. However big he was he still had no courage. Though the bad one possessed all earthly goods, he yet would not be happy. Though the discontented had every thing that he wished, he still would not be satisfied. Though a tree should bear good fruit, it yet will be cut down, if it stands in an improper place. Though he were rich, he yet would not be happy. All this is very strange; but though it be strange, it is not new. Though this may be play to you, 't is death to us. Though she be but little, she is fierce. However little he was, he still possessed great strength. Whatever it may be, I will know it.

### §. 123. *Relation of Intensity.*

**a.** — The *equality* of two compared activities is, in the accessory sentence, indicated by the adverb of intensity „*als*“, corresponding with the demonstrative „*so*“ in the principal sentence: e. g. *So leicht, als man mich überreden möchte, reißen der Ehre heilige Bande nicht*, so easily as people would persuade me, the sacred ties of honour do not break.

When the accessory sentence precedes the principal, the relative „*so*“ is commonly used instead of „*als*“, the adjective or adverb being always directly connected with the former: e. g. *So hoch er stand, so tief und schmähslich sei sein Fall*, as high he stood, as low and disgraceful be his fall.

The equality with an intensity *raised in any possible degree* is indicated by directly connecting a comparative in the principal sentence with „*desto*“ (as demonstrative), and a comparative in the accessory sentence with „*je*“ (as relative): e. g. *Je mehr der Vorrath schmolz, desto schrecklicher wuchs der Hunger*, the more provisions were exhausted, the more fearfully hunger increased.

**Obs.** — Instead of “*desto*” is also used “*je*”: e. g. *Je länger, je lieber*. With “*desto*”, the preposition “*um*” is now frequently connected: e. g. *Um desto besser. Um desto mehr bin ich überzeugt*.

**b.** — The *inequality* of two compared activities is indicated by „*als*” than, used as a relative in the accessory sentence after a *comparative* in the principal: e. g. *Sein Glück war größer, als man berechnet, größer, als man gewünscht hatte*, his fortune was greater than they had calculated upon, greater than they had wished for.

The relation of intensity is, moreover, in a particular manner, represented in the form of a *causal* relation, the intensity of an activity being indicated by its relation to an *effect* expressed in the accessory sentence.

1) The intensity is represented as in a *equal relation* with an effect conceived as *real*. The effect is then expressed by an accessory sentence with the conjunction „*daß*”, preceded by the demonstrative „*so*” in the principal sentence: e. g. *Er ist so krank, daß er nicht mehr sprechen kann*, he is so ill that he can speak no more.

2) The intensity is too great to produce a certain effect. The accessory sentence has in this case „*daß*” connected with the conjunction „*als*”, corresponding in the principal sentence, with the adverb of intensity „*zu*” in union with an adjective or adverb: e. g. *Ich war zu ermüdet, als daß ich hätte ausgehen können*, I was too much fatigued to go out.

1. So hoch, als der Mensch durch eigne Kraft sich zu erheben vermag, hatte sein Verdienst ihn emporgehoben. 2. Der träge Gang des Krieges that dem König eben so viel Schaden, als er den Rebellen Vortheil brachte. 3. Ich dachte so edel nicht, als Du mich gern glauben machen möchtest. 4. Heinrich ist so heftig, als wolle er vor Zorn aus der Haut fahren. — 5. So wichtige Ursachen Ludwig hatte, diese Neutralität zu Stande gebracht zu sehen, so triftige Gründe hatte Gustav Adolph, das Gegentheil zu wünschen. 6. So viel Kindisches in dem Vorgang war, so viel trug er zur Bildung meines Herzens bei. 7. So ernsten Grund Du hast, dies Licht zu fliehen, so dringenden hab' ich, daß ich Dir's gebe. — 8. Je weiter man in der Erfahrung vorrückt, desto näher kömmt man dem Unerforschlichen; je mehr man die Erfahrung zu nutzen weiß, desto mehr sieht man, daß das Unerforschliche keinen praktischen Nutzen hat. 9. Je sanfter diese Erfahrungen waren, desto öfter

suchte ich sie zu erneuern. 10. Je mehr ihm sein Gedächtniß zu Statten kam, desto mehr wuchs sein Muth. 11. Je jünger der Mensch ist, desto größer ist die Leber. 12. Es ist immer vorthellhaft, wenn man aus der ersten Hand kaufen kann: denn durch je mehr Hände eine Waare geht, desto höher steigt sie im Preise. — 13. Sie sind kränker gar, als Sie uns glauben machen wollen. 14. Ariostens Lob hat mich mehr ergötzt, als daß es mich beleidigt hätte. 15. Ich mußte dulden und wirken mehr, als meine schwachen Kräfte zu ertragen schienen. 16. Von Seltsamkeiten habe ich erlebt und gethan mehr, als Augen sahn, oder Lippen kund gethan. 17. Lieber ungerächt, als ungerecht; lieber dem Feind erlegen, als den Feind erlegen. 18. Mir war's kühler im Blut, als einem Fische in der Fluth. 19. Dulden ist nicht minder groß, als Handeln. 20. Er hat immer lieber mit dem Kopfe, als mit der Hand gearbeitet (Kopfsarbeit — Handarbeit). 21. Wohlbeleibte Menschen sollen leichter vom Wasser getragen werden, als magere. — 22. So (so sehr) hab' ich ihn erhöht, daß meine Diener vor seinem Ansehen mehr, als meinem zittern. 23. So tief sank der Kaiser, daß er mit seinem beleidigten Diener beschämende Verträge abschließen mußte. 24. Er schlug, daß weit der Wald erklang, und Alles Eisen in Stücke sprang. 25. Ich war so heiser, daß ich keinen lauten Ton hervorbringen konnte. 26. Gustav lernt, daß ihm der Kopf raucht. 27. Mancher Mensch ist so mager, daß man sagt, es sei Nichts als Haut und Bein an ihm. — 28. Der zahlreichere Theil der Menschen wird durch den Kampf mit der Noth viel zu sehr ermüdet und abgesspannt, als daß er sich zu einem neuen und härtern Kampf mit dem Irrthum aufraffen sollte. 29. Nur zu beschäftigt sind' ich ihn, als daß er Zeit und Muße könnte haben, an unser Glück zu denken. 30. Eure Versöhnung war ein wenig zu schnell, als daß sie dauerhaft hätte sein sollen.

He writes just as beautifully as his brother. Vice is as ugly as virtue is beautiful. The night was as cool as the day was hot. Many a man is not so bad as he appears to be. The more fortune smiles upon one, the more friends has he. The more modest a young woman is, the more she pleases. The longer the day, the shorter the night. The greater the struggle, the more splendid the victory. The higher the tree, the deeper the fall. He is more ill than he appears to be. The rose is more beautiful than the violet. His son is younger than his daughter. He is so weak that he cannot walk. No one is so old that he could learn no more. He is too honest to deceive me (als daß etc.). This man is too old to be yet able to work. The cold at the poles is too great for man to live there. He was so foolish, as to rush into the greatest danger. It was so dark that thou couldst not see thy hand. The river is too deep to wade through.

## Auswahl von Lessings Fabeln.

---

### 1. Die Erscheinung.

In der einsamsten Tiefe jenes Waldes, wo ich schon manches redende Thier belauscht, lag ich an einem sanften Wasserfalle und war bemüht, einem meiner Märchen den leichten poetischen Schmuck zu geben, in welchem am liebsten zu erscheinen, la Fontaine die Fabel fast verwöhnt hat. Ich sann, ich wählte, ich verwarf, die Stirne glühte. — — Umsonst, es kam nichts auf das Blatt. Voll Unwillen sprang ich auf; aber steh! — auf einmal stand sie selbst, die fabelnde Muse, vor mir.

Und sie sprach lächelnd: Schüler, wozu diese undankbare Mühe? Die Wahrheit braucht die Anmuth der Fabel; aber wozu braucht die Fabel die Anmuth der Harmonie? Du willst das Gewürze würzen. Genug, wenn die Erfindung des Dichters ist; der Vortrag sei des ungekünstelten Geschichtschreibers, so wie der Sinn des Weltweisen.

Ich wollte antworten, aber die Muse verschwand. „Sie „verschwand? höre ich einen Leser fragen. Wenn du uns „doch nur wahrscheinlicher täuschen wolltest! Die leichtesten „Schlüsse, auf die dein Unvermögen dich führte, der Muse „in den Mund zu legen! Zwar ein gewöhnlicher Betrug —“

Vortrefflich, mein Leser! Mir ist keine Muse erschienen. Ich erzählte eine bloße Fabel, aus der du selbst die Lehre gezogen. Ich bin nicht der erste, und werde nicht der letzte sein, der seine Grillen zu Orakelsprüchen einer göttlichen Erscheinung macht.

## 2. Der Hamster und die Ameise.

Ihr armseligen Ameisen, sagte ein Hamster. Verlohnt es sich der Mühe, daß ihr den ganzen Sommer arbeitet, um ein so Weniges einzusammeln? Wenn ihr meinen Vorrath sehen solltet! — —

Höre, antwortete eine Ameise, wenn er größer ist, als du ihn brauchst, so ist es schon recht, daß die Menschen dir nachgraben, deine Scheuern ausleeren, und dich deinen räuberischen Geiz mit dem Leben büßen lassen!

## 3. Der Löwe und der Hase.

Ein Löwe würdigte einen drolligen Hasen seiner nähern Bekanntschaft. Aber ist es denn wahr, fragte ihn einst der Hase, daß euch Löwen ein elender krähender Hahn so leicht verjagen kann?

Allerdings ist es wahr, antwortete der Löwe; und es ist eine allgemeine Anmerkung, daß wir großen Thiere durchgängig eine gewisse kleine Schwachheit an uns haben. So wirfst du, zum Exempel, von dem Elephanten gehört haben, daß ihm das Grunzen eines Schweins Schauer und Entsetzen erwecket. —

Wahrhaftig? unterbrach ihn der Hase. Ja, nun begreif ich auch, warum wir Hasen uns so entsetzlich vor den Hunden fürchten.

## 4. Zeus und das Pferd.

Vater der Thiere und Menschen, so sprach das Pferd, und nahte sich dem Throne des Zeus, man will, ich sei eins der schönsten Geschöpfe, womit du die Welt gezieret, und meine Eigenliebe heißt mich es glauben. Aber sollte gleichwohl nicht noch verschiedenes an mir zu bessern sein? —

Und was meinst du denn, daß an dir zu bessern sey? Rede; ich nehme Lehre an: sprach der gute Gott, und lächelte.

Vielleicht, sprach das Pferd weiter, würde ich flüchtiger sein, wenn meine Beine höher und schwächtiger wären; ein

langer Schwanenhals würde mich nicht entstellen; eine breitere Brust würde meine Stärke vermehren; und da du mich doch einmal bestimmt hast, deinen Liebling, den Menschen, zu tragen, so könnte mir ja wohl der Sattel anerschaffen sein, den mir der wohlthätige Reiter auflegt.

Gut, versetzte Zeus; gedulde dich einen Augenblick! Zeus, mit ernstem Gesichte, sprach das Wort der Schöpfung. Da quoll Leben in den Staub, da verband sich organisirter Stoff; und plötzlich stand vor dem Throne — das häßliche Kameel.

Das Pferd sah, schauderte und zitterte vor entsetzendem Abscheu.

Hier sind höhere und schwächigere Beine, sprach Zeus; hier ist ein langer Schwanenhals; hier ist eine breitere Brust; hier ist der anerschaffene Sattel! Willst du, Pferd, daß ich dich so umbilden soll?

Das Pferd zitterte noch.

Geh, fuhr Zeus fort; diesesmal sei belehrt, ohne bestraft zu werden. Dich deiner Vermessenheit aber dann und wann reuend zu erinnern, so daure du fort, neues Geschöpf! — Zeus warf einen erhaltenden Blick auf das Kameel — und das Pferd erblicke dich nie, ohne zu schauern.

## 5. Der Wolf und der Schäfer.

Ein Schäfer hatte durch eine grausame Seuche seine ganze Heerde verloren. Das erfuhr der Wolf, und kam seine Condolenz abzustatten.

Schäfer, sprach er, ist es wahr, daß dich ein so grausames Unglück betroffen? Du bist um deine ganze Heerde gekommen? Die liebe, fromme, fette Heerde! Du dauerst mich, und ich möchte blutige Thränen weinen.

Habe Dank, Meister Isgrim, versetzte der Schäfer. Ich sehe, du hast ein sehr mitleidiges Herz.

Das hat er auch wirklich, fügte des Schäfers Hylax hinzu, so oft er unter dem Unglücke seines Nächsten selbst leidet.



## 2. Der Hamster und die Ameise.

Ihr armseligen Ameisen, sagte ein Hamster. Verlohnt es sich der Mühe, daß ihr den ganzen Sommer arbeitet, um ein so Weniges einzusammeln? Wenn ihr meinen Vorrath sehen solltet! — —

Höre, antwortete eine Ameise, wenn er größer ist, als du ihn brauchst, so ist es schon recht, daß die Menschen dir nachgraben, deine Scheuern ausleeren, und dich deinen räuberischen Geiz mit dem Leben büßen lassen!

## 3. Der Löwe und der Hase.

Ein Löwe würdigte einen drolligen Hasen seiner nähern Bekanntschaft. Aber ist es denn wahr, fragte ihn einst der Hase, daß euch Löwen ein elender krähender Hahn so leicht verjagen kann?

Allerdings ist es wahr, antwortete der Löwe; und es ist eine allgemeine Anmerkung, daß wir großen Thiere durchgängig eine gewisse kleine Schwachheit an uns haben. So wirfst du, zum Exempel, von dem Elephanten gehört haben, daß ihm das Grunzen eines Schweins Schauder und Entsetzen erwecket. —

Wahrhaftig? unterbrach ihn der Hase. Ja, nun begreif ich auch, warum wir Hasen uns so entseztlich vor den Hunden fürchten.

## 4. Zeus und das Pferd.

Vater der Thiere und Menschen, so sprach das Pferd, und nahte sich dem Throne des Zeus, man will, ich sei eins der schönsten Geschöpfe, womit du die Welt gezieret, und meine Eigenliebe heißt mich es glauben. Aber sollte gleichwohl nicht noch verschiedenes an mir zu bessern sein? —

Und was meinst du denn, daß an dir zu bessern sey? Rede; ich nehme Lehre an: sprach der gute Gott, und lächelte.

Vielleicht, sprach das Pferd weiter, würde ich flüchtiger sein, wenn meine Beine höher und schmächtiger wären; ein

langer Schwanenhals würde mich nicht entstellen; eine breitere Brust würde meine Stärke vermehren; und da du mich doch einmal bestimmt hast, deinen Liebling, den Menschen, zu tragen, so könnte mir ja wohl der Sattel anerschaffen sein, den mir der wohlthätige Reiter auflegt.

Gut, versetzte Zeus; gedulde dich einen Augenblick! Zeus, mit ernstem Gesichte, sprach das Wort der Schöpfung. Da quoll Leben in den Staub, da verband sich organisirter Stoff; und plötzlich stand vor dem Throne — das häßliche Kameel.

Das Pferd sah, schauderte und zitterte vor entsetzendem Abscheu.

Hier sind höhere und schwächere Beine, sprach Zeus; hier ist ein langer Schwanenhals; hier ist eine breitere Brust; hier ist der anerschaffene Sattel! Willst du, Pferd, daß ich dich so umbilden soll?

Das Pferd zitterte noch.

Geh, fuhr Zeus fort; diesmal sei belehrt, ohne bestraft zu werden. Dich deiner Vermessenheit aber dann und wann reuend zu erinnern, so daure du fort, neues Geschöpf! — Zeus warf einen erhaltenden Blick auf das Kameel — und das Pferd erblicke dich nie, ohne zu schaudern.

## 5. Der Wolf und der Schäfer.

Ein Schäfer hatte durch eine grausame Seuche seine ganze Heerde verloren. Das erfuhr der Wolf, und kam seine Condolenz abzustatten.

Schäfer, sprach er, ist es wahr, daß dich ein so grausames Unglück betroffen? Du bist um deine ganze Heerde gekommen? Die liebe, fromme, fette Heerde! Du dauerst mich, und ich möchte blutige Thränen weinen.

Habe Dank, Meister Isgrim, versetzte der Schäfer. Ich sehe, du hast ein sehr mitleidiges Herz.

Das hat er auch wirklich, fügte des Schäfers Hylar hinzu, so oft er unter dem Unglücke seines Nächsten selbst leidet.

## 6. Das Roß und der Stier.

Auf einem feurigen Roße flog stolz ein dreister Knabe daher. Da rief ein wilder Stier dem Roße zu: Schande! von einem Knaben ließ' ich mich nicht regieren!

Aber ich, versetzte das Roß; denn was für Ehre könnte es mir bringen, einen Knaben abzuwerfen?

## 7. Der kriegerische Wolf.

Mein Vater, glorreichen Andenkens, sagte ein junger Wolf zu einem Fuchse, das war ein rechter Held! Wie fürchterlich hat er sich nicht in der ganzen Gegend gemacht! Er hat über mehr als zweihundert Feinde nach und nach triumphirt, und ihre schwarzen Seelen in das Reich des Verderbens gesandt. Was Wunder also, daß er endlich doch einem unterliegen mußte!

So würde sich ein Reichenredner ausdrücken, sagte der Fuchs; der trockene Geschichtschreiber aber würde hinzusetzen: die zweihundert Feinde, über die er nach und nach triumphirte, waren Schafe und Esel; und der eine Feind, dem er unterlag, war der erste Stier, den er sich anzufallen erkühnte.

## 8. Der Phönix.

Nach vielen Jahrhunderten gesiel es dem Phönix, sich wieder einmal sehen zu lassen. Er erschien, und alle Thiere und Vögel versammelten sich um ihn. Sie gafften, sie staunten, sie bewunderten und brachen in entzückendes Lob aus.

Bald aber verwandten die besten und geselligsten mitleidsvoll ihre Blicke, und seufzten: Der unglückliche Phönix! Ihm ward das harte Loos, weder Geliebte noch Freund zu haben; denn er ist der einzige seiner Art!

## 9. Die Gans.

Die Federn einer Gans beschämten den neugebornen Schnee. Stolz auf dieses blendende Geschenk der Natur, glaubte sie eher zu einem Schwane, als zu dem, was sie war, geboren

zu sein. Sie sonderte sich von ihres gleichen ab, und schwamm einsam und majestätisch auf dem Teiche herum. Bald dehnte sie ihren Hals, dessen verrätherischer Kürze sie mit aller Macht abhelfen wollte; bald suchte sie ihm die prächtige Biegung zu geben, in welcher der Schwan das würdige Ansehen eines Vogels des Apollo hat. Doch vergebens; er war zu steif, und mit aller ihrer Bemühung brachte sie es nicht weiter, als daß sie eine lächerliche Gans ward, ohne ein Schwan zu werden.

### 10. Die Eiche und das Schwein.

Ein gefräßiges Schwein mästete sich unter einer hohen Eiche mit der herabgefallenen Frucht. Indem es die eine Eichel zerbiß, verschluckte es bereits eine andere mit dem Auge.

Undankbares Vieh! rief endlich der Eichbaum herab. Du nährest dich von meinen Früchten, ohne einen einzigen dankbaren Blick auf mich in die Höhe zu richten!

Das Schwein hielt einen Augenblick inne, und grunzte zur Antwort: Meine dankbaren Blicke sollten nicht ausbleiben, wenn ich nur wüßte, daß du deine Eicheln meinerwegen hättest fallen lassen.

### 11. Die Sperlinge.

Eine alte Kirche, welche den Sperlingen unzählige Nester gab, ward ausgebeffert. Als sie nun in ihrem neuen Glanze da stand, kamen die Sperlinge wieder, ihre alten Wohnungen zu suchen. Allein sie fanden sie alle vermauert. Zu was, schrieten sie, taugt denn nun das große Gebäude? Kommt, verlaßt den unbrauchbaren Steinhäufen!

### 12. Der Strauß.

Jetzt will ich fliegen, rief der gigantische Strauß, und das ganze Volk der Vögel stand in ernster Erwartung um ihn versammelt. Jetzt will ich fliegen, rief er nochmals; breitete die gewaltigen Fittige weit aus, und schoß, gleich einem Schiffe mit aufgespannten Segeln, auf dem Boden dahin, ohne ihn mit einem Tritte zu verlieren.

Sehet da ein poetisches Bild jener unpoetischen Köpfe, die in den ersten Zeilen ihrer ungeheuren Oden mit stolzen Schwingen prahlen, sich über Wolken und Sterne zu erheben drohen, und dem Staube doch immer getreu bleiben!

### 13. Die Gule und der Schatzgräber. .

Jener Schatzgräber war ein sehr unbilliger Mann. Er wagte sich in die Ruinen eines alten Raubschlosses, und ward da gewahr, daß die Gule eine magere Maus ergriff und verzehrte. Schickt sich das, sprach er, für den philosophischen Liebling Minervens?

Warum nicht? versetzte die Gule. Weil ich stille Betrachtungen liebe, kann ich bestwegen von der Luft leben? Ich weiß zwar wohl, daß ihr Menschen es von euren Gelehrten verlangt — —

### 14. Die junge Schwalbe.

Was macht ihr da? fragte eine Schwalbe die geschäftigen Ameisen. Wir sammeln Vorrath auf den Winter, war die geschwinde Antwort.

Das ist klug, sagte die Schwalbe; das will ich auch thun. Und sogleich fing sie an, eine Menge todter Spinnen und Fliegen in ihr Nest zu tragen.

Aber wozu soll das? fragte endlich ihre Mutter. „Wozu? „Vorrath auf den bösen Winter, liebe Mutter; sammle doch „auch! Die Ameisen haben mich diese Vorsicht gelehrt.“

O laß den irdischen Ameisen diese kleine Klugheit, versetzte die Alte; was sich für sie schickt, schickt sich nicht für bessere Schwalben. Uns hat die gütige Natur ein holderes Schicksal bestimmt. Wenn der reiche Sommer sich endet, ziehen wir von hinnen; auf dieser Reise entschlafen wir allgemach, und da empfangen uns warme Sümpfe, wo wir ohne Bedürfnisse rasten, bis uns ein neuer Frühling zu einem neuen Leben erwecket.

### 15. Merops.

Ich muß dich doch etwas fragen, sprach ein junger Adler zu einem tiefsinnigen, grundgelehrten Uhu. Man sagt, es gäbe einen Vogel, Namens Merops, der, wenn er in die Luft steige, mit dem Schwanze voraus, den Kopf gegen die Erde gekehrt, fliege. Ist das wahr?

Ei nicht doch! antwortete der Uhu; das ist eine alberne Erdichtung des Menschen. Er mag selbst ein solcher Merops sein; weil er nur gar zu gern den Himmel erschließen möchte, ohne die Erde auch nur einen Augenblick aus dem Gesichte zu verlieren.

### 16. Der Löwe und der Tieger.

Der Löwe und der Hase, beide schlafen mit offenen Augen. Und so schlief jener, ermüdet von der gewaltigen Jagd, einst vor dem Eingange seiner fürchterlichen Höhle.

Da sprang ein Tieger vorbei, und lachte des leichten Schlummers. „Der nichts fürchtende Löwe! rief er. Schläft „er nicht mit offenen Augen, natürlich wie der Hase!“

Wie der Hase? brüllte der aufspringende Löwe, und war dem Spötter an der Gurgel. Der Tieger wälzte sich in seinem Blute, und der beruhigte Sieger legte sich wieder, zu schlafen.

### 17. Der Esel und der Wolf.

Ein Esel begegnete einem hungrigen Wolfe. Habe Mitleiden mit mir, sagte der zitternde Esel; ich bin ein armes krankes Thier; fleh nur, was für einen Dorn ich mir in den Fuß getreten habe! —

Wahrhaftig, du dauerst mich; versetzte der Wolf. Und ich finde mich in meinem Gewissen verbunden, dich von diesen Schmerzen zu befreien. —

Raum ward das Wort gesagt, so ward der Esel zerrissen.

## 18. Aesopus und der Esel.

Der Esel sprach zu dem Aesopus: Wenn du wieder ein Geschichtchen von mir ausbringst, so laß mich etwas recht Vernünftiges und Sinnreiches sagen.

Dich etwas Sinnreiches! sagte Aesop; wie würde sich das schicken? Würde man nicht sprechen, du seist der Sittenlehrer, und ich der Esel?

## 19. Herkules.

Als Herkules in den Himmel aufgenommen ward, machte er seinen Gruß unter allen Göttern der Juno zuerst. Der ganze Himmel und Juno erstaunten darüber. Deiner Feindin, rief man ihm zu, begegnest du so vorzüglich? Ja, ihr selbst; erwiderte Herkules. Nur ihre Verfolgungen sind es, die mir zu den Thaten Gelegenheit gegeben, womit ich den Himmel verdient habe.

Der Olymp billigte die Antwort des neuen Gottes, und Juno ward veröhnt.

## 20. Der Knabe und die Schlange.

Ein Knabe spielte mit einer zahmen Schlange. Mein liebes Thierchen, sagte der Knabe, ich würde mich mit dir so gemein nicht machen, wenn dir das Gift nicht benommen wäre. Ihr Schlangen seid die böshaftesten, undankbarsten Geschöpfe! Ich habe es wohl gelesen, wie es einem armen Landmanne ging, der eine, vielleicht von deinen Urältern, die er halb erfroren unter einer Hecke fand, mitleidig aufhob, und sie in seinen erwärmenden Busen steckte. Kaum fühlte sich die Böse wieder, als sie ihren Wohlthäter biß; und der gute freundliche Mann mußte sterben.

Ich erstaune, sagte die Schlange. Wie parteiisch eure Geschichtschreiber sein müssen! Die unsrigen erzählen diese Historie ganz anders. Dein freundlicher Mann glaubte, die Schlange sei wirklich erfroren, und weil es eine von den bunten Schlangen war, so steckte er sie zu sich, ihr zu Hause die schöne Haut abzustreifen. War das recht?

Ach, schweig nur; erwiderte der Knabe. Welcher Undankbare hätte sich nicht zu entschuldigen gewußt!

Recht, mein Sohn; fiel der Vater, der dieser Unterredung zugehört hatte, dem Knaben ins Wort. Aber gleichwohl, wenn du einmal von einem außerordentlichen Undanke hören solltest, so untersuche ja alle Umstände genau, bevor du einen Menschen mit so einem abscheulichen Schandfleck brandmarken lässest. Wahre Wohlthäter haben selten Undankbare verpflichtet; ja, ich will zur Ehre der Menschheit hoffen, — niemals. Aber die Wohlthäter mit kleinen eigennützigen Absichten, die sind es werth, mein Sohn, daß sie Undank anstatt Erkenntlichkeit einwuchern.

## 21. Der Wolf auf dem Todtbette.

Der Wolf lag in den letzten Zügen, und schickte einen prüfenden Blick auf sein vergangenes Leben zurück. Ich bin freilich ein Sünder, sagte er; aber doch, hoffe ich, keiner von den größten. Ich habe Böses gethan; aber auch viel Gutes. Einstmals, erinnere ich mich, kam mir ein blökendes Lamm, welches sich von der Heerde verirret hatte, so nahe, daß ich es gar leicht hätte würgen können; und ich that ihm nichts. Zu eben dieser Zeit hörte ich die Spöttereien und Schmähungen eines Schafes mit der bewundernswürdigsten Gleichgültigkeit an, ob ich schon keine schützenden Hunde zu fürchten hatte.

Und das alles kann ich dir bezeugen; fiel ihm Freund Fuchs, der ihn zum Tode bereiten half, ins Wort. Denn ich erinnere mich noch gar wohl aller Umstände dabei. Es war zu eben der Zeit, als du dich an dem Beine so jämmerlich würgtest, das dir der gutherzige Krannich hernach aus dem Schlunde zog.

## 22. Der Esel mit dem Löwen.

Als der Esel mit dem Löwen des Aesopus, der ihn statt seines Jägerhorns brauchte, nach dem Walde ging, begegnete ihm ein anderer Esel von seiner Bekanntschaft, und rief ihm zu: Guten Tag, mein Bruder! — Unverschämter! war die Antwort.



Und warum das? fuhr jener Esel fort. Bist du deswegen, weil du mit einem Löwen gehst, besser als ich? mehr als ein Esel?

### 23. Die Esel.

Die Esel beklagten sich bei dem Zeus, daß die Menschen mit ihnen zu grausam umgingen. Unser starker Rücken, sagten sie, trägt ihre Lasten, unter welchen sie und jedes schwächere Thier erliegen müßten. Und doch wollen sie uns, durch unbarmherzige Schläge, zu einer Geschwindigkeit nöthigen, die uns durch die Last unmöglich gemacht würde, wenn sie uns auch die Natur nicht versagt hätte. Verbiete ihnen, Zeus, so unbillig zu sein, wenn sich die Menschen anders etwas Böses verbieten lassen. Wir wollen ihnen dienen, weil es scheint, daß du uns dazu erschaffen hast; allein geschlagen wollen wir ohne Ursache nicht sein.

Mein Geschöpf, antwortete Zeus ihrem Sprecher, die Bitte ist nicht ungerecht; aber ich sehe keine Möglichkeit, die Menschen zu überzeugen, daß eure natürliche Langsamkeit keine Faulheit ist. Und so lange sie dieses glauben, werdet ihr geschlagen werden. — Doch ich sinne, euer Schicksal zu erleichtern. — Die Unempfindlichkeit soll von nun an euer Theil sein; eure Haut soll sich gegen die Schläge verhärten, und den Arm des Treibers ermüden.

Zeus, schrieen die Esel, du bist allezeit weise und gnädig! — Sie gingen erfreut von seinem Throne, als dem Throne der allgemeinen Liebe.

### 24. Das beschützte Lamm.

Hylax, aus dem Geschlechte der Wolfshunde, bewachte ein frommes Lamm. Ihn erblickte Lykodes, der gleichfalls an Haar, Schnauze und Ohren einem Wolfe ähnlicher war, als einem Hunde, und fuhr auf ihn los. Wolf, schrie er, was machst du mit diesem Lamm? —

Wolf selbst! versetzte Hylax. (Die Hunde verkannten sich beide.) Geh! oder du sollst es erfahren, daß ich sein Beschützer bin!

Doch Lykodes will das Lamm dem Hylax mit Gewalt nehmen; Hylax will es mit Gewalt behaupten, und das arme Lamm — Treffliche Beschützer! — wird darüber zerrissen.

## 25. Die Wasserschlange.

Zeus hatte nunmehr den Fröschen einen andern König gegeben; anstatt eines friedlichen Klotzes, eine gefräßige Wasserschlange.

Willst du unser König sein, schrieen die Frösche, warum verschlingst du uns? — Darum, antwortete die Schlange, weil ihr um mich gebeten habt. —

Ich habe nicht um dich gebeten! rief einer von den Fröschen, den sie schon mit den Augen verschlang. — Nicht? sagte die Wasserschlange. Desto schlimmer! So muß ich dich verschlingen, weil du nicht um mich gebeten hast.

## 26. Der Rabe und der Fuchs.

Ein Rabe trug ein Stück vergiftetes Fleisch, das der erzürnte Gärtner für die Raben seines Nachbarn hingeworfen hatte, in seinen Klauen fort.

Und eben wollte er es auf einer alten Eiche verzehren, als sich ein Fuchs herbei schlich, und ihm zurief: Sei mir gesegnet, Vogel des Jupiter! — Für wen stehst du mich an? fragte der Rabe. — Für wen ich dich ansehe? erwiderte der Fuchs. Bist du nicht der rüstige Adler, der täglich von der Rechten des Zeus auf diese Eiche herab kommt, mich Armen zu speisen? Warum verstellst du dich? Gehe ich denn nicht in der siegreichen Klaue die ersuchte Gabe, die mir dein Gott durch dich zu schicken noch fortführt?

Der Rabe erstaunte, und freuete sich innig, für einen Adler gehalten zu werden. Ich muß, dachte er, den Fuchs aus diesem Irrthume nicht bringen. — Großmüthig dumm ließ er ihm also seinen Raub herabfallen, und slog stolz davon.

Der Fuchs fing das Fleisch lachend auf, und fraß es mit boshafter Freude. Doch bald verkehrte sich die Freude in ein schmerzhaftes Gefühl; das Gift fing an zu wirken, und er verreckte.

Möchtet ihr euch nie etwas anders als Gift erloben, verdammte Schmeichler.

## 27. Zeus und das Schaf.

Das Schaf mußte von allen Thieren vieles leiden. Da trat es vor den Zeus, und bat, sein Elend zu mindern.

Zeus schien willig, und sprach zu dem Schafe: Ich sehe wohl, mein frommes Geschöpf, ich habe dich allzu wehrlos erschaffen. Nun wähle, wie ich diesem Fehler am Besten abhelfen soll. Soll ich deinen Mund mit schrecklichen Zähnen, und deine Füße mit Krallen rüsten? —

O nein, sagte das Schaf; ich will nichts mit den reißenden Thieren gemein haben.

Oder, fuhr Zeus fort, soll ich Gift in deinen Speichel legen?

Ach versetzte das Schaf; die giftigen Schlangen werden ja so sehr gehaßt. —

Nun was soll ich denn? Ich will Hörner auf deine Stirn pflanzen, und Stärke deinem Nacken geben.

Auch nicht, gütiger Vater; ich könnte leicht so stößig werden, als der Bock.

Und gleichwohl, sprach Zeus, mußt du selbst schaden können, wenn sich Andere, dir zu schaden, hüten sollen.

Müßt' ich das! seufzte das Schaf. O, so laß mich, gütiger Vater, wie ich bin. Denn das Vermögen, schaden zu können, erweckt, fürchte ich, die Lust, schaden zu wollen; und es ist besser, Unrecht leiden, als Unrecht thun.

Zeus segnete das fromme Schaf, und es vergaß von Stund an, zu klagen.

## 28. Der Fuchs.

Ein verfolgter Fuchs rettete sich auf eine Mauer. Um auf der andern Seite gut herab zu kommen, ergriff er einen nahen Dornstrauch. Er ließ sich auch glücklich daran nieder, nur daß ihn die Dornen schmerzlich verwundeten. Elende Helfer, die nicht helfen können, ohne zugleich zu schaden!

## 29. Das Schaaf.

Als Jupiter das Fest seiner Vermählung feierte, und alle Thiere ihm Geschenke brachten, vermißte Juno das Schaaf.

Wo bleibt das Schaf? fragte die Göttin. Warum ver-  
säumt das fromme Schaf, uns sein wohlmeinendes Geschenk  
zu bringen?

Und der Hund nahm das Wort, und sprach: Zürne nicht,  
Göttin! Ich habe das Schaf noch heute gesehen; es war  
sehr betrübt und jammerte laut.

Und warum jammerte das Schaf? fragte die schon ge-  
rührte Göttin.

Ich ärmste! so sprach es. Ich habe jetzt weder Wolle,  
noch Milch; was werde ich dem Jupiter schenken? Soll ich,  
ich allein, leer vor dem Jupiter erscheinen? Lieber will ich  
hingehen, und den Hirten bitten, daß er mich ihm opfere!

Indem drang mit des Hirten Gebete der Rauch des ge-  
opferten Schafes, dem Jupiter ein süßer Geruch, durch die  
Wolken. Und jetzt hätte Juno die erste Thräne geweint,  
wenn Thränen ein unsterbliches Auge benezten.

### 30. Die Ziegen.

Die Ziegen baten den Zeus, auch ihnen Hörner zu geben;  
denn Anfangs hatten die Ziegen keine Hörner.

Ueberlegt es wohl, was ihr bittet: sagte Zeus. Es ist  
mit dem Geschenke der Hörner ein anderes unzertrennlich  
verbunden, das euch so angenehm nicht sein möchte.

Doch die Ziegen beharrten auf ihrer Bitte, und Zeus  
sprach: So habt denn Hörner!

Und die Ziegen bekamen Hörner — und Bart! Denn  
Anfangs hatten die Ziegen auch keinen Bart. O wie  
schmerzte sie der häßliche Bart! Weit mehr, als sie die  
stolzen Hörner erfreuten!

### 31. Der Dornstrauch.

Aber sage mir doch, fragte die Weide den Dornstrauch,  
warum du nach den Kleidern des vorbei gehenden Men-  
schen so begierig bist? Was willst du damit? Was können  
sie dir helfen?

Nichts! sagte der Dornstrauch. Ich will sie ihm auch  
nicht nehmen; ich will sie ihm nur zerreißen.

sie gestreckt, und eine Menge niedriger Sträucher lagen unter ihr zerschmettert. Ein Fuchs, der seine Grube nicht weit davon hatte, sahe sie des Morgens darauf. Was für ein Baum! rief er. Hätte ich doch nimmermehr gedacht, daß er so groß gewesen wäre!

### 35. Die Geschichte des alten Wolfs, in sieben Fabeln.

#### I.

Der böse Wolf war zu Jahren gekommen, und faßte den gleißenden Entschluß, mit den Schäfern auf einem gütlichen Fuß zu leben. Er machte sich also auf, und kam zu dem Schäfer, dessen Horden seiner Höhle die nächsten waren.

Schäfer, sprach er, du nennest mich den blutgierigen Räuber, der ich doch wirklich nicht bin. Freilich muß ich mich an deine Schafe halten, wenn mich hungert; denn Hunger thut weh. Schütze mich nur vor dem Hunger; mache mich nur satt, und du sollst mit mir recht zufrieden sein. Denn ich bin wirklich das zahmste, sanftmüthigste Thier, wenn ich satt bin.

Wenn du satt bist? Das kann wohl sein: versetzte der Schäfer. Aber wenn bist du denn satt? Du und der Geiz werden es nie. Geh deinen Weg!

#### II.

Der abgewiesene Wolf kam zu einem zweiten Schäfer.

Du weißt, Schäfer, war seine Anrede, daß ich dir das Jahr durch manches Schaf würgen könnte. Willst du mir überhaupt jedes Jahr sechs Schafe geben, so bin ich zufrieden. Du kannst alsdann sicher schlafen, und die Hunde ohne Bedenken abschaffen.

Sechs Schafe? sprach der Schäfer. Das ist ja eine ganze Heerde! —

Nun, weil du es bist, so will ich mich mit fünf begnügen, sagte der Wolf.

„Du scherzest; fünf Schafe! Mehr als fünf Schafe opfre ich kaum im ganzen Jahre dem Pan.“

Auch nicht viere? fragte der Wolf weiter; und der Schäfer schüttelte spöttisch den Kopf.

„Drei? — Zwei?“ — —

Nicht ein einziges; fiel endlich der Bescheid. Denn es wäre ja wohl thöricht, wenn ich mich einem Feinde zinsbar machte, vor welchem ich mich durch meine Wachsamkeit sichern kann.

### III.

Aller guten Dinge sind drei; dachte der Wolf, und kam zu einem dritten Schäfer.

Es geht mir recht nahe, sprach er, daß ich unter euch Schäfern als das grausamste, gewissenloseste Thier verschrien bin. Dir, Montan, will ich jetzt beweisen, wie unrecht man mir thut. Gieb mir jährlich ein Schaf, so soll deine Heerde in jenem Walde, den niemand unsicher macht, als ich, frei und unbeschädigt weiden dürfen. Ein Schaf! Welche Kleinigkeit! Könnte ich großmüthiger, könnte ich uneigennütziger handeln? — Du lachst, Schäfer? Worüber lachst du denn?

O über nichts! Aber wie alt bist du, guter Freund? sprach der Schäfer.

„Was geht dich mein Alter an? Immer noch alt genug, dir deine liebsten Lämmer zu würgen.“

Erzürne dich nicht, alter Isgrim! Es thut mir leid, daß du mit deinem Vorschlage einige Jahre zu spät kommst. Deine ausgebissenen Zähne verrathen dich. Du spielst den Uneigennützigen, bloß um dich desto gemächlicher, mit desto weniger Gefahr nähren zu können.

### IV.

Der Wolf ward ärgerlich, faßte sich aber doch, und ging auch zu dem vierten Schäfer. Diesem war eben sein treuer Hund gestorben, und der Wolf machte sich den Umstand zu Nutzen.

Schäfer, sprach er, ich habe mich mit meinen Brüdern in dem Walde veruneinigt, und so, daß ich mich in Ewigkeit nicht wieder mit ihnen ausöhnen werde. Du weißt, wie viel du von ihnen zu fürchten hast! Wenn du mich

aber anstatt deines verstorbenen Hundes in Dienste nehmen willst, so stehe ich dir dafür, daß sie keines deiner Schafe auch nur scheel ansehen sollen.

Du willst sie also, versetzte der Schäfer, gegen deine Brüder im Walde beschützen? —

„Was meine ich denn sonst? Freilich.“

Das wäre nicht übel! Aber, wenn ich dich nun in meine Horden einnähme, sage mir doch, wer sollte alsdann meine armen Schafe gegen dich beschützen? Einen Dieb ins Haus nehmen, um vor den Dieben außer dem Hause sicher zu sein, das halten wir Menschen — —

Ich höre schon! sagte der Wolf; du fängst an zu moralisiren. Lebe wohl!

## v.

Wäre ich nicht so alt! knirschte der Wolf. Aber ich muß mich, leider, in die Zeit schicken. Und so kam er zu dem fünften Schäfer.

Kennst du mich, Schäfer? fragte der Wolf.

Deines gleichen wenigstens kenne ich, versetzte der Schäfer.

„Meines gleichen? Daran zweifle ich sehr. Ich bin ein so sonderbarer Wolf, daß ich deiner, und aller Schäfer Freundschaft wohl werth bin.“

Und wie sonderbar bist du denn?

„Ich könnte kein lebendiges Schaf würgen und fressen, und wenn es mir das Leben kosten sollte. Ich nähere mich bloß mit todten Schafen. Ist das nicht löblich? Erlaube mir also immer, daß ich mich dann und wann bei deiner Heerde einfinden, und nachfragen darf, ob dir nicht —“

Spare die Worte! sagte der Schäfer. Du müßtest gar keine Schafe fressen, auch nicht einmal todte, wenn ich dein Feind nicht sein sollte. Ein Thier, das mir schon todte Schafe frist, lernt leicht aus Hunger kranke Schafe für todt, und gesunde für krank ansehen. Mache auf meine Freundschaft also keine Rechnung, und geh!

## vi.

Ich muß nun schon mein Liebstes daran wenden, um zu meinem Zwecke zu gelangen: dachte der Wolf, und kam zu dem sechsten Schäfer.

Schäfer, wie gefällt dir mein Pelz? fragte der Wolf.

Dein Pelz? sagte der Schäfer. Laß sehen! Er ist schön die Hunde müssen dich nicht oft unter gehabt haben.

„Nun so höre, Schäfer; ich bin alt, und werde es so lange nicht mehr treiben. Füttere mich zu Tode; und ich vermache dir meinen Pelz.“

Er fleh doch! sagte der Schäfer. Kommst du auch hinter die Schliche der alten Geizhälse? Nein, nein; dein Pelz würde mich am Ende siebenmal mehr kosten, als er werth wäre. Ist es dir aber ein Ernst, mir ein Geschenk zu machen, so gieb mir ihn gleich jetzt. — Hiermit griff der Schäfer nach der Keule, und der Wolf floh.

## VII.

O die Unbarmherzigen! schrie der Wolf, und gerieth in die äußerste Wuth. So will ich auch als ihr Feind sterben, ehe mich der Hunger tödtet; denn sie wollen es nicht besser!

Er lief, brach in die Wohnungen der Schäfer ein, riß ihre Kinder nieder, und ward nicht ohne große Mühe von den Schäfern erschlagen.

Da sprach der Weiseste von ihnen: Wir thaten doch wohl Unrecht, daß wir den alten Räuber auf das Aeußerste brachten, und ihm alle Mittel zur Besserung, so spät und erzwungen sie auch war, benahmen!

## 36. Die Maus.

Eine philosophische Maus pries die gütige Natur, daß sie die Mäuse zu einem so vorzüglichen Gegenstande ihrer Erhaltung gemacht habe. Denn eine Hälfte von uns, sprach sie, erhielt von ihr Flügel, daß, wenn wir hier unten auch alle von den Katzen ausgerottet würden, sie doch mit leichter Mühe aus den Fledermäusen unser ausgerottetes Geschlecht wieder herstellen könnte.

Die gute Maus wußte nicht, daß es auch geflügelte Katzen gibt. Und so beruhet unser Stolz meistens auf unserer Unwissenheit.



aber anstatt deines verstorbenen Hundes in Dienste nehmen willst, so stehe ich dir dafür, daß sie keines deiner Schafe auch nur scheel ansehen sollen.

Du willst sie also, versetzte der Schäfer, gegen deine Brüder im Walde beschützen? —

„Was meine ich denn sonst? Freilich.“

Das wäre nicht übel! Aber, wenn ich dich nun in meine Horden einnähme, sage mir doch, wer sollte alsdann meine armen Schafe gegen dich beschützen? Einen Dieb ins Haus nehmen, um vor den Dieben außer dem Hause sicher zu sein, das halten wir Menschen — —

Ich höre schon! sagte der Wolf; du fängst an zu moralisiren. Lebe wohl!

## v.

Wäre ich nicht so alt! knirschte der Wolf. Aber ich muß mich, leider, in die Zeit schicken. Und so kam er zu dem fünften Schäfer.

Kennst du mich, Schäfer? fragte der Wolf.

Deines gleichen wenigstens kenne ich, versetzte der Schäfer.

„Meines gleichen? Daran zweifle ich sehr. Ich bin ein so sonderbarer Wolf, daß ich deiner, und aller Schäfer Freundschaft wohl werth bin.“

Und wie sonderbar bist du denn?

„Ich könnte kein lebendiges Schaf würgen und fressen, und wenn es mir das Leben kosten sollte. Ich nähre mich bloß mit todten Schafen. Ist das nicht löblich? Erlaube mir also immer, daß ich mich dann und wann bei deiner Heerde einsinden, und nachfragen darf, ob dir nicht —“

Spare die Worte! sagte der Schäfer. Du müßtest gar keine Schafe fressen, auch nicht einmal todte, wenn ich dein Feind nicht sein sollte. Ein Thier, das mir schon todte Schafe frist, lernt leicht aus Hunger franke Schafe für todt, und gesunde für krank ansehen. Mache auf meine Freundschaft also keine Rechnung, und geh!

## vi.

Ich muß nun schon mein Liebsteß daran wenden, um zu meinem Zwecke zu gelangen: dachte der Wolf, und kam zu dem sechsten Schäfer.

Schäfer, wie gefällt dir mein Pelz? fragte der Wolf.

Dein Pelz? sagte der Schäfer. Laß sehen! Er ist schön die Hunde müssen dich nicht oft unter gehabt haben.

„Nun so höre, Schäfer; ich bin alt, und werde es so lange nicht mehr treiben. Füttere mich zu Tode; und ich vermache dir meinen Pelz.“

Ei sieh doch! sagte der Schäfer. Kommst du auch hinter die Schliche der alten Gelzhälse? Nein, nein; dein Pelz würde mich am Ende siebenmal mehr kosten, als er werth wäre. Ist es dir aber ein Ernst, mir ein Geschenk zu machen, so gieb mir ihn gleich jetzt. — Hiermit griff der Schäfer nach der Keule, und der Wolf floh.

#### VII.

O die Unbarmherzigen! schrie der Wolf, und gerieth in die äußerste Wuth. So will ich auch als ihr Feind sterben, ehe mich der Hunger tödtet; denn sie wollen es nicht besser!

Er lief, brach in die Wohnungen der Schäfer ein, riß ihre Kinder nieder, und ward nicht ohne große Mühe von den Schäfern erschlagen.

Da sprach der Weiseste von ihnen: Wir thaten doch wohl Unrecht, daß wir den alten Räuber auf das Aeußerste brachten, und ihm alle Mittel zur Besserung, so spät und erzwungen sie auch war, benahmen!

### 36. Die Maus.

Eine philosophische Maus pries die gütige Natur, daß sie die Mäuse zu einem so vorzüglichen Gegenstande ihrer Erhaltung gemacht habe. Denn eine Hälfte von uns, sprach sie, erhielt von ihr Flügel, daß, wenn wir hier unten auch alle von den Ragen ausgerottet würden, sie doch mit leichter Mühe aus den Fledermäusen unser ausgerottetes Geschlecht wieder herstellen könnte.

Die gute Maus wußte nicht, daß es auch geflügelte Ragen gibt. Und so beruhet unser Stolz meistens auf unserer Unwissenheit.

### 37. Die Schwalbe.

Glaubet mir, Freunde; die große Welt ist nicht für den Weisen, ist nicht für den Dichter! Man kennet da ihren wahren Werth nicht, und ach! sie sind oft schwach genug, ihn mit einem nichtigen zu vertauschen.

In den ersten Zeiten war die Schwalbe ein eben so tonreicher, melodischer Vogel, als die Nachtigall. Sie ward es aber bald müde, in den einsamen Büschen zu wohnen, und da von niemand, als dem fleißigen Landmanne und der unschuldigen Schäferin gehört und bewundert zu werden. Sie verließ ihre demüthigere Freundin, und zog in die Stadt. — Was geschah? Weil man in der Stadt nicht Zeit hatte, ihr göttliches Lied zu hören, so verlernte sie es nach und nach, und lernte dafür — bauen.

### 38. Der Adler.

Man fragte den Adler: warum erziehest du deine Jungen so hoch in der Luft?

Der Adler antwortete: Würden sie sich, erwachsen, so nahe zur Sonne wagen, wenn ich sie tief an der Erde erzöge?

### 39. Der junge und der alte Hirsch.

Ein Hirsch, den die gütige Natur Jahrhunderte leben lassen, sagte einst zu einem seiner Enkel: Ich kann mich der Zeit noch sehr wohl erinnern, da der Mensch das donnernde Feuerrohr noch nicht erfunden hatte.

Welche glückliche Zeit muß das für unser Geschlecht gewesen sein! seufzete der Enkel.

Du schließt zu geschwind! sagte der alte Hirsch. Die Zeit war anders, aber nicht besser. Der Mensch hatte da, anstatt des Feuerrohres, Pfeile und Bogen; und wir waren eben so schlimm daran, als jetzt.

### 40. Der Pfau und der Hahn.

Einst sprach der Pfau zu der Henne: Sieh einmal, wie hochmüthig und trozig dein Hahn einher tritt! Und doch

sagen die Menschen nicht: der stolze Hahn; sondern nur immer: der stolze Pfau.

Das macht, sagte die Henne, weil der Mensch einen gegründeten Stolz überfieht. Der Hahn ist auf seine Wachsamkeit, auf seine Mannheit stolz; aber worauf du? — Auf Farben und Federn.

#### 41. Der Hirsch.

Die Natur hatte einen Hirsch von mehr als gewöhnlicher Größe gebildet, und an dem Halse hingen ihm lange Haare herab. Da dachte der Hirsch bei sich selbst: Du könntest dich ja wohl für ein Elend ansehen lassen. Und was that der Eitele, ein Elend zu scheinen? Er hing den Kopf traurig zur Erde, und stellte sich, sehr oft das böse Wesen zu haben.

So glaubt nicht selten ein wichtiger Geß, daß man ihn für keinen schönen Geist halten werde, wenn er nicht über Kopfschmerz und Hypochondrie klagt.

#### 42. Der Schäfer und die Nachtigall.

Du zürnest, Liebling der Musen, über die laute Menge des parnassischen Geschmeißes? — O, höre von mir, was einst die Nachtigall hören mußte.

Singe doch, liebe Nachtigall! rief ein Schäfer verschweigenden Sängers an einem lieblichen Frühlingsabende zu.

Ach! sagte die Nachtigall: die Frösche machen sich so laut, daß ich alle Lust zum Singen verliere. Hörest du sie nicht?

Ich höre sie freilich, versetzte der Schäfer. Aber nur dein Schweigen ist Schuld, daß ich sie höre.

#### 43. Der Affe und der Fuchs.

Nenne mir ein so geschicktes Thier, dem ich nicht nachahmen könnte! so prahlte der Affe gegen den Fuchs. Der Fuchs aber erwiderte: Und du, nenne mir ein so geringschätzbares Thier, dem es einfallen könnte, dir nachzuahmen.

Schriftsteller meiner Nation! — — Muß ich mich noch deutlicher erklären?

#### 44. Die Grille und die Nachtigall.

Ich verstehere dich, sagte die Grille zu der Nachtigall, daß es meinem Gesange gar nicht an Bewunderern fehlt. — Nenne mir sie doch, sprach die Nachtigall. — Die arbeitsamen Schnitter, versetzte die Grille, hören mich mit vielem Vergnügen, und daß dieses die nützlichsten Leute in der menschlichen Republik sind, das wirst du doch nicht läugnen wollen?

Das will ich nicht läugnen, sagte die Nachtigall; aber deswegen darfst du auf ihren Beifall nicht stolz sein. Ehrlichen Leuten, die alle ihre Gedanken bei der Arbeit haben, müssen ja wohl die feinem Empfindungen fehlen. Bilde dir also ja nichts eher auf dein Lied ein, als bis ihm der sorglose Schäfer, der selbst auf seiner Flöte sehr lieblich spielt, mit stillem Entzücken lauschet.

#### 45. Die Hunde.

Wie ausgerottet ist hier zu Lande unser Geschlecht! sagte ein gereifter Pudel. In dem fernen Welttheile, welchen die Menschen Indien nennen, da, da gibt es noch rechte Hunde! Hunde, meine Brüder — — ihr werdet es mir nicht glauben, und doch habe ich es mit meinen Augen gesehen — die auch einen Löwen nicht fürchten und kühn mit ihm anbinden.

Aber, fragte den Pudel ein gefetzter Jagdhund, überwinden sie ihn denn auch, den Löwen?

Überwinden? war die Antwort. Das kann ich nun eben nicht sagen. Gleichwohl, bedenke nur, einen Löwen anzufallen! — —

O, fuhr der Jagdhund fort, wenn sie ihn nicht überwinden, so sind deine gepriesenen Hunde in Indien — besser als wir so viel wie nichts — , aber ein gut Theil dümmer.

## 46. Der Stier und der Hirsch.

Ein schwerfälliger Stier und ein flüchtiger Hirsch weideten auf einer Wiese zusammen.

Hirsch, sagte der Stier, wenn uns der Löwe anfallen sollte, so laß uns für Einen Mann stehen; wir wollen ihn tapfer abweisen. — Das muthe mir nicht zu, erwiderte der Hirsch; denn warum sollte ich mich mit dem Löwen in ein ungleiches Gefecht einlassen, da ich ihm sicherer entlaufen kann?

## 47. Die Pfauen und die Krähe.

Eine stolze Krähe schmückte sich mit den ausgefallenen Federn der farbigen Pfauen, und mischte sich kühn, als sie genug geschmückt zu sein glaubte, unter diese glänzenden Vögel der Juno. Sie ward erkannt; und schnell stelen die Pfauen mit scharfen Schnäbeln auf sie, ihr den betrügerischen Putz auszureißen.

Lasset nach! schrie sie endlich; ihr habt nun alles das Eurige wieder. Doch die Pfauen, welche einige von den eigenen glänzenden Schwingfedern der Krähe bemerkt hatten, versetzten: Schweig, armselige Närrin; auch diese können nicht dein sein! — und hielten weiter.

## 48. Der Löwe mit dem Esel.

Als des Aesopus Löwe mit dem Esel, der ihn durch seine fürchterliche Stimme die Thiere sollte jagen helfen, nach dem Walde ging, rief ihm eine naseweise Krähe von dem Baume zu: Ein schöner Gesellschafter! Schämst du dich nicht, mit einem Esel zu gehen? — Wen ich brauchen kann, versetzte der Löwe, dem kann ich ja wohl meine Seite gönnen.

So denken die Großen alle, wenn sie einen Niedrigen ihrer Gemeinschaft würdigen.

## 49. Jupiter und Apollo.

Jupiter und Apollo stritten, welcher von ihnen der beste Bogenschütze sei. Laß uns die Probe machen! sagte Apollo. Er spannte seinen Bogen, und schoß so mitten in das bemerkte Ziel, daß Jupiter keine Möglichkeit sah, ihn zu übertreffen. — Ich sehe, sprach er, daß du wirklich sehr wohl schießest. Ich werde Mühe haben, es besser zu machen. Doch will ich es ein andermal versuchen. — Er soll es noch versuchen, der kluge Jupiter!

## 50. Der Fuchs und die Larve.

Vor alten Zeiten fand ein Fuchs die hohle, einen weiten Mund aufreißende Larve eines Schauspielers. Welch ein Kopf! sagte der betrachtende Fuchs. Ohne Gehirn, und mit einem offenen Munde! Sollte das nicht der Kopf eines Schwägers gewesen sein?

Dieser Fuchs kannte euch, ihr ewigen Redner, ihr Strafgerichte des unschuldigsten unserer Sinne!

## 51. Der Geizige.

Ich Unglücklicher! klagte ein Geizhals seinem Nachbar. Man hat mir den Schatz, den ich in meinem Garten vergraben hatte, diese Nacht entwendet, und einen verdamnten Stein an dessen Stelle gelegt.

Du würdest, antwortete ihm der Nachbar, deinen Schatz doch nicht genutzt haben. Wilde dir also ein, der Stein sei dein Schatz; und du bist nichts ärmer.

Wäre ich auch schon nichts ärmer, erwiderte der Geizhals; ist ein anderer nicht um so viel reicher? Ein anderer um so viel reicher! Ich möchte rasend werden.

## 52. Der Rabe.

Der Fuchs sah, daß der Rabe die Altäre der Götter beraubte, und von ihren Opfern mit lebte. Da dachte er bei sich selbst: ich möchte wohl wissen, ob der Rabe Antheil an

den Opfern hat, weil er ein prophetischer Vogel ist; oder ob man ihn für einen prophetischen Vogel hält, weil er frech genug ist, die Opfer mit den Göttern zu theilen.

### 53. Der Fuchs und der Lieger.

Deine Geschwindigkeit und Stärke, sagte ein Fuchs zu dem Lieger, möchte ich mir wohl wünschen.

Und sonst hätte ich nichts, was dir anstände? fragte der Lieger.

Ich wüßte nichts! — — Auch mein schönes Fell nicht? fuhr der Lieger fort. Es ist so vielfarbig als dein Gemüth, und das Aeußere würde sich vortrefflich zu dem Innern schicken.

Eben darum, versetzte der Fuchs, danke ich recht sehr dafür. Ich muß das nicht scheinen, was ich bin. Aber wollten die Götter, daß ich meine Haare mit Federn vertauschen könnte!

### 54. Der Mann und der Hund.

Ein Mann ward von einem Hunde gebissen, gerieth darüber in Zorn, und erschlug den Hund. Die Wunde schien gefährlich, und der Arzt mußte zu Rathe gezogen werden.

Hier weiß ich kein besseres Mittel, sagte der Empirikus, als daß man ein Stück Brod in die Wunde tauche und es dem Hunde zu fressen gebe. Hilft diese sympathetische Cur nicht, so — Hier suchte der Arzt die Achsel.

Unglücklicher Zachzorn! rief der Mann; sie kann nicht helfen, denn ich habe den Hund erschlagen.

### 55. Die Traube.

Ich kenne einen Dichter, dem die schreiende Bewunderung seiner kleinen Nachahmer weit mehr geschadet hat, als die neidische Verachtung seiner Kunsttrichter.

Sie ist ja doch sauer! sagte der Fuchs von der Traube, nach der er lange genug vergebens gesprungen war. Das hörte ein Sperling, und sprach: Sauer sollte diese Traube sein? Darnach steht sie mir doch nicht aus! Er flog hin,



und kostete, und fand sie ungemein süß, und rief hundert näschtige Brüder herbei. Kostet doch! schrie er; kostet doch! Diese treffliche Traube schalt der Fuchs sauer. — Sie kosteten alle, und in wenig Augenblicken ward die Traube so zugerichtet, daß nie ein Fuchs wieder darnach sprang.

### 56. Der wilde Apfelbaum.

In dem hohlen Stamm eines wilden Apfelbaumes ließ sich ein Schwarm Bienen nieder. Sie füllten ihn mit den Schätzen ihres Honigs, und der Baum ward so stolz darauf, daß er alle andere Bäume gegen sich verachtete.

Da rief ihm ein Rosenstock zu: Glender Stolz auf geliebene Süßigkeiten! Ist deine Frucht darum weniger herbe? In diese treibe den Honig herauf, wenn du es vermagst; und dann erst wird der Mensch dich segnen!

### 57. Der Hirsch und der Fuchs.

Der Hirsch sprach zu dem Fuchse: Nun wehe uns armen schwächeren Thieren! Der Löwe hat sich mit dem Wolfe verbunden.

Mit dem Wolfe? sagte der Fuchs. Das mag noch hingehen! Der Löwe brüllt, der Wolf heult; und so werdet ihr euch noch oft bei Zeiten mit der Flucht retten können. Aber alsdann, alsdann möchte es um uns alle geschehen sein, wenn es dem gewaltigen Löwen einfallen sollte, sich mit dem schleichenden Fuchse zu verbinden.

### 58. M i n e r v a.

Laß sie doch, Freund, laß sie, die kleinen hämischen Neider deines wachsenden Ruhmes! Warum will dein Witz ihre der Vergessenheit bestimmte Namen verewigen?

In dem unsinnigen Kriege, welchen die Riesen wider die Götter führten, stellten die Riesen der Minerva einen schrecklichen Drachen entgegen. Minerva aber ergriff den Drachen, und schleuderte ihn mit gewaltiger Hand an das Firmament. Da glänzt er noch; und was so oft großer Thaten Belohnung war, ward des Drachen beneidenswürdige Strafe.

## 59. Der Besitzer des Bogens.

Ein Mann hatte einen trefflichen Bogen von Ebenholz, mit dem er sehr weit und sehr sicher schoß, und den er ungemein werth hielt. Einst aber, als er ihn aufmerksam betrachtete, sprach er: Ein wenig zu plump bist du doch; Alle deine Zierde ist die Glätte. Schade! — Doch dem ist abzuhelpfen; fiel ihm ein. Ich will hingehen und den besten Künstler Bilder in den Bogen schnitzen lassen. — Er ging hin; und der Künstler schnitzte eine ganze Jagd auf den Bogen; und was hätte sich besser auf einen Bogen geschickt, als eine Jagd?

Der Mann war voller Freuden. „Du verdienst diese Zierathen, mein lieber Bogen!“ — Indem will er ihn versuchen; er spannt, und der Bogen — zerbricht.

## 60. Die Nachtigall und die Lerche.

Was soll man zu den Dichtern sagen, die so gern ihren Flug weit über alle Fassung des größten Theiles ihrer Leser nehmen? Was sonst, als was die Nachtigall einst zu der Lerche sagte: Schwingst du dich, Freundin, nur darum so hoch, um nicht gehört zu werden?

## 61. Das Schaf und die Schwalbe.

Eine Schwalbe flog auf ein Schaf, ihm ein wenig Wolle für ihr Nest auszukurpfen. Das Schaf sprang unwillig hin und wieder. Wie bist du denn nur gegen mich so karg? sagte die Schwalbe. Dem Hirten erlaubst du, daß er dich deiner Wolle über und über entblößen darf; und mir verweigerst du eine kleine Flocke. Woher kommt das?

Das kommt daher, antwortete das Schaf, weil du mir meine Wolle nicht mit eben so guter Art zu nehmen weißt, als der Hirte.

## 62. Der Rabe.

Der Rabe bemerkte, daß der Adler ganze dreißig Tage über seinen Eiern brütete. Und daher kommt es, ohne Zweifel, sprach er, daß die Jungen des Adlers so allsehend und stark werden. Gut! das will ich auch thun.

Und seitdem brütet der Rabe wirklich ganze dreißig Tage über seinen Eiern; aber noch hat er nichts, als elende Raben ausgebrütet.

## 63. Der Bär und der Elephant.

Die unverständigen Menschen! sagte der Bär zu dem Elephanten. Was fordern sie nicht alles von uns bessern Thieren! Ich muß nach der Musik tanzen; ich, der ernsthafteste Bär! Und sie wissen es doch nur allzu wohl, daß sich solche Possen zu meinem ehrwürdigen Wesen nicht schicken; denn warum lachten sie sonst, wenn ich tanze?

Ich tanze auch nach der Musik, versetzte der gelehrige Elephant; und glaube eben so ernsthaft und ehrwürdig zu sein, als du. Gleichwohl haben die Zuschauer nie über mich gelacht; freudige Bewunderung bloß war auf ihren Gesichtern zu lesen. Glaube mir also, Bär; die Menschen lachen nicht darüber, daß du tanzeest, sondern darüber, daß du dich so albern dazu ansiehst.

## 64. Der Strauß.

Das pfeilschnelle Rennthier sah den Strauß, und sprach: Das Laufen des Straußes ist so außerordentlich eben nicht; aber ohne Zweifel fliegt er desto besser.

Ein andermal sahe der Adler den Strauß, und sprach: Fliegen kann der Strauß nun wohl nicht; aber ich glaube, er muß gut laufen können.

## 65. Die Wohlthaten,

in zwei Fabeln.

I.

Hast du wohl einen größern Wohlthäter unter den Thieren, als uns? fragte die Biene den Menschen.

Ja wohl! erwiderte dieser.

„Und wen?“

Das Schaf! Denn seine Wolle ist mir nothwendig, und dein Honig ist mir nur angenehm.

II.

Und willst du noch einen Grund wissen, warum ich das Schaf für meinen größten Wohlthäter halte, als dich Biene? Das Schaf schenket mir seine Wolle ohne die geringste Schwierigkeit; aber wenn du mir deinen Honig schenkest, muß ich mich noch immer vor deinem Stachel fürchten.

## 66. Der Adler und der Fuchs.

Sei auf deinen Flug nicht so stolz! sagte der Fuchs zu dem Adler. Du steigst doch nur deswegen so hoch in die Luft, um dich desto weiter nach einem Aase umsehen zu können.

So kenne ich Männer, die tiefkönnige Weltweise geworden sind, nicht aus Liebe zur Wahrheit, sondern aus Begierde zu einem einträglichen Lehramte.

## 67. Der Esel und das Jagdpferd.

Ein Esel vermaß sich, mit einem Jagdpferde um die Wette zu laufen. Die Probe fiel erbärmlich aus und der Esel ward ausgelacht. Ich merke nun wohl, sagte der Esel, woran es gelegen hat; ich trat mir vor einigen Monaten einen Dorn in den Fuß, und der schmerzt mich noch.

Entschuldigen Sie mich, sagte der Kanzelredner Lieberhold, wenn meine heutige Predigt so gründlich und erbauend nicht gewesen, als man sie von dem glücklichen Nachahmer eines Mosheims erwartet hätte; ich habe, wie Sie hören, einen heisern Hals, und den schon seit acht Tagen.

### 74. Der Springer im Schach.

Zwei Knaben wollten Schach ziehen. Weil ihnen ein Springer fehlte, so machten sie einen überflüssigen Bauer, durch ein Merkzeichen, dazu.

Ei, riefen die andern Springer, woher, Herr, Schritt für Schritt?

Die Knaben hörten die Spöttelei und sprachen: Schweigt! Thut er uns nicht eben die Dienste, die ihr thut?

### 75. Die eherne Bildsäule.

Die eherne Bildsäule eines vortrefflichen Künstlers schmolz durch die Hitze einer wüthenden Feuersbrunst in einen Klumpen. Dieser Klumpen kam einem andern Künstler in die Hände, und durch seine Geschicklichkeit verfertigte er eine neue Bildsäule daraus; von der erstern in dem, was sie vorstellte, unterschieden, an Geschmack und Schönheit aber ihr gleich.

Der Meid sah es und knirschte. Endlich besann er sich auf einen armseligen Trost: „Der gute Mann würde dieses, noch ganz erträgliche Stück, auch nicht hervorgebracht haben, wenn ihm nicht die Materie der alten Bildsäule dabei zu Statte gekommen wäre.“

### 76. Der Stier und das Kalb.

Ein starker Stier zersplitterte mit seinen Hörnern, indem er sich durch die niedrige Stallthür drängte, die obere Pfoste. Sieh einmal, Hirte! schrie ein junges Kalb; solchen Schaden thu' ich dir nicht. Wie lieb wäre mir es, versezte dieser, wenn du ihn thun könntest!

Die Sprache des Kalbes ist die Sprache der kleinen Philosophen. „Der böse Bayle! wie manche rechtschaffene Seele hat er mit seinen verwegenen Zweifeln geärgert!“ — O ihr Herren, wie gern wollen wir uns ärgern lassen, wenn jeder von euch ein Bayle werden kann!

---

# EXPLANATORY NOTES

## TO THE

### EXAMPLES AND EXERCISES.

---

#### §. 19.

EXAMPLES :—26. Fremdes Lob, being praised by others.  
 31. Ich habe Lust, I wish. 55. Ich habe noch nicht verwunden, I have not yet got over the effects of. 73. Haben Sie sich abgefunden, have you come to terms.

EXERCISES :—Who wer, the book das Buch, the bell die Glocke, the light das Licht, soon bald, the knife das Messer, the horse das Pferd, very beautifully sehr schön, the stone der Stein, into the water ins (=in das) Wasser, over the brook über den Bach, wine Wein, the boat das Boot, a glass of beer ein Glas Bier, Sir mein Herr, very well sehr wohl, the boy der Knabe, in the river in dem Flusse, severely schwer, the steam-engine die Dampfmaschine, the stars die Sterne, very fine sehr schön, a song ein Lied, when wann, my purse mein Beutel, by him von ihm.

#### §. 20.

EXAMPLES :—24. Mir wird das Auge brechen I shall die. 31. Mir wird übel I feel ill. 37. die schalten those who rule (schalten to rule is a weak verb). 38. gänge und gebe current. 65. Du hast gut sprechen it is easy for you

to talk. 80. Nimm vorlieb be satisfied. 87. Kommt zu Gute benefits. 88. zu Schanden werden to be ruined.

EXERCISES :—Man der Mensch, the girl das Mädchen, my pen meine Feder, easily leicht, the bow der Bogen, the barrel das Faß, through the water durch das Wasser, to-day heute, yesterday gestern, certainly gewiß, every thing Alles, nothing Nichts, French Französisch, into the fire ins Feuer, away weg, the ball into the air den Ball in die Luft, the tree den Baum, the bee die Biene, the glass das Glas, the brook der Bach, how much wie viel, this coin diese Münze, of us aus uns, the air die Luft, cold kalt, the weather das Wetter, hot heiß, the days die Tage, the nights die Nächte.

§. 21.

EXAMPLES :—22. Er zieht he is removing. 25. Einen Boß schießen to shoot a roe-buck, and also : to commit a great blunder. 28. kein Thor no fool, das Thor the gate. 30. Rath pflegen to consult. 41. von dem an from that time forward. 42. wer andern zu leicht gewogen who has given short measure to others, but also : who is too easily *inclined* to others. 56. haben gefroren have been cold.

EXERCISES :—The corn das Getraide, the wax das Wachs, to it dazu, an hundred dollars ein hundert Thaler, the matter die Sache, bravely tapfer, the bird der Vogel, upon the tree auf den Baum, the pond der Teich, into the glass ins Glas, the spark der Funke, the crab der Krebs, the cow die Kuh, the flowers die Blumen, a hare einen Hasen, the door die Thür, the way den Weg, the loaf, das Brod, abroad in die Fremde, to the country auf das Land, the report das Gerücht, everywhere überall, the appearance der Schein, life des Lebens, to water dem Wasser, your ihren Rod, the clock die Wand(uhr).

## §. 22.

EXAMPLES:—24. *Ich...ab finish.* 33. even the cat will look at an emperor. 41. *ist nicht zu übersehen* (is too great) to be surveyed. 48. *Ich mag nicht gern* I don't like. 50. *Endschluß* final resolve.

EXERCISES:—The field *das Feld*, him for it *ihn darum*, very much *sehr viel*, the flesh *das Fleisch*, any more *mehr*, often oft, rarely *selten*, a letter *einen Brief*, too much *zu viel*, very little *sehr wenig*, long ago *lange schon*, the books *die Bücher*, upon the table *auf dem Tische*, there *da*, where *wo*, just now *so eben*, upon the bench *auf der Bank*, for an hour *eine Stunde lang*, people *Leute*, any dragons *Drachen*, your brother *Ihr Bruder*, very slowly *sehr langsam*.

## §. 23.

EXAMPLES:—21. *reite gern* like to ride. 29. *beschnitt* clipped. 36. *weiche....aus* go out of the way. 42. *vergriffen* out of print.

EXERCISES:—this morning, *diesen Morgen*, the child *das Kind*, her brother *ihrem Bruder*, suffered much *litt sehr* ("much" when denoting *quantity*, is translated by "*viel*;" when *intensity*, by "*sehr*"), from tooth-ache *an Zahnschmerzen*, like to ride *reite gern*, the knife *das Messer*, the pen *die Feder*, the army *das Heer*, with whom *mit wem*, only *nur*, the branch *den Zweig*, from the right way *vom rechten Wege*.

## §. 24.

EXAMPLES:—25. *gefälligst* if you please. 35. *bleib bei deinem Leisten* stick to your last. 42. *mit umgehender Post* by return of post.



**EXERCISES:**—At home zu Hause, very much sehr, the dirt out of your coat den Schmutz aus Ihrem Rocke, all day den ganzen Tag, again wieder, the sun die Sonne, the moon der Mond, brightly hell, to whom an wen, to my brother an meinen Bruder, the place to me mir den Ort, from the carriage aus dem Wagen, the mill die Mühle, the summer der Sommer, the way den Weg, his industry seinen Fleiß, your umbrella Ihren Regenschirm, his hands sich die Hände, late spät.

## §. 25.

**EXAMPLES:**—7. läuft auf Eins hinaus comes to the same thing. 10. laufen ... ab knock off running. 12. hat den Rang abgelaufen has surpassed. 29. stößt sie leicht an den Kopf offends them easily. 31. stößt an den Garten joins the garden. 59. um's Maul geht flatters. 100. geht es nahe it is painful. 101. Wenn Noth an Mann geht in case of extreme necessity. 108. stehenden Fußes directly. 106. gutes Muthes of good cheer. 143. how does the matter stand? 151. his conduct is very abrupt, rude.

**EXERCISES:**—The cook der Koch, or die Köchin, off the tree vom Baume, fish Fische, to town in die Stadt, to the country auf das Land, to the left links, to the right rechts, to market auf den Markt, the stick den Stod, my hat mein Hut, on the nail am Nagel, the branch in two den Zweig entzwei, at home zu Hause, the stag der Hirsch, across the field über das Feld, still noch, your brother Ihren Bruder, in English auf Englisch, the riddle das Räthsel, the ceiling die Decke, the cloth das Tuch, the wall die Mauer, his regiment zu seinem Regiment, time die Zeit, quick schnell.

## §. 26.

EXAMPLES :—13. Frau Klatsche Mrs. Chatter-box.  
 27. ist der Kopf tüchtig gewaschen worden had his head well  
 washed=was severely reprimanded. 104. schlägt sings.  
 114. auß der Art schlagen to degenerate. 120. sich inß  
 Mittel schlagen to interfere. 121. wurde außß Haupt  
 geschlagen was thoroughly defeated.

EXERCISES :—Round the park um den Park, a hole  
 ein Loch, the basket den Korb, his books seine Bücher,  
 shirts Hemden, the plant die Pflanze, slowly langsam, no  
 more nicht mehr, the world die Welt, to the post auf die  
 Post, the clock die Uhr (die Glocke), the thief der Dieb,  
 your request Ihre Bitte, the horse daß Pferd the robber  
 den Räuber, early früh, his hair sein Haar.

## §. 27.

EXERCISES :—Many promises viele Versprechungen, your  
 aunt Ihre Tante, the window daß Fenster, on the sofa auf  
 daß Sofa, your hat Ihren Hut, his journey seine Reise  
 to England nach England, this place diesen Platz, to the  
 ridicule dem Spotte, dem Gelächter, of the multitude der  
 Menge, the heat die Hitze, the breath den Athem, at six  
 o'clock um sechs Uhr, the soldiers die Soldaten, the town  
 die Stadt, upon the table auf den Tisch, to the study of  
 astronomy auf daß Studium der Astronomie, his snuff-box  
 seine Schnupftabakßdose, the wolf den Wolf, the sentence  
 den Satz, dreams Träume, industriously fleißig, the piano  
 daß Pianoforte, thus so, in the corner in die Ecke, my stick  
 meinen Stöck, his illness seine Krankheit, a pair of shoes  
 ein Paar Schuhe, the carriage den Wagen, to the queen der  
 Königin, his joy seine Freude.

## §. 28.

**EXERCISES:**—To him mit ihm, the meeting die Versammlung, into it dazu, into temptation in Versuchung, this road diese Straße, dieser Weg, the prisoner der Gefangene, this country dieses Land, tobacco Tabak, of a crime eines Verbrechens, what country welchem Lande, a monument ein Denkmal, the boy den Knaben, for two days zwei Tage lang, the room das Zimmer, immediately sogleich, the fortress die Festung, for the horse für das Pferd, to Berlin nach Berlin, his talents seine Talente, the way into the field nach dem Wege ins Feld, anything Etwas, my house mein Haus.

## §. 29.

**EXAMPLES:**—15. meiner Klage at my complaints; mit einer Klage with an accusation. 54. sich aus dem Staube machen to take to flight.

**EXERCISES:**—The ribbon in some paper das Band in Papier, your fingers Ihre Finger, the cat die Katze, your shoulders die Achseln, to the post auf die Post, the King dem Könige, his merits seine Verdienste, the play das Schauspiel, the enemy den Feind, a bone ein Bein, of him vor ihm, at it darüber, the soldier der Soldat, in the battle in der Schlacht, ill krank, his request sein Gesuch, this word dieses Wort, the dinner das Mittagessen, his thirst with water seinen Durst mit Wasser, of it davor.

## §. 30.

**EXAMPLES:**—6. die gerne waschen who like to gossip. 16. zum Besten haben to mock. 46. sich auf Etwas zu gute thun to enjoy something. 66. beim Alten as it was of old.

**EXERCISES:**—His place of residence seinen Wohnort, his brother seinen Bruder, the animals die Thiere, thought

of it daran gedacht, every time jedes Mal, the sister die Schwester, the brother der Bruder, poor arm, idle träge, foul, dark dunkel, in the country auf dem Lande, in town in der Stadt, happy glücklich, life das Leben, short kurz, art die Kunst, long lang, attentive aufmerksam, a garden einen Garten, a bird einen Vogel, friends Freunde, enemies Feinde.

## §. 31.

EXERCISES :—The bird der Vogel, in the dark im Dunkeln, too early zu früh, to ride in a carriage fahren, an excellent woman eine vortreffliche Frau, a brave man ein braver Mann, good people gute Leute or Menschen, our enemies unsern Feinden, the truth die Wahrheit, the king der König, to go on a journey verreisen, in the newspapers in der Zeitung, French Französisch, the thief der Dieb, from home außer dem Hause, in the street in der Straße, no time keine Zeit, a rich harvest eine reiche Erndte.

## §. 51.

EXERCISES :—Red roth, green grün, old alt, white weiß, high hoch, round rund, sweet süß, bitter bitter, black schwarz, dry trocken, fresh frisch, ripe reif, shady schattig, lovely lieblich, thorny dornig, poisonous giftig, large groß, young jung, blue blau, new neu, nightly nächtlich, happy glücklich, poor arm, heavenly himmlisch, frail schwach, wet naß, woollen wollen, nourishing nahrhaft, healthy gesund, soft weich, wholesome gesund, faithful treu, honest ehrlich, true wahr, eternal ewig, cheap wohlfeil, short kurz.

## § 55.

EXERCISES :—Small klein, tall groß, strong stark, weak schwach, noble edel, rich reich, tedious langweilig, prudent klug, important wichtig, violent heftig.

# CONTENTS.

---

## I.—ETYMOLOGY.

<i>Letters and Pronunciation</i> . . . . .	§ 1
<i>Long and short vowels</i> . . . . .	2
<i>Conjugation of verbs</i> . . . . .	3
Infinitive and Participles . . . . .	4
Separable and Insepar. compound Verbs . . . . .	5
Auxiliary verbs of tense . . . . .	6—9
Verbs conjugating with “ <i>sein</i> ” . . . . .	6. a. b. c.
Strong conjugation . . . . .	10
Weak conjugation . . . . .	13
Conjugation of the Passive Voice . . . . .	14
„ of Reflective verbs . . . . .	15
„ of Impersonal verbs . . . . .	16
Mixed or Irregular Conjugation . . . . .	17
Classification of strong verbs . . . . .	18—26
Weak verbs . . . . .	27—29
Irregular verbs . . . . .	30
Auxiliary verbs of mood . . . . .	31
<i>Declension of Substantives</i> . . . . .	32
Declension of the articles . . . . .	32
Gender of substantives . . . . .	33—37
Strong and weak declensions . . . . .	38—40
Modification of vowel in the plural . . . . .	41
Declension of masculine and neuter substan- tives . . . . .	42—43
Declension of feminine substantives . . . . .	44—45

Substantives with a double plural . . . . .	§ 46
Declension of foreign substantives . . . . .	47
Declension of proper names . . . . .	48
<i>Declension of Adjectives</i> . . . . .	49
Strong and weak adjective declensions . . . . .	49—50
Comparison of Adjectives . . . . .	52—55
<i>Declension of the Pronouns</i> . . . . .	56
Personal substantive-Pronouns . . . . .	56—57
„ adjective-Pronouns . . . . .	58
Demonstrative substantive-Pronouns . . . . .	59
„ adjective-Pronouns . . . . .	60
Interrogative substantive-Pronouns . . . . .	61
„ adjective-Pronouns . . . . .	62
Relative Pronouns . . . . .	63
Indefinite Pronouns . . . . .	64
<i>The Numerals</i> . . . . .	65
Cardinal numbers . . . . .	65
Ordinal numbers . . . . .	66
Indefinite numerals . . . . .	67
<i>The Adverbs</i> . . . . .	68
Of place and direction . . . . .	68
Of time . . . . .	69
Of manner . . . . .	70
Of intensity . . . . .	71
Of mood . . . . .	72
<i>The Prepositions</i> . . . . .	77—79
Prepositions improperly so called . . . . .	80
<i>Co-ordinative Conjunctions</i> . . . . .	81
Copulative Conjunctions . . . . .	81
Adversative Conjunctions . . . . .	82
Causative Conjunctions . . . . .	83
<i>Interjections</i> . . . . .	84

## II.—THE SYNTAX.

<i>Construction of Sentences</i>	§ 85
Construction of principal sentences	85
Position of attributes	86
Position of objects	87
Construction of accessory sentences*	87
Subordinative conjunctions	89
<i>Predicative Combination</i>	90
Subject and predicate	90
Logical and grammatical subjects	91—93
Affirmation and negation	94
Subject expressed by substantive sentences	95
Active, passive, and reflective forms of the verb	96
Person and number	97
The Tenses	98
The Moods	99—102
<i>Attributive Combination</i>	103
Attributive adjectives	”
Attributive relational words	”
Attributive genitives	”
Genitive of the object	”
The supine as an attribute	”
Prepositions instead of the genitive	”
Substantives in apposition	”
Titles and appellations of affinity	”
Adjective Sentences	104
<i>Objective Combination</i>	105
(A. Completing Objects.)	
Genitive object	105
Genitive relation expressed by prepositions	106
Accusative object	107

\* *Accessory sentences* are of three kinds,—*Substantive*, *Adjective*, and *Adverbial* accessory sentences.

Factitive object . . . . .	§ 108
The Supine . . . . .	109
Dative object . . . . .	110
Substantive sentences . . . . .	115
<i>(B. Adverbial Objects.)</i>	
Objects of locality . . . . .	112
Adverbial sentences of locality . . . . .	113
Objects of time . . . . .	114
Adverbial sentences of time . . . . .	115
Objects of co-existence . . . . .	116
Objects of manner . . . . .	117
Adverbial sentences of manner . . . . .	118
Objects of causality . . . . .	119
Adverbial sentences of causality . . . . .	120
Conditional sentences . . . . .	121
Concessive sentences . . . . .	122
Relation of intensity . . . . .	123

---



## ERRATA.

<i>Page</i>	32, <i>Example</i>	147, <i>read</i>	seinem	for	seinen
„	34, „	25, „	Baaren	„	Baare
„	41, „	69, „	verwandte	„	wandte
„	48, <i>line</i>	15, „	litter	„	chopped straw
„	77, <i>Example</i>	6, „	Welflein	„	Wölfein
„	114, <i>line</i>	17, „	vexation	„	sexation
„	124, <i>Example</i>	35, „	Schlechten	„	Schlachten
„	125, „	78, <i>add</i>	droben	<i>after</i>	schöppest
„	129, „	12, <i>read</i>	trüben	<i>for</i>	grünen
„	133, „	15, „	Behaarung	„	Beharrung
„	138, „	81, „	Haaren	„	Fahren
„	147, „	10, „	Glender	„	Glend
„	157, <i>line</i>	5, „	latter	„	letter
„	158, „	24, „	§. 112	„	§. 113
„	160, „	35, „	<i>how long?</i>	„	<i>how?</i>
„	162, „	31, <i>add</i>	lag	<i>after</i>	Alleß
„	165, „	10, <i>read</i>	relations	<i>for</i>	relation
„	168, „	2, „	ground	„	gerond
„	173, <i>Example</i>	11, <i>add</i>	die so heißen	<i>after</i>	Philologen
„	173, „	25, <i>read</i>	koſ'te	<i>for</i>	kochte

---



DATE  
RETURN TO DESK FROM WHICH BORROWED

CIRCULATION DEPARTMENT

This book is due on the last date stamped below, or  
on the date to which renewed.

books are subject to immediate recall.

JUN 21 1976

REC. CIR. MAY 24 '76

LD21—32m—1,'75  
(S3845L)4970

General Library  
University of California  
Berkeley

YA 04743

M303460

THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

